

Laasy  
L0016 k



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Toronto







## KEILSCHRIFTTEXTE

## S A R G O N ' S

## KÖNIGS VON ASSYRIEN

(722—705 v. CHR.)

NACH DEN ORIGINALEN

NEU HERAUSGEGEBEN, UMSCHRIEBEN, ÜBERSETZT UND ERKLÄRT

VON

DR. D. G. LYON,

PROFESSOR AN DER HARVARD UNIVERSITÄT, CAMBRIDGE, U. S. A.

1909.7.6  
J. C. H. 24

LEIPZIG

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1883.

Assyriologische Bibliothek  
herausgegeben von  
**Friedrich Delitzsch und Paul Haupt.**

Fünfter Band.

Alle Rechte vorbehalten.



MEINEN

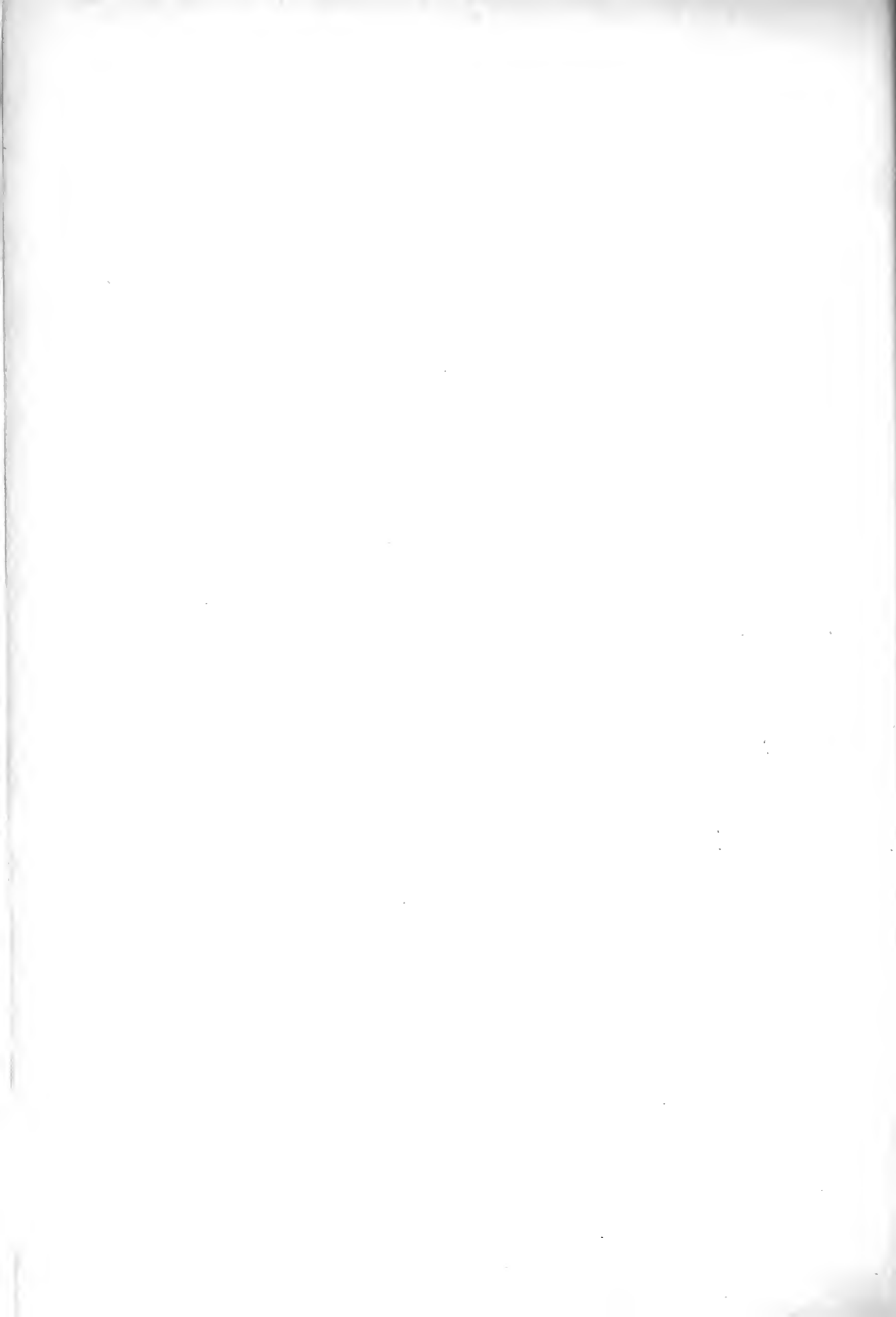
HOCHVEREHRTEN LEHRERN UND FREUNDEN

DEN HERREN PROFESSOREN

DR. C. H. TOY UND DR. FRIEDRICH DELITZSCH

IN DANKBARER LIEBE

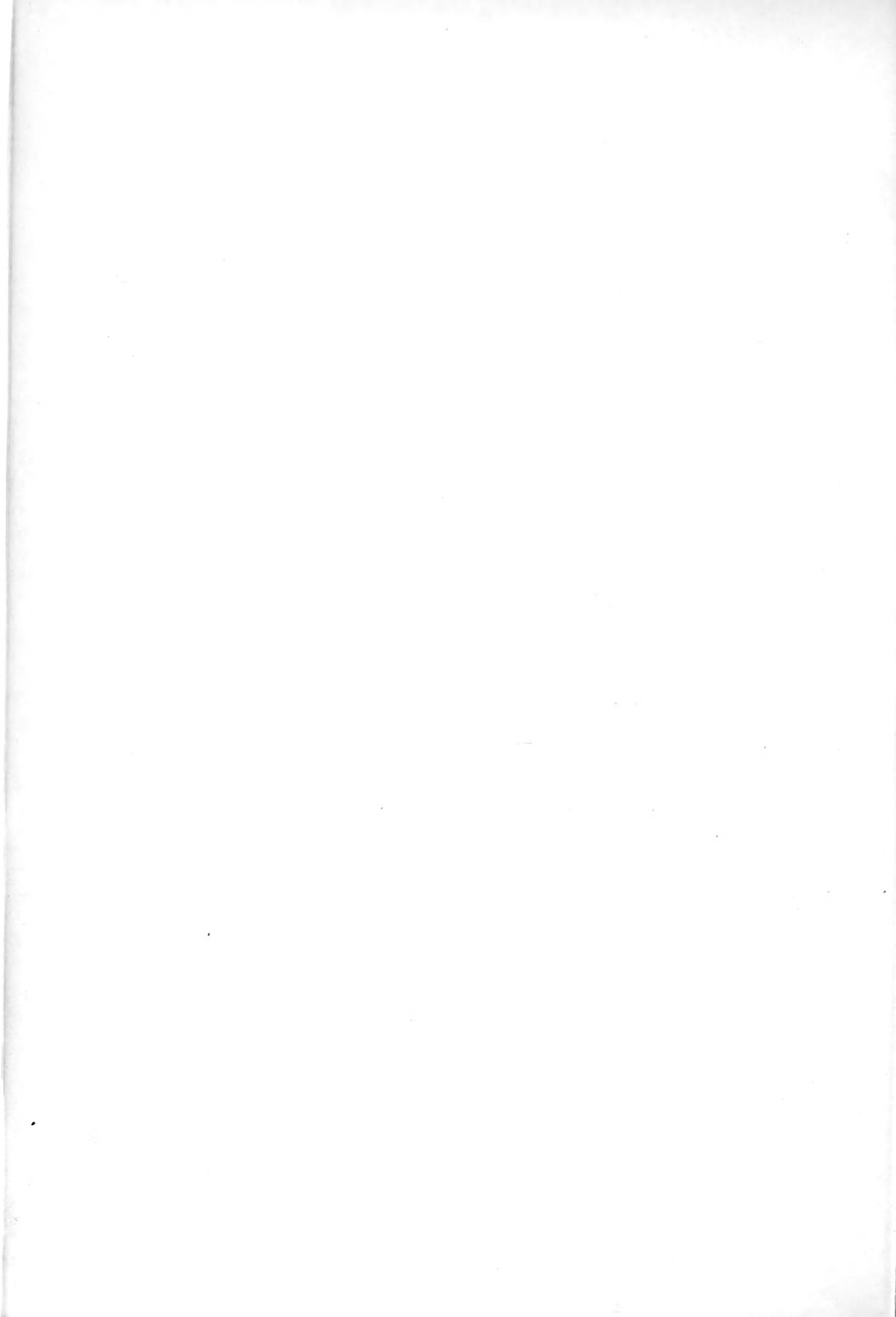
GEWIDMET.



# INHALT.

	Seite
<b>Abkürzungen und Verbesserungen</b> . . . . .	VII—VIII
<b>Vorbemerkungen</b> . . . . .	IX—XVI
<b>Original-Texte</b> . . . . .	1—27
Cylinder-Inschrift . . . . .	1—12
Stier-Inschrift . . . . .	13—19
Bronze-Inschrift . . . . .	20—22
Silber-Inschrift . . . . .	23—24
Gold-Inschrift . . . . .	25—26
Antimon-Inschrift . . . . .	27
<b>Transscription und Übersetzung</b> . . . . .	30—57
Cylinder-Inschrift . . . . .	30—39
Stier-Inschrift . . . . .	40—47
Bronze-Inschrift . . . . .	48—51
Silber-Inschrift . . . . .	50—53
Gold-Inschrift . . . . .	54—57
Antimon-Inschrift . . . . .	56—57
<b>Commentar.</b> . . . . .	58—82
Cylinder-Inschrift . . . . .	58—79
Stier-Inschrift . . . . .	79—81
Silber-Inschrift . . . . .	82
Gold-Inschrift . . . . .	82
<b>Glossar</b> . . . . .	83—91
<b>Eigenamenverzeichniss</b> . . . . .	92—93

---



## Abkürzungen.

- I R, II R, III R, IV R, VR.:** Sir Henry Rawlinson, *The Cuneiform Inscriptions of Western Asia*. London 1861—1880. Die Zahlen hinter R bezeichnen Blatt und Zeile, die Buchstaben die Spalten. In den kritischen Anmerkungen zu den Originaltexten ist R = I R 36.
- ABK.:** E. Schrader, *Die Assyrisch-Babylonischen Keilinschriften*, Leipzig 1872.
- Asurb. (Sm.):** George Smith, *History of Assurbanipal*, London 1871.
- ASKT. bez. Keilschrifttexte:** Paul Haupt, *Akkadische und Sumerische Keilschrifttexte*, Leipzig 1881—82.
- Asarh.:** Prisma-Inschrift Asarhaddons, I R 45—47.
- Asurn.:** Alabaster-Inschrift Asurnâsirpals, I R 17—26.
- Asurn. Stand.:** Dess. Standard-Inschrift, Layard 1.
- Beh.:** Behistun-Inschrift, III R 39—40.
- Botta:** Emile Botta, *Monument de Ninive*, Paris 1849—50.
- C<sup>a</sup>:** Eponymen-Canon, Delitzsch, *Lesestücke* S. 88—91.
- Doc. jurid.:** J. Oppert und J. Ménant, *Documents juridiques de L'Assyrie et de la Chaldée*, Paris 1877.
- Dour-Sark.:** J. Oppert, *Les Inscriptions de Dour-Sarkayan*, Paris 1870.
- E. M. II:** J. Oppert, *Expédition Scientifique en Mésopotamie*. Vol. II, Paris 1859.
- Höllenf.:** Die Legende von der Höllenfahrt der Istar, IV R 31.
- KAT.<sup>2</sup>:** E. Schrader, *Die Keilinschriften und das Alte Testament*, 2. Aufl., Giessen 1883.
- KGF.:** E. Schrader, *Keilinschriften und Geschichtsforschung*, Giessen 1878.
- Khors.:** J. Oppert und J. Ménant, *Grande Inscription du Palais de Khorsabad*, Paris 1863.
- Lay. bez. Layard:** A. H. Layard, *Inscriptions in the Cuneiform Character*, London 1851.
- Lesest.:** Friedrich Delitzsch, *Assyrische Lesestücke*, 2. Aufl., Leipzig 1878.
- I Mich.:** Michaux-Inschrift, I R 70.
- Nabon. Sippar:** Aus Sippar stammender Thoneylinder Nabonids.
- Neb.:** Steinplatten-Inschrift Nebukadnezars, I R 53—58.
- Neb. Bab.:** Dess. Cylinder-Inschrift aus Babylon, I R 52 No. 3.
- (Neb.) Bors.:** Dess. Inschrift aus Borsippa, I R 51 No. 1.
- Neb. Grot.:** Dess. von Grotelend zuerst veröffentlichte Inschrift, I R 65—66.
- Neb. Senk.:** Dess. Cylinder-Inschrift aus Senkereh, I R 51 No. 2.
- Nerigl.:** Cylinder-Inschrift Neriglissars, I R 67.
- Norris:** Edwin Norris, *Assyrian Dictionary*, London 1868—1872.
- Paradies:** Friedrich Delitzsch, *Wo lag das Paradies?*, Leipzig 1881.
- Recc.:** *Records of the Past*, London 1875—1878.
- S<sup>a</sup>, S<sup>b</sup>, S<sup>b1</sup>, S<sup>b2</sup>, S<sup>c</sup>:** Die grossen drei- und vierspaltigen Syllabare, veröffentlicht in Delitzsch's *Lesest.* 35 ff.
- Salm. Balaw.:** Balawat-Inschrift Salmanassars II, TSBA. VII S9—111.
- Salm. Mo.:** Dess. Monolith-Inschrift, III R 7—8.
- Sams.:** Obelisk-Inschrift Samsiramâns, I R 29—31.
- Sanh.:** Prisma-Inschrift Sanheribs, I R 37—42.
- Sanh. Bav.:** Dess. Felsenwand-Inschrift zu Bavian, III R 14. Auch von H. Pognon herausgegeben in *L'Inscription de Bavian*, Paris 1879.

**Sanh. Bell.:** Dess. sog. Bellino Terracotta-Cylinder, Layard 63—64.

**Sanh. Konst.:** Dess. zu Konstantinopel befindliche Steinplatten-Inschrift, I R 43—44.

**Sanh. Kuj.:** Dess. Inschrift auf den Kujundschik-Stieren, III R 12—13.

**Sanh. Rass.:** Dess. Cylinder der Rassam'schen Sammlung.

**Sargonsstele:** Monolith-Inschrift Sargons von der Insel Cypern, III R 11. Auch von E. Schrader herausgegeben: Die Sargonstele des Berliner Museums, Berlin 1882.

**Sintfluth:** Keilschriftlicher Sintfluthbericht, IV R 50—51.

**Sm. 954:** Sumerisch-Assyrischer Hymnus, Delitzsch, Lesest. 73—75.

**Tig. (Pil.):** Prisma-Inschrift Tiglathpileser I, I R 9—16; mit Commentar herausgegeben von Wilhelm Lotz: Die Inschriften Tiglathpileser I, Leipzig 1880.

**Tig. jun.:** Tafel-Inschrift des jüngeren Tiglathpileser II R 67.

**TSBA.:** *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, London 1874—1883.

**Cyl., St., B., Sil., G., A.:** Die in diesem Buch veröffentlichte Cylinder-, Stier-, Bronze-, Silber-, Gold- und Antimon-Inschrift.

**L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, P<sub>1</sub>, P<sub>2</sub>:** Bezeichnung der vier Sargon-Cylinder, s. Vorbemerkungen II 1.

**I 1, I 2, I 3, II 1, II 2, III 1, IV 1:** Kal, Iftaal, Iftaal, Piel, Iftaal, Schafel, Nifal.

**s<sub>1</sub> = hebr. s, s<sub>2</sub> = r, s<sub>3</sub> = r<sub>1</sub>, s<sub>4</sub> = r, s<sub>5</sub> = r<sub>2</sub>, s<sub>6</sub> = r<sub>3</sub>.**

**K.:** Kujundschik; **S.:** Smith.

**Obv., Rev.:** Obverse, Reverse.

**Op.:** Oppert.

**Perm.:** Permiansivform.

**Var.:** Variante.

## Verbesserungen.

Zur Transcription. Cylinder 14 st. Zimri l. Namri; — 18 muballiķu; — 30 miřir; — 38 u. 47 st. tazimti(ta) l. tařimti(ta); — 39 rāṭēřun; — 40 st. admū l. atmū, ba-ař-ta l. atmū, bařilta; — 53 uřaķķi(?)ma; — 54 st. ahrātan l. ahrātař; — 55 st. uřibūni l. ulūni; — 57 ķarrad; — 63 st. sūsi l. piri (auch St. 60. Sil. 19. G. 22. A. 14); — 62 st. ķiřir l. ķiřir (auch im Comm. dazu u. St. 58); — 68 mudiřřat h̄izbi (auch St. 85). — Stierinschr. 22 Rapiļi; — 33 tuklātiřu; — 67 liřan; — 72 řutāhūtē řa I gar; — 79 tabratē; — 84 noch dazu: řa řid řadi Bēl mokin. — Silberinschr. 35 st. ķiřrat l. ķiřrat; — 37 st. uřabbirma l. uřappirma. — Goldinschr. 20 st. ēpuřma l. urimma.

Zur Übersetzung. Cylinder 18 st. entleerte(?) l. verwüstete; — 34 st. forschende l. verständige (auch St. 36), st. Nachbargebiete l. den Boden (auch St. 38): — 37 st. die verfallenen Betten des Wasserlaufes l. Wasserlaufbetten herzustellen; 40 st. admū l. atmū, st. akā l. Schwachen(?), st. schlechten Geruch l. . . . .; — 41 st. Leben(?) l. Herrlichste(?); — 54 st. des grossen Baumeisters der Welt l. des Tempels Dimgal-kalama; — 55 st. Propheten l. nabē; — 57 st. řaddē l. Fallen; — 67 st. ihren l. ihr, st. weit machte l. bringt; — 71 st. Neugründung(?) l. Stadt(?); — 75 st. Geheiss l. Gebet (auch B. 56); — 76 st. Bauten l. Statuen (auch St. 103. B. 58). — Stierinschr. 50 Tempeltag(?); — 75 st. Bergwidder l. Bergochsen(?); — 78 streiche das Wort „schön“; — 101 st. Faltung l. Werk, st. angenommen werden bei ihnen l. von ihnen begünstigt werden; — 102 st. ķiřřē l. Heiligthümer(?). — Silberinschr. 37. l. 10 Grossellen (tief) grub ich und. — Goldinschr. 19 s. Commentar.

# Vorbemerkungen.

## I.

### Sargon, seine Person und sein Name.

Die vor vierzig Jahren auf der Stätte des jetzigen Dörfchens Chorsabad, ungefähr sechzehn Kilometer nördlich von Nineve, ausgeführten französischen Ausgrabungsarbeiten haben nicht allein die Trümmer einer altassyrischen Stadt Namens Dur-Sarruken mit ihren Palästen, Tempeln und Thoren, sondern zugleich zahlreiche Literaturdenkmäler des mächtigen Königs, welcher sie zu seinem Ruhme erbaut, an das Tageslicht gefördert. Der Name dieses gewaltigen Herrschers war bis dahin nur durch Jesaias 20, 1 der Geschichte bekannt; man glaubte aber lange Zeit in dem Worte סַרְגִּין keinen Eigennamen, sondern vielmehr lediglich einen Königstitel sehen zu sollen. Jetzt wissen wir nicht allein, dass Sargon wirklich ein assyrischer König war, sondern wissen auch, dass er der glanzvollsten einer gewesen ist — es ist kein anderer, als der siegreiche Bekämpfer Ägyptens, der Eroberer Samariens, welcher dem nordisraelitischen Reiche ein Ende machte (2 Kg. 18, 10 f.), der Besieger des stolzen Babylon, der allen Ländern Tribut auferlegte — der assyrische Grosskönig Sargon.

Über die Herkunft dieses Königs finden wir weder in seinen eigenen zahlreichen Inschriften noch in der übrigen assyrischen Literatur den erwünschten Aufschluss. Zwar spricht er in allgemeiner Weise von den Königen seinen Vätern, z. B. Cylinderinschrift 4S, und dies führt auf die Vermuthung, dass er fürstlichen Geblütes gewesen. Diese Vermuthung wird auch durch Inschriften Asarhaddons bestätigt, worin derselbe sich als Enkel Sargons, Königs von Assyrien, Abkömmling (*liblibbi*) Bēlbanis, Königs von Assyrien, Sohnes des Adasi, Königs von Assyrien, bezeichnet. (Vgl. hierzu George Smith in Zeitschr. f. Ägypt. Spr. 1869. S. 93. Eine der Thontafeln des Britischen Museum mit dieser historischen Angabe trägt die Nummer K. 2801.) Doch beweist die Nichterwähnung des Namens seines Vaters, dass dieser kein eigentlicher König von Assyrien war, und macht es wahrscheinlich, dass Sargon sich durch Usurpation des Thrones bemächtigt habe. Unzweifelhaft war er der Gründer einer neuen Dynastie, des letzten und mächtigsten aller assyrischen Herrschergeschlechter, welchem Sanherib, Asarhaddon und Asurbanipal angehörten.

Der Königsname selbst findet sich in sechsfacher Weise geschrieben, siehe Cylinderinschr. 1. III Botta 6, 1. Cylinderinschr. 23 Var. L<sub>2</sub>. Cylinderinschr. 23 Var. P<sub>2</sub>. Silberinschr. 1. III R 2 No. 1, 4. In allen diesen verschiedenen Schreibweisen ist das erste Zeichen eins der wohlbekannten Ideogramme für *šarru* „König“. Die zweite Hälfte des Namens besteht bald in den Zeichen *gi-na* bez. *du* (*gn*), bald in *u-kin* (*kên*). *Gi-na* aber ist ein Ideogramm, welches II R 13, 33 c/d und sonst durch assyr. *kênu* (geschrieben *ka-nu*), eine Ableitung von סַרְגִּין,

erklärt ist. Das Zeichen *du* mit der nichtsemitischen Aussprache *gû* ist ebenfalls durch Sc 283 als Äquivalent des assyrischen *kânu* bezeugt. Ist nun diese zweite Hälfte des Namens als Verbum oder Adjectiv zu fassen? Schrader, der diesen Namen an verschiedenen Stellen besprochen hat, giebt ABK. 158 ff. eine Auseinandersetzung der beiden Möglichkeiten und erklärt sich dabei für die erstere. So auch in seiner Ausgabe der Sargonsstele S. 28 f. und in KAT<sup>2</sup>. 392. Die Schreibweise *Šarru-u-km(kên)* III R 2 No. 1, 4 und solche Namen wie *Šamaš-šum-ukîn* V R 4, 6, wo *gi-na* sicher als Verbum aufzufassen ist, ebenso wie das *du* in den Eigennamen *Nabû-šum-ukîn*, *Nabû-bêl-ukîn*, *Nabû-kîn-pal* II R 64 col. III 37—39, sprechen in der That für diese Erklärung. Zu deuten wäre der Name hiernach: „Er (sc. Gott) setzte den König ein.“ Andere Beispiele solcher Eigennamen mit weggelassenem Gottheitsnamen sind z. B. *Nâšîr-pal*, *Pal-ušur*, *Balâtsu-ušur*, *Nâšîr-dâr* u. a. m., vgl. ABK. 154 ff.

Trotz alledem möchte ich der anderen Möglichkeit den Vorzug geben, und dies wegen der Deutung, welche Sargon selbst in der Cylinderinschr. Z. 50 von seinem Namen giebt. Er sagt hier, die Götter hätten ihm seinen Namen gegeben, damit er Recht und Gerechtigkeit wahre, die Machtlosen recht leite, die Schwachen nicht schädige. Diese Deutung scheint ihren vollen Werth nur dann zu haben, wenn der Name Sargon etwas wie „treuer, wahrer, beständiger, gerechter König“ bedeutet. Hiermit stimmt auch II R 48, 40 a. b, eine Stelle, die sich ziemlich gewiss auf den babylonischen König Sargon von Agade bezieht: *Šarru-kênu* (geschr. *gi-na*) *šur kêtê dâbîb kêtê dâbîb damkâtê*, d. h. „Sargon, König des Rechts, der auf Recht sinnt, der auf Gnade sinnt.“ Meine Lesung *kênu* statt *kînu* gründet sich auf Stellen wie Cylinderinschrift 3: *rê'âm kê-ê-nu*, vor allem aber V R 4, 6 Var: *âhû lâ kê-ê-nu* verglichen mit I R 8 No. 1, 5: *âhû nu gi-na*.

Für die symbolische Verwendung der Schriftzeichen, mit welchen der Name *Šarrukênu* geschrieben wird, vgl. den zu Cylinderinschr. Z. 65 citirten Aufsatz Friedrich Delitzsch's.

Die Regierungszeit Sargons fällt in die Jahre 722 bis 705 v. Chr. (vgl. Geo. Smith: *The Assyrian Canon*, London); sie endete mit der Ermordung des Königs. Die Eroberung Samariens fiel in das erste, die Babylon's in das zwölfte Regierungsjahr. Einen sehr guten Überblick über die chronologischen Daten und die Literaturdenkmäler Sargons giebt Schrader KAT.<sup>2</sup> 392—407.

## II.

### Zur Originaltextausgabe.

Dass ich die von mir übersetzten und erklärten Texte auch in Keilschrift gebe, hat darin seinen Grund, dass die bisherigen Ausgaben vieles zu wünschen übrig lassen. Für den Fortschritt des assyrischen Studiums ist treue Wiedergabe der Originale Grundbedingung. Viele Schwierigkeiten lösen sich, sobald man den richtigen Text hat. Zu gleicher Zeit hoffe ich, mit meiner Ausgabe einen nicht unwillkommenen Beitrag zur assyrischen Paläographie zu liefern. Nur durch Autographie oder Lithographie ist es ja möglich, die Originaltexte, welche innerhalb beschränkter Grenzen das Gepräge von Handschriften, theilweise nicht fehlerlosen, tragen, genau und treu wiederzugeben. Meine Ausgabe beruht durchgängig auf eigenhändiger Abschrift; wie sie sich zu den Arbeiten meiner Vorgänger verhält, findet der Leser in meinen kritischen Textanmerkungen.

1. Cylinderinschrift. Von diesem Texte sind vier Exemplare vorhanden, zwei im Louvre zu Paris und zwei in London; ich habe sie als P<sub>1</sub> = Pariser 1, P<sub>2</sub> = Pariser 2,



L<sub>1</sub> = Londoner 1, L<sub>2</sub> = Londoner 2 bezeichnet. Der Text steht auf Thoneylindern von der Form kleiner Fässer (*barrels*), und zwar laufen die Schriftzeilen über die Langseiten des Cylinders nach deren ganzen Länge.

P<sub>1</sub> ist der Text, welcher meiner Ausgabe zu Grunde liegt. Ich habe versucht ihn möglichst treu wiederzugeben, und nur in den wenigen Stellen etwas von den andern Cylindern ergänzt, wo P<sub>1</sub> beschädigt ist. Dieser Cylinder ist klar geschrieben und gut erhalten. Seine Länge beträgt 20, sein Umfang am Ende 26 und der in der Mitte 35 cent. Seine 9 gleichen Flächen haben je 9 Schriftzeilen, ausser der letzten, die nur 5 Zeilen hat, im Ganzen 77. Die 10 Zeilen 34—43 sind diesem Cylinder eigenthümlich; leider sind sie besonders am Zeilenende in einigen Fällen unlesbar.

P<sub>2</sub> ist schön und klar geschrieben, und von allen Cylindern am besten erhalten. Seine Länge beträgt 23, sein Umfang am Ende 26, in der Mitte 40 cent. Er hat 10 Flächen mit je 7 Schriftzeilen, ausgenommen die erste mit 8, die dritte mit 6 und die zehnte mit 4, im Ganzen 67.

L<sub>1</sub> ist der Cylinder des Britischen Museum, und nicht so gut erhalten wie die beiden zu Paris. Die Länge beträgt 21, der Umfang am Ende 21, in der Mitte 38 cent. Er hat 9 gleiche Flächen, wovon 8 je 8 Schriftzeilen haben, die neunte aber nur 3, im Ganzen 67.

L<sub>2</sub> befand sich im vorigen Jahre in den Händen des Herrn T. K. Lynch, eines Privatmannes zu London. Leider sind meine damaligen Versuche, diesen Text zu sehen, misslungen. Mr. Pinches vom Britischen Museum übernahm später gütigst die Collation. Die Varianten sind unbedeutend und der Cylinder ist zudem so beschädigt, dass er zur Bearbeitung ziemlich untauglich ist.

Die zahlreichen Varianten zu meiner Textausgabe stammen von den eben beschriebenen drei andern Cylindern, von *The Cuneiform Inscriptions of Western Asia* I 36 und von Opperts *Dour-Sarkayan* 11—20. Wo eine Variante ohne Angabe der Quelle steht, so will das sagen, dass sämtliche andre Cylinder so lesen, z. B. S. 1 No. 9. Die Londoner Ausgabe und die Oppert'sche habe ich nur dann angeführt, wo sie nach meinen Copien und Collationen von sämtlichen Cylindern abweichen. Eine vollständige Wiedergabe aller Abweichungen hätte aber zu weit geführt. Es giebt nämlich manche Abweichungen, die man Fehler nicht nennen kann. Es sind im Assyrischen mehrere Formen für dasselbe Zeichen gebräuchlich, und wenn man eine besondere Form jedesmal für ein Zeichen anwenden will, so darf man es thun; wenn aber diese Form dem Original nicht jedesmal entspricht, so ist die Ausgabe, obgleich nicht falsch, doch nicht genau. Z. B. I R 36 bedient sich stets eines geläufigen Zeichens für *li* (vgl. Z. 3. 4. 6. 8), obgleich die Cylinder nicht immer dieselbe Form zeigen. Die Oppert'sche Ausgabe sündigt in der entgegengesetzten Richtung. Sie hat nämlich einen zu grossen Reichtum an Formen, z. B. drei für *ba* (vgl. *Dour-Sark.* 2. 9. 44), vier für *ki* (3. 4. 34. 41), fünf für das grosse Bindezeichen *u* (1. 6. 34. 37. 42), fünf für *dâru* „Mauer“ (5. 12. 17. 65. 70), sechs für *ub* (34. 43. 44. 49. 54. 61), sieben für *šar*, *hîr* (11. 20. 31<sup>bis</sup>. 36. 46. 52) und neun für *lu* (3. 4. 6. 14. 18. 31. 33. 38. 53). Solche Varianten in den beiden früheren Ausgaben, die ich für falsch halte, habe ich natürlich angeführt, auch eine Auswahl derer, die ungenau sind, ohne falsch zu sein. Von falschen Zeichen bei R vgl. z. B. die Varianten S. 2 No. 6 und 30, S. 3 No. 6. 8. 11. 20, und bei Oppert die Varr. S. 1 No. 5, S. 2 No. 9. 11. 33. 35. 37. Von Zeichen, die bei R fehlen, vgl. S. 2 No. 24—24, S. 3 No. 17. 24, S. 5 No. 15. 40, und bei Oppert S. 1 No. 3, S. 2 No. 17. 22, S. 3 No. 5, S. 4 No. 2. 27. Von überflüssigen Zeichen bei R vgl. S. 1 No. 14, S. 2 No. 36 und bei Oppert S. 2 No. 2, S. 3 No. 12—12, S. 7 No. 10.

Meine Ausgabe bietet auch eine Zahl assyrischer Varianten, die offenbar Fehler des Schreibers sind, z. B. S. 1 No. 10, Z. 34 der Cylinderinschrift verglichen mit Z. 37 der Stierinschrift, S. 10 No. 27 (Lesart des L<sub>1</sub>), S. 10 No. 25, S. 11 No. 36 (falls die beiden letzten

Varr. nicht dem beschädigten Zustand des L<sub>2</sub> zuzuschreiben sind) und S. 12 No. 17. Von unbedeutenden Abweichungen sind zu erwähnen solche wie S. 1 No. 2. 17. 18. 19. 22. u. a. m.

Die einzelnen Textzeilen mussten in meiner Ausgabe des Cylinders Raummangels wegen gebrochen werden; doch habe ich in keinem Falle bewusst ein assyrisches Wort getheilt.

2. Stierinschrift. Dieser Text ist auf Stierecolosse und zwar in grosse Platten zwischen den Beinen derselben eingemeisselt. Solcher steinerner, geflügelter Stierecolosse, welche paarweise an den Eingängen des Sargonpalastes in Dur-Sarruken aufgestellt waren und ebendort gefunden worden sind, besitzt das Louvre drei vollständig erhaltene und ausserdem noch den Abguss eines vierten. Jeder Stier hat einen Menschenkopf mit langem gelocktem Haar und Bart und ruhig dreinschauendem, erhabenem Antlitz. Auf dem Kopfe ruht eine Krone, an welche sich vier Hörner, je zwei auf einer Seite, anschmiegen. Die Ohren sind die eines Stieres, aber sehr klein, und mit Ohringen versehen. Das Thier hat fünf Beine, so dass es, gleichviel von vorn oder von der Seite betrachtet, stets den Eindruck der Vollständigkeit macht. Jeder Stier hat zwei Inschriftenplatten, vier Platten je zweier Stiere enthalten jedesmal die ganze Inschrift. Grösse der Platten, Zeilenzahl und Zeilentheilung ist bei den verschiedenen Stieren verschieden.

Ausgaben dieses Textes haben wir von Botta in seinem *Monument de Ninive* und von Oppert in seinem Werke *Dour-Sarkayan* S. 3—9. Botta giebt die Inschrift mehrere Male nach den verschiedenen Stierpaaren. Das genannte Prachtwerk sind freilich, wie bekannt, nicht alle Assyriologen im Stande in eigenem Besitz zu haben. Opperts Ausgabe gründet sich auf das Botta'sche Werk. Die meinige giebt den Text beider Stiere des Louvre (von mir mit 1 und 2 bezeichnet, und = III Botta 48 ff.) direct nach den Originalen. Der Text ist vollkommen erhalten und die Zeichen des Stieres No. 2 sehen so frisch aus, als wären sie gestern gemeisselt. Die Zeilen jeder Platte sind durch Linien von einander getrennt und ähnliche Linien umschliessen die beschriebene Fläche.

Die I. Platte des Stieres 1 befindet sich zwischen dem rechten Vorder- und dem linken Hinterbein und ist 78½ cent. lang, 85 cent. tief; sie enthält 31 Schriftzeilen. Platte II, zwischen den beiden Hinterbeinen, 66 cent. lang, 57 cent. tief, 21 Zeilen. Platte III, zwischen den beiden Hinterbeinen des Stieres 2, 64 cent. lang, 60 cent. tief, 22 Zeilen. Platte IV, zwischen dem linken Vorder- und dem rechten Hinterbein ebendieses Stieres, 78 cent. lang, 87 cent. tief, 22 Zeilen. Die beiden Platten des oben erwähnten Stierabgusses sind von Stier 1 genommen, nur ist ihre Grösse etwas kleiner, nämlich 72 × 78 und 61 × 52 cent. resp., was durch Zusammenschrumpfung des nassen Gypses verursacht ist. Von den Platten des von mir mit No. 3 bezeichneten Louvre-Stieres hat die erste 22 Zeilen und eine Grösse von 69 × 56 cent., die zweite 26 Zeilen und eine Grösse von 95 × 74 cent. Die Schrift ist gut erhalten, aber nicht so schön und klar als auf den Stieren 1 und 2.

Die Varianten, die meine Ausgabe von Z. 57 an bietet, ohne dass ihre Quelle jedesmal genannt wäre, entstammen dem Texte des Stieres No. 3. Von Z. 90 an gebe ich auch einige Varianten von einem Fragment einer Stierplatte im Louvre. Die Variantenangabe aus Opperts *Dour-Sarkayan* ist nur gering. Im Ganzen genommen, ist die Stierinschrift entschieden der beste Theil des Oppert'schen Werkes.

3. Bronzeinschrift. Diesen Text, welchen ich hier zum ersten Mal veröffentliche, sowie die drei folgenden, könnte man Fundamentinschriften nennen, denn sie wurden alle im Jahre 1854 im Fundament des Sargonpalastes gefunden. Jetzt sind sie im Louvre. Drei andre Texte, welche in dem nämlichen Steinkasten gefunden wurden, sind im Tigrisflusse untergegangen. Wie die drei kleineren der erhaltenen Texte erzählen, legte Sargon sämmtliche sieben in dem Fundament seines Palastes nieder. Die Bronzeinschrift steht auf den zwei Seiten einer Bronzetafel von 19¼ cent. Länge, 12 cent. Breite und 2⅝ cent. Dicke. Jede Seite hat 30 durch tiefe Striche getrennte Schriftzeilen. Wie in der Silberinschrift sind die Zeichen nicht

gravirt, sondern durch Liebe auf den Meissel eingeschlagen. Die Vorderseite des Originals ist für den mit dem Cylindertext Vertrauten leicht zu lesen, doch sind die Anfänge einiger Zeilen sehr verrostet, einige sogar von Rost ganz weggefressen. Die Rückseite ist viel schlechter erhalten, ja die erste Hälfte fast ganz verloren. Meine Ergänzungen sind dem Cylindertext entnommen, von welchem die Bronzinschrift nur unbedeutend abweicht. Das Interessanteste dieses Textes ist, wie in der Sargonsstele, die eigenthümliche bunte Mischung der alterthümlicheren und jüngeren Keilschriftzeichen, vgl. z. B. die Zeichen *ilu* Z. 4, *šu* Z. 5, 20, *nu* Z. 1. 2.

4. Silberinschrift. Die Silbertafel ist c.  $11\frac{3}{4}$  cent. lang, 6 cent. breit. Die Ränder sind nach innen etwas eingebogen. Wie die Thontafeln, nimmt die silberne, ebenso die goldene Tafel nach dem Mittelpunkte hin etwas an Dicke zu. Der grösste Durchmesser beträgt an beiden Enden  $\frac{3}{10}$ , an beiden Seiten  $\frac{3}{5}$  und im Mittelpunkte der Tafel  $\frac{3}{4}$  cent. Gewicht: 435 Gramm. Die Vorderseite hat 25, die Rückseite 26 Schriftzeilen. Mehrere Zeichen sind ziemlich verrostet, indess an nur wenigen Stellen ist die Lesung zweifelhaft. Die Oppert'sche Ausgabe dieses sowie der beiden nächsten Texte (*Dour-Sarkayan* 23—27) ist vom kritischen Standpunkte aus einfach werthlos, da sie von Fehlern wimmelt und überhaupt nicht nach dem Original, sondern nach einer Umschrift gearbeitet ist. Für Beispiele und Beweise siehe die Varianten. Ausser falschen Lesungen habe ich auch einige ungenaue Zeichen, z. B. *ma* und *mu*, angeführt. Daraus, dass Oppert nicht die Originaltexte selbst, sondern eine Rücktranscription seiner lateinischen Charactere in assyrische Zeichen veröffentlicht hat, will ich dem Verfasser keinen Vorwurf machen; wenn dies aber von dem Autor nicht ausdrücklich angegeben wird, wie umsonst müht sich dann der Assyriolog, der das Buch gebraucht? Es giebt Schwierigkeiten, ja Unmöglichkeiten in der Oppert'schen Ausgabe, deren Lösung man gewiss nie versuchen würde, hätte man eine Ahnung von ihrem wahren Charakter.

5. Goldinschrift. Die Goldtafel, auf deren beiden Seiten dieser Text steht, ist 8 cent. lang, 4 cent. breit. Der grösste Durchmesser am Ende, an der Seite und im Mittelpunkte ist  $\frac{1}{3}$  bez.  $\frac{1}{2}$  oder  $\frac{2}{3}$  cent. Gewicht: 167 Gramm. Die Ränder sind ein wenig nach innen eingebogen. Die Zeichen sind deutlich gravirt und gut erhalten. Jede Seite hat 20 durch tiefe Striche geschiedene Zeilen. Opperts Ausgabe theilt nur 22 Zeilen ab (*Dour-Sarkayan* 23 f.).

6. Antimoninschrift. Tafel einer weissen, weichen Steinart von 10 cent. Länge, 6 cent. Breite und c. 1 cent. Dicke. Sie schwillt nach dem Mittelpunkte nur wenig an, die Ränder aber sind gerade. Die Vorderseite hat 15, die Rückseite 10 Inschriftzeilen. Am Ende sind noch 4 Linien gezogen, doch unbeschrieben, ausserdem ein leerer Raum von der Breite einer Zeile. Die zweite Hälfte der ersten Zeile ist etwas beschädigt, aber die Zeichen sind so tief geschnitten, dass man dieselben trotzdem noch deutlich erkennen kann. Eigenthümlich lang sind die Keile in einigen Fällen, z. B. *mu*, *us* Z. 9. Von alterthümlichem Schriftgepräge findet sich kaum eine Spur.

Dass meine eigenen Textausgaben fehlerfrei seien, bin ich nicht kühn oder eitel genug zu behaupten, doch darf ich wohl bescheiden hoffen, dass der Sachverständige einen Fortschritt in meiner Arbeit erkennen wird.

## III.

## Zur Transscription.

Meine Transscription ist wesentlich die in Delitzsch's Assyrischen Lesestücken, 2. Aufl., befolgte. Meine Umschrift der Sargontexte war im Druck schon längst vollendet, als Paul Haupt in seinem Aufsatz über die Zischlaute im Assyrischen (Nachrichten von der Göttinger Ges. d. Wiss. vom 25. Apr. 1883) für mehrere Keilschriftcharaktere eine andere Umschrift und für die Zischlaute *š* und *s* eine andere sprachgeschichtliche Auffassung in Vorschlag brachte. Da meine Ansicht von der Natur der assyrischen Zischlaute durch diese Abhandlung in keiner Weise erschüttert worden ist, habe ich keinen Grund, an meiner Umschrift nach dieser Seite hin etwas zu ändern. Ein näheres Eingehen auf diese durch Paul Haupt in dankenswerther Weise von neuem in Fluss gebrachte Zischlautfrage ist mir hier selbstverständlich versagt. Dagegen habe ich mich über einige andere Punkte kurz zu äussern.

1. Weglassung der Bindestriche und Determinative. Die einzelnen Wörter in Syllben zu trennen habe ich ebenso, wie die Determinative in der Umschrift wiederzugeben, deshalb für unnöthig gehalten, weil ersteres im Glossar geschehen ist, im übrigen jeder leicht im Originaltext nachsehen kann. Derartige Wortschrift ist natürlich nur statthaft, wenn der Urtext beigegeben ist. In den Fällen, wo Lesung oder Bedeutung zweifelhaft war, wurde die Trennung in Syllben beibehalten.

2. Bezeichnung der Vocallänge. Dieselbe beruht theils auf der Etymologie, theils auf der assyrischen Schreibweise der betreffenden Wörter in den verschiedenen Keilschrifttexten. Da nur umfassendste Belesenheit auf diesem schwierigen Gebiet ein verlässiger Rathgeber sein kann, so bitte ich von vornherein um Nachsicht, wenn ich in diesem Stücke hier oder dort gefehlt haben sollte.

3. Verdoppelung oder einfache Consonantenschreibung. Es ist bekannt, dass die Assyrier durch Consonantenverdoppelung sowohl die Tonsyllben als die Vocallänge bezeichnen (vgl. A. H. Sayce, *Assyrian Lectures* S. 49 f.). Ein Beispiel des ersteren ist *iš-tak-ka-nu*, sprich *ištakanu*, Form I 2 von *šakānu* Cyl. 16. Wo in anderen Fällen ein Consonant im Original nicht geschrieben ist, obwohl ihn die grammatische Form verlangt, habe ich ihn in der Umschrift dennoch mitgegeben, z. B. in *mupaššūtu* Silberinschr. 50. Goldinschr. 38, wo das Wort *mu-pa-šit-tu* geschrieben ist, trotzdem aber, trotz des Einen *š*, Participium des Piel sein muss, wie das Präsens *u-pa-aš-ša-tu* der Parallelstellen Cyl. 76 Var. Stierinschr. 104 lehrt. Das Wort *unakkaru*, Präsens II 1 von *nakāru*, findet sich geschrieben *u-nak-kar-u* Cyl. 76, *u-nak-kar-ru-u* ib. 76 Var., *u-nak-kar-ru* St. 103, *u-na-kar-u* Bronzeinschr. 57; die grammatische Form aber ist in allen Fällen die gleiche, deshalb habe ich an allen Stellen auch gleich transscribirt. Ebenso wurden natürlich auch in den einander parallelen Stellen Cyl. 3. St. 4. Bronzeinschr. 6 *u-šê-êš-su-u* und *u-šê-su-u* gleichmässig *ušêšû* umschrieben. Der Unterschied ist eben lediglich graphisch. Auch hier hat völlige Consequenz möglichste Beherrschung der assyrischen Literatur zur nothwendigen Voraussetzung.

4. Vocal *ê*. Hier schliesse ich mich der von Pognon in seiner Schrift *L'Inscription de Bavian* pag. 105 näher begründeten Ansicht an. Pognon meint, dass in gewissen assyrischen Verbalformen, wie im Syrischen und Hebräischen, ursprüngliches *i* zu *ê* geworden sei, und glaubt ferner, dass im Assyrischen alle *i*-Zeichen ebenfalls mit für *ê* gebraucht wurden, aber nicht umgekehrt. Mein *ê* giebt denselben Laut wieder wie Pognon's *é*, Oppert's *e* (*Dour-Sarkayan*), Schrader's *ē* (vgl. des Genannten Sargonsstele) und Lotz's *î* (vgl. dessen Tiglathpileser). Durch Vergleich einer Masse von Paralleltexen gewinnt man in der That die Über-

zeugung, dass die Zeichen, welche in Delitzsch's Lesestücken, Schrifttafel No. 45 und 197, durch *tî* resp. *tî* wiedergegeben sind, in vielen Fällen gleichlautend ausgesprochen wurden. Vgl. z. B. Cylinderinschrift S. 2. No. 7. 31. 34. S. 3. No. 4. 19. 33. Eben dieses gilt aber auch von vielen andern Zeichen (Schrifttafel No. 230 wie 275, 245 wie 197 u. s. f.). Die Assyrer machten, wie mir scheint, ursprünglich keinen Unterschied in der Schrift für die *z*- und *ê*-haltigen Sylben; später aber besonderten sie für gewisse Sylben mit *ê*, obwohl nicht für alle, bestimmte Zeichen. So erhielten sie für etliche Sylben mit *ê* die Auswahl zwischen zwei Zeichen. Einige Inschriften scheinen in diesem Punkte consequenter als andre, vgl. z. B. die Varianten zur Cylinderinschrift, wie oft da die andern Cylinder das Zeichen für *tê* anstatt jenes für *tî* in Cylinder P<sub>1</sub> gebrauchen. Das *ê* wird vor allem für den Plural durchgängig eingeführt werden müssen, also *nîšê*, *malîê*, *kakkê* Cyl. 5. 6. 7. In der Schreibung *šu-mê-šu* Stier 4 zeigt sich vielleicht des Schreibers Bewusstsein der Etymologie des Wortes (? שמה?). Wo immer meine Umschrift *ê* bietet, ist dieses entweder dem Texte selbst oder Paralleltexten oder andern Inschriften, in denen die betreffenden Wörter vorkommen, entnommen, oder aber es stützt sich auf Analogie und Etymologie.

---

#### IV.

#### Zur Übersetzung.

Sämmtliche Texte, ausser der Bronzeinschrift, hat Jules Oppert in seinem Werke *Dour-Sarkayan* ins Lateinische, sämmtliche, mit Ausnahme der Bronze- und Silberinschrift, auch ins Französische übertragen. Die Stier-, Silber-, Gold- und Antimoninschrift erschienen von dem nämlichen Gelehrten auch in englischer Übersetzung in den *Records of the Past* XI (1878) pag. 17—40. Der Sachverständige wird zu beurtheilen haben, welcher von uns beiden in unseren zahlreichen Abweichungen Recht hat, beziehentlich ob wir beide gefehlt haben. Immerhin glaube ich sagen zu dürfen, dass keine ganz absonderliche Kenntniss des Assyrischen nöthig ist, um meiner Übersetzung in manchen Punkten den Vorzug zuzuerkennen. Allerhand bleibt noch immer dunkel; manches ist in der Oppert'schen Übersetzung entschieden unrichtig, ja unmöglich. Natürlich will ich aber hiermit einem Gelehrten wie Oppert, dessen bahnbrechende Verdienste auf dem Gebiete der Keilschriftforschung noch von niemandem bestritten worden sind, keinen Vorwurf machen — trotz häufigen Irrthums und Fehlens bleibt in den grossen Hauptpunkten seine Übersetzung dennoch unantastbar.

Ich schliesse hier wenige Worte an betreffs des Inhaltes der von mir behandelten Texte. Ihr Hauptzweck ist die Beschreibung der Erbauung der Stadt *Dûr-Šarrukîn*. Diesem Thema geht in der Cylinder- und Stierinschrift eine lange Übersicht über Sargon's Eroberungen voraus, welche indess nicht chronologisch, sondern grossentheils geographisch geordnet ist. Zwischen Eroberungen und Stadtbau schaltet einer der vier Cylinder noch zehn Zeilen (34—43) ein, welche Sargons sonstige Thätigkeit zur Wohlfahrt seines Landes rühmend hervorheben.

---

## V.

**Zum Commentar und Glossar.**

Der Zweck des Commentars ist die Rechtfertigung der Übersetzung und die Besprechung der schwierigeren Stellen. An die Deutung einiger mir völlig dunkeler Wörter habe ich mich nicht gewagt. Wo Oppert's Übersetzung citirt ist, so ist seine letzte Ausgabe in den *Records of the Past* vol. XI, und nur, wenn die betreffenden Abschnitte sich hier nicht finden, seine ältere Ausgabe in *Dour-Sarkayan* gemeint.

Das Glossar will nichts mehr als ein Verzeichniss der im Texte vorkommenden Wörter sein, bestimmt diese letzteren da, wo man sie am ehesten sucht, auch zu finden. Deshalb habe ich auch in Fällen, wo der Stamm noch unbekannt ist, einen solchen eingesetzt, um den Gebrauch des Glossars zu erleichtern. Weitere Forschungen werden hier gar mancherlei nachzubessern haben.

---

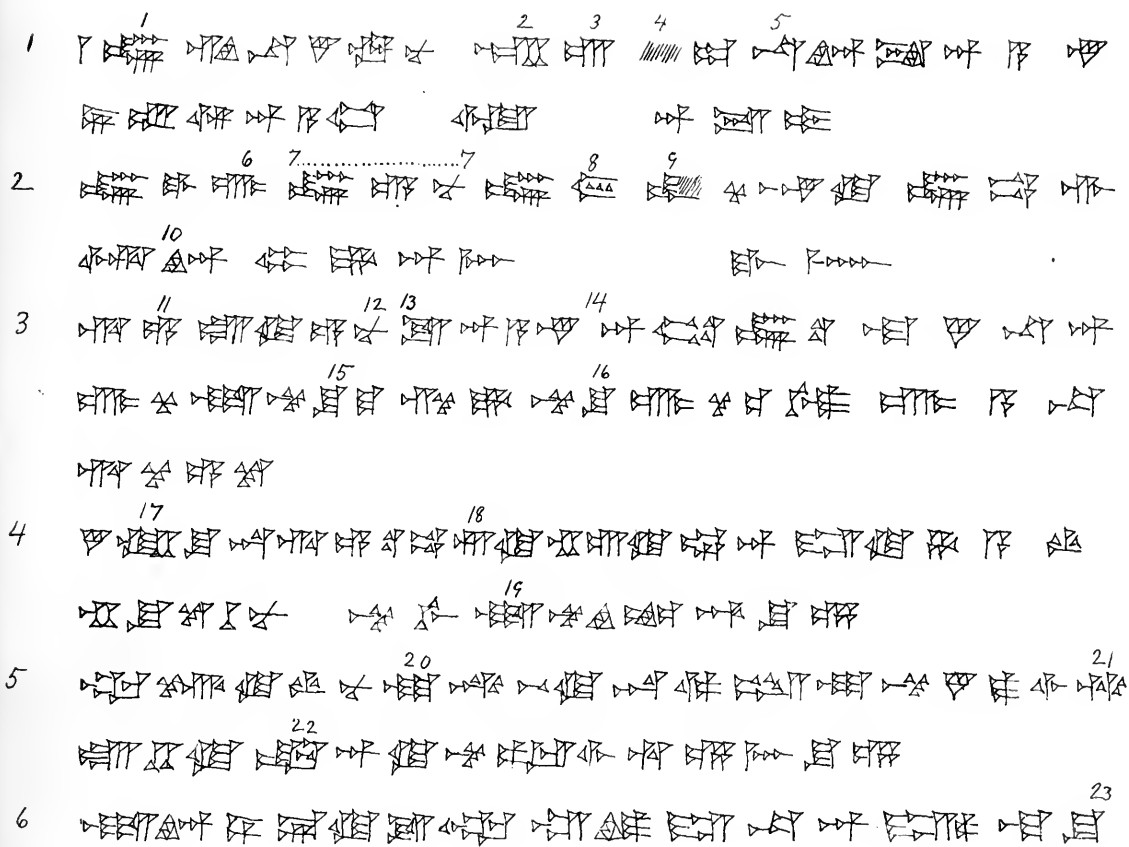
Zum Schlusse danke ich den Behörden des Britischen Museum und des Louvre für die Bereitwilligkeit, mit welcher sie meine Studien erleichtert und gefördert haben. Herrn Theo. G. Pinches vom Britischen Museum bin ich zum speciellen Danke verpflichtet für die Collation des Cylinders L<sub>2</sub>, nicht minder Herrn Dr. G. N. Strassmaier, der mir seine Abschrift eines Theils von Cylinder P<sub>1</sub> zur Vergleichung mittheilte. Vor allem aber gilt mein Dank meinem lieben und hochverehrten Lehrer, Herrn Prof. Dr. Friedrich Delitzsch, welcher aus dem Schatze seiner Sammlungen und der Fülle seiner assyrischen Kenntnisse diese Schrift auf mannigfache Weise bereichert hat.

Cambridge, im September 1883.

**D. G. L.**

## Original-Texte.

## No. 1. Cylinder - Inschrift?



- 1) L1: , abgebrochen bis . 2) P2: , L1: . 3) Op. fehlt.  
 4) . 5) Op: . 6) L1: . 7-7) L1 abgebr. 8) L1: , R: .  
 9) . 10) P1 lässt durch Versehen des Schreibers weg.  
 11) L1 L2: . 12) R: . 13) L1: . 14) R. dazu: . 15) Op: . 16) .  
 17) L1: . 18) L1: . 19) L1: . 20) . 21) Op: . 22)  
 L1: . 23) L1 L2: .

## Cylinder - Inschrift?

- 1) 2) 3) 4) 5) 6)
- 7) 8)
- 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16)
- 9) 17) 18) 19) 20)
- 10) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31)
- 11) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40)
- 12) 41) 42) 43) 44) 45)
- 13) 46) 47) 48) 49) 50)

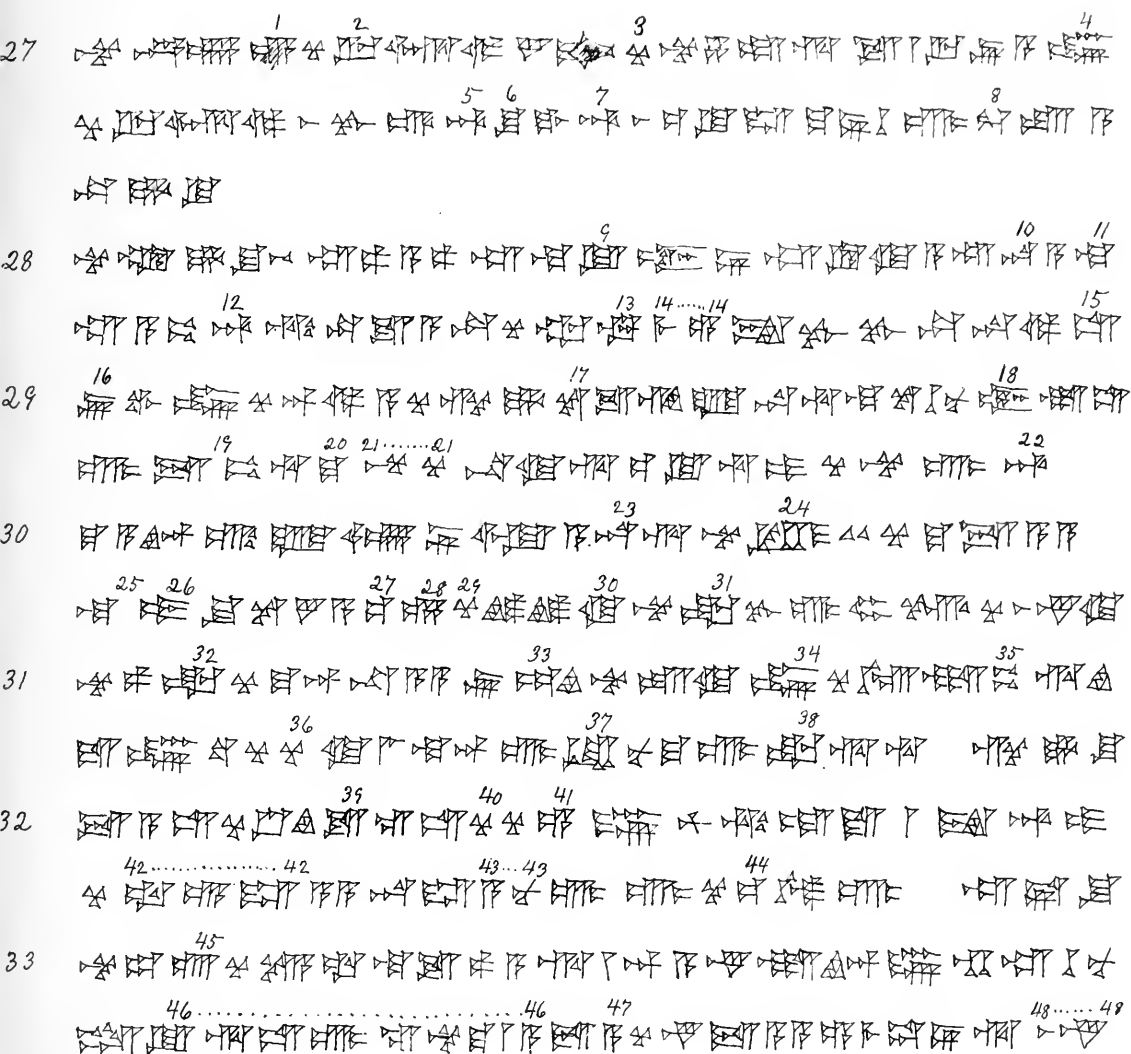
- 1) P<sub>2</sub> noch dazu. 2) Op. dazu. . 3) . 4) L<sub>1</sub>: . 5) Op.: . 6) R.: . 7) . 8) . 9) L<sub>1</sub>: . Op.: . 10) . 11) Op.: . 12) L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 13) . 14) P<sub>2</sub> L<sub>2</sub> noch dazu. 15) dazu. . 16) Op.: . 17) Op. fehlt. 18) L<sub>1</sub>: . 19) L<sub>1</sub>: . 20) P<sub>2</sub>: . L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 21) L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 22) Op. fehlt. 23) . 24) . 25) P<sub>2</sub>: . 26) Op.: . 27) . 28) L<sub>1</sub>: . 29) P<sub>2</sub> L<sub>2</sub>: . 30) R.: . 31) . 32) Op.: . 33) Op.: . 34) . 35) L<sub>1</sub>: . Op.: . 36) R. dazu. . 37) Op.: . 38) P<sub>2</sub>: . L<sub>2</sub>: . 39) R.: . 40) L<sub>1</sub>: .



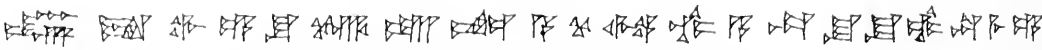
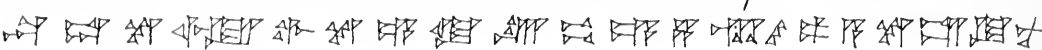

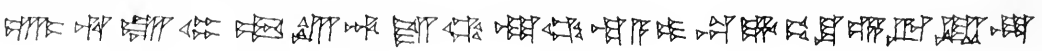
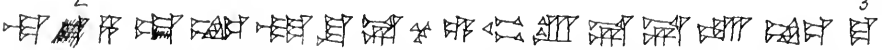
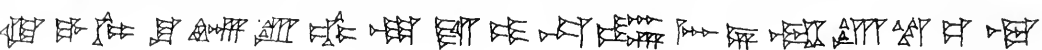
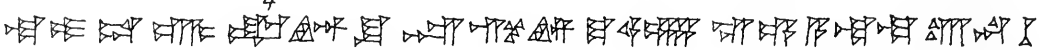
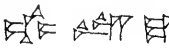
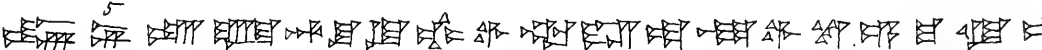
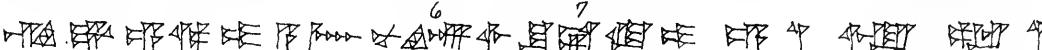

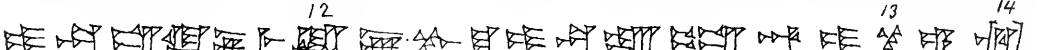
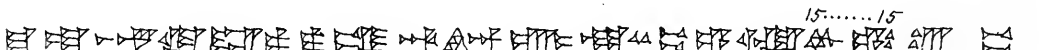
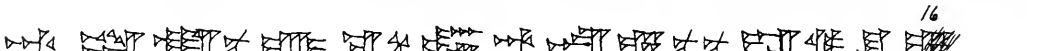
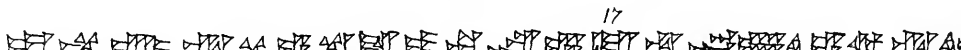


































- 20 1 2 3 4 5 6
- 21 7 8 9 10 11
- 22 12 13
- 23 14 15 16 17 18
- 24 19 20 21 22 23 24
- 25 25 26 27 28 29 30 31 32 33
- 26 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

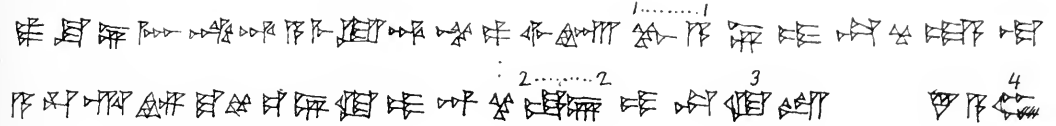
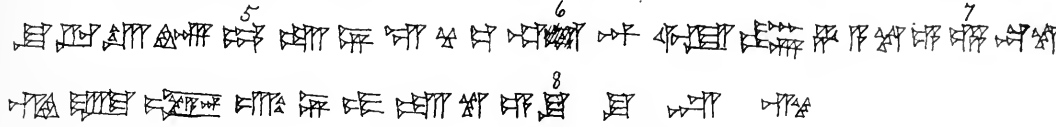
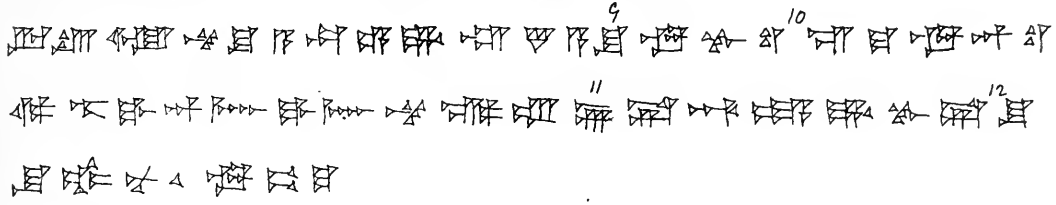
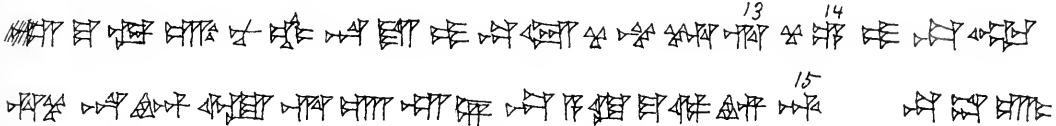
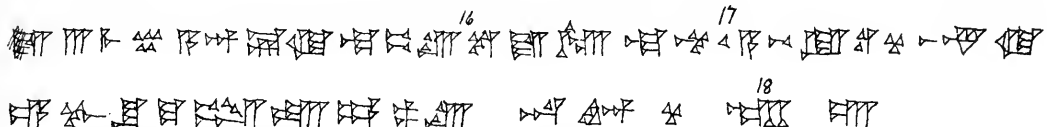
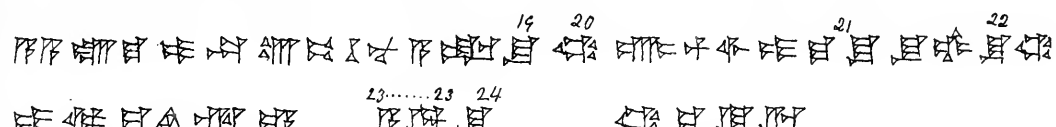
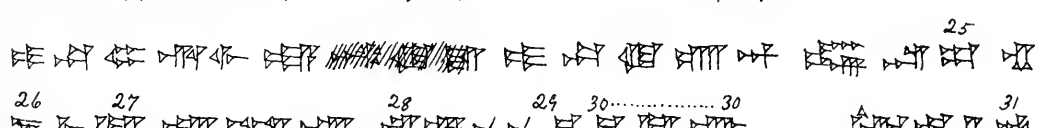
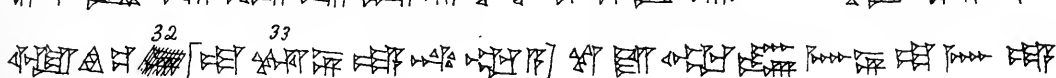
1) R: . 2) Op. fehlt. 3) R: . 4) R: . 5) L1: . 6) R: . 7) R: . 8) P2 L2  
dazu: . 9) R. dazu: . 10) L1: . 11) L1: . 12) . 13) L1: . 14) R: .  
15) L1: . 16) P2 L2 noch dazu. 17) Op: . 18) . 19) P2 L2: 44. 20-20)  
P2: . 21) Op: . 22) Op: . 23) P2 fehlt, L1: , L2: . 24) Op: . 25)  
R: , Op: . 26) P2: , Op: . 27) Op. fehlt. 28) R: . 29) dazu: . 30)  
R. Op: . 31) X. 32) . 33-33) X. 34) . 35) P2: . 36) L1: . 37) R: .  
38) P2 L1. dazu: . 39) R: . 40) dazu: . 41) L1 L2: . 42-42) P2 L2:   
L1: . 43) R: . 44) Op: . 45) L1: . 46) R: . 47-47) .




















- 1) P<sub>2</sub>: . 2) Op: . 3) . 4) P<sub>2</sub>: . 5) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 6) L. 7) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 8) . 9) R: .  
 10) R: . 11) L<sub>1</sub>: . 12) Op: . 13) Op: . 14-14) . 15) R. fehlt. 16) R: .  
 17) Op: . 18) Op: . 19) L<sub>1</sub> dazu: . 20) L<sub>1</sub>: . 21-21) L<sub>2</sub>: . R: . Op: .  
 22) . 23) R: . 24) . 25) P<sub>2</sub> dazu: . 26) R: . 27) Op: . 28) P<sub>2</sub> noch ,  
 L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: dazu. 29) fehlt. 30) Op. fehlt. 31) L<sub>1</sub>: . 32) L<sub>1</sub>: . 33) R: . 34) R: . Op:  
. 35) L<sub>1</sub>: . 36) R: . 37) L<sub>1</sub>: . Op: . 38) L<sub>1</sub>: . 39) P<sub>2</sub>: . L<sub>1</sub>: . 40)  
 R. fehlt. 41) . 42-42) L<sub>1</sub>: . 43-43) L<sub>1</sub>: . 44) P<sub>2</sub> fehlt. 45) P<sub>2</sub>:  
. Schreibf. 46-46) L<sub>1</sub>: . 47) L<sub>1</sub> fehlt. 48-48) .





- 34   
  

- 35   

- 36   
  

- 37   

- 38   
  

- 39   

- 40   
  


- 1) Op: . 2) wird wohl  sein, Op: . 3) Op. fehlt. 4) Op: .  
5) Op: . 6) Op: . 7) Op: . 8-8) Op: . 9) Op: .  
10) Op: . 11) Op: . 12) Op: . 13) Op: . 14) diese Ergänzung ist fast sicher richtig, Op: . 15-15) Op:   . 16) Op: .  
17) Op: . 18) Op: . 19-19) Op:       .  
20-20) Op:  .

- 41  1.....1 2.....2 3 4
- 42  5 6 7 8
- 43  9 10 11 12
- 44  13 14 15
- 45  16 17 18
- 46  19 20 21 22 23.....23 24
- 47  25 26 27 28 29 30.....30 31
- 48  32 33

1-1) Op:  . 2-2) Op:  . 3) Op: . 4) Op: . 5) oder  Op .

6) Op:  . 7) Op:  . 8) Op: . 9) Op: . 10) Op. dazw.  . 11) Op: .

12) Op. dazw. . 13) Op: . 14) . 15) . 16) P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> dazw. . 17) R. Op: .

18) L<sub>1</sub>:  . R:  . 19) P<sub>2</sub>: . 20) Op: . 21) L<sub>1</sub> dazw.  durch Versehen des assyr. Schreibers. 22) . 23-23) P<sub>2</sub>: . 24) . 25) R: . 26) Op: .

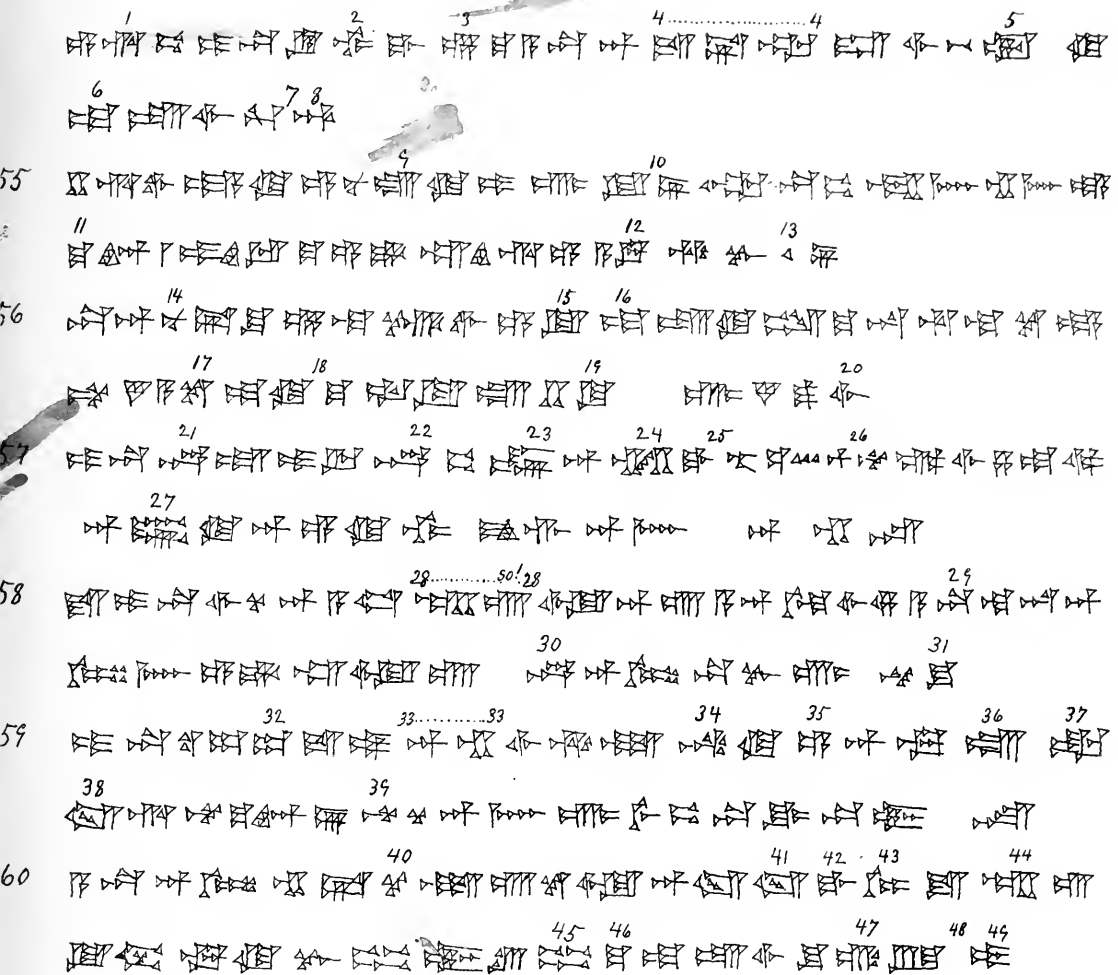
27) L<sub>1</sub>: . R: . 28) L<sub>1</sub>: . 29) P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> dazw. . 30-30) P<sub>2</sub> abgetrocken. 31) P<sub>2</sub> L<sub>1</sub>: . 32) R: . 33) R: .

- <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> ..... <sup>4</sup>  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup>  
<sup>10</sup> <sup>11</sup>  
<sup>12</sup> <sup>13</sup>  
<sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup>  
<sup>17</sup> <sup>18</sup> ..... <sup>18</sup> <sup>19</sup>  
<sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup>  
<sup>25</sup> <sup>26</sup> - <sup>27</sup> ..... <sup>27</sup> <sup>28</sup>  
<sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup>  
<sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35-36</sup> <sup>37</sup> ..... <sup>37</sup> <sup>38</sup>  
<sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup>  
<sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup>  
<sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup>

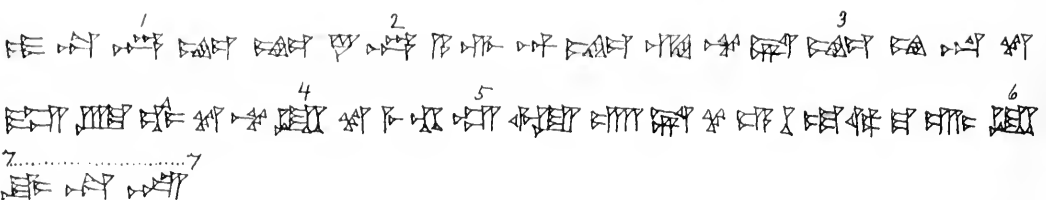
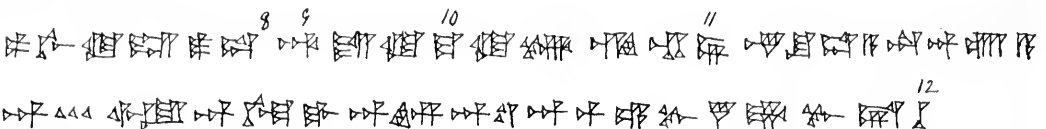
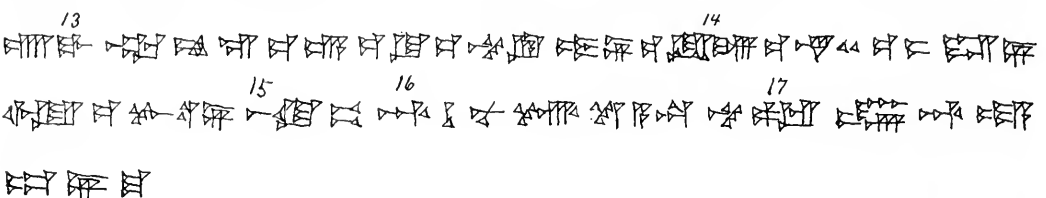
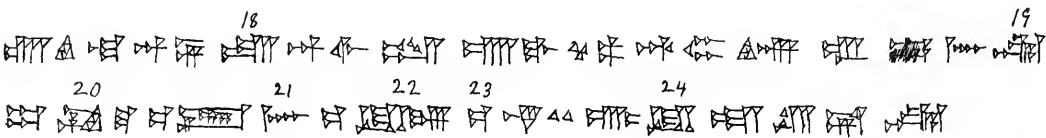
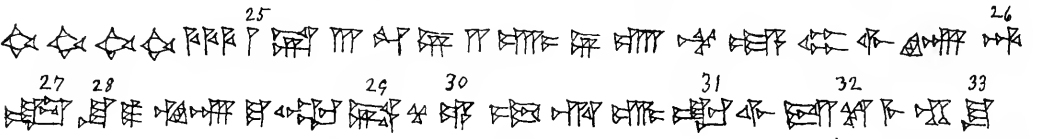
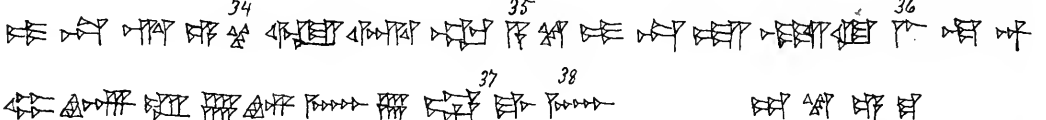
- 1) L1: , Op: . 2) L1 fehlt. 3) R: . 4-4) P2 verloren. 5) P2: . 6) R. Op: . 7) Op: . 8) P2: . 9) Op: . 10) P2 verloren bis incl.  
 11) R: . 12) P2 L1 dazu . 13) R: . 14) L1: , R: , Op: . 15) P2: , L2: . 16) R. dazu. . 17) L1: . 18-18) P2: . 19) L1: , R: . 20) P2: 21) Op. noch dazu. 22) L1: . 23) L1 L2: . 24) L1 L2: . 25) Op: . 26) P2 L1 fehlt. 27-27) P2: ver-  
 loren. 28) Op: 29) L1 L2 dazu: . 30) fehlt. 31) L1 L2: . 32) . 33) L1: 34) L1: . 35) L1: , P2: . 36) P2: 37-37) P2: , R. fehlt. 38) L1: 39) L1: . 40) P2: 41) P2 fehlt. 42) R: . 43) fehlt. 44) dazu: , Op. dazu: . 45) . 46) . 47) L: . 48) R: . 49) R: . 50) L1 L2: , R: .














































# Cylinder - Inschrift?

9.

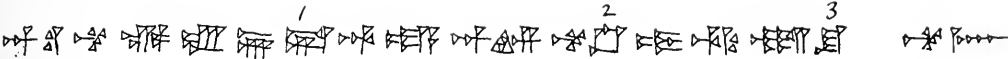
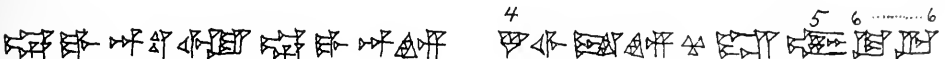
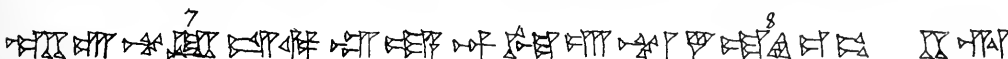

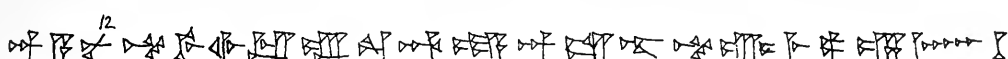
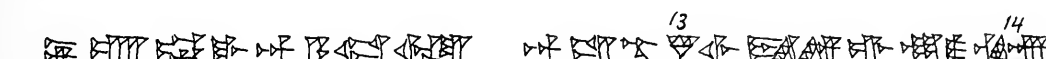
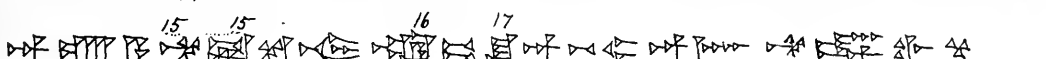


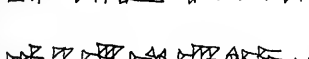
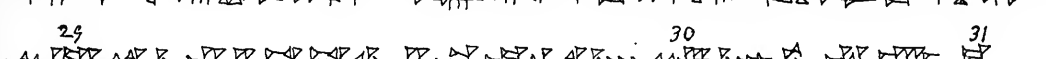
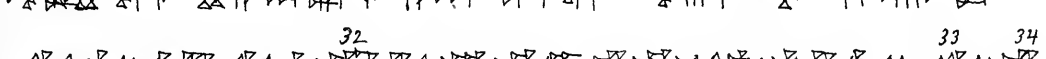
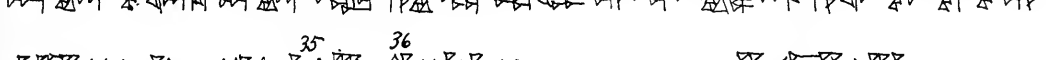
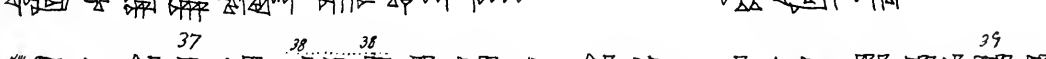
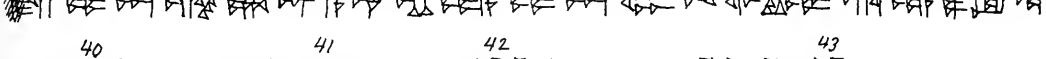















































- 1) L1: . 2) L1: . 3) Op: . 4-4) R: , Op: . 5) P2: , Op: .  
 6) R: . 7) P2 L1 dazw. . 8) P2: . 9) R: . 10) dazw. . 11) L1: . 12) Op: .  
 13) . 14) R: . 15) . 16) R: . 17) P2 L2: . 18) L1 dazw. .  
 19) L1 L2: . 20) R: . 21) P2: , L1: . 22) P2: , L1: . 23) R: ,  
 Op: . 24) R: , Op: . 25) Op. dazw. . 26) noch dazw. 27) R:  
, Op: . 28-28) P2: , L1: . 29) R. fehlt. 30) P2: , L1:  
. 31) . 32) Op. fehlt. 33-33) P2: , L1: . 34) L2: . 35) .  
 36) R: . 37) L1: . 38) R: . 39) R: . 40) Op: . 41) L1: , Op: !  
 42) L1: . 43) R: , Op: . 44) P2: , Op: . 45) P2: , L1 L2: , Op:  
. 46) Op. fehlt. 47) R: . 48) P2 L2 dazw. , L1 dazw. . R: . 49) L1: .

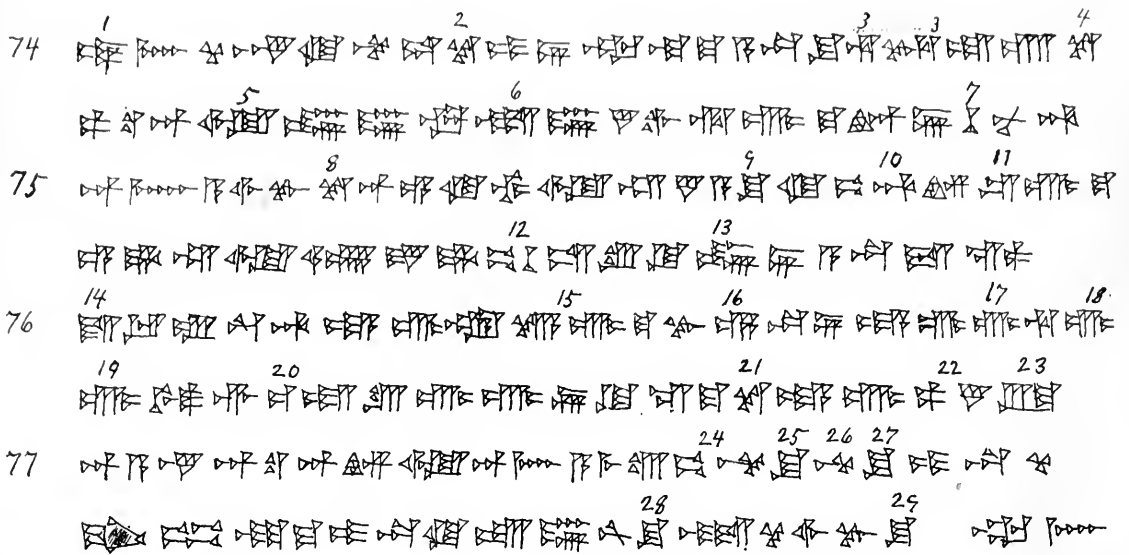
- 61  1 2 3 4 5 6 7
- 62  8 9 10 11 12
- 63  13 14 15 16 17
- 64  18 19 20 21 22 23 24
- 65  25 26 27 28 29 30 31 32 33
- 66  34 35 36 37 38

- 1) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 2) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 3) . 4) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: , R: .
- 5) R. fehlt. 6) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: . 7-7) P<sub>2</sub>: , L<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: .
- 8) dazu: , R. dazu: . 9) . 10) L<sub>1</sub>: . 11) L<sub>2</sub> noch  dazu. 12) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 13) P<sub>2</sub>: . 14) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: , R: , Op: .
- 15) . 16) R. Op: . 17) R: . 18) P<sub>2</sub>L<sub>2</sub>: . 19) R: . 20) R: . 21) Op. fehlt. 22) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: , R: , Op: .
- 23) Op. fehlt. 24) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: . 25) L<sub>2</sub>: ! Schreibfehler. 26) P<sub>2</sub>: . 27) L<sub>1</sub>: . 28) . 29) R: . 30) . 31) L<sub>1</sub>: . 32) Op: . 33) . 34) R. fehlt, Op: . 35) fehlt. 36) R: , Op: .
- 37) Op. dazu: . 38) R. fehlt.



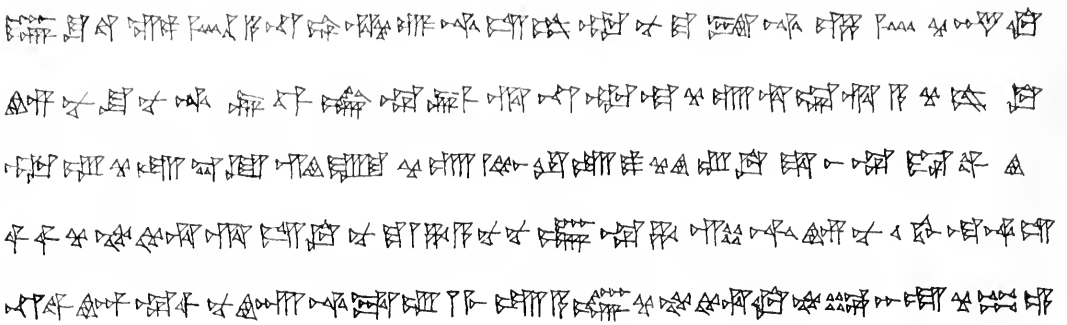
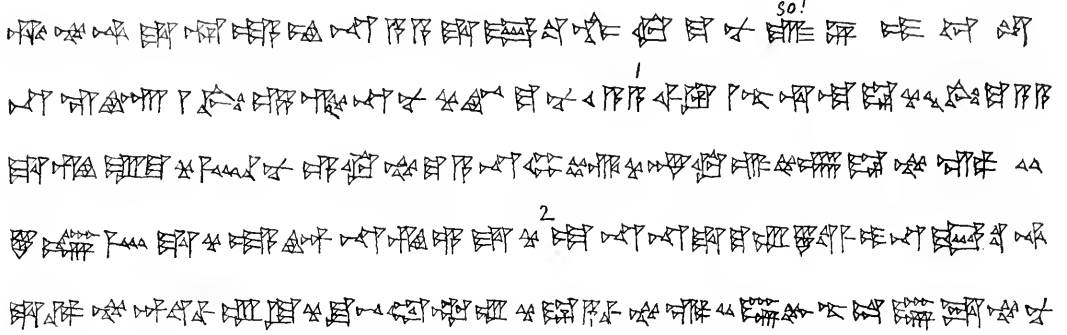
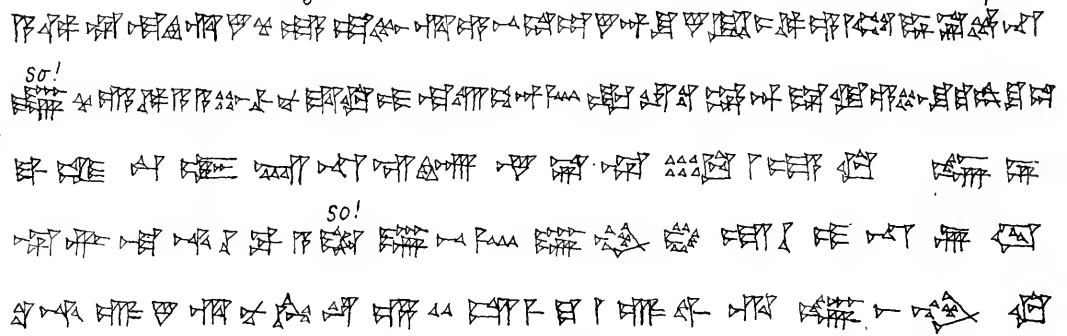
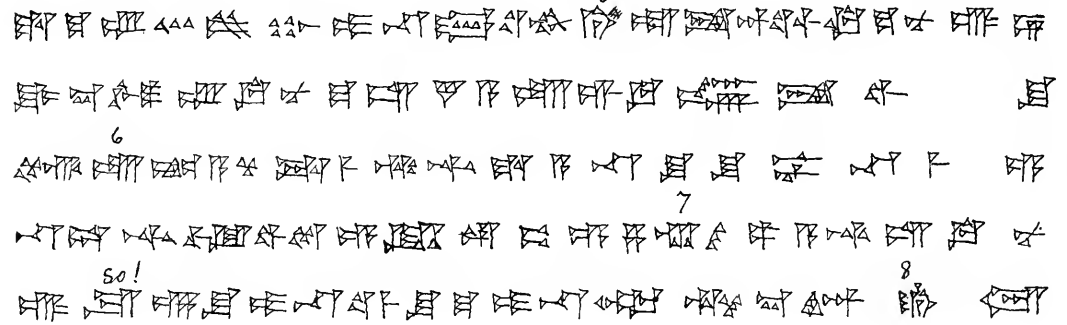
- 67   
- 68  
- 69  
- 70   
- 71  
- 72  
- 73  

- 1) R: . 2) Op: . 3) L, Op: . 4) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 5) P<sub>2</sub>: , Op: . 6-6) R.  
 7) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub>: . 8) L<sub>1</sub> dazu.  vom assyr. Schreiber radirt. 9) P<sub>2</sub>: . 10) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 11) R: . 12) R. Op: noch  dazu. 13) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 14) R: , Op: . 15-15) P<sub>2</sub> L<sub>2</sub>: . 16) Op: . 17) P<sub>2</sub>: . 18-18) Op. fehlt.  
 19) P<sub>2</sub>: , L<sub>1</sub> L<sub>2</sub>: . 20) P<sub>2</sub>: . 21) Op: . 22) P<sub>2</sub>: . 23) P<sub>2</sub> noch  dazu. 24) Op: . 25) L. 26-26) Op: . 27) L<sub>1</sub>: . 28) L. 29) L<sub>1</sub>: .  
 30) R: , Op: . 31) L<sub>2</sub>: . 32) R: , Op: . 33) R. 34) R. 35) Op. dazu. . 36) L<sub>2</sub>: , Schreibfehler. 37) R: . 38-38) R. fehlt. 39) L<sub>1</sub>: .  
 40) Op: . 41) L<sub>1</sub>: . 42) L<sub>1</sub>: . 43) L.












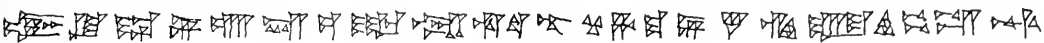

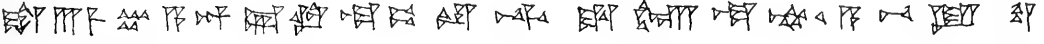

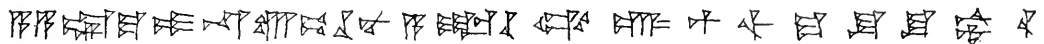

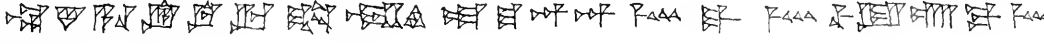
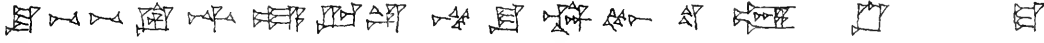

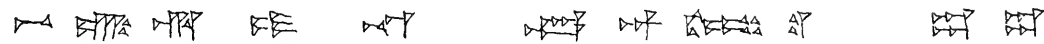

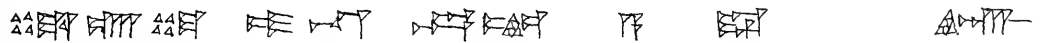

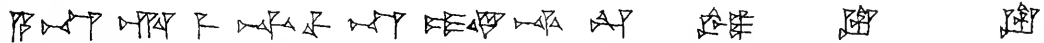




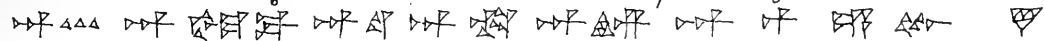
- 1) R: . 2) . 3-3) R: . 4) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 5) . 6) P<sub>2</sub>: . 7) . 8) . 9) . 10) R: . 11) R: . 12) P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> dazu: . 13) L<sub>1</sub>: . 14) P<sub>2</sub>: . 15) P<sub>2</sub> dazu: . 16) Op. fehlt. 17) Schreibf. wohl statt , R: , L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 18) P<sub>2</sub>: . 19) P<sub>2</sub>: . 20) P<sub>2</sub> L<sub>1</sub>: . 21) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: . 22) dazu: . 23) L<sub>1</sub>: . 24) dazu: . 25) . 26) R: . 27) . 28) . 29) L<sub>1</sub>L<sub>2</sub>: .



- 20 
- 25 
- 30 
- 35 











\* Mit Z. 32 be-  
ginnl die 2te  
Platte.

1) Op. fehlt. 2) Op. dazw. . 3) Op.: . 4) Op.: . 5) Winkel haben vom  
Schreiber radirt. 6) Op.: . 7) Op.: . 8)  oder  wohl in  geändert.

- 40     
- 45     
- 50     
- 55     

33 be-  
die  
elcke.

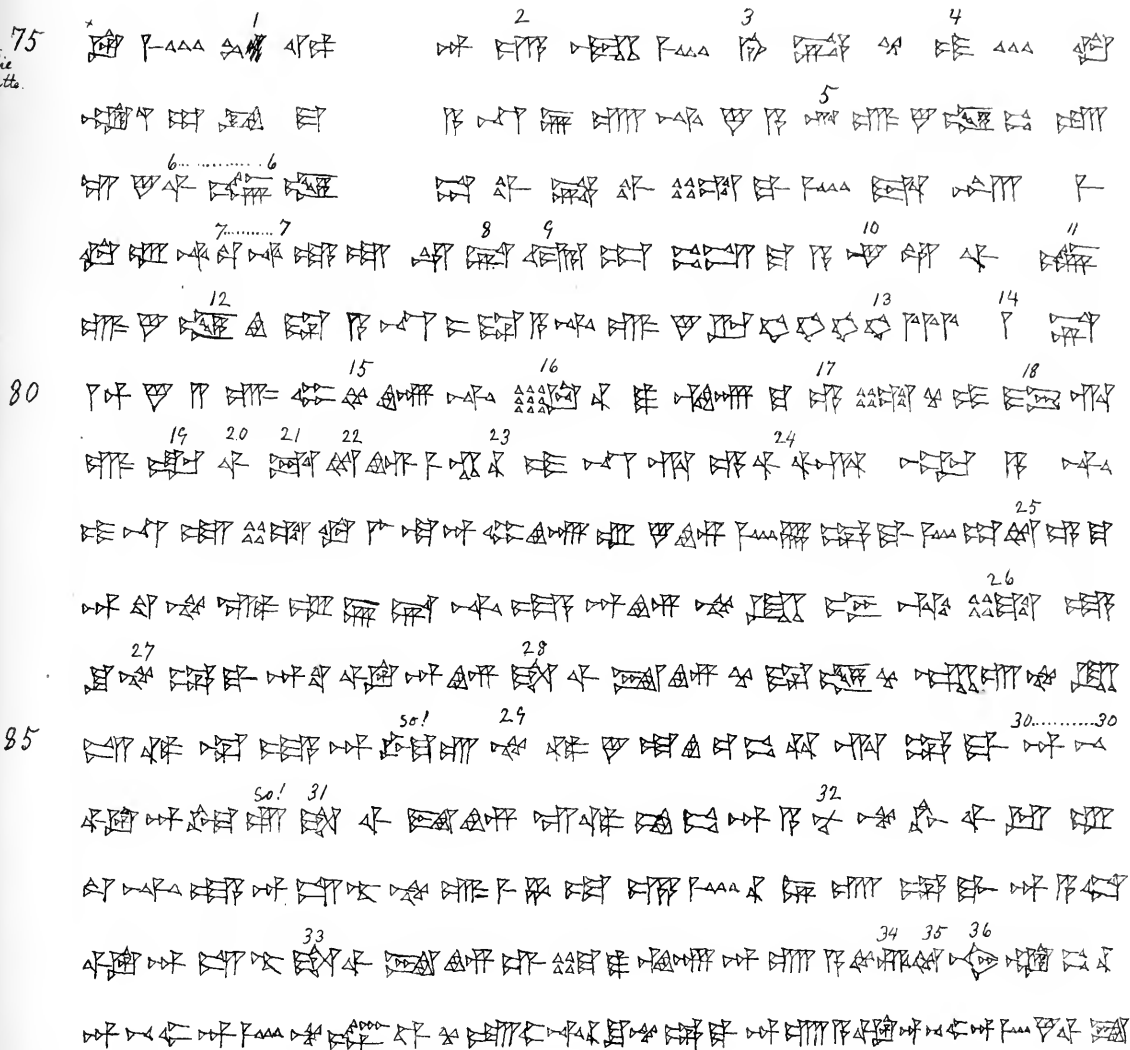
beginnen  
ananten  
bruten  
im Lore.

1)  vom assyr. Schreiber ausgelassen. 2)  Op: . 3) . 4) . 5) , Op: .  
6) . 7) dazw. . 8) .

- 60 <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
<sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup>  
65 <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup>  
<sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup>  
<sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup>  
<sup>27</sup> <sup>28</sup>  
70 <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup>  
<sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup>  
<sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup>

- 1) Op: . 2) . 3) . 4) . 5-5) . 6) . 7) . 8) fehlt. 9) . 10) .  
11) . 12-12) . 13) Op. fehlt. 14) . 15) . 16) . 17) .  
18-18) Op: . 19) . 20) . 21) . 22) . 23) . 24) dazu.  
. 25) . 26) . 27) . 28) . 29) noch dazu. 30) . 31)  
assy. Schreibfehler; anderer Stier richtig Op: . 32) dazu.  
. 33) dazu. . 34) noch dazu. 35-35) . 36) . 37) as-  
sy. Schreibf.; anderer Stier richtig . 38) . 39) . 40) dazu. .  
41) . 42) noch . 43) dazu. . 44) . 45-45) . 46)

be.  
die  
Kette.



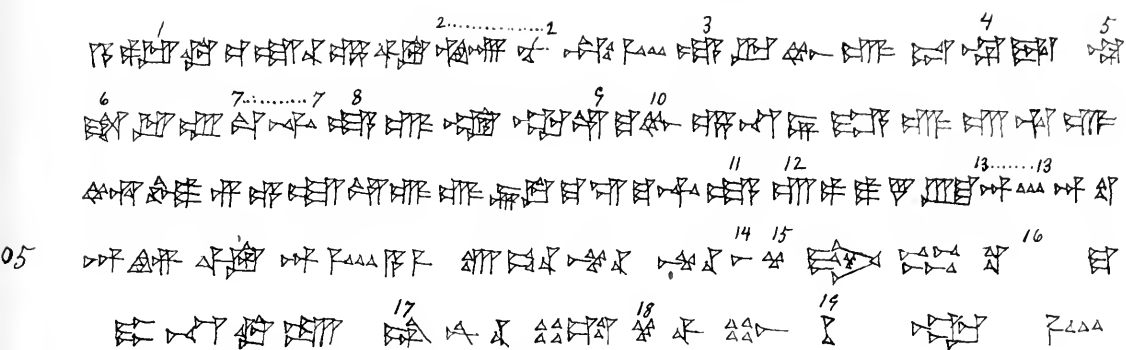
1) der Schreiber begann zu zeitig das und radirte deshalb die beiden ersten Keile davon. 2) . 3) . 4) . 5) im Original viel kleiner als die andern Zeichen. 6-6) . 7-7) . 8) Op: . 9) . 10) Op: . 11) . 12) Op: . 13) Op. fehlt. 14) Op. fehlt. 15) 16) . 17) . 18) . 19) . 20) . 21) . 22) . 23) . 24) anderer Stier hat dazu: , was hier vom Schreiber durch Versehen ausgelassen ist. 25) . 26) . 27) . 28) . 29) . 30-30) . 31) . 32) . 33) . 34) . 35) . 36) Op: .

hier be- 90  
gibt ein  
Stier-Fragment  
im Louvre.

- 1 2 x 3 4 5 6  
7 8 ..... 8 9 10 11 12 13 ..... 13  
14 15 16 17 ..... 17  
18 19 20 ..... 20 21 22  
23 50! 24 25 ..... 25 26 ..... 26 27 28 29 30 ..... 30 31  
32 33 34  
50! 35 36 37 38 39 ..... 40  
41 42 43 ..... 43  
44 45 46 47 48 49 50  
51 52  
53 54 55 56 57 58 59 ..... 59 60
- 95  
100


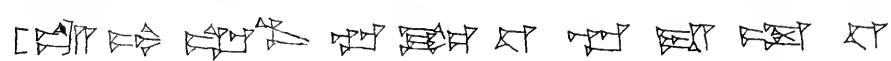
- 1) . 2) . 3) . 4) Op: . 5) . 6) . 7) . 8-8) . 9) . 10)  
. 11) . 12) . 13-13) . 14) . 15) noch dazu. 16) noch dazu.  
17-17) . 18) . 19) , Fragm: . 20-20) . 21) . 22) . 23) ,  
Fragm: . 24) . 25-25) fehlt. 26-26) . 27) Fragm. fehlt.  
28) . 29) . 30-30) . 31) . 32) . 33) . 34) . 35)  
. 36) Op. noch dazu. 37) Fragm: . 38) . 39) . 40) . 41)  
Fragm: . 42) . 43-43) fehlt in der and. Stierinschr. und im Fragm.  
44) fehlt. 45) dazu: , hier durch Versehen ausgelassen. 46) , Fragm: .  
47) Fragm: . 48) Fragm. fehlt. 49) assyr. Schreibfehler statt .  
50) Fragm: . 51) der Strich ist vom assyr. Schreiber radirt. 52)  
. 53) . 54) . 55) . 56) . 57) Op. fehlt. 58) Op: . 59-59)  
, Fragm. nur . 60) fehlt.

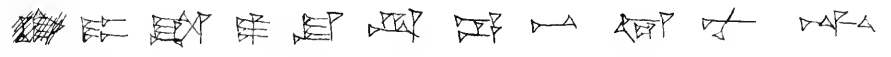


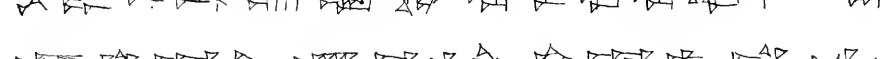


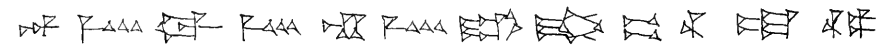
- 1) so auch anderer Stier; Fragm.: . 2-2) . 3) . 4) .  
 5) . 6) . 7-7) Fragm.: . 8) . 9) noch dazu. 10) . 11) .  
 12) assyr. Schreibfehler statt , wie anderer Stier richtig bietet.  
 13-13) Op: . 14) . 15) . 16) dazu: . 17) . 18) . 19)  
.




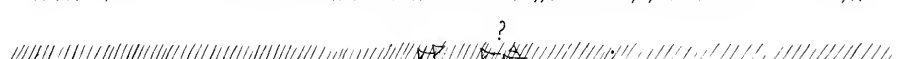







25 


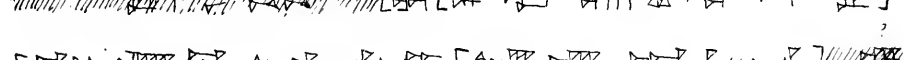
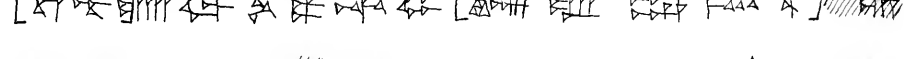






30 

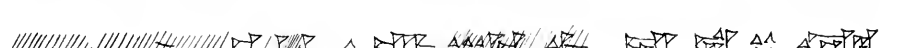
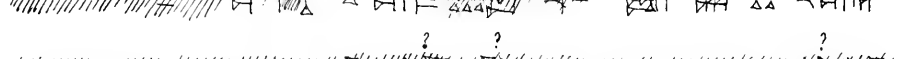
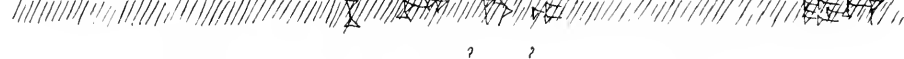
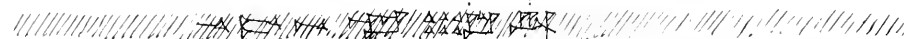
Mit Z. 31 be-  
 ginnt die  
 Rückseite.

35 

40 

45 [Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

50 [Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

55 [Handwritten symbols]

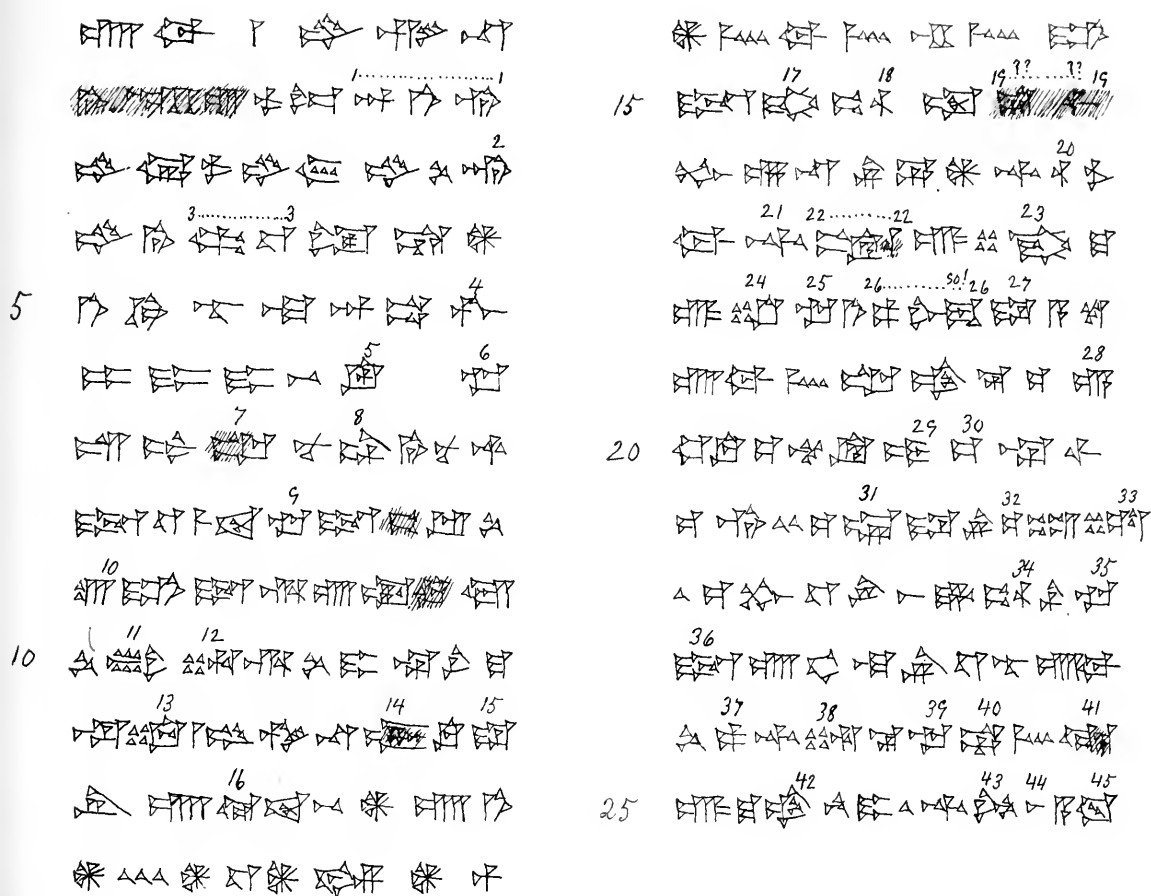
[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

[Handwritten symbols]

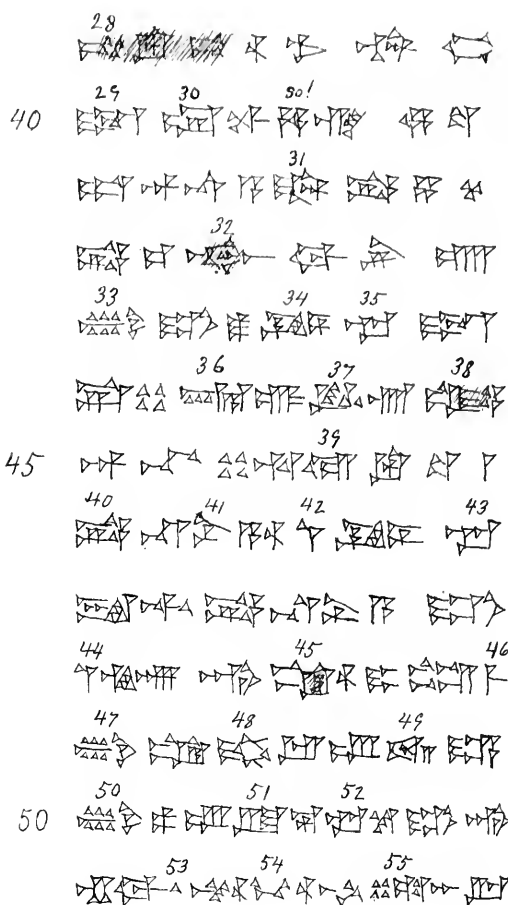
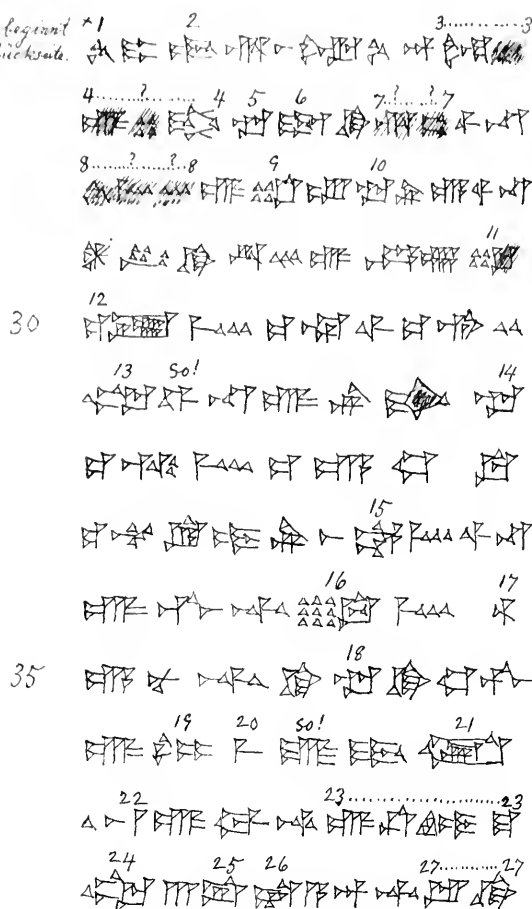
[Handwritten symbols]

60 [Handwritten symbols]

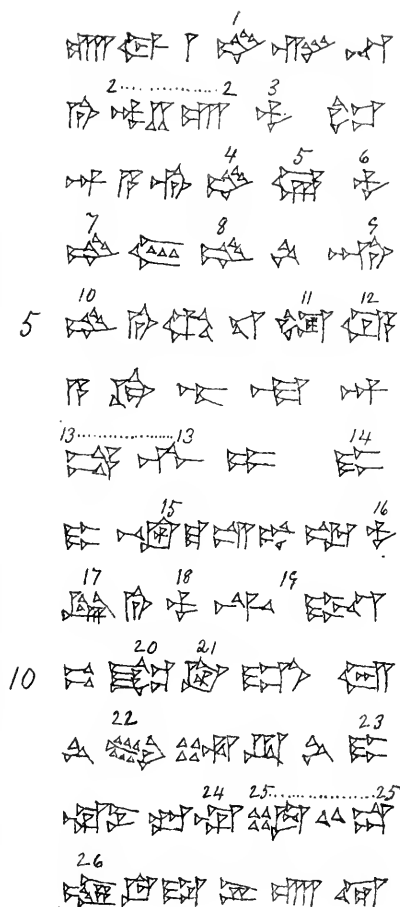
N<sup>o</sup> 4. Silber - Inschrift.

- 1-1) Op: . 2) Op. noch dazu. 3-3) Op: . 4) Op: . 5) Op: . 6) Op: . 7) Op: . 8) Op: . 9) Op: . 10) Op. noch dazu. 11) Op: . 12) Op: . 13) Op: . 14) Op: . 15) Op: . 16) Op: . 17) Op: . 18) Op: . 19-19) oder im Original sehr undeutlich, Op: das Richtige ist wohl . 20) Op: . 21) Op: . 22-22) Op: . 23) Op: . 24) Op: . 25) Op: . 26-26) Op: . 27) Op: . 28) Op: . 29) Op. noch dazu. 30) Op. fehlt. 31) Op: . 32) Op. fehlt. 33) steht im Original zum Theil auf dem Rande, Op: . 34) Op: . 35) Op: . 36) Op: . 37) Op: . 38) Op: . 39) Op: . 40) Op: . 41) Op: . 42) Op. noch dazu. 43) Op: . 44) Op. fehlt. 45) Op: .

\*Hier beginnt die Rückseite.

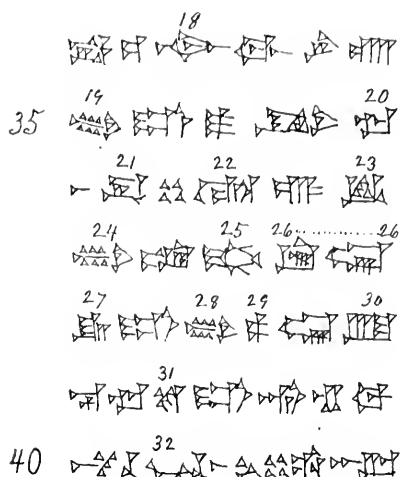
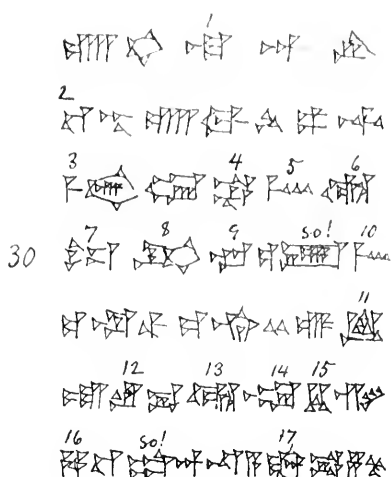


- 1) Op: P. 2) Op: P. 3-3) Op. fehlt. 4-4) Op. .... 5) Op: P. 6) Op: P. 7-7) Op: P. 8-8) Op: P. 9) Op: P. 10) Op. fehlt. 11) Op: P. 12) Op. fehlt; diese Z. hat Op. fälschlich nach Z. 31 gestellt. 13) Op: P. 14) Op: P. 15) Op: P. 16) Op: P. 17) Op: P. 18) Op: P. 19) Op: P. 20) Op: P. 21) Op: P. 22) Op: P. 23-23) Op: P. 24) Op: P. 25) bei Op. fälschlich nach P. gestellt. 26) Op. fehlt. 27-27) Op: P. 28) Op: P. 29) Op: P. 30) Op: P. 31) Op: P. 32) Op: P. 33) Op: P. 34) Op: P. 35) Op: P. 36) Op: P. 37) Op: P. 38) Op. noch P. dazu. 39) Op: P. 40) Op: P. 41) Op: P. 42) Op: P. 43) Op: P. 44) Op: P. 45) Op: P. 46) Op: P. 47) Op: P. 48) Op: P. 49) Op: P. 50) Op: P. 51) Op: P. 52) Op: P. 53) Op. fehlt. 54) Op: P. 55) Op: P.




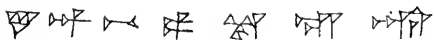


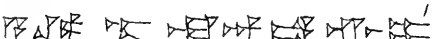


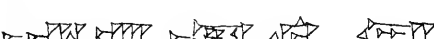

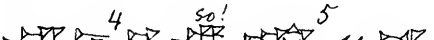
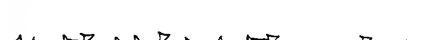
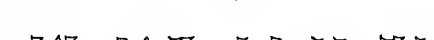

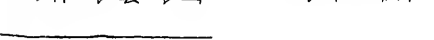
\* Mit 3. 21. beginnt die Rückseite.


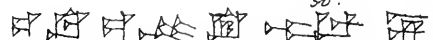
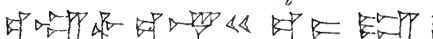


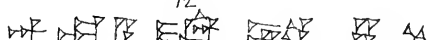
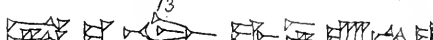

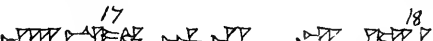

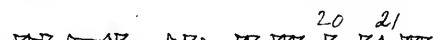


- 1) Op.: 11. 2-2) Op.: 11. 3) Op.: 11. 4) Op.: 11. 5) Op.: 11. 6) Op.: 11. 7) Op.: 11. 8) Op.: 11. 9) Op. noch dazu. 10) Op.: 11. 11) Op.: 11. 12) Op.: 11. 13-13) Op.: 11. 14) Op. fehlt. 15) Op.: 11. 16) Op.: 11. 17) Op.: 11. 18) Op.: 11. 19) Op. dazu. 20) Op.: 11. 21) Op.: 11. 22) Op.: 11. 23) Op.: 11. 24) Op.: 11. 25-25) Op.: 11. 26) Op.: 11. 27) Op. fehlt. 28) Op.: 11. 29) Op.: 11. 30) Op.: 11. 31) Op.: 11. 32) Op.: 11. 33) Op.: 11. 34-34) Op.: 11. 35) Op.: 11. 36) Op.: 11. 37) Op.: 11. 38) Op.: 11. 39) Op.: 11. 40-40) Op.: 11. 41) Op. noch dazu. 42) im Original steht das Zeichen zum Theil auf dem Rande. 43) Op. fehlt. 44) Op.: 11. 45) Op.: 11. 46) Op.: 11. 47) Op.: 11.





































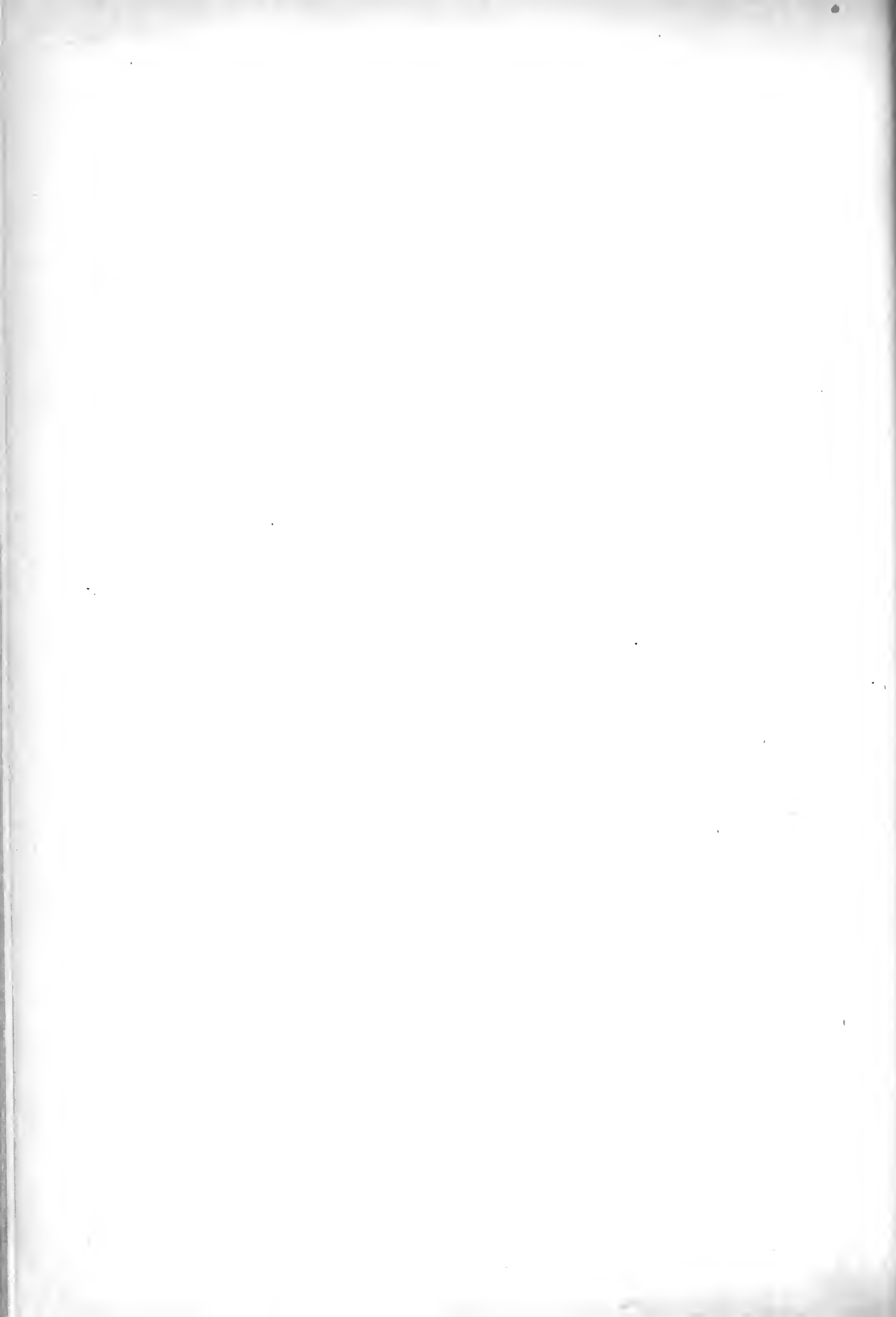
- 1) Op: . 2) diese Zeile fehlt bei Op. ganz. 3) Op: . 4) Op: .  
 5) Op: . 6) Op: . 7) Op: . 8) Op: . 9) Op. fehlt. 10) Op: .  
 11) Op: . 12) Op: . 13) Op: . 14) Op: . 15) Op: . 16) Op: . 17)  
 Op: . 18) Op: . 19) Op: . 20) Op: . 21) Op: . 22) Op:  
. 23) Op: . 24) Op: . 25) Op: . 26-26) Op: . 27)  
 Op: . 28) Op: . 29) Op. noch dazu. 30) Op: . 31) Op:  
. 32) Op: .



     
 5          

- 1) Op. noch  dazu. 2) Op: . 3) Op: . 4) Op. dazw. .  
 5) Op. dazw. . 6) Op: . 7) Op. fehlt. 8) bei Op. fehlen die Zeichen    . 9) steht im Original auf dem Rande.  
 10) Op: . 11) Op:     . 12) Op:  . 13) Op:  . 14) Op:   .  
 15) Op. fehlt. 16) Op: . 17) Op:  . 18) Op. dazw. .  
 19) Op:  . 20) Op: . 21) assyr. Schreibfehler statt   .  
 22) Op. dazw. .



**TRANSSCRIPTION, ÜBERSETZUNG,  
COMMENTAR.**

## Transscription.

### No. 1. Cylinder-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 1—12.)

1. Šarrukênu šaknu Bêl nisakku nâ'id Ašûr ništ ênâ Anim u Dagân
2. šarru rabû šarru dannu šar kiššati šar Aššûr šar kibrât arba'ê migir ilâni rabûtê
3. rê'ûm kênu ša Ašûr Marduk šarrûtu lâ šanân ušatlimûšûma zikir šumêšu usêšû  
ana rêšêté
4. šâkin—šubârê Sippar Nippur Bâbilu hâtin ênšûtêšunu mušallimu hibiltišun
5. kâšir kitênûtu Aššûr bašiltu mušaššik umšikkê Dûr'ilu mušapšihu nišêšun
6. lê'i kâl malkê ša êli Harrâna šalûlašu itrušûma kî šâb Anim u Dagân išturu  
zakûtsu
7. zikaru dannu hâlib namûrâtê ša ana šumkut nakirê šutbû kakkêšu
8. šarru ša ultu ûm bêlûtišu malku gabrâšu lâ ibšûma ina kabli taḥâzi lâ êmuru  
munîlu
9. mâtâtê kâlišina kîma hašbâti udaḫḫikûma hammâmê ša arba'ê iddû širrêtu
10. ḥuršâni gaš(?)rûtê ša nîribšunu aštu lâ minâ iptûma êmuru durugšun
11. tûdât lâ 'âri paškâtê ša ašaršina šuglûdu êtâtêḫûma êtêbiru naḫab bêrâtê
12. ištu Râši mišir Êlamtê Puḫûdu Damunu Dûr-kurigalzi Rapiḫu
13. Maš kâlama adî naḫal Mušri mât aḥarrê rapaštum Hattê ana siḫirtiša ibêlu

# Übersetzung.

## No. 1. Cylinder-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 1—12.)

1. Sargon, der Statthalter Bels, der erhabene Fürst Asurs, der Liebling Anus und Dagon's,
2. der grosse König, der mächtige König, der König der Gesamtheit, König von Assur, König der vier Himmelsgegenden, der Günstling der grossen Götter,
3. der treue Hirte, welchem Asur und Merodach ein Königthum ohne gleichen verliehen und dessen Namens Ruf sie an die Spitze berufen haben,
4. der die Schaden der Städte Sippar, Nippur und Babel herstellte, ihre Schwachheit beschützte, ihre Missethat vergalt,
5. der die abgeschaffte Rechtsstellung der Stadt Assur wahrte, die Stadt Dur'ilu *umšikkê* tragen liess, ihre Bewohner beruhigte,
6. der Stärkste aller Fürsten, welcher über die Stadt Charran seinen Schatten ausstreckte und als Krieger Anus und Dagon's das Gesetz ihr vorschrieb,
7. der Männliche, Mächtige, mit Glanz Bedeckte, welcher zur Niederwerfung der Feinde seine Waffen ausgehen liess,
8. der König, welcher seit dem Tag seiner Thronbesteigung einen Fürsten, der ihm die Spitze geboten, nicht hatte, und in Kampf und Schlacht einen Überlegenen nicht fand;
9. alle Länder gleich Töpfen zerschmiss und die vier Sphären niederwarf hingestreckt(?),
10. gewaltige Waldgebirge mit weitgedehnter Thalschlucht ohne Zahl öffnete und ihren Weg fand,
11. finstere, arge Wege — eine furchtbare Gegend — durchzog und den Durchbruchsort der Quellen durchschritt,
12. vom Lande Ras an der Grenze Elams die Stämme Puḫudu und Damunu. die Städte Dur-Kurigalzu und Rapik,
13. das Land Mas insgesamt bis zum Bache Ägyptens, das ausgedehnte Westland, das Land Chatti nach seinem Umfang in Besitz nahm,

14. ištu 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 adī 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 Madai rûkûtê ša šīt Šamši Zimri Ellipi
15. Bit-Ḫamban Parsua Mannai Urarṭu Kašku Tabalum adī Muski iksudu rabîtum 𐎶𐎵su
16. 𐎶𐎵-par-šakê-𐎶𐎵 šaknûtê 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 ištâkanûma biltu mādattu kî ša Aššûrê 𐎶𐎵mêdsunûti
17. 𐎶𐎵tlu 𐎶𐎵ardu ša ina rêbit Dûr'ilu itti Ḫumbanigaš šar Êlamtê innamrûma iškunu taḫtâšu
18. nâsiḫ Mat(?)têsai mu-bal-li-ku gunnêšu šâlil Tu'amuna ša nasîkšunu ipîdûma urrû maḫar šar Kaldi
19. murîb Bit-Ḫumria rapši ša ina Rapiḫi taḫtû Mušri iškunûma Ḫânûnu šar Ḫazzitê kamûsu ušêriba Aššûr
20. kâšid Tamudi Ibâdidi Marsîmani Ḫajapâ ša sittâšunu inni itkâma ušarmû kirib Bit-Ḫumria
21. lē'i tamḫari ša ina kabal tāmṭim Jamnâ'a sandâniš kîma nûnê ibârûma ušapšîḫu Kuê u Šurri
22. šarru dâpinu muparri' armaḫê Šinuḫtê munammî dadmêša ša Kiakki šarrašunu ula'îḫu gišginiš
23. munissî Bit-Burutaš ša Ambaris malikšunu damêktê Šarrukênu imšûma 𐎶𐎵lî šar Urarṭi u Muski ittaklu
24. idân ḫulâtê 𐎶𐎵arid Mêtâ šar Muski mutîr ḫalšê Kuê êkmûtê murappišu pulungešun
25. 𐎶𐎵trudu lâ âdir tukmâtê nâsiḫ šuruš Amâtê ša mašak Ḫubi'di ḫamma'ê iṣrupu napâsiš
26. nâpi' Gargamîš Ḫattê limni ša Piširi dâgil pânišunu dâbib zaliptê iksudu rabîtum 𐎶𐎵su
27. mušalḫrib Urarṭi šâlil Mušaširi ša Ursâ šar Urarṭi ina puluḫtêšu rabîtê ina kakki ramânišu uḫattâ napištuš
28. munakkir šubat Pâpa Lalukni Sukkia Bâla Abitikna ša ana Kakmê idbubû na-ba-ṭi(?)i-š
29. sâpin Andia Zikirtê ša gimir baḫûlâtêšunu as(?)liš uṭabbihûma kullat nakirê isluḫa imat mûti
30. mâ'i gamir dunni u abâri mušêkniš Madai lâ kanšûtê šâkiš niš Ḫarḫar mušarbû misir Aššûr
31. mupaḫḫir Mannai sapḫi mutakḫin Ellipi dalḫi ša šarrûtu mâtâtê kilallan ukînûma ušarriḫu zikiršu

14. dessen grosse Hand von Chasmar bis Zimaspatti, das ferne Medien im Osten, die Länder Zimri, Ellip,
15. Bit-Chamban, Parsua, Mannai, Urartu, Kasku, Tabal nebst Musku eroberte,
16. seine Obersten als Statthalter über sie setzte und Steuer und Tribut gleich den Assyriern ihnen auflegte;
17. der Hohe, der Starke, welcher in der Vorstadt von Dur'ilu mit Chumbanigas, dem König von Elam, sich mass, und seine Vernichtung bewirkte,
18. der den Stamm Mattesai verpflanzte, entleerte (?) seine . . . , das Volk Tu'amuna gefangen wegfürte, welche ihren Fürsten gefesselt(?) und vor den König von Chaldaea geschleppt hatten,
19. der das weitgedehnte Land Bit-Omri [Reich Israel] auflöste, welcher bei Raphia die Niederlage Ägyptens herbeiführte und Hanno, den König von Gaza, in die Stadt Assur gefangen einziehen liess,
20. der die Stämme Tamud, Ibadid, Marsiman, Chajapa besiegte, welcher ihre Übriggebliebenen mit Ungemach traf und sie ansiedelte in Bit-Omri,
21. der Starke im Streit, welcher inmitten des Meeres den Jonier . . . gleich Fischen herausangelte, und das Land Kuè und die Stadt Tyrus beruhigte,
22. der königliche Schirmherr, der durchbrach die Schanzen(?) der Stadt Sinuchtu, niederriss ihre Wohnungen, welcher Kiakku, ihren König, gleich dürrer Holz(?) verbrannte,
23. der Bit-Burutas verpflanzte, deren Fürst Ambaris die Gnade Sargons vergessen und auf den König von Urartu und Musku sich verlassen hatte —
24. böse Mächte —, der Meta, den König von Musku, verjagte, zurückgab die weggenommenen Burgen von Kuè, ihre Bezirke(?) erweiterte;
25. der Held, der vor Widerstand sich nicht scheut, der das Land Hamath entwurzelte, welcher die Haut Ilubi'dis mit . . . . färbte wie Wolle,
26. der Karkemisch im feindlichen Chattilande an sich riss, dessen grosse Hand den jenen folgenden, Feindseligkeit planenden Pisiri gefangen nahm,
27. der Urartu verwüstete, der Muzazir wegfürte, vor welchem in grosser Furcht Ursa, König von Urartu, mit seiner eigenen Waffe sich tödtete,
28. der den Wohnsitz der Städte Pâpa, Laluknu, Sukkia, Bâla, Abitikna veränderte, welche gegen das Land Kakme offenkundig geplant hatten,
29. der die Länder Andia und Zikirtu überwältigte, welcher ihre sämtlichen jungen Mannschaften wie ein Lamm hinschlachtete und über alle Feinde Todesschrecken ausgoss;
30. der . . . , vollendet an Macht und Rüstigkeit, der die ununterwürfigen Meder unterwarf, das Volk von Charchar vertilgte, das Gebiet Assurs vergrösserte.
31. der das aufgelöste Land Mannai zusammenbrachte, das verstörte Land Ellip festigte, welcher das Königthum über die Länder ringsum begründete und gewaltig machte seinen Ruf,

32. dā'is Kilhi šāsiš šadē nakri ēkši ša liti Allabrā'a barānū ušēšū alūšu
33. mu'abbīt Kar'alla ša pāri Ašūrlē'i kēpušunu illūriš ušimūma Adā Šurdā'a ēmēdu niri Ašūr.
34. Šarru ētpēšu muštābil amāt damēktim [ša] ana šūšub namē nadūtē u pitē kirūbē zakāp šippātē iškunu uzunšu
35. uḥummē zakrūtē ša ultu ullā ina kirbišun urkitu lā šūgāt biltu šuššē šurruš uštābilma
36. kigallum šuḥrubtu ša ina šarrāni maḥrūtē narṭaba lā idū šēr'a šūzuzima šulsē alāla libbašu ublāma
37. innē tamirti šukūpē karātu pitēma ki gibiš ēdē mē nuḫši šušḫē ēliš u šaplis
38. šar pit ḫasisi lē'i ēni kālama šunnat *nun* . . ša ina milki nimēki irbūma ina tazimti *išchu*
39. māt Aššūr rapaštum tē'ūtu nišbē u buluṭ libbi tillinū sīmat šarrūti zunnunu rāṭē(?)šun
40. admū rēšētēša ina sunki ḫušāḫi ēṭērīma ina ḫabāl karani akū lā naḫāršu šē u bibil libbi *rig-li* ba-aš-ta lā rašē
41. aššu šamni balti amēlūti mupašših bu'ānē ina mātī'a lā aḫārīma šamaššammē ki nirba ina maḫīri šāmī
42. šurruḫ naptani sīmat paššūri ili u šarri ḫātē unnātē gimir šimi ga-ni itātēšu šūzuzi
43. ūru u mūšu ana ēpēš ali šāšu aḫpud simak Šamši dānu rabū ilāni rabūtē mušakšid irnitti'a kirbūšu šubnū aḫbīma.
44. Magganubba ša ina šēpi Musrē šadē ina ēli namba'ē u rēbit-Ninā kīma dimtē nadū
45. ša CCCL malkē labirūtē ša ēlamū'a bēlūt Aššūr ēpušūma iltanāparū ba'ūlāt Bēl
46. aiūma ina libbišunu ašaršu ul umaššīma *šūšubšu* ul idīma ḫirē nārišu ul izkur
47. ina mērišī'a palki ša ina kibīt Šar apšē bēl nimēki tazimta zunnunūma malū niklātē
48. u ḫissāt uzni'a palkātē ša ēli šarrāni abē'a *Nin-mēn(?)*-ana bānīt ilāni ušātēru ḫasisi



32. der mit Füßen trat das Land Kilehi, die Berge des starken Feindes . . . ,  
welcher Iiti von Allabra, den Räuber(?), aus seiner Stadt führte;
33. der das Land Kar'alla vernichtete, welcher die . . . des Asur-le'u, ihres  
Stadtobersten, wie ein Herrschergewand(?) schmückte, dem Ada vom Lande  
Surdu das Joch Assurs auflegte.
34. Der forschende König, der Träger gnädiger Rede, welcher verfallene Nieder-  
lassungen bewohnbar und Nachbargebiete urbar zu machen, *sippat*-Rohre  
zu pflanzen, seinen Sinn richtete,
35. hohe Felsen(?), auf denen seit Ewigkeit her kein Gewächs gesprossen war.  
Ertrag bringen zu lassen, seinen Geist lenkte,
36. manch wüstes Loch, das unter den früheren Königen keinen Bewässerungskanal  
gekannt hatte, Getreide(?) tragen und von frohem Jauchzen erklingen zu lassen  
sein Herz richtete,
37. die verfallenen Betten des Wasserlaufes, Dämme zu eröffnen und gleich der  
Masse der Meeresfluth mit reichlichem Wasser droben und drunten zu tränken.
38. Ein König offenen Sinnes, verständigen Auges für alles, . . . , welcher in Rath  
und Weisheit gross geworden und in Klugheit aufgewachsen ist,
39. des weiten Landes Assur Speicher mit Nahrung in Überfluss und Lebensmitteln  
mehr denn genug(?), wie es dem König geziemt, zu füllen,
40. die Erstlinge der *admu* wegen Mangels und Hungersnoth zu schonen, wegen  
Verderben des Weins den *akû* nicht . . . , Getreide und was sonst das Herz  
begehrt schlechten Geruch nicht annehmen,
41. das Öl, das Leben(?) der Menschen, das Geschwüre heilt, in meinem Lande  
nicht theuer werden zu lassen, und Sesam wie Korn im Preis zu bestimmen.
42. die Mahlzeit, wie sie der Schüssel eines Gottes und eines Königs zukommt,  
zu begrenzen, . . . der Gefässe, jedweden Preises . . . Grenzen festzusetzen.
43. Tag und Nacht jene Stadt zu bauen plante ich; ein Heim(?) für Samas, den Ober-  
richter der grossen Götter, der mir zum Sieg verhalf, darinnen zu bauen befahl ich.
44. Die Stadt Magganubba, welche am Fusse des Berges Musri oberhalb der  
Quellen und der Vorstadt von Nineve wie ein Pfeiler gelegen war,
45. deren Lage unter den 350 alten Fürsten, die vor mir die Herrschaft Assurs  
geführt und die Unterthanen Bels regiert haben,
46. keiner berührt, welche bewohnbar zu machen keiner erkannt, deren Kanal  
zu graben keiner bedacht hatte,
47. in meiner weiten Begabung, die auf Befehl des Königs der Wassertiefe, des  
Herrn unergründlicher Weisheit [d. i. Ea's], mit Klugheit erfüllt war und voll  
listiger Anschläge,
48. und in den weiten Gedanken meines Sinnes —, ich, welchen weit über die  
Könige, meine Väter, die Herrin der Himmelskrone, die Gebärerin der  
Götter, verständlich gemacht hat,

49. ana šušub ali šāšu zuḫkur paramahē admān ilāni rabūtē u ēkallātē šubat  
bēlātī'a ūra u mūša aḫpud askirma ēpēsu aḫbi

50. kīma zikir šumī'a ša ana naṣār <sup>urhām</sup> kēttē u mīšari šutēšur lā lē'ē lā ḥabāl ēnšē <sup>an</sup>  
imbū'inni ilāni rabūtē <sup>Partic.</sup>

51. kasap ēklē ali šāšu kī pi duppātē šaimanūtē kaspa u siparra ana bēlēšunu  
utirma

52. aššu riggātē lā šubši ša kasap ēkli lā šibū ēkla miḥir ēkli ašar pānušunu  
šaknu addinšunūti

53. alkat banišu mēḥrit uk-šu-ul ana Damḫu u Šarru-ilu dā'inūtē tēnišētē talimāni  
ina tēmēki ušaḫḫīma

54. aḥrātan ūmē ina tūb libbi u bu'ari kirbūšu ērēbi ina zuk dimgal-kalāma ana  
Ša-uš(nit?)-ka rāšibat Ninā attaši kātē

55. zikri pī'a kēnum kī uṭibūni ēli nabē širūtē bēlō'a ma'adiš iṭibma ēpēš ali ḥirē  
nāri iḫbūni

56. nannūsun lā mušpēlu attakilma baḫūlātē'a gabšātē adkēma allu umšikku ušašši.

57. Ina arḫi šitan araḫ bin Dara-gala [Ēa] pāris purūsē mušaklim ṣa-ad-dē Nannar  
šamē iršitim karrād ilāni Sin

58. ša ina šimat Anim Bēl u Ēa bēl nimēki ana labān libnātē ēpēš ali u bīti arḫu  
ili libitti nabū šumšu

59. ina ūmi *ab-ab* ša mār Bēl šigalli palkē Nabū dupšar gimri mumā'ir kullat ilāni  
ušalbina libnāsu

60. ana ili libittē bēl uššē libittē u Dim-dim-gal-lum ša Bēl niḫā aḫḫi sirḫu  
asruk(u)ma attaši niš kāti

61. ina Ab araḫ a-rad Gibil mušbil am-ba-tē raṭubtē mukin tēmēn ali u bīti uššēšu  
addīma ukīn libnāsu

62. parakkē rašdūtē ša kīma kišir gēnē šuršudū ana Ēa Sin u Ningal Ramān Šamaš  
Adar ēpuša kirbūšu

63. ēkal šin sūsi ušē urkarini muzūkāni ērini šurmēni daprāni u buṭni ina  
ḫibitišunu širtē ana mūšab šarrūtī'a abnīma

49. plante und dachte bei Tag und bei Nacht, jene Stadt bewohnt zu machen, *paramahê* [erhabene Heiligthümer], die Wohnung der grossen Götter, und Paläste, den Wohnsitz meiner Herrschaft, hoch aufzuführen, und zu seiner Ausführung gab ich Befehl.
50. Entsprechend dem Namen, den ich trage, mit welchem, Recht und Gerechtigkeit zu wahren, zu regieren die Machtlosen, nicht zu schädigen die Schwachen, die grossen Götter mich benannt haben,
51. erstattete ich den Preis für die Ländereien jener Stadt in Übereinstimmung mit den Tafeln der Werthbestimmung in Silber und Kupfer ihren Eigenthümern,
52. und um kein Unrecht zu verüben, gab ich denen, die baares Geld für ihr Feld nicht begehrten, Feld gegen Feld, wo immer sie wollten.
53. Den Verlauf ihrer Erbauung vorher ..., den Göttern *Damku* und *Šarru-ilu*, den Richtern der Menschheit, den leiblichen Brüdern, liess ich opfern in Inbrunst;
54. dass ich in zukünftigen Tagen in Herzensfreude und Heiterkeit in ihr einziehen dürfe, erhob ich im Allerheiligsten des grossen Baumeisters der Welt zur Göttin ..., der Machthaberin *Nineves*, die Hände.
55. Die fromme Rede meines Mundes zu segnen gefiel wohl den erhabenen Propheten, meinen Herren, und zur Erbauung der Stadt und zum Graben des Kanals gaben sie Befehl.
56. Auf ihr unbeugbares Wort(?) vertraute ich; ich entbot meine jungen Mannschaften in Masse und liess sie *allu* und *umšikku* tragen.
57. Am Neumond des Monats des Sohnes *Eas*, des Herrn der Entscheidung, der die *šaddê* zeigt, des *Nannar* Himmels und der Erde, des Helden der Götter, des Gottes *Sin*,
58. dessen Namen nach der Bestimmung *Anus*, *Bels* und *Eas*, des Herrn unergründlicher Weisheit, wegen des Ziegelstreichens, des Städte- und Häuserbaues, „Monat des Backsteingottes“ genannt wird,
59. am Tempeltag(?) des Sohnes *Bels*, des mächtigen Führers *Nebo*, des Schreibers von Allem, des Regierers aller Götter, liess ich die Ziegel dazu streichen,
60. dem Backsteingott, dem Herren des Backsteinfundamentes, und dem Oberbaumeister *Bels* opferte ich ein Opferlamm, goss ich eine Libation aus und hob ich auf eine Händerhebung.
61. Im Monat *Ab*, dem Monat des Dieners(?) des Feuergottes, der ....., da man den Grundstein legt von Stadt und von Haus, legte ich ihr Fundament und legte ich auf ihre Backsteine.
62. Festgegründete Heiligthümer, welche wie für die Ewigkeit(?) gegründet sind, baute ich darin den Göttern *Ea*, *Sin* und *Ningal*, *Raman*, *Samas* und *Adar*.
63. Einen Palast von Elfenbein, von *Ušû*-, *Buxbaum*(?)-, *Palmen*-, *Cedern*-, *Cypresen*-, *Wachholder*- und *Pistazienholz* baute ich auf ihren erhabenen Befehl zur Wohnung meiner Majestät,

64. bit hilâni tansil <sup>malû iply jriy</sup> êkal Hattê mêhrit bâbêšin aptikma gušurê êrini šurmeîni ukîn širûšin
65. IV šar III nêr I šûš III kânê II ammat nibît šumê'a mišêhtê dûrišu aškunma êli aban šadê zakri ušarsida tēmēnu
66. ina rêšê u arkâtê ina šilê kilallan mêhrit VIII šârê VIII abullê aptêma
67. Šamaš mušakšid irnitti'a Ramân murîm hêgallišu šumê abulli Šamaš u abulli Ramân ša šid šadê azkur
68. Bêl mukîn išdi ali'a Bêlit mu-diš-ša-at hišbi zikri abulli Bêl u Bêlit ša šid iltâni ambî
69. Anu mušallim êpšit kâtî'a Ištar mušammêhat nišêšu nibît abulli Anim u Ištar ša šid ašarrê aškun
70. Êa muštêšir naḫbêšu Bêlit-ilâni murappiṣat talittišu šumê abulli Êa u abulli Bêlit-ilâni ša šid šûti aḫbîma
71. Ašûr mulabbir palê šarri êpêšišu nâšir ummânišu dûrušu Adar mukîn tēmēn adûši ana labâr ûmê ruḫûtê šalḫûšu
72. ba'ûlât arba'ê lišânu aḫitu atmê lâ mitharti âšibûtê šadê u mâti mât irtê'û šâb ilâni bêl gimri
73. ša ina zikir Ašûr bêlî'a ina mêtil šibirri'a ašlula pâ ištēn ušaškinma ušarmâ kiribšu
74. aplê Aššûr mûdûtê êni kâlama ana šûḫuz šipîtê palâḫ ili u šarri aklê šâpirê uma'iršunûtê
75. ilâni âšibûtê šamê iršitim u ali šâšu kibîti imgurûma êpêš ali u šulbur kirbišu iṣruḫû'innî ana dâriš.
76. Ša êpšit kâtî'a unakkarûma bunnânê'a usaḫḫû ušurât êšêru ušamsaku sîmâtê'a upaššaṭu
77. Ašûr Šamaš Ramân u ilâni âšib libbi šumšu ziršu ina mâti lilḫutûma ina šapal nakrišu lišêšibûšu kamêš.

64. eine Vorhalle nach Art eines Hettiter-Palastes legte ich an vor ihren Thoren und Cedern- und Cypressenbalken legte ich auf sie.
65. Vier Sar, drei Ner, 1 Soss, 3 kânè, 2 Ellen [Summa: 16280 Ellen] — so viel mein Name bedeutet — machte ich das Mass ihrer Mauer, und auf hohem Berggestein gründete ich fest ihr Fundament.
66. Vorn und hinten, an den Seiten ringsum öffnete ich gegenüber den 8 Winden 8 Stadthore:
67. nach Samas, der mir zum Sieg verhalf, und Raman, der ihren [der Stadt] Überfluss weit machte, nannte ich „Samasthor“ und „Ramanthor“ die auf der Ostseite;
68. nach Bel, der den Grund zu meiner Stadt legte, und Beltis, die Reichthum in strotzender Menge verlieh, hiess ich „Belthor“ und „Beltisthor“ die auf der Nordseite;
69. nach Anu, der meiner Hände Werk gelingen, und Istar, die der Stadt Bewohner gedeihen liess, gab ich die Benennung „Anuthor“ und „Istarthor“ denen auf der Westseite;
70. nach Ea, der ihre Quellen recht leitete, und der Herrin der Götter, die der Stadt Geburten zahlreich machte, benannte ich „Eathor“ und „Thor der Herrin der Götter“ die auf der Südseite.
71. Nach Asur, der die Regierungsjahre des Königs, ihres Erbauers, alt werden liess, sein Heer schützte, [nannte ich] ihre Mauer, nach Adar, der das Fundament der Neugründung(?) legte zum Altern bis in ferne Tage, ihren Wall.
72. Die vier Reiche [d. h. Leute aus allen vier Weltgegenden] fremder Zunge, mannichfaltiger Rede, die da bewohnten Berg und Thal, so viele der Krieger der Götter, der Allherr, regiert,
73. die ich im Namen Asurs, meines Herrn, durch meiner Streitaxt(?) Gewalt in die Gefangenschaft weggeführt hatte, liess ich Einerlei Wort führen und siedelte sie darin an.
74. Söhne Assurs, verständigen Blickes für alles, beorderte ich ihnen, um sie Wache zu halten, Weise(?) und Schriftgelehrte, um sie die Furcht Gottes und des Königs zu lehren.
75. Die Götter, welche den Himmel, die Erde und jene Stadt bewohnen, begünstigten mein Geheiss, und den Bau der Stadt und das Alternlassen ihres Innern schenkten sie mir für ewige Zeiten. —
76. Wer meiner Hände Werk ändern, meine Bauten zerstören, die Mauern, die ich gemauert, wegschaffen, meine Insignien verschleudern wird —
77. dessen Namen und Samen mögen Asur, Samas, Raman und die Götter, die alldort wohnen, im Lande wegraffen und ihn zu Füssen seines Feindes sitzen lassen gebunden!

## No. 2. Stier-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 13—19.)

1. Êkal Šarrukênu šarru rabû šarru dannu šar kiššati šar Aššûr

šakkanakku Bâbilu šar Šumêri u Akkadê migir ilâni rabûtê

re'ûm kênu ša Ašûr Nabû Marduk šarrûtu lâ šanân

ušatlimûšûma zikir šumêšu ušêšû

5. ana rêšêtê šâkin šubârê Sippar Nippur

Bâbilu mušaššik umšikkê Dûr'ilu Uru Êridu

Larsam Zirlaba Kisik Nimêt-Laguda

mušapšihu nišêšun kâšir kitênûtu Aššûr baṭilta

ša êli Harrâna šalûlašu itrušûma

10. ki šâb Anim u Dagân išturu zaḫûtsun

zikaru dannu ḫâlîb namûrâtê ša ana šumḫut

nakirê šutbû kakkêšu šâkin taḫtê Ḫumbanigaš

Êlamû mušakniš Mannai Kar'allu Andia

Zikirtu Kišêsim Ḫarḫar Madai Êllipi

15. êmêdu nîr Ašûr mušaḫrib Urartî Mušašir ša Ursa

Urartâ'a ina puluḫtêšu rabîtê ina kakki

ramânišu uḫattâ napištuš šâlîl malikê Gargamîs

Amâtî Kummuhî Asdûdu Ḫattê limnûtê

lâ âdir zikri ilâni dâbibu zaliptê ša [êli] gimir matâtêšunu

20. šu-<sup>u</sup>par-<sup>u</sup>šakê-<sup>u</sup>š<sup>(SAG<sup>ma</sup>)</sup> ana šaknûtê(?) ištâkanûma itti nišê Aššûr  
imnûšunûti sâpin Samêrîna kâla Bit-Ḫumrî'a Kašku

kâšid Tabalu gimir Bit-Burutaš Ḫilakku ša ina Rapiḫi

taḫtê Mušri iškunûma Ḫânûnu šar Ḫazzitê imnû šallatiš

## No. 2. Stier-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 13—19.)

1. Palast Sargons, des grossen Königs, des mächtigen Königs, des Königs der Gesamtheit, des Königs von Assur, des Machthabers von Babel, Königs von Sumer und Akkad, des Günstlings der grossen Götter, des treuen Hirten, welchem Asur, Nebo und Merodach ein Königthum ohne gleichen verliehen und dessen Namens Ruf sie an die Spitze berufen haben,
5. der die Schäden der Städte Sippar, Nippur und Babel herstellte, der die Städte Dur'ilu, Ur, Eridu, Larsam, Zirlab, Kisik, Nimet-Laguda, *umšikkê* tragen liess, ihre Bewohner beruhigte, der die abgeschaffte Rechtsstellung der Stadt Assur wahrte, welcher über die Stadt Charran seinen Schatten ausstreckte und
10. als Krieger Anus und Dagon das Gesetz ihnen vorschrieb, der Männliche, Mächtige, mit Glanz Bedeckte, welcher zur Niederwerfung der Feinde seine Waffen ausgehen liess, die Vernichtung des Chumbanigas, des Elamiten, bewirkte, die Länder Mannai, Kar'allu, Andia, Zikirtu, die Städte Kisesim und Charchar, die Länder Medien und Ellip unterwarf,
15. das Joch Asurs ihnen auflegte, der Urarṭu und die Stadt Muzazir verwüstete, vor welchem Ursa von Urarṭu in grosser Furcht mit seiner eigenen Waffe sich tödtete, der die Fürsten von Karkemisch, von den Ländern Hamath und Kummuch, von Asdod, dem bösen Chatti-Volk, in die Gefangenschaft wegführte, die den Namen der Götter nicht scheuten und Feindseligkeit planten, welcher über ihre sämtlichen Länder
20. seine Obersten als Statthalter einsetzte und zu den Völkern Assurs sie zählte, der die Stadt Samarien, das ganze Land Bit-Omri [Reich Israel] und Kasku überwältigte, der das Land Tabal, ganz Bit-Burutas und Cilicien eroberte, welcher bei Raphia die Niederlage Ägyptens herbeiführte und Hanno, den König von Gaza, zum Kriegsgefangenen machte,

nàpi' Šinuhtê t̃arid Mêtà šar Muski mut̃ir ḥašê Kuê

25. êkmûtê ša Jamnâ'a ša ḳabal t̃amt̃im k̃ima ñunê ib̃aru  
ñas̃il̃i Guzinanu Kammanûâ'a u Tarḫulara Gangumâ'a  
ša gim̃ir m̃âtâtêšunu êkêmûma ana miš̃ir Aššûr utêra mušakniš  
VII šarrâni ša Ja'i nagê ša Ad(?)nana ša m̃alak VII ûmê ina ḳabal t̃amt̃i

- ša šulmu Šamši šitkunat šubatsun k̃as̃id Râši mušakniš Puḫûdu Damunu  
30. ad̃i Laḫiri ša Jatburi êmêdu ap(b?)šânšu šâkin tapdê Marduk-bal-iddina

šar Kaldî âbu limnu ša k̃i lâ libbi ilâni šarrût Bâbili êpušûma takšudu

rab̃itum k̃asu ñas̃il̃i šuruš Dûr-Jâk̃ini  
ali tuklatišu rabâ ša pagrê mundaḥšêšu ina sapan

- t̃amt̃i uḳarrinu ḳurûniš išmêma Up̃iri šar Dilmun  
35. ša m̃alak XXX *kasbu* ina ḳabal t̃amt̃im ša šit Šamši k̃ima ñuni  
narbašu šitkunûma iššâ tamartuš. Šarru êtpêšu  
muštâbil amât damêktê ša ana šûšub namê

- nadûtê u pitê ḳirûbê zakâp šippâtê iškunu  
uzunšu. Ina ûmêšûma ina êli namba'ê ša šêpi  
40. Musrê šadê êlênu Ninâ ala êpušma Dur-Šarrukênu  
azkura nibitsu kirû maḥḷu tamšil Ḥamâni ša gim̃ir ḫibišti

Ḥattê inbi šadê k̃ališun kiribšu ḫurrušu abtanî itâtuš

- ša CCCL malkê labirûtê ša êlamû'a b̃elût  
Aššûr êpušûma iltanâparû ba'ûlât Bêl  
45. aiûma ina libbišunu ašaršu ul umaššîma šûšubšu  
ul ilmadu ḫirê nârišu zakâp šippâtêšu ul izkur a[na] šûšub

ali šâšu zuḳkur paramaḥê admân ilâni rabûtê u êkallâtê

šubat b̃elûtî'a ûru mûšu aḳpud askirma

êpêsu aḳbî. Ina arḫi šêmê ûmu

50. mitgari ina araḫ ilu libittu [Šimân] ûm *ab-ab*



- der die Stadt Sinuchtu an sich riss, Meta, den König von Musku, verjagte, zurückgab die weggenommenen Burgen von Kuê,
25. welcher den Jonier inmitten des Meeres gleich Fischen herausangelte, der den Gunzinanu von Kammanu und den Tarhulara von Gangum ausrottete, welcher ihre sämtlichen Länder wegnahm und zum Gebiet Assurs hinzufügte, der die 7 Könige von Ja', einem Bezirk Cyperns, unterwarf, deren Wohnsitz einen Weg von 7 Tagen im Westmeer gelegen war, der das Land Ras eroberte, die Stämme Pukudu, Damunu,
30. bis zur Stadt Lahir im Lande Jatbur unterwarf, sein Joch ihnen auflegte, der die Niederlage Merodach-baladans herbeiführte, des Königs von Chaldaea, des feindlichen, schlechten, welcher ohne den Willen der Götter die Herrschaft über Babel ausgeübt hatte, und dessen grosse Hand [ihn] gefangen nahm, der die Stadt Dur-Jakin, seine grosse Veste, entwurzelte, welcher die Leichen ihrer Krieger im Wogendunkel des Meeres haufenweis aufhäufte; und Upiri, der König von Dilmun, vernahm's,
35. er, der einen Weg von 30 *kasbu* im Ostmeer gleich einem Fische sich niedergelassen hatte, und brachte sein Geschenk. Der forschende König, der Träger gnädiger Rede, welcher verfallene Niederlassungen bewohnbar und Nachbargebiete urbar zu machen, *šippat*-Rohre zu pflanzen, seinen Sinn richtete. In ebenjenen Tagen baute ich an den Quellen am Fusse
40. des Berges Musri oberhalb Nineves eine Stadt und nannte Dur-Sarruken ihren Namen. Einen grossen Park nach Art des Gebirges Chaman, worinnen jedwedes Gehölz des Landes Chatti und alle Bergkräuter dicht gepflanzt waren, schuf ich für mich um ihn her. Die Stadt, deren Lage unter den 350 alten Fürsten, die vor mir die Herrschaft Assurs geführt und die Unterthanen Bels regiert haben,
45. keiner berührt, welche bewohnbar zu machen keiner gelernt, deren Kanal zu graben und *šippat*-Rohre zu pflanzen keiner bedacht hatte, jene Stadt bewohnt zu machen, *paramahē*, die Wohnung der grossen Götter, und Paläste, den Wohnsitz meiner Herrschaft, hoch aufzuführen, plante und dachte ich bei Tag und bei Nacht, und zu seiner Ausführung gab ich Befehl. In einem glücklichen Monat, an einem
50. günstigen Tage, im Monat Sivan, am Tempeltage,

allu u-šad-rig-ma ušalbina  
libittu ina Abi arah  
mukin têmên ali u bitî ša gimir šalînât kaḫḫadu

- ana rimêtišina ipâtîḫa ḡulûlu  
55. èlî ḡurâši kaspi èrê nisîḫti abnê ḡibišti  
ḡamâni pêlšu ušatriša uššêšu addima  
ukîn libnâsu parakkê rašbûtê  
ša kîma kišir ḡênê šursudû ana Êa  
Sin Ningal Šamaš Nabû Ramân Adar êpuša  
60. kirbûšu êkallâtê šin sâsi ušê urkarîni  
muzûkâni êrini šurmêni duprâni  
burâši u buṡni ina ḡibîtišunu  
širtê ana mûšab šarrûtî'a abnêma  
ḡušurê êrini rabûtê êlišin ušatriša  
65. dalâtê šurmêni muzûkâni mêsir èrê namri  
urakkisma urattâ niribšîn  
( { bit appâtê tamšîl êkal ḡattê ša ina lisân  
mât aḡarrê bit ḡilâmi isassûšu  
ušêpiša mēḡrit bâbêšîn

70. VIII nêrgalê tuâmê šu-ut I šar nêr VI šûš L *gun*

- maltakti èrê namri ša (ina) šipir *Nin-(id-)gal* ippatḫûma  
malû namriri IV dîmmê êrini šut(a)ḡûtê I *gar*  
kuburšun biblat ḡamâni èlî nêrgalê  
ukînma dappê kulûl bâbêšîn êmêd  
75. *lu mēs* šad(?)-dê lamassê maḡḡê ša aban šadê êšḡi  
nakliš aptîḡma ana irbitti šârê ušašbita  
si-gar-šin askuppê pilê rabûtê dadmê

kišitti ḡâtî'a šîrûšîn abšimma ašurrûšîn

- ušašhira ana taprâtê ušâlik IV šar III nêr I šûš  
80. I<sup>II</sup> *gar* II ammat mišêḡtê dûrišu aškunma èlî šadê zaḡri

ušašhida têmênšu ina rêšê (u) arkâtê  
ina ḡilê kilallan mēḡrit IV šârê VIII abullê aptêma  
Šamaš mušakšid irnitti'a Ramân mukin ḡêḡalli'a

šumu abulli Šamaš u Ramân

- liess ich *allu* tragen(?)  
 und Ziegel streichen. Im Monat Ab, dem Monat,  
 da man das Fundament legt von Stadt und von Haus. da sämtliche  
 Schwarzköpfige  
 zu ihrer Wohnung ein Schutzdach erbauen,
55. liess ich über Gold, Silber, Bronze, edelen(?) Steinen vom Gebirge Chaman  
 seine Quader lang hinbreiten, gründete ich sein Fundament  
 und legte ich darauf seine Backsteine. Prachtige Heiligthümer,  
 welche wie für die Ewigkeit(?) festgegründet waren,  
 baute ich darin den Göttern Ea, Sin, Ningal, Samas, Nebo, Raman und Adar.
60. Paläste von Elfenbein, von *Ušû*-, Buxbaum(?)-,  
Palmen-, Cedern-, Cypressen-, Wachholder-,  
Pinien- und Pistazienholz, baute ich auf ihren erhabenen Befehl  
 zur Wohnung meiner Majestät,  
 und grosse Cedernbalken liess ich über sie hinbreiten.
65. Thürflügel von Cypressen- und Palmenholz, mit Überzug aus glänzender Bronze,  
fügte ich und richtete ich in ihren [der Paläste] Eingängen auf.  
Eine Vorhalle nach Art eines Hettiter-Palastes, welche man in der Sprache  
 des Westlandes *bit-hilâni* nennt,  
 liess ich vor ihren Thoren erbauen;
70. 8 Löwenkolosse, paarweise, betragend 1 Sar, Ner, 6 Soss und 50 [Summa:  
 4640] Talente,  
 aus glänzender Bronze gefertigt, welche durch Schmiedekunst gebildet und  
 von Glanz erfüllt waren — 4 schlanke(?) Cedernsäulen von 42 Ellen Grösse,  
 das Erzeugniss des Gebirges Chaman, errichtete ich auf den Löwenkolossen  
 und *dappê* stellte ich auf als Einfassung ihrer Thore.
75. Bergwidder, grosse Stierkolosse aus mächtigem Berggestein  
 bildete ich kunstfertig und nach den vier Winden liess ich sie einfassen  
 ihren [der Thore] Verschluss. Grosse Schwellen aus Quadersteinen von  
 Wohnungen,  
 die meine Hand erobert hatte, legte ich schön über sie und liess sie ihre  
 Wände(?)  
 rings umgeben, zum Anstaunen machte ich's. Vier Sar, drei Ner, 1 Soss,
80.  $4\frac{1}{2}$  *gar* [= 48 Ellen], 2 Ellen [Summa: 16280 Ellen] machte ich das Mass  
 ihrer Mauer, und auf hohem Berggestein  
 gründete ich fest ihr Fundament. Vorn und hinten,  
 an den Seiten ringsum öffnete ich gegenüber den 4 Winden 8 Stadthore:  
 nach Samas, der mir zum Sieg verhalf, und Raman, der meinen Überfluss  
 schaffte,  
 nannte ich „Samasthor“ und „Ramanthoi“ die auf der Ostseite; nach Bel, der



85. den Grund zu meiner Stadt legte, und Beltis, die Reichthum in strotzender Menge verlieh, hiess ich „Belthor“  
und „Beltisthor“ die auf der Nordseite; nach Anu, der meiner Hände Werk gelingen,  
und Istar, die der Stadt Bewohner gedeihen liess, gab ich die Benennung „Anuthor“  
und „Istarthor“ denen auf der Westseite; nach Ea, der ihre Quellen leitete, und der Herrin der Götter, die der Stadt Geburten zahlreich machte, benannte ich „Eathor“ und „Thor der Herrin der Götter“ die auf der
90. Südseite. Nach Asur, der die Regierungsjahre des Königs, ihres Erbauers, alt werden liess,  
sein Heer schützte, [nannte ich] ihre Mauer; nach Adar, der das Fundament ihrer Stadt legte  
zum Altern bis in ferne Tage, ihren Wall. Die vier Reiche [d. h. Leute aus allen vier Weltgegenden] fremder Zunge,  
mannichfaltiger Rede, die da bewohnten Berg und Thal, so viele der Krieger der Götter, der Allherr, regiert, die ich im Namen Asurs, meines Herrn, durch meiner Streitaxt(?) Gewalt in die Gefangenschaft weggeführt hatte,
95. liess ich Einerlei Wort führen und siedelte sie darin an. Söhne Assurs, verständigen Blickes  
für alles, beordnete ich ihnen, um sie Wache zu halten, Weise(?) und Schriftgelehrte, um sie die Furcht Gottes und des Königs zu lehren.  
Nachdem ich den Bau der Stadt und meiner Paläste  
vollendet hatte, rief ich im Monat Tischri die grossen Götter, die da wohnen in Assur, darinnen an  
und feierte ihre [der Paläste] Einweihung(?). Von den Fürsten des Aufgangs und des Untergangs der Sonne
100. empfing ich Gold, Silber, allerhand Kostbarkeiten zum Schmuck jener Paläste — ein schweres Geschenk.  
Was aber die Götter betrifft, die in jener Stadt wohnen, so möge jedwede Faltung meiner Hand angenommen werden bei ihnen,  
mögen sie die Bewohnung ihrer *hissè* und die Festigung meiner Regierungsjahre ewig, ewig befehlen!  
Wer meiner Hände Werk ändern, meine Bauten zerstören,  
die Mauern, die ich gemauert, wegschaffen, meine Insignien verschleudern wird —
105. dessen Namen und Samen mögen Sin, Samas, Raman und die Götter, die alldort wohnen, im Lande wegraffen und  
ihn zu Füssen seines Feindes sitzen lassen gebunden!

### No. 3. Bronze-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 20—22.)

1. Ékal Šarrukênu šaknu Bêl nisakku Ašûr  
šarru rabû šarru dannu šar kiššati šar Aššûr

šar kibrât arba'ê migir ilâni rabûtê  
rê'ûm kênu ša Ašûr u Marduk

3. šarrûtu lâ šanân ušatlimûšûma  
zikir šumêšu ušêšû ana rêšêtê  
šâkin šubârê Sippar Nippur  
Bâbilu hâtin ênšûtêšunu  
mušallimu libiltišun kâšir

10. kitênûtu Aššûr bašiltu 𐎶𐎵  
mušaššik umšikkê Dûr'ilu  
mušapšilu nišêšum anhâtê  
lê'i kâl malkê ša êli Harrâna šalûlašû  
itrušûma ki šâb Anim u Dagân

13. išturu zaḫûtsun zikaru dannu  
lâbiš namûrâtê ša ana šumḫut  
nakirê šutbû kakkêšu  
šarru ša ultu ûmê belûtišu gabrašu

lâ ibšûma ina kabli u taḫâzi

20. lâ êmuru munîḫu mâtâtê kâlîšina  
kîma ḫašbâti udaḫḫikûma ḫammamê  
ša arba'ê iddû girrêtê  
šu-par-šakê-šu šaknûtê êlišunu  
ištâkanûma biltu mâdattu

23. ki ša Aššûrê êmêdsunûti.

Ina bibil libbî'a šêpi Musrê  
šadê ina rêbit-Ninâ ala êpušma Dûr-Šarrukênu  
azkura nibîtsu parakkê rašdûtê  
ana Êa Sin Šamaš Ramân u Adar

30. ilâni rabûtê belê'a kirbišu addi

### No. 3, Bronze-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 20—22.)

1. Palast Sargons, des Statthalters Bels, des Fürsten Asurs,  
des grossen Königs, des mächtigen Königs, des Königs der Gesammtheit, des  
Königs von Assur,  
des Königs der vier Himmelsgegenden, des Günstlings der grossen Götter,  
des treuen Hirten, welchem Asur und Merodach
5. ein Königthum ohne gleichen verliehen und  
dessen Namens Ruf sie an die Spitze berufen haben,  
der die Schäden der Städte Sippar, Nippur  
und Babel herstellte, ihre Schwachheit beschützte,  
ihre Missethat vergalt, der
10. die abgeschaffte Rechtsstellung der Stadt Assur wahrte, <sup>2</sup>  
die Stadt Dur'ilu *umšikkē* tragen liess,  
ihre seufzenden Bewohner beruhigte,  
des Stärksten aller Fürsten, welcher über die Stadt Charran seinen Schatten  
ausstreckte und als Krieger Anus und Dagon
15. das Gesetz ihnen vorschrieb, des Männlichen, Mächtigen,  
mit Glanz Bedeckten, welcher zur Niederwerfung  
der Feinde seine Waffen ausgehen liess,  
des Königs, welcher seit dem Tag seiner Thronbesteigung einen, der ihm die  
Spitze geboten,  
nicht hatte und in Kampf und Schlacht
20. einen Überlegenen nicht fand; alle Länder  
gleich Töpfen zerschmiss und die  
vier Sphären niederwarf hingestreckt(?),  
der seine Obersten als Statthalter über sie  
setzte und Steuer und Tribut
25. gleich den Assyrenern ihnen auflegte.  
Auf den Antrieb meines Herzens baute ich am Fusse des Berges Musri  
bei der Vorstadt von Nineve eine Stadt, und Dur-Šarruken  
nannte ich ihren Namen. Festgegründete Heiligthümer errichtete ich  
darin den Göttern Ea, Sin, Samas, Raman und Adar,
30. den grossen Göttern, meinen Herren.

31—46. Gemäss Cyl. 63, 64 und Stier-Inschrift 60—79 zu ergänzen.

IV šar III nēr I šùš III kânē II ammat nibīt šumī'a

mišēhtē dūrišu aškunma ēlī aban šadē  
ušarsīda tēmēnšu. Ba'ûlât arba'ē

50. āšibūtē šadē u mātī māl irtē'û šāb ilāni

[bēl gim-]ri pa[a išt-ēn ...] ma ušarmā

kiribšu. Aplē Aššūr mūdūtu ēni

kālama ana šūhuz šipitē

palāh ili u šarri aklē šāpirē uma'iršunūtē

55. ilāni āšibūtu šamē iršitim u ali šāšu

kibitī imgurūma ēpēš ali u šulbur kirbēšu

išruḫū'inni ana dārīš. Ša ēpšit ḫātī'a unakkarūma

bunnānē'a usahhū ēšurāt ēšēru ušamsakūma

Ašūr Ningal Ramān u ilāni rabūtē āšibūtē ina libbišu šumšu ziršu

60. ina mātī lilḫutūma ina šapal nakrišu lišēšibūšu kamēš.

## No. 4. Silber-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 23. 24.)

Ēkal Šarrukēnu

šaknu Bēl nisakku Ašūr

šarru dannu šar kiššatī šar Aššūr

šarru ša ultu šītan

3. adī sillan kibrāt

arba'ē ibēlūma

ištākanu šaknūtē.

Ina ūmēšūma ina biblat

libbī'a ina rēbit-Ninā šēpi

10. Musrē šadē ala ēpušma

Dūr-Šarrukēnu azkura

nibitsu. Šubat Ēa



Vier Šar, drei Ner, 1 Soss, 3 kânô, 2 Ellen [Summa: 16280 Ellen] — so viel mein Name bedeutet —

machte ich das Mass ihrer Mauer, und auf Berggestein gründete ich fest ihr Fundament. Die vier Reiche [d. h. Leute aus allen vier Weltgegenden],

50. die da bewohnten Berg und Thal, so viele der Krieger der Götter, [der Allherr] regiert, [Einerlei Wort .....] und siedelte sie darin an. Söhne Assurs, verständigen Blickes für alles, beorderte ich ihnen, um sie Wache zu halten, Weise(?) und Schriftgelehrte, um sie die Furcht Gottes und des Königs zu lehren.
55. Die Götter, welche den Himmel, die Erde und jene Stadt bewohnen, begünstigten mein Geheiss und den Bau der Stadt und das Alternlassen ihres Innern schenkten sie mir für ewige Zeiten. — Wer meiner Hände Werk ändern, meine Bauten zerstören, die Mauern, die ich gemauert, wegschaffen wird — dessen Namen und Samen mögen Asur, Ningal, Raman und die grossen Götter, die alldort wohnen,
60. im Lande wegraffen und ihn zu Füssen seines Feindes sitzen lassen gebunden!

#### No. 4. Silber-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 23. 24.)

Palast Sargons,

des Statthalters Bels, des Fürsten Asurs,

des mächtigen Königs, des Königs der Gesamtheit, des Königs von Assur,

des Königs, welcher vom Aufgang(?)

5. bis zum Niedergang(?) die

vier Himmelsgegenden in Besitz nahm und seine Statthalter über sie setzte.

Zu ebenjener Zeit baute ich auf Antrieb meines Herzens in der Vorstadt Nineves, am Fusse

10. des Berges Musri, eine Stadt und nannte Dur-Sarruken ihren Namen. Eine Wohnung der Götter Ea,

- Sin Šamaš Ramân Adar  
ilâni rabûtê belê'a
15. ina kirbišu addîma  
bunnânê ilûtîšunu  
râbîtê naklîš ušêpišma  
ušarmâ parak dârâtê.  
Êkallâtê šin sùsi ušê
20. urkarîni muzûkâni êrîni  
šurmêni duprâni burâši  
u buṭni ina kirbišu êpušma  
ina bît ḫilâni tamšil êkal  
ḫattê ussima bâbêšin.
25. Umâm šadê u tiâmat ina aban  
šadê zakri ina niklat Nin[īd-gal] *u kîlîtu dîwîpî*  
ušêpišma ina kiribîšina  
šadêš(?) ušaršidma nîribîšina (*qindw*)  
Nannarêš ušahḫîr
30. gušurê êrîni šurmêni  
êlišina ušallilma  
dalâtê ušê urkarîni  
muzûkâni ina bâbêšina  
urattî dûrânišu
35. dannûtê kîma kišrat  
uḫummê uzakḫîr  
X ina I ammat rabîti uḫabbirma  
êli III šûš tibḫê  
taḫlûbišunu aḫsur.
40. Ina duppê ḫurâši kaspi  
êrê anâki a-bar uknê  
aban giš-šîr-gal nibîti  
šumî'a ašturma ina  
uššêšin ukîn. Rubû arkû
45. anḫûsu luddîš  
narâšu lišturma  
ittî narê'a  
liškun Ašûr iḫribêšu išême.  
Munakkir êpšit kâtî'a
50. mupaššîtu šimâtê'a Ašûr  
belu rabû šumšu ziršu ina mâti liḫallîk.

- Sin, Samas, Raman, Adar,  
 der grossen Götter, meiner Herren,  
 15. gründete ich darin und  
 Statuen ihrer hehren Gottheit  
 liess ich kunstreich anfertigen und  
 Wohnung nehmen in einem Heiligthum für ewige Zeiten.  
 Paläste von Elfenbein, *Ušû-*,  
 20. Buxbaum(?)-, Palmen-, Cedern-,  
 Cypressen-, Wachholderbaum-, Pinien-  
 und Pistazienholz baute ich darin, und  
 mit einer Vorhalle nach Art eines Hettiter-Palastes  
 schmückte ich ihre Thore.  
 25. Gethier des Gebirgs und des Meeres liess ich  
 aus hohem Berggestein durch die Kunst des Gottes [Ea]  
 anfertigen und in ihnen  
 gleich Bergen fest aufstellen. Ihre Eingänge  
 liess ich [glänzend gleich] dem Mondgott rings einfassen.  
 30. Balken von Cedern- und Cypressenholz  
 deckte ich auf sie,  
 Thürflügel von *Ušû-*, Buxbaum(?)- und  
 Palmenholz errichtete ich in ihren Thoren,  
 ihre starken Mauern  
 35. liess ich, gleich als wären es  
 Felsen(?), hochragen.  
 40 Grossellen . . . ich und  
 mehr denn 3 Soss *libkè*  
 fügte ich ihre Bedachung.  
 40. Auf Tafeln von Gold, Silber,  
 Bronze, Blei, *a-bar*, Marmor,  
 Alabaster, schrieb ich  
 meinen Namen und legte sie  
 in ihr [der Paläste] Fundament. Ein zukünftiger Fürst  
 45. möge ihren [der Stadt] Verfall erneuern,  
 seine Tafel schreiben und  
 zu meiner Tafel  
 legen, so wird Asur sein Gebet erhören.  
 Wer aber meiner Hände Werk ändern,  
 50. meine Insignien verschleudern wird,  
 dessen Namen und Samen möge Asur,  
 der grosse Herr, aus dem Lande vertilgen!
-

## No. 5. Gold-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 25, 26.)

- Èkal Šarrukênu  
šaknu Bêl nisakku  
Ašûr šarru dannu  
šar kiššati šar Aššûr
5. šarru ša ultu šitan  
adî sillan  
kibrât arba'ê  
ibêlûma ištákanu  
šaknûtê. Ina
10. bibil libbî'a šêpi  
Musrê šadê  
ala êpušma Dûr-Šarrukênu  
azkura nibîtsu.  
Šubat Êa Sin
15. Šamaš Ramân u Adar  
ina kirbišu addî  
bunnânê  
ilûtišunu rabîê  
Bêl-nimêki bân
20. mimma(?) êpušma  
irmû parakkê.  
Èkallâtê šin sûsi  
ušê urkarîni muzûkâni  
êrini šurmêni daprâni
25. burâši u buṭni  
ina kirbišu êpušma  
bît ḫilâni  
tamšil êkal Ḫattê  
mêḫrit bābêšin
30. aptûḫma gušurê  
êrini šurmêni ukîn  
šîrûšim. Ina duppu ḫurâši  
kaspi êrê anâki *a-bar* uknê  
aban *giš-šîr-gal* nibît
35. šumî'a ašturma

## No. 5. Gold-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 25, 26.)

- Palast Sargons,  
des Statthalters Bels, des Fürsten  
Asurs, des mächtigen Königs,  
des Königs der Gesamtheit, des Königs von Assur,
5. des Königs, welcher vom Aufgang(?)  
bis zum Niedergang(?)  
die vier Himmelsgegenden  
in Besitz nahm und seine Statthalter  
einsetzte. Im
10. Antrieb meines Herzens baute ich am Fusse  
des Berges Musri  
eine Stadt, und nannte Dur-Sarruken  
ihren Namen.  
Eine Wohnung der Götter Ea, Sin,
15. Samas, Raman und Adar  
gründete ich darin;  
Statuen  
ihrer hehren Gottheit  
machte ich, „ein Herr unerforschlicher Weisheit,
20. der jedwedes schafft“,  
und sie bezogen die Heiligthümer.  
Paläste von Elfenbein,  
von *Ušû-*, Buxbaum(?)-, Palmen-,  
Cedern-, Cypressen-, Wachholderbaum-,
25. Pinien- und Pistazienholz  
baute ich darin,  
eine Vorhalle  
nach Art eines Hettiter-Palastes  
errichtete ich vor ihren Thoren,
30. und Balken  
von Cedern und Cypressen legte ich  
auf sie. Auf Tafeln von Gold,  
Silber, Bronze, Blei, *a-bar*, Marmor, *Kristalle* *cf. Delitzsch W. p. 95 ff.*  
Alabaster schrieb ich
35. meinen Namen

ina uššêšîn ukîn.  
 Munakkir êpšit  
 kâtî'a mupaššîtu  
 sîmâtê'a Ašûr bêlu rabû  
 40. šumšu ziršu ina mâtî lihállîk.

---

## No. 6. Antimon(?)-Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 27.)

- Êkal Šarrukênu  
 šaknu Bêl nisakku Ašûr  
 šarru dannu šar kiššati šar Aššûr  
 šarru ša ultu šîtan  
 5. adî sillan kibrât arba'ê  
 ibêlûma ištákanu  
 šaknûtê. Ina ûmêšûma  
 ina rêbit Ninâ šêpi  
 Musrê šadê  
 10. ala êpušma Dûr-Šarrukênu  
 šumšu abbî. Šubat Sin  
 Šamaš Ramân Adar ilâni rabûtê  
 ina kirbišu addî.  
 Êkallâtê šin sûsi ušê  
 15. urkarîni muzûkâni  
 êrini šurmêni daprâni  
 ina kirbišu êpušma  
 ina duppu ħurâši kaspi êrê  
 anâki *a-bar* uknê  
 20. aban *giš-šîr-gal* nibît šumî'a  
 ašturma ina uššêšu ukîn.  
 Rubû arkû anĥûsu luddiš  
 narâšu lišturma  
 itti narê'a liškun  
 25. Ašûr iĥribêšu išêmé.
-

und legte sie in ihr Fundament.  
 Wer meiner Hände Werk ändern.  
 meine Insignien verschleudern wird,  
 dessen Namen und Samen möge Asur, der grosse Herr,  
 40. aus dem Lande vertilgen!

## No. 6. Antimon(?) -Inschrift.

(Vgl. den Originaltext S. 27.)

- Palast Sargons,  
 des Statthalters Bels, des Fürsten Asurs,  
 des mächtigen Königs, des Königs der Gesamtheit, des Königs von Assur,  
 des Königs, welcher vom Aufgang(?)  
 5. bis zum Niedergang(?) die vier Himmelsgegenden  
 in Besitz nahm und seine Statthalter  
 einsetzte. Zu ebenjener Zeit  
 baute ich in der Vorstadt Nineves am Fusse  
 des Berges Musri  
 10. eine Stadt, und nannte Dur-Sarruken  
 ihren Namen. Eine Wohnung der Götter Sin,  
 Samas, Raman, Adar, der grossen Götter,  
 gründete ich darin.  
 Paläste von Elfenbein, von *Ušû-*,  
 15. Buxbaum(?)-, Palmen-,  
 Cedern-, Cypressen- und Wachholderbaumholz  
 baute ich darin, und  
 auf Tafeln von Gold, Silber, Bronze,  
 Blei, *a-bar*, Marmor,  
 20. Alabaster, schrieb ich meinen Namen  
 und legte sie in ihr Fundament.  
 Ein zukünftiger Fürst möge ihren Verfall erneuern,  
 seine Tafel schreiben und  
 zu meiner Tafel legen,  
 25. so wird Asur seine Gebete erhören.

## Commentar.

### No. 1. Cylinder-Inschrift.

1. *šaknu Bēl*, ein sehr häufig wiederkehrender Titel Sargons II. Die Bronze-, Silber-, Gold- und Antimon-Inschrift schreiben es ideographisch *ša (gar)*; ebenso Cyl.-Inschrift Z. 16 (Var. 14); vgl. auch I R 6 No. VII 1: *ša-ak-ni Bēl*. Das Wort ist bekanntlich ins Hebräische als *נֶשֶׁק* übergegangen. — *nisakku*, in Ant.-Inschr. mit dem andern Ideogramm *pa-te-si* geschrieben, bis jetzt meist *nišakku* gelesen. Meine Lesung *nisakku (nisáku)* ruht auf einer Mittheilung Prof. Friedr. Delitzsch's, wonach die unveröffentlichte Tafel K. 4207 die Gleichung bietet *amētu ab = na-si-ku; nu-ab (nu-ēš)* ist aber bekanntlich dasselbe wie *amētu ab*, und *nisakku* ist wohl nur eine Nebenform mit *na-sik-ku*, sprich *nasíku*, hebr. *נֶשֶׁק*, Z. 18 unten, Asurn. III 45. — *nišít ênâ*. Zur Lesung *ênâ* vgl. IV R 48 col. I 6. Gegen die ältere Erklärung von *nišít ênâ* als „Pupille“ vergleiche die Bemerkung Friedr. Delitzsch's zu dem Aufsatz Franz Delitzsch's in „Luthardt's Zeitschrift für kirchliche Wissenschaft“ S. 125, Leipzig 1882. Friedr. Delitzsch wendet dort wesentlich ein, 1) dass *nišu* im Assy. nicht „Mensch“, sondern nur „Volk“ bedeute, vor allem aber 2) dass jene ältere Erklärung an Stellen wie Neb. VII 16 und 35 *ina alânî niš ênêšumu, al niš ênê'a* scheitere.

2. *migir*. Vgl. I R 53 col. I 4 und V R 34 col. I 2, wo sich Nebukadnezar *migir Marduk* nennt.

3. *rê'ûm*, W. *רעה*, auch *rê'a'ûm* geschrieben, V R 12, 35 a. b. Nebukadnezar nennt sich *šar mišarim rê'a'ûm kênin* „König der Gerechtigkeit, der treue Hirte“, I R 65 col. I 1 f. Daher *rîtu* „die Weide“ I R 38, 41. — *ušatlimû*, Impf. 3 Pl. III 1 von *talâmu*. Ich lese *t* statt *d*, da ein Stamm *dalâmu* im Ass. sonst unbekannt ist. Gleichen Stammes ist, wie mir scheint, *talîmu* „der leibliche Bruder“ Z. 53, Fem. *talîmtu*. *Talâmu* dürfte etwa „mit jem. zusammen, jem. zugesellt sein“, III 1 „etwas einem andern zugesellen, jemandem etwas übergeben“ (Syn. *nadânu* „geben“) bedeuten. Vgl. *ušatlim kadra'a* „ich überreichte meine Geschenke“ III R 13, 41, u. a. St. m. — Für die Lesung *šumêšu* anstatt *šumišu* siehe die Vorbemerkungen unter: „Transscription“. — *ušêšû* Impf. III 1 von *šûšû*. Für *šûšû* „ausgehen lassen“, nämlich die Stimme, syn. *nabû* „rufen“ und *šahâlum* „schreien“ siehe V R 19, 39—41 c. d. Beachtenswerth ist, dass in ebendiesem Vocabular unmittelbar auf *šûšû* das Wort *rêšu* „Haupt, Spitze“ folgt. — *rêšêlêlê*. Wie meine Übersetzung, geht wahrscheinlich auch die jetzige Oppert's („the extremities of the earth“, Records of the Past XI 17) für *rêšêlêlê* auf *רשע* zurück. Früher übersetzte Oppert „nequitiem“ (Khors. 5) von *רשע*. Auch Schrader giebt Sargonsstele I 8 das Wort durch „Schlechtigkeit“ wieder.

4. *šubârê*, Pl. von *šubâru*, leite ich von der häufig, z. B. V R 5, 119, vorkommenden W. *šûr* „brechen, zerbrechen“ her. Das Wort ist mir noch an zwei Stellen bekannt. Die erstere, IV R 55, 29. 30 Obv. lautet: *šâbâni šunûtim Anum Bēl Êa ilâni rabûtê âšîbê šamê u iršiti ina puhrîšumu šubârašumu ukînû*. Der Zusammenh. ist dunkel, es handelt sich aber um eben die drei Städte wie hier, um Sippar, Nippur und Babel. Die zweite findet sich auf den Bronzethoren von Balawat (Salm. Balaw. VI 4): *šâbâni nîrârûtê* <sup>1)</sup> *šubârê ša ilâni rabûtê kirêti* <sup>2)</sup> *iškumma âkâlê kurûna idinšumûti*. Wie auch an diesen beiden

1) Vgl. zu dieser Lesung des Ideogramms Paul Haupt, Keilschrifttexte 215, 32.

2) Vgl. hebr. *פָּרֵה* „Gastmahl“.



Stellen *šubāru* zu übersetzen sein mag, es unterliegt keinem Zweifel, dass *šākin šubārē* so viel wie „restauriren“ bed., denn III Botta 16, 5. 17, 4. 18, 4 steht anstatt dieser beiden Wörter einfach *zānūn* d. i. „Wiederhersteller“, während Khors. 6 *zaninūsun ātēppuša* liest, d. i. (welcher) „ihre (der Städte Sippar u. s. w.) Restaurirung machte“. Op. übersetzt „perficiens spem“ (Dour-Sark. 4), „he fulfilled the hopes“ (Rec. of the Past XI 17, 8). — *Sippar, Nippur, Bābīlu*. Die Ideogramme sind erklärt II R 13, 24—26 c. d. — *hātin*, nach II R 39, 2—6 e. f. syn. von *narāru* „Helfer“, *rēšu* „Helfer“, *ālik tappūti* „einer der zu Hilfe kommt“ und *ha-mat(?)*, was gemäss V R 1, 75—77: *ana nararūti ha-mat(?) šarrāni* etc., etwas Ähnliches bedeuten muss. Auch Op. „protegens“. — *ēnšūtē*, Gen. von *ēnšātu* „Schwäche“, W. שָׁשׁ. Vgl. *anšūtē* Tig. VI 100. — *mušallimu*, Part. II 1, hebr. מְשַׁלֵּם.

5. *kāšir*, Part. I 1 von *kašāru* „binden, zusammenbringen, zurecht bringen“. Häufig von Truppen gesagt, z. B. IV Botta 150, 1. 2: *gibiš ummānū a ul upahhirma ul akšura karāšī*, „die Gesamtstärke meines Heers versammelte ich nicht und ich brachte nicht zusammen mein Feldlager“. Vgl. auch IV Botta 151, 3: *iḫšurū tahāzu*, und hiermit III R 15 col. I 24: *tahāzašunu raksū*; also רָכַס = קָצָר. — *kitēnūtu*, eine der mannigfachen Bildungen von כִּתְּנָה. Derartige Bildungen mit eingeschobenem *t* sind im Assyrischen ausserordentlich beliebt, z. B. *šitrahu* „der Gewaltige“ I R 35 No. 2, 1, *ibaru* statt des gewöhnl. *ēbru* „Freund“ (hebr. יָדָר). Andere Beispiele in dieser Inschr. sind *ēlu* Z. 17, *ḫirudu* Z. 25, *ētpēšu* Z. 34, *mūharti* Z. 72. — *mušaššik*. Die allgemeine Bed. der Grundform dieses Verbums, nämlich „tragen“, erhellt schon aus dem Zusammenhange, sowie aus der Vergleichung der andern, z. B. Z. 56 unseres Textes, sich findenden Redeweise: *umšikku ušaššī*. Die Frage aber, ob *mušaššik* (dessen letzter Radikal, ob *k* oder *g* oder *ḫ*, leider noch unsicher bleiben muss) als Piel von שָׂשׂ oder als Schafel von שָׁשׂ aufzufassen sei, wird durch eine mir von Friedrich Delitzsch mitgetheilte Stelle des unveröffentlichten Fragments K. 3449 Rev. entschieden, an welcher *iššī* in Parallelismus steht mit *ūtāšik* „er nahm, ergriff“, nämlich *kašta* den Bogen. — *umšikku*, Plur. *umšikkē*, häufig gebraucht, wo von Bauten die Rede ist, in Verbindung mit *allu* oder *kudūru* oder mit beiden, z. B. V R 10, 89—93. Dass der Zischlaut *š* und nicht *s* ist, lehrt IV R 55, 28 Obv.: *um-šī-ik-ka*. Zur allein berechtigten Lesung *umšikku*, nicht etwa *muššikku* siehe unten Z. 63 beim Namen des Palmbaums *muzūkānu*. Was die Bed. betrifft, so ist das Wort nach V R 32, 67 d. e. f. ein Synonym von *kudūru*; beide Wörter erklären hier das aus den Zeichen für „Rohr“, *kanū*, hebr. קָנָה, und für „tragen“, *našū*, hebr. נָשָׂא, zusammengesetzte Ideogramm. Dass dieses „Rohr zum Tragen“ entweder Baumaterial oder ein Instrument zum Tragen von Baumaterial ist, lehrt schon die oben citirte Stelle V R 10, 89—93: die gefangenen Könige Arabiens, *allu umšikku ušaššišumuti ušazbīla kudūru labin libnātišu zabīlu umšikkēšu*. Vgl. ferner IV R 55, 16 Rev.: *umšikku bitāti ilāni rabūtē emēdušmūti* „das *umšikku* für die Tempel der grossen Götter legte er ihnen auf“. Diese und andere Stellen machen es sehr wahrscheinlich, dass *umšikku* ein Rohrgestell bedeutet, welches die Bauleute bei der Arbeit auf dem Kopfe trugen. Vgl. auch noch die besonders lehrreiche Stelle I R 50 col. IV 10 ff., sowie Friedrich Delitzsch's Bemerkung in seinen Beigaben zu Mürdters Kurzgefasster Geschichte Assyriens und Babylonien, S. 279. Op. übers. *mušaššik umšikkē* durch „he reunited the dominions“ Recc. XI 17. — *mušapšihu*, Part. III 1 von שָׁפַח. Die Form I 1 bietet u. a. IV R 29 No. 1, 52 Obv.: *kabattika lipšaḫa* „dein Gemüth möge sich beruhigen“. Vgl. V R 5, 120. Op.: „he subdued“, Recc. XI 17. Die Stellen Khors. 10 und Sargonsstele col. I 17 haben *ušapšihu*, was Op. und Schr. irrig *ušappih* transscribiren. Dass *pašāhu* „ruhen, sich beruhigen“ bedeutet, ein Synonym also von *nāhu* ist, lehren auch Ableitungen wie *tapšahu* „Ruhestätte“, dem im Nichtsemitischen, näher in dem sog. Frauendialekt *ki-na* „Ort des sich Niederlassens“ entspricht, IV R 23, 32 b. — *nišēšun*. Das Suffix *šun* bezieht sich auf Dur'ilu, vielleicht auch auf Assur. Da die Stier-Inschr. Z. 6 f. nach Dur'ilu noch andere Städtenamen folgen lässt, auf welche sich das *šun* eigentlich bezieht, so könnte man auch annehmen, der Schreiber des Cylinders habe die andern Namen wegfallen lassen, ohne das Pluralsuffix in den Sing. abzuändern. Die Bronze-Inschr. hat zu *nišēšun* noch *anḫātē* „die wehklagenden“. Das assyr. *nišu* entspricht etymologisch dem hebr. נִישָׁ und נִישָׁה; adjektivisch (und dann mit dem Plural *nišūtē*) bed. es „männlich“ im Gegensatz zu „weiblich“, siehe vor allem V R 1, 30. 1 Mich. II 3; substantivisch (und dann mit dem Plural *nišē*) bed. es collectivisch (ähnlich wie נִישָׁ) „Einwohnerschaft, Volk“.

6. *ša ēli Harrāna šalālašu itrušu*. Op.: „When the kings interpreted to his favour the eclipse over Harran“ Recc. XI 17. Aber diese Übers. ist unmöglich: sie zieht das Wort *malke* „kings“ mit zum Satze, was aber durch den Zusammenhang und sonderlich durch Stier-Inschr. 9, wo *malke* überhaupt

nicht vorkommt, ausgeschlossen ist; sie erkennt *ša* als Subject des Verbums *itrušu*, und giebt endlich dem an zahllosen Stellen wiederkehrenden assyr. Stamm *tarāšu* eine Bedeutung, welche er nirgends hat. Wo immer ass. 𐎶𐎵 vorkommt, bed. es „gerichtet, gestellt sein“, z. B. Asurn. III 26: (Asurnasirpal) *ša ana luvrītē tarāšu pānušu* „dessen Blick nach der Wüste sich richtete“; vgl. ferner Sanh. Bav. 7 und Salm. Mo. Rev. 72: „die Waffen Asurs *ina libbišunu utarvīši* richtete ich wider sie“. Im Schafel wechselt es häufig mit *kānu* II 1 und *šakānu* „richten, stellen, setzen, legen“; vergleiche unten Z. 64: Balken *ukūn širāšim*, mit Asurb. Sm. 313, 78 ff.: *uša[r]vīša ē[ti]šu* (vgl. V R 10, 99). Zur Lesung des Ideogramms von *šalātu*, wie für die Bed. der Phrase überhaupt, siehe Asurn. I 44: *Šamas dānu kibrātē šalātšu ēl'a iškun* „Šamas, der Richter der Weltgegenden, hielt über mich seinen Schatten (=Schirm)“. Vgl. weiter V R 10, 64 f.: *šulūtšunu tābu šalūtšunu ša šalāmē itrušū ēl'a*, „ihren (der Götter) guten Schatten, ihren Schatten des Friedens, richteten (breiteten) sie über mich“. Ebenso 𐎶𐎵 Ps. 63, 8 vom Schutze Gottes. Eine andere Form des Wortes ist das bekannte *šillu*, z. B. *ana šillīšu dāri* „in seinen (Babylons) ewigen Schatten“ versammelte ich alle Völker Neb. Grot. III 23. — *kī šāb*, Op. Khors. S. 45 *itti šāb*, „cum voluntate“, Dour-Sark. 12, 6 *ki-i za-ab* „cum sacrificio“, Recc. XI 17 „according to the will“. Die letztere Erklärung „gemäss dem Willen“ ist vielleicht der meinigen vorzuziehen; der aramäische Stamm 𐤱𐤴 „wollen“ ist ja auch im Assyrischen sicher belegbar, vgl. *šibū* „begehren“ Z. 52 unten, *šibātu* „Wille“, *tēšbātu* „Wunsch, Bitte“, u. a. Abil. m.

7. *lālib namûrâtê*. Op.: „sharpening his arms“, Recc. XI 17. Dass *lālibu* „bedecken“ bed., ist aus Stellen wie Sanh. Bav. 33. V R 2, 4, sowie den abgeleiteten Substantiven *talhubu* „Bedachung“, *talhubtu* „Überzug“, *hallubtu* „Bekleidung“ längst bekannt. Es ist ein Syn. von *labāšu*, wie die Parallelstelle Bronze-Inscr. 16 *lābiš namûrâtê* in jeden Zweifel beseitigender Weise bestätigt. Für *namûrâtê*, Plur. von *namûrtu* (st. estr. *namûrat*) kann man zwischen den beiden Bedd. „Glanz“ und „Schrecken“ schwanken; die Stellen Asurn. II 78. 119. III 24. Sams. II 44. IV 22. Sanh. III 62. Asurb. 241, 71 u. a. ermöglichen noch keine sichere Entscheidung. Keinesfalls darf mit Oppert „arms“ übersetzt werden; denn was soll an Stellen wie Asurn. II 119 *namûrât kakkê'a*, das wäre also „the arms of my arms“, für Sinn gehen! — *šumlut*, Inf. III 1 von *makātu* „fallen“, wofür III R No. 4 Z. 49 f. eine Hauptstelle. In andern Fällen steht es ganz wie das deutsche „stürzen“ von heftiger, eiliger Bewegung, z. B. III R 21, 53 f.: *ana épēš arđūt'a ana Aššûr imlutūnūma*; Salm. Mo. Rev. 73: „viele von ihm *ana kâpê ša šadê itanaġutūni* flohen eilends nach den Felsen des Gebirgs“. *Šumlutu nakirê* „Niederwerfung der Feinde“ auch Bors. II 21. — *šutbû*, (vgl. Lotz zu Tigl. Pil. I 16), Perm. III 1, von 𐎶𐎵 „kommen, sich nahen, heranziehen“. Op. übers. *šutbû kakkêšu* durch „shot off his arrows“ Recc. XI 17, aber *kakku* ist das allg. Wort für „Waffe“; der „Pfeil“ heisst im Assyrischen *uṣṣu* d. i. hebr. 𐤮𐤵.

8. *gabrāšu*; siehe hiefür Delitzsch, Assyrische Studien, S. 20 ff. — *ēmuru*, Impf. I 1 von *amāru* „sehen, finden“. — *munīhu*, Part. II 1 von 𐎶𐎵 „ruhen“. Ein *munīhu* ist einer, der einen andern zu Ruhe bringt, ein Überlegener. Op.: „strenuus“ Dour-Sark. 12, 8. Oppert bezieht *munīhu* auf Sargon, aber das Wort giebt sich klar genug als Object von *ēmuru*; vgl. Tig. IV 47 *munīha . . . lā iṣā*.

9. *hašbāti*, vgl. aram. 𐤁𐤱𐤁𐤕 „Wanne, Krug“. Parallelstelle IV Botta 164, 10: *ha-ša-ba-ti*. Vgl. IV R 16 No. 1, 61—63. V R 32, 2 *hašbu šalharu* „ein kleiner Topf“. Die Parallelstelle Khors. 14 hat *karpānuš* d. i. ebenfalls „gleich Töpfen“. — *hammāmê*. Die Bed. des Wortes erhellt im Allgemeinen aus dem bekannten Namen des den sieben Planeten geweihten Thurmes des Nebotempels in Borsippa „Tempel der sieben *hamāmê* Himmels und der Erde“ (zur Lesung *ha-ma-mu* des Ideogramms *ur* siehe Sb 271) sowie aus dem Zusatz *ša arbêê* d. i. „vier an Zahl“ an unsrer Stelle. Das Wort wird die Strecke, die Sphäre bedeutet haben. Der Stamm *hamānu* findet sich z. B. II R 60 No. 2, 37, wo Nebo *hamīnu parṣê* genannt wird, und in dem männlichen Personennamen *Nabu-hammê-ilāni* II R 64, 48 a. Vielleicht ist *hamānu* = *tarāšu* „richten, lenken, regieren“, also *hammānu* = *tarṣu* urspr. „die Strecke, die Richtung“. — *širrêtu*, Var. *širvêtu*, von mir wegen des Parallelismus des ersten Gliedes als „hingestreckt“ gefasst, also als Fem. Pl. von *šêru* „niedrig, erniedrigt“; siehe zu diesem assyr. Stamm 𐎶𐎵 „niederwerfen, niederdrücken“ Delitzsch, Paradies S. 144 Anm. 41. Ein anderes, obwohl ebenso geschriebenes Wort bietet wohl V R 9, 107 f.: *ina lahšīšu attadī šir-ri-tu ulī kalbi addišūma*. In noch andern Stellen aber ist *širītu* (*šir-ri-tu*, *ši-ri-tu*) von *šīru* „erhaben“ herzuleiten, z. B. V R 31 col. I 21. VIII 16; vgl. auch I R 69 col. III 26.

10. *aštu*, urspr. „ausgedehnt, amplus“, dann von ausgedehnter, weitreichender Macht, daher gemäss

Se 276 ein Syn. von *dannu*, *aḫṣu*, u. a. m. — *durugṣun*; *durgu* ein wiederholt vorkommendes Wort für „Weg“, z. B. Tig. IV 56 (dort in Parallelismus mit *arḫu*).

11. *ṭûdât*, Pl. Fem. St. estr. von *ṭûdu*; vgl. Salm. Mo. Obv. 8 *ṭûdâtê*. Nicht minder häufig findet sich der männliche Plural *ṭûdê*, z. B. Sanh. IV 4. Tig. IV 53. Die unveröffentlichte Tafel K. 4195 bietet, nach einer Mittheilung Friedrich Delitzsch's, die Gleichungen: *ṭu-du* = *ḫar-ra-nu*; *ṭu-du* = *gir-ru*, woraus das Wort sich als Syn. von *ḫarrānu* und *girru* ergibt, damit aber zugleich von *urḫu* (𐎶𐎵), *da-ra-gu* und *mêtêḫu* (II R 38, 23—26 c. d.). Schon Pognon, L'Inscription de Bavian, S. 84, hatte auf Grund von Sanh. Bav. 42 diese Bed. von *ṭûdu* richtig erschlossen. — *'âri*, vgl. hebr. ʾרִי. — *ṣuglûdu*, nach II R 35, 9. 10 c. d. syn. von *palâḫu*. In der nichtsemit. Spalte ist nach Prof. Delitzsch's Collation dasselbe Zeichen *laḡ*, *luḡ* zu ergänzen, das bei *palâḫu* steht. — *êṭâtêḫû*, Impf. I 2 St. 𐎶𐎶𐎶𐎶. Vgl. V R 8, 86 *êṭêṭiḫu*. — *êṭêbiru* Impf. I 2 St. 𐎶𐎶𐎶𐎶. Vgl. Beh. 35 *nêtêbir*. — *naḫab*, St. estr. von *naḫbu*, „Durchbruchsort einer Quelle, Loch, Tiefe“ passim. — *bêrâtê*, Pl. von *bêru* „Quelle, Quellbrunnen“, hebr. בְּרִי, durch *kirû* erklärt V R 31, 2 a. b; vgl. hebr. בְּרִי (nur Plur.) „Cisterne, Grube“.

15. *ḫâsu* = *ḫâtsu*, hier mit männlicher Verbalform construiert, häufig aber auch mit weiblicher, z. B. III Botta 41, 44. Dasselbe ist der Fall beim Namen der Göttin Istar, z. B. IV R 49 col. V 8. 16 (männliche Verbalform) und sonst.

16. *ṣu-par(uḏ?)*-*ṣag*, ein Ideogramm, dessen Lesung zwar unbekannt, dessen Bed. aber ziemlich klar ist. Es ist jedenfalls ein hochgestellter Beamter, speciell Officier, etwa ein Oberst oder General darunter zu verstehen. Vgl. Khors. 120: VII *ṣiparṣakê adi ummânâtêṣunu* .... *aṣpur*, „7 Generäle sammt ihren Truppen .... sandte ich“, nämlich zur Unterstützung eines unterwürfigen Fürsten. Das Determinativ *amêtu* kann auch wegleiben, z. B. IV R 55 Rev. 4. 14. Das einfache *ṣag* (d. i. assyr. *rêṣu*, aber wohl auch, wie hebr. צָרָה lehrt, in das Assyrische als *ṣākû* bez. *ṣākû* aufgenommen) findet sich z. B. III R 42 col. I 11: *amêtu ṣākê ṣarri*, „der königliche Sak“, Titel des Marduk-uṣur, eines Civilbeamten. — *biltu*, St. 𐎶𐎵. Vgl. hebr. בֵּילָה, bibl. aram. ܒܝܠܬܐ. Pl. *bilâtê* I R 39, 33. — *mâdattu*, bez. *mâdātu* findet sich in einer Menge von Schreibweisen, je nachdem das erste oder das zweite *n* des Stamms *nadânu* assimiliert oder compensirt ist. Nach einer sehr ansprechenden Vermuthung Paul Haupt's (Sumerische Familiengesetze S. 16 Anm. 4) ist das Wort in das jüngere Hebräische und biblisch Aramäische als 𐤍𐤁𐤀𐤕 übergegangen.

17. *êṭlu*, von 𐎶𐎶 „hoch sein“, oder einem ähnliches bedeutenden St. 𐎶𐎶; Op.: *idlu* „justus“. — *Ḫumbanigaš*. Zu dieser Notiz vgl. Näheres Khors. 23. 123. Der Name ist ein Compositum, dessen erster Theil *Ḫumba* Name einer elamitischen Gottheit ist, III Botta 9, 15. — *innamru*, Impf. IV 1 von *amâru*, vgl. 𐎶𐎶𐎶𐎶 2 Rg. 14, 8. — *taḫtâ*, St. 𐎶𐎶𐎶, syn. *tapdû* V R 31, 27. 28 f. III Botta 48, 12. 30.

18. *muballîḫu*, Part. II 1 von 𐎶𐎶 „verwüsten“; vgl. Cylinder Nabon-Sippar III 35 *Anunit sâpinat amêtu nakru mu-bal-li-ḫa-at rag-gu*. Z. 47 unten bietet im Vergleich mit IV Botta 164, 13 noch einen Stamm *balâku* oder *palâku* mit *k* oder *ḫ* in der Bed. „weit sein“, syn. *rapâṣu*. — *ipîdu*. Für *pâdu* wird durch ein von Friedrich Delitzsch mir gezeigtes Vocabular die Bed. „binden, rings umschliessen“ sehr nahe gelegt und, wie mir scheint, durch das bekannte Substantiv *pâdu* „Grenze, Seite“ bestätigt. Daher meine Übersetzung von *ipîdu*. Möglich dass auch das 𐎶𐎶 des Buches Hiob auf diesen Stamm zurückzuführen ist, vgl. 𐎶𐎶 u. a. Wörter. Op.: „amicuit“. — *urrâ*, Impf. II 1 von *arû* (𐎶𐎶), syn. *nadû* (𐎶𐎶) und *adû* (𐎶𐎶) V R 28, 2—4 g. h. Op.: „nudavit“.

19. Vgl. Stierinschr. 21—23. Khors. 25 ff. III Botta 16, 31 f. 17, 27 f. *murîb*, Part. II 1 von *râbu*. Für diesen Stamm sind Sm. 954 Obv. 44. 46 und IV R 8, 2 f. a Hauptstellen. Die erstere lautet: *ṣamê u-ra-ab* (sprich *urâb*) *irṣitum u-nar-raṭ tanâdâtû'a*, *mu-rîb-bat* (sprich *murîbat*) *ṣamê mu-nar-rî-ṭa-at irṣitum tanâdâtû'a*, wo beidemal im Nichtsemitischen, näher im Frauendialekt, dem *urâb*, *murîbat* jenes *dub* entspricht, welches Sb 155 durch *napâṣu* „sprengen“ erklärt wird. Die zweite Stelle lautet: *kinânu appuḫu umâḫ*, *iṣâtî aṣrupu u-ra-a-ba* „das Kohlenbecken, das ich angefacht habe, bringe ich zur Ruhe; das Feuer, das ich entzündet, lösche ich aus (tilge ich)“, vgl. 5 f. a: *kîma kinânu appuḫu umâḫu iṣâtî aṣrupu u-rab-bu-u* (sprich *urâbu*). Op.: „aggrediens“. — *iṣkunu*; geschrieben *ša* mit phonet. Complement *ni*, Stierinschrift 23 *iṣ-ku-nu*. — *uṣêrîba*, Impf. III 1 von 𐎶𐎶𐎶. Der Schlussvokal *a* statt *u* bei Verbis in Relativsätzen zeigt sich in dieser Inschrift auch in *iḫû* Z. 20, *uḫattâ* Z. 27, *aṣḫula* Z. 73. Vgl. aber auch ausserhalb von Relativsätzen *uṣalbîna* Z. 59, *êpuṣa* Z. 62, *uṣarṣîda* Z. 65, *uṣarmâ* Z. 73.

20. *inni itkâ*. Nach Opperts Auffassung, der *innitka* hiest und „avulsi sunt“ übersetzt, wäre *innitkâ* IV 1 von *innabî* von *innabî* und *innanîr* von *innanîr*. Die Härte dieser Auffassung liegt in dem zweifachen Wechsel der Subjecte in dieser Zeile. Zu *inni* vgl. auch Z. 37 unten. Lesestücke 45, 10 bietet ein *innu* als Lehnwort aus *ini*. Ein *innu* als Getreide oder besser Getreideart liegt vor III R 6, 36 Rev. 55, 11 a. 57 No. 7. 4. Asurb. II 86. 118. Der Stamm *anânu*, dessen anlautender Radikal *n* fünf-fachen Ursprungs sein kann, hat eben die mannigfachsten Bedd., z. B. bed. *annu* als Pronomen „dieser“, als Subst. ebensowohl „Sünde“ als „Gnade“ (נָחַם). Meine Übersetzung bringt es in Zusammenhang mit jenem *anânu* „Ungemach“, dem wir in der interessanten Stelle Sanh. Konst. 73 begegnen, wo Steine *šûtuḫi muršu anâna lâ diḫê*, also Steine (Amulette) „zur Austreibung von Krankheit und dass Ungemach sich nicht nahe“ erwähnt sind. — *ušarmû*, Impf. III 1 von *ramû* syn. *rabâšu*. Vgl. die Form I 1 *armâ* V R 35, 23.

21. *tâmtin* ist der regelrechten Lesung *tâmdin* wegen der Schreibweise *tâm-ti* Stierinschrift 34 vorzuziehen. — *sandânuš*, Adv. von einem Nomen Pl. Der mittlere Radikal kann *m* oder *n*, der letztere *d* oder *t* sein. — *ibâru*, Impf. I 1 von *baâru*, *bâru*, „fangen, jagen“, besonders von Vögeln und Fischen gesagt, aber auch nicht selten von Menschen, z. B. V R 10, 15 *a-bar-šu* „ich holte ihn (vom Berge her-ab)“. Vgl. II R 48 Rev. 34. 35 g. h: *bâru ša nâni*. III Botta 16, 35. 18, 25 geschrieben *i-ba-a-ru*. Op.: „nativit“. — *ušapšihû*, vgl. oben zu Z. 5. Op.: „disjecit“.

22. *muparri*, Part. II 1 von *parri*. Vgl. Sanh. V 58. 60. 77. VI 4. V R 9, 85. — *armahê*. II R 23, 40 e. f bietet die Gleichung *ar-ma-hu* = *ki-si-it-tum*. Das letztere Wort geht offenbar auf eben-jenes *parri* „bedecken“ zurück, wovon *ku-si-tum* „Kleid, Hülle, Decke“ V R 14, 37 d und *ku-sê-u* „Kopf-bedeckung, Kopfbinde“ V R 28, 25 g herkommen. II R 30 No. 4 Rev. 46 findet sich ebenjenes *kišitû* als Äquivalent des gewöhnlichsten nichtsemitischen Wortes für „Seite, Grenze, Umfassung, Umbeugung“, nämlich *bar* (die Lesung *mê* statt *bar* II R 30 No. 4, 29 ist falsch). Vgl. auch Sanh. Rass. 80: *ki-su-u-ša* ihre (der Terrasse?) Seiten. Daher also *armahu* wohl sicher „Deckung, Schutz, Befestigung“, etwa Schanze oder Mauer. — *munammê*, Part. II 1 St. *ammê* „sich setzen, senken, niederlassen“. Vgl. I R 52 No. 4, 15 *innamû* (vom Verfall eines Canals gesagt). Daher *namû* „Wohnsitz“ Z. 34, *namûtu* „Zustand des Verfallenseins“ Sanh. Bav. 6. — *dadmê* „Wohnung, Wohnsitz“, sowohl von Häusern (I R 45, 10 a *gimir dadmêša*, Haupt Keilschrifttexte 121 No. 18, 7 *kiššat da-ad-mê-šu*) als von Gegenden (Asurb. Sm. 94, 76: *dadmê šûatunu*) gebraucht; der Stamm *dadâmu* scheint „bauen“ bedeutet zu haben. — *ula'itu*, hebr. *עֲלִיתוּ*. Vgl. III R 3, 16. 5, 2. Die Verbrennung des Kiakki fand vielleicht erst in Nineve statt, denn Khors. 28 erzählt von ihm nur: *ana šallati amnûšu*. Syn. *kamû* und *šarâpu*. — *gišginiš*, ein nichtsemitisches Lehnwort (wie *gi-iš-gal-lu* K 3449 u. a. m.) mit assyr. Adverbialendung. *giš* (*giz*) ist das nichtsem. Wort für Holz = assyr. *išu*. Für die Bed. von *gina*, *gêna* sind II R 17, 57 a. b. IV R 4, 17/18 b. IV R 16, 27/28 b in Betracht zu ziehen. In diesen Stellen entsprechen dem nichtsem. *giš-gên-gêna* (die Verdoppelung bezeichnet den Plural) im Assyr. *bi-na-a-ti*, *bi-na-at*, *bi-na-ti*, Pl. von *binu*. Dieses *binu*, *binu* treffen wir wohl auch Sanh. VI 1 und Sb Rev. 6 (*bi-i-nu*), aber seine Bed. ist noch nicht ausgemacht.

23. *munissî*, Part. II 1, St. *munissî*. — *damêktê*, gleichbedeutend mit *dumku*, *dumku*, V R 1, 134. Gemäss Khors. 30 gab Sargon seine eigene Tochter dem Ambaris zur Frau, indem er ihn gleichzeitig auf den väterlichen Thron setzte und sein Land vergrößerte. — *imšâ*, Impf. I 1, St. *imšâ* V R 1, 119, u. ö. Vgl. *in-ši* Asurb. Sm. 216 g und *im-ši* V R 5, 23. Part. Khors. 136 *kisurrêšunu mašûte* „ihre in Ver-gessenheit gerathenen Grenzen“.

24. *idân hûlâtê*, gebildet und construirt wie *émûḫân šîrâtê* „erhabene Mächte“ Asurb. Sm. 11, 11. — *hûlâtê*, Pl. von *hûlu*, Lehnwort aus nichtsem. *ḡul*, syn. *limnu*. Tig. II 9 *hûla ana mêtêḫ . . . lûḫib* „die Wege, die schlecht waren für das Vorrücken meiner Wagen und Truppen, setzte ich in guten Stand“. Vgl. auch I R. 49 col. I, 10, wo *idân hûlâtê* ideographisch geschrieben ist. Daher *hûltu* „Schlechtigkeit“ Khors. 92. — *mutîr*, Part. II 1 von *târu*. Op. richtig „restituens“. — *halšê*, Pl. von *halšu*, auch *halšâni* I R 29, 50. Op. macht darauf aufmerksam (Khors. S. 100), dass *halšu* IV Botta 74, 10—12 mit *birtu* hebr. *בִּירְתוּ* wechselt. Der St. *ḫalš* bed. „stark sein“, woher im Hebr. *חָלַשׁ* „die Lende“ und *חָלַשׁ* „gerüstet“. Der Befehlshaber einer Burg heisst *rab halšu* Asurb. Sm. 93, 61. Zum hebr. *חָלַשׁ* = assyr.

*rab šáké* vgl. Delitzsch in *The Athenaeum* vom 12. Mai 1883. — *ékmutê*, Part. I 1 St. 𐎶𐎵 „nehmen, greifen“. Daher *ékémê* „die Räuber“ Khors. 31 und *ékém* Inf. V R 1, 59. Vgl. weiter Sanh. IV 45 f. Salm. Balaw. III 2. — *pulungê*, viell. mit jenem *pulûku* Sb 169 verwandt, als dessen Wurzelbedeutung „spalten, schneiden“ (assy. *karâšu*) II R 48, 15—17 e. f. bezeugt ist. Analog wäre *balangu* aus *balag* Sb 156.

25. *âdir*, wie Asurn. I, 13, Khors. 41, Part. des häufigen assyr. Stammes 𐎶𐎶 „sich scheuen, sich fürchten“, vgl. ASKT. S. 80 Z. 9/10 mit 35 36. Das Substantiv *tâdirtu* findet sich I R 8 No. 2, 8: *ina ta-di-ir-ti u bikîti* „unter Furcht und Weinen“. — *tuḫmâtê*, Pl. von *tuḫuntu*, *tuḫuntu*, syn. *ṣaltu* II R 36, 6. 7 a. b. Sb 329. IV R 50 col. I 5. — *šuruš*, St. estr. von *šuruš* hebr. שִׁרֹּשׁ; III Botta 45, 34. 35 *šu-ru-uš*. — *mašak*. Dass Hubi'di geschunden worden, berichtet Khors. 35. — *Hubi'di*, Khors. 33 und sonst auch *Jâubî'di* genannt. — *ḥamma'ê*, vielleicht besser als Apposition zu Hubi'di zu fassen; die Grundbed. des Stammes 𐎶𐎶, wovon auch der Rahm, die Butter (assy. *ḥimêtu*) benannt ist, ist leider noch dunkel. Das in Rede stehende Wort habe ich nur noch Salm. Balaw. IV 4 gelesen: *šarru ḥama'û*, „ein . . . König, der nicht zu gehen verstand“, so nennt der König seinen Gegner Marduk-bel-usate in offenbar spöttischer Weise. — *išrupu*, Impf. I 1, siehe Lotz zu Tig. 4, 21. — *napâsiš* = *kina napâsi*. Vgl. aram. 𐤍𐤏𐤔 „hecheln“, z. B. Wolle, 𐤍𐤏𐤔 „einer der Wolle hechelt“.

26. *nâpî'*, Part. I 1 von dem Verbum 𐎶𐎶𐎶 oder 𐎶𐎶𐎶, welches als Syn. von *šalâlu* durch Vergleichung von I R 45 col. II 42 und III R 15 col. III 19, als Syn. von *râbu* II 1 durch III Botta 48, 17 und 17, 12—21 erwiesen ist. Die auf *nâpî'* folgenden Wörter sind viell. richtiger zu übersetzen: „der das höse, hettitische Volk von Karkemisch an sich riss“, so dass *Ḥattê* Genitiv eines Adj. gentil. *Ḥattû* ist. — *dâgil*, Part. I 1, syn. *ḥâtu* und *amâru* II R 36, 9 a. b. III R 15 col. I 10. 11. Sehr häufig mit *pânu* im Sinne „jem. unterthan sein“ V R 1, 37. 70. Zur Bed. vgl. Delitzsch in *The Athenaeum* vom 9. Juni 1883. — *dâbîb*, II R 32, 61 a. b. dem nichtsem. *ka ka*, dem verdoppelten Zeichen für „Mund, Wort, sprechen“ gleichgesetzt. Vgl. V R 1, 35. 36. 8, 68. — *zaliptê*, syn. *linnêtu* Khors. 112 f.: *ḫâpidu linnêtu dâbîbu zalipê*. Siehe Lotz zu Tig. 1, 8. Op. „defectionem“. Ob 𐎶𐎶𐎶 oder 𐎶𐎶𐎶 als Stamm anzusetzen sei, lässt sich noch nicht mit Sicherheit sagen.

27. *Ursâ*. Näheres über diesen König von Armenien siehe Sargonsstele I 46—50 Khors. 31—42. 52. 72. 76. — *uḫattâ*, Impf. II 1 von *ḫatû*, „vollendet, fertig, abgemacht sein“. P<sub>1</sub> liest *u-ka-ta-a*. Vgl. Sanh. Bav. 26, wo das Verbum von der „Vollendung“ des Kanalgrabens, Stierinschr. 97 f., wo es von der „Vollendung“ der Stadt und Paläste gebraucht ist. *Ḫattû* oder *ṣultû napîšta* ist der terminus technicus für gewaltsame Vernichtung des Lebens (vgl. z. B. Tig. 6, 67: *napîštašunu ušaltû* „ich tödtete, erlegte sie“, nämlich die Wildochsen) im Unterschiede von *šakânu napîšta* „verenden, vercheiden“ (z. B. in Folge von Pest, Hunger u. s. f.), z. B. V R 3, 135. 4, 80.

28. *munakkir šubat*. Nach Khors. 57 wurden die Bewohner dieser Städte nach Damaseus und dem Chattilande verpflanzt; gemäss Botta pl. 72. 158 geschah dies theils im dritten, theils im fünften Regierungsjahre Sargons. Dass das Relativpronomen in der Mitte der Z. 28 nicht auf Sargon, sondern, wie unsere Uebersetzung richtig thut, auf die Städtenamen zu beziehen ist, lehrt III Botta 72; ebendort findet sich, wie es scheint, *[na-]pa-di-iš* geschrieben, was für die jetzt noch nicht mögliche Erklärung des sehr schwierigen Adverbs *na-ba-ti(?)*-i<sup>1</sup> vielleicht noch wichtig werden kann.

29. *šâpin*, „bedecken, überwältigen“ hebr. שָׁפַן. Op. „fulminans“. Impf. *aspun* Sanh. Bav. 52. — *gimir baḫûlâtêšunu*. Op. „populum dominationis eorum“. Vgl. Del. in Lotz Tig. S. 158. Sanh. Kuj. 1, 8. 4, 42. — *as(?)lis*, häufig in Verbindung mit den Verben *nakâsu* „abschneiden“ Sanh. V 76. Khors. 131 und *ṭabâlu* „schlachten“. Vgl. weiter V R 3, 56. Asurn. Sm. 113, 110. 111. 137, 78. 79. Die letztere Stelle lautet: *êlî maḫâsi<sup>1</sup>) iddâšûma ûbulûš aslîš* „auf die Folterbank warfen sie ihn und schlachteten ihn hin wie ein Lamm“. Op. liest *naphîš*. — *kullat*, Op. *in matî* „in terras“, indem er das *kul* in zwei Zeichen *in mat* zerspaltet. — *isluḫa*, Impf. I 1. Dass der Zischlaut *s* ist, lehrt Höllenf. Rev. 34: *Ištar mē balâti suduḫšî* „besprengte Istar mit dem Wasser des Lebens“. Vgl. ib. 38. — *îmat*, St. estr. von *îmtu*, hebr. ִמַּת II R 30, 16 a. b. IV R 26, 15—18 a. Nicht zu verwechseln mit dem mit den

1) *maḫâsu*, nom. instr. von *ḫâsu* (חָסַ) „schinden“. Ein Syn. ist das interessante *nabbâḫu* von *abâḫu* = *ṭabâḫu*. Beachte zu dieser Gleichung Ezech. 20, 21. *Nabbâḫu* = *nâbâḫu*, eine Form genau wie *nannabu* von 𐎶𐎶𐎶.

nämlichen Zeichen geschriebenen Wort *i-lat* „Göttin“, z. B. Asurb. Sm. 121, 35, wo notwendig *i-lat* (nicht *i-mat*!) *kaḫli* „Göttin des Kampfes“ gelesen werden muss. Zu *iltu* „Göttin“ vgl. noch V R 33 col. I 10: *Istar karitti* (= *karittu*) *ilāti* „Istar, die mächtigste unter den Göttinnen“. — *māti*, „Tod“; ziemlich gleichbedeutend findet sich auch *mūtātu*, eig. „Zustand des Gestorbenseins“, gebraucht; vgl. V R 7, 33: *ilšuḫa mūtātu* „er schute sich nach dem Tode“ (vgl. zu dem hier Erzählten den Tod Sauls I Sam. 31, 4).

30. *mā'i*. Die Bed. „stark, mächtig“ hätte viell. zuversichtlich in unserer Übersetzung eingesetzt werden dürfen. Nach einer Mittheilung Friedrich Delitzschs findet sich auch das Fem. dieses Adjectivs in der Form *mētu* = *mātu*. — *gamir* wahrsch. *gāmīr* (Part. I 1.) Vgl. IV R 48 col. II 7: *tarāmīma nēšu gu-mi-ir ēmāki* „Du liebst auch einen Löwen, vollendet an Kraft“. Op. übersetzt *gamir dūnni* „absolvens facinora“. — *abāri*, von dem nämlichen Stamm ܐܒܪܐ, wovon hebr. ܐܒܪܐ, ܐܒܪܐ. Op. „res gestas“. — *šākiš*, Impf. *aškiš* Salm. Balaw. III 2. Vgl. Delitzsch in Lotz Tig. S. 91. Op. liest *sāiš* „spolians“.

31. *mupahḫir*, Part II 1 von *pahāru* „sich versammeln“, geschrieben *mu-pa-ḫir* wie V R 1, 18 Var. Die Form II 2 *up-taḫ-ḫi-ir*, findet sich z. B. IV R 49 col. V 16. Zu dem abgeleiteten Nomen *pūru* „die Gesamtheit“ ist wohl syr. *pūrā* convivium zu vergleichen. — *sapḫi*. Dass *sapḫu* und *dalḫu* (hebr. ܨܫܐ) Synonyme sind, legt schon der Parallelismus von *mupahḫir Mannai sapḫi* und *mutaḫḫin Éllipi dalḫi* nahe; es wird überdies bestätigt durch die Inschrift einer grossen Steinplatte Sargons im Britischen Museum, in welcher *dalḫu* geradezu die Stelle von *sapḫu* einnimmt: *mu-ta-ḫi-in Man-na-a-a dal-ḫu-u-tē*. Die Grundbed. von assyr. *sapāḫu* und damit von hebr. ܨܫܐ, ist „hinstrecken, hinbreiten“, auch wohl intrans. „hingestreckt sein“. Vgl. Lesest. 83, 23: *pūḫurša issapḫa* „ihre Macht ward hingegossen“. — *mutaḫḫin*, mit *ḫ* als zweitem Radical gemäss IV R 68, 65. 66 a: *ina libbi ēkallika ta-taḫ-ḫu-un* „in deinem Palaste wirst du sicher wohnen“, hebr. ܨܫܐ. Vgl. Khors. 121: *Éllipi dāliḫtu utaḫḫin*. — *kilallan*, „ringsum“. Diese Bed. wird vom Zusammenhang in vielen Stellen verlangt; vgl. unten Z. 66 und hiermit Lesest. 79, 9. Sanh. Kuj. 4, 17 (wo *ki* statt *ku* zu lesen ist). — *ušarriḫu*, Op. „coli jussit.“ Beachte für den im Assy. so häufigen Stamm ܫܪܝܫ „gewaltig, übergewaltig sein“ auch den Eigennamen *Nabû-šar-ḫi-ilāni* „Nebo ist der mächtigste der Götter“ II R 64, 54 a.

32. *dā'iš*, Part. I 1, St. wohl ܕܐܝܫ, nicht ܕܐܝܫ, wegen des Impf. *ad-iš* III R 15 col. III 13, geschrieben *a-di-ēš* Lay. 17, 11. Das Impf. II 1 *u-da-i-šu* findet sich Sanh. VI 18. — *šāsiš*, Part. I 1, St. ܫܐܫܐ. Op. *ša si-mil* „in clivo“. Eine ähnliche, auffallende Zusammenstellung von Zischlauten in Einem Verbalstamm bietet *sa-la-šu* Sc 295. — *ēḫṣi*, wechselnd mit *aḫṣu*, z. B. Asurb. I 37. II 22, syn. *dannu*, *aštu* Sc 276, St. ܕܐܝܫ. Der Inf. liegt viell. vor in *ēḫṣu* II R 62, 29 c. d. Das Wort findet sich häufig in Verbindung mit *nakru*. Op. liest und übersetzt *ik-ṣi* „rebellium“. — *barānū*, Asurb. Sm. 211, 92 *ba-ra-mi-u*, ib. 216 i *ba-ra-mu*, in beiden Fällen ebenfalls mit *ēḫṣu*. Smith übers. „perverse“. Das Wort mag eine Bildung auf *ān* von dem bekannten Verbum *bāru* „fangen“ sein, wonach es etwa „Plünderer, Räuber“, bed. Doch ist dies noch unsicher. Vgl. zu dem schwierigen Worte vor allem noch III R 15 col. II 15: *Nabû-zir-napišti-uštēšir barānū nabalkattānu* „der Räuber, der Empörer“. — *ālūšu* = *istu ālišu* „aus seiner Stadt“, wie *kirbūšu* „in seiner Mitte“ Z. 62 unten, *šépū'a* „mir zu Füssen“. Op. *er-us-su* „exercitum suum“. Pl. *ālāni* ASKT. 81, 26. Wie der St. cstr. *a-al* lehrt, ist das *a* lang; der Verbalstamm ist ܠܫ, in der Bed. „sich niederlassen, sich niederlegen“ gesichert durch andere Derivata wie *ma-ai-al*, *ma-ai-al-tu* Syn. *ēršu*, „Bett, Ruhepolster“ II R 23, 55. 56 c. Es ist der nämliche Stamm, von welchem das hebr. ܠܫ „Zelt“ benannt ist.

33. *pāri*. Da in dem Vocabular II R 30 No. 4 Obv. dem Worte *pāru* unmittelbar *kabattu* „Leber“, *zumru* „Leib“, *pagru* „Leib, Leiche“, *šapru* „Fingernagel“ folgen, so ist viell. auch für *pāru* an einen Theil des menschlichen Körpers zu denken, um so mehr, als wir aus Khors. 56 wissen, dass Asurle' lebendig geschunden worden. Op. übersetzt desshalb nicht unberechtigt „cutem“, vgl. oben Z. 25. Ist etwa ܦܐܪܐ „schneiden, abschneiden, zerschneiden“ (vgl. z. B. Sanh. V 60. VI 4. V R 4, 135) das Stammwort, so dass *pāru* (= *par'u*) die „abgezogene Haut“ bedeutet? — *Ašûrlē'i* „Asur ist wissend“, Khors. 56 *Ašûr-zu* geschrieben, d. i. *Ašûr-îdi* oder *Ašûr-lē'i* Z. 55. Vgl. Namen wie hebr. ܐܫܘܪܐܝܝܬܐ. — *illûriš* „gleich *illûru*“. Das Wort *illûru* erscheint unter den vielen Synonymen von *pirḫu* „Spross, Keim“ II R 23, 5 e. f; in einem Rassamschen Fragment ist es das assyr. Äquivalent des Ideogrammes *u(šam)ninda* (zu dem letzteren Zeichen siehe Sb 197). Gemäss dem Zusammenhang der Stelle Sanh. Kuj. 4, 7 scheint *illûru* etwas wie „Glanz,

Pracht“ bedeutet zu haben, und hierzu stimmt, dass V R 28, 38—40 g. h. *allûru* als ein Syn. von *šubât šarri* „königliches Gewand“, *šubât bêlûti* „Herrschergewand“ aufgeführt ist. *Illûru* als Syn. von *pîrûu* würde hiernach den jungen Keim, das junge Grün, die Blume u. s. f. als „glänzende“ bezeichnen; analoge Bezeichnungsweisen etwa aus dem Hebr. anzuführen ist überflüssig.

34. Die Zeile kehrt gleichlautend wieder Stierinschr. 36—39. Im Cylindertext ist *šá* vor *ana* durch Versehen des Schreibers ausgelassen. — *êtpêšu*, eine Bildung mit eingeschobenem *t* von einem Stamme *êpêšu*. Sanh. I 3 nennt sich Sanherib *rêum êtpêšu*. Die Form *ip-pê-šu* oder *êp-pê-šu* V R 13, 39 b stammt augenscheinlich von ebendiesem Stamm; es erscheint dort als ein Syn. vom *êmku* „weise“ עֵמֶק, *mâdû* „verständlich“ מָדַע, *hassu* „sinnig“ חָסַם, *mâr ummâni* „kunstfertig, Künstler“ מָרֵךְ und *bêl târti* „Gesetzgeber, Schriftgelehrter“ בִּלְתִּי. Die Bed. „klug, verständig“ passt vorzüglich an unsrer Sargonstelle. Vgl. auch die Femininform *êtpêštu* IV R 14 No. 1, 25: *zinništu êt-pêš-tu* „das kluge Weib“; es entspricht an dieser Stelle im nichtsemitischen Urtext das verdoppelte Zeichen *tuk*, das gewöhnlich durch *išû* „sein“ und *ahâzu* „besitzen“ übersetzt wird. *êtpêštu* also viell. = *versatilis*? Op. giebt *êtpêšu* durch „anxious to fulfil his duty“ wieder Recc. XI 19. Der assyr. Stamm *êpêšu* „sinnen, forschen, sinnig sein“, IV R 17, 20 b in Parallelismus mit *kapâdu* „sinnen, planen“ und IV R 45, 27 in Verbindung mit *hasâsu*, deckt sich begrifflich und wohl auch etymologisch mit dem hebr. Stamme עָשָׂה. Ob nicht etwa *êpêšu* „handeln, thun“ im letzten Grunde Eins ist mit diesem *êpêšu* „geschickt, klug sein“? — *muštâbil*, Part. III 2 von מָשַׁבַּח „tragen, bringen“. Das Wort wird auch von Gesetzgebung gebraucht, so Sm. 954 Z. 24: *ana šutâbul têtêlê*. — *namê*, Pl. von *namû*, siehe zu *munammû* oben Z. 22. Auch Asurb. Sm. 81, 9: *na-mê-ê-šu* „seine Wohnsitze“. — *nadûtê*, Pl. von *nadû* „hingeworfen, verfallen“ (נָדַח). Op. übers. *namê nadûtê* durch „those extensive habitations“ Recc. XI 19. — *kirubê*, mit *k* statt *h* nach Stierinschr. 38, daher meine Übersetzung „Nachbargebiete“, die aber trotzdem viell. in „Boden, Grund, Stück Land“ umzuändern ist — an den mir bekannten Stellen, vgl. z. B. Sanh. Konst. 60 mit Asarb. V 6—8. Sanh. VI 35 f. erscheint es als reines Syn. von *kaḫḫaru*<sup>1)</sup>. Op. übers. „porticoes“ Recc. XI 19. — *zakâp*, Inf. I 1 von זָקַף „aufrichten“, wovon *zîḫpu* Asurn. II 109, *zakâpu* Beh. 60 „der Pfahl“ (als der aufgerichtete). Wie hier, findet sich *zakâpu* auch sonst häufig vom Pflanzen gebraucht, so V R 10, 105. Sanh. Kuj. 4, 33. I R 27 No. 2, 9. Wenn I R 28 col. II 23 in ebendieser Bedeutung *aš-ku-up* „ich richtete auf, ich pflanzte“ sich findet, so dürfte dies im Hinblick auf andere Stellen, wie Asurn. III 89. Salm. Ob. 125, kaum als lediglich ungenaue Schreibweise statt *azḫup* zu fassen sein, vielmehr wird man einen mit זָקַף gleichbedeutenden St. זָקַף „aufrichten“ anzunehmen haben. — *šippâtê*, Pl. von *šippatu*, eine Art Rohr V R 32, 64—65 d. e. f. St. שִׁפְפָּת. Die Assyrer pflegten die langgestreckten Ufer ihrer zahlreichen Kanäle mit Rohren zu bepflanzen; vgl. auch Stierinschr. 46. Sanherib pflanzte *šippat*-Rohre in seinem grossen Park Sanh. Kuj. 4, 33. 39. Sind etwa „Weidenrohre“ darunter zu verstehen? Op. „measuring pegs“ Recc. XI 19.

35. *uḫummê*, wahrsch. ein Lehnwort. Meine Übersetzung „Fels“ gründet sich auf Silberinschr. 36, wo der Zusammenhang diese Bed. zu verlangen scheint. — *zakrûtê*, Part. I 1 von *zakâru* „spitz sein, in die Höhe ragen“, II 1 „hoch machen“ Neb. Bors. col. I 29. III R 21, 62. Daher *zîḫ-ku-ra-tu* „Thurm“. — *urḫitu*, vgl. hebr. עֲרִיקָה, Syn. wahrsch. *arḫu* II R 26 No. 2, 55 verglichen mit II R 30, 12 c. d. Das nämliche Ideogramm *u-riḫ* wird II R 41, 3 c. d. neben *urḫitu* auch durch *ta-ba-ku* erklärt. Wie hier, scheint mir auch II R 41, 5 c. d. *urḫitu* mit *ašû* „ausgehen, hervorkommen, hervorspriessen“, in Verbindung gebracht zu sein. Vgl. besonders ASKT. 116, 8, wo Istar *mušêšât urḫitê* genannt ist, „die, welche das Gewächs hervorspriessen lässt“. — *šûšât*, 3 P. Fem. Perm. III 1 von *ašû* אָשָׁה. Siehe für diesen Stamm oben II R 62 No. 3 Rev. (Die Ausgabe II R verwechselt Rev. mit Obv.); Z. 52 ff. c. d. dieses Vocabulars führt den Gebrauch des Verbums *ašû* vom Emporwachsen der Bäume und Rohre ausdrücklich an. Op. liest *la šad kumtu* statt *la šûšât biltu* und übers. „non attingens altitudinem“, wobei das Zeichen *šu* unberücksichtigt bleibt. — *šûšê*, für *šunšê*, Inf. III 1 von *našû* „heben, tragen, bringen“. In der bilinguen Tafel IV R 18 No. 3 Obv. ist *biltu* mit *našû* wiederholt vom Ertrag des Berges, des Feldes und des Gartens gebraucht. — *šurruš*, für *šurrušu*, „sein *šurru*“. Das Zeichen, welches Sb 255 durch *libbu* „Herz“ er-

1) Das schraffierte *tê* in Asarb. V 6 ist gemäss dem Original in *ka* umzuändern.

klärt wird, findet sich in der unveröffentlichten Tafel K. 4341 col. I 17 durch *šur-ru* erklärt *Libbu* und *šuru* sind also Synonyme; vgl. auch Asarh. VI 35 f. Sanh. Kuj. 4, 42. Op. liest *susse ešurru* *ustabil* „ad fundationem strati respexit“.

36. *kigallum*, Lehnwort aus *ki-gal* „grosses Land“ (vgl. *kisallu* aus *kisat* Sb 231). „Grosses Land“ ist eine Bezeichnung der Unterwelt, wie *uru-gal* (= assyr. *ḫabru* Sb 192, hebr. *קֶרֶן*) „die grosse Stadt“ Bezeichnung des Grabes ist. Das Ideogramm *ki-gal* in der Aussprache *sur* wird II R 44, 74 a. h. durch *bi-ru-tu* übersetzt. Zu *kigallu* vgl. noch I R 52 No. 6, 4. 66 col. III 32—35. 67 col. I 32. An unsrer Stelle hat *kigallum* noch seine ursprüngliche Bed. „grosses Land, grosses Terrain“, doch dürfte schon hier, des Gegensatzes zu *uḫummē* halber, vor allem eine tiefliegende Gegend gemeint sein. — *narṭaba*, eine Bildung wie *narkabtu*, von dem St. *נָרַב* „feucht, durchnässt sein“. Das Zeichen *pīn* ohne vorhergehendes *is* bed. „Fundament“, z. B. unten Z. 60, und so übersetzt Op. auch hier. Die Lesung *narṭabu* für die Zeichen *is pīn* findet sich V R 29, 64 g. h, wo auch die nichtsem. Lesung *a-pi-in* in einer Glosse gegeben ist. Dieses *apīn* ist in das Assyrische als *ê-pi-(in-)nu* übergegangen Sb 291. ASKT. 124, 14 f. Die Bed. „Rinne, Bewässerungskanal“ ergibt sich für *narṭabu* nicht nur aus der Etymologie, sondern auch aus dem Zusammenhang in einer Reihe von Stellen, z. B. Tig. VI 101—104, wonach reichere Ernten durch Vermehrung der *narṭabê* erzielt werden; ähnlich in der Inschrift Hammurabi's (siehe Ménant, Man. d. la Langue Assyrienne. 306 ff.). Höllenf. 24 Rev. ist demgemäss zu übersetzen: „Der Vorrath in den Kloaken der Stadt sei deine Speise!“ Wir begegnen dem in Rede stehenden Ideogramm auch auf der sehr interessanten und religionsgeschichtlich hochwichtigen Tafel IV R 58 und 59, wo unter den mancherlei Örtern, an welchen, und den mancherlei Lagen, in welchen der bussfertige Sünder die Götter um Erlösung anflehen soll, Seite 59, 1 b auch *narṭabu* erwähnt wird: liegend, sitzend, trinkend und essend, am Feuerheerd, schreibend und reitend, *ina âḫî narṭabi*, *ina âḫî būri*, *ina âḫî nâri*, *ina âḫî êlippi* d. h. am Rand der Wasserrinne, am Rand des Brunnens, am Rand des Flusses, an Bord des Schiffes, beim Auf- und Untergang der Sonne, beim Herausgehen und Hineingehen in die Stadt, das Stadthor und das Haus, auf der Strasse, im Tempel, auf der Reise, u. s. w. — allüberall soll er um Vergebung bitten. Vgl. endlich noch zu *narṭabu* das leider zerbrochene Fragment K. 4400 = V R 32, 56 sowie Sb 339 und II R 30, 68 b. c, an welchen letzteren beiden Stellen ein anderes Ideogramm, nämlich *sun*, dem Worte *narṭabu* entspricht. — *šêr'a*. Alle Stellen, an denen dies Wort vorkommt, führen auf etwas auf dem Felde, dem Acker sich Findendes. Vgl. obenan den Fluch am Schlusse des Michaux-Staines I R 70 col. IV 9 ff.: „Raman, der Oberste Himmels und der Erde, der Sohn Anu's, der Starke, möge sein Feld überschwemmen, das Korn vernichten, Unkraut(?) möge gedeihen, *šîr-a bi-ri-ta ḫabbisâ šêpâšu* Halm(?) und . . . mögen seine Füsse zertreten.“ In Verbindung mit dem Acker, assyr. *êḫlu*, lesen wir das Wort auch ASKT. 71, 8, wo ihm zugleich in der nichtsemitischen Columnne ebenjenes Ideogramm entspricht, das auch V R 29, 68 g. h, vor allem aber V R 1, 46 sich findet. An der letzteren Stelle schildert Asurbanipal die Fruchtbarkeit des Landes unter seiner Regierung und sagt unter anderm, das Getreide sei *ina šêr'isu* so und so hoch, die Ähre dagegen so und so lang gewesen. Es erhellt hieraus, dass *šêr'u* ebenso wie *šubultu* ein Theil des Getreides ist: es darf wohl zuversichtlich die Übersetzung „Halm“ gewagt werden. — *šûzuzi*, Inf. III 1 von *našâzu* im Kal „sich niederlassen“, im Schaf. „etw. aufstellen“. Vgl. das häufig vorkommende *ušziz*, *ulziz* für *ušâziz* (Analogiebildung anstatt *ušaniz*). — *šulsê*, Inf. III 1 von *šuw*, *šuw* mit Übergang des radicalen *š* in *l* vor dem Zischlaut wie in dem ebenerwähnten *ulziz*. Die Form I 1 bietet Sanh. V 62 *al-sa-a* und Asurb. Sm. 124, 58 *il-si*. Synonyme sind *ragâmu* und *ḫibû* Sc 320 f., *nabû* und *ḫabâbu* II R 29, 17—19 c. d. IV R 21, 47/48 b, *naḡâgu* II R 20, 24 c. d und *zakâru* II R 7, 49 g. h. verglichen mit *ih*. 36 g. h. — *alâla*, viell. interjectionell gebrauchter Inf. I 1 von *lâs* oder *lâ* „rufen, jauchzen“, V R 6, 101—103 ebenfalls mit einem Derivat von *šasû* gebraucht: *šisû al-la-la*. Ob diese Wurzel nicht auch in dem Worte *mu-šul-ki-lu* IV R 23, 14 a vorliegt, welchem im Nichtsemitischen (und zwar im Frauendialekt) jenes Ideogramm entspricht, das II R 7, 6 g. h, wie die Zeile jetzt vervollständigt vorliegt, durch *ḫašâšu* „sich freuen, frohlocken“ erklärt wird?

37. *innê*, Pl. von *innu*. Das Assyrische scheint ein Verbum *ênû* als Syn. von *rakâsu* „binden“ zu besitzen, woher V R 28, 16 g. h *mê-ê-nu* „die Krone“ Syn. *riksu* Z. 19 und *agû*. Das *innu* eines Stromes würde hiernach „das, was den Strom bindet, in sich schliesst, das Strombett“ bedeuten, *inni* bez. *innê*



*tamirti* „Wasserlaufbetten, Kanalbetten“ — eine solche Bed. scheint mir der Zusammenhang zu fordern. — *tamirti*. Das Assy. hat mehrere Wörter *tamirtu*: zunächst das aus der häufig vorkommenden Wortverbindung *ina tāmirti* der und der Stadt d. h. „angesichts der und der Stadt, in ihrer nächsten Umgebung“ wohlbekannte *tāmirtu* z. B. Sanh. Bav. 35. Sanh. II 76 f., St. 𐎶𐎵𐎶𐎶<sub>1</sub>; sodann *tamirtu* „Wasserbehältniss“ oder etwas dem ähnliches; vgl. Sanh. Bav. 28 f.: *Êa bēl naḫbi kuppi u tamirtê* d. h. „Ea, Herr der Quelle, des Strudels (vgl. aram. 𐤍𐤕𐤕, 𐤍𐤕𐤕) und Wasserbehältnisses“; ferner ib. 6. I R 52 No. 4, 9 ff. a. Khors. 128 und obenan III R 43 col. IV 4, wo *tamirāti* in Parallelismus steht mit *nārātê* „Ströme, Kanäle“. Der Stamm dieses *tamirtu* ist vielleicht 𐎶𐎵𐎶<sub>2</sub>; vgl. 𐎶𐎵𐎶𐎶 Ps. 140, 11. Ein drittes *tamirtu*, viell. Eins mit *tamartu* „Geschenk“, siehe Asurb. Sm. 94, 69. — *šukûpê*, Inf. III 1 sei es von 𐎶𐎶 „fallen, einstürzen“, sei es von 𐎶𐎶 (𐎶𐎶) „einsetzen“ Neb. I 42. 65. IX 51. Meine Übersetzung „verfallene Betten des Wasserlaufes“ geht von dem ersteren Stamme aus; doch scheint mir nach erneuter wiederholter Prüfung dieser höchst schwierigen Zeilen der Zusammenhang die Ableitung von 𐎶𐎶 „einsetzen“, also die Übersetzung: „Wasserlaufbetten herzurichten“ mehr zu empfehlen. — *kârātu*, Pl. Fem. von *kâru* „Einfassungsmauer, Damm“ Neb. VI 51 u. o. Zu der Femininform *kârātu* anstatt der sonst belegten Masculinform *kârê* vergleiche das Wort *bābu*, welches seinen Pl. ebensowohl *bābê*, *bābāni* als *bābāti* bildet. Auch hebr. 𐤁𐤁 bildet seinen Pl. 𐤁𐤁𐤁. — *pîtê*, „öffnen, eröffnen“ d. h. hier „einweihen“. In ebendieser Bed. „einweihen“ findet sich *šurrû* „öffnen, lösen, beginnen“ V R 10, 107 gebraucht; vgl. *ina tašrît êkalli* „bei der Einweihung des Palastes“ Sanh. Kuj. 4, 42. Die Beschreibung einer Einweihungsfeierlichkeit siehe Sanh. Bav. 27. — *gibîš*, St. estr. von *gibšu*; gleichbedeutend ist *gubšu* Khors. 122. — *êdê* „Fluth“, Lehnwort aus nichtsemitischem *a-dê-a* „kommendes Wasser“ opp. *a-si-ga* = assyr. *ê-si-gu* „schwach werdendes Wasser“ d. i. „Ebbe“. Das Wort *êdû* „Fluth“ findet sich oft, z. B. Khors. 122: *êlî marrati gubûš êdê ittakil* „er verliess sich auf das Meer, die Wucht (das Unge-stüm) der Fluth“. Asurn. I 13, wo sich der König in dichterischem Schwunge *êdû gabšu ša mâtîra lâ îšû* „ungestüme Meeresfluth, der niemand zu widerstehen vermag“ nennt. Ein anderes nichtsemit. *a-dê-a*, zusammengesetzt mit *dê* „bewässern“, assyr. *šakû* siehe II R 30, 13. 15 a. b. V R 16, 9 a. b. — *nuḫšû*. Sein Ideogramm ist *šar* gemäss Sc 76. Die Stelle Sanh. Bav. 31 wird durch IV R 18, 13 f. a klar. Synonym sind *duḫdu* und *hêgallu*; alle drei zusammen siehe I R 27, 52 f. Ein Synonym wiederum von *hêgallu* ist *šûku* gemäss V R 28, 61 g. h. 71 e. f. — *šusûpê* Inf. III 1 von 𐎶𐎶.

38. *pît* von 𐎶𐎶; vgl. *ḫit* „Sünde“ von 𐎶𐎶 IV R 53 No. 2, 8. — *ḫasîsi*, häufig in Verbindung mit *uznu*, siehe unten Z. 48. Sanh. Kuj. 4, 19. IV R 11, 20 b. Vgl. noch das zu *êtpêšu* Z. 34 Bemerkte sowie Sanh. V 28. I R 27, 43. V R 8, 66. — *lê'i êni kâlama*. Vgl. hiermit *mûdûtê êni kâlama* unten Z. 44. Bei dem Eigennamen *Ašûrlê'i* Z. 33 wurde gezeigt, dass es ein Wort *lê'û* Syn. von *îdû*, 𐎶𐎶 giebt. Beachte für diesen Stamm 𐎶𐎶 „hell sein, klar sein, wissen“ die Schreibweise des Gottes Nebo *i* (so ist *nî* zu lesen) -zu-zu als *ilu tê-lê'-u* „mit Weisheit begabter Gott“. — *šunnat*. Auf dem kleinen Fragment K. 4196 folgt *sun-na* unmittelbar auf die Wörter *niḫû* „rein“, *santum*, *namru*, *êbbu*, *ellu* „glänzend“. Die Bed. würde — wären nur die drei folgenden Zeichen verständlich — recht gut in den Zusammenhang passen. — *milki* (hebr. aram. 𐤍𐤏𐤍) St. estr. *milik* V R 1, 121, Synn. *têmu* (𐎶𐎶𐎶 Dan. 3, 10), *tašimtu* und *šitultu* V R 17, 4—7 c. d. Wie hier, so findet sich auch sonst in zusammenhängenden Texten *milkû* neben *tašimtu*, so z. B. V R 33 col. I 11; häufig auch in Verbindung mit *têmu* z. B. Asurb. Sm. 9, 2. Sanh. V 3. 22. In der interessanten Aufschrift der beiden Nebostaturen des Britischen Museums, veröffentlicht I R 35 No. 2 wird Nebo ein Gott genannt, „ohne welchen kein Rathschluss im Himmel gefasst wird“, assyr. *ša balûšu ina šanê lâ iššakanu milkû* (Z. 6) — *irbû*, Impf. I 1 von *rabû* „gross sein oder werden“, auch V R 1, 27 f. Die Form II 1 in der Bed. „aufziehen“ in der Aussetzungsgeschichte Sargon's I: *u-rab-ban-nî* „er zog mich auf“ III R 4 No. 7, 62. Op. „existerant“. — *tašimti* (so lies statt *tazimti*!) ist seiner Bed. nach durch die soeben angeführte Stelle V R 17, 4—7 c. d (vgl. das Duplicat II R 26, 7—10 a. b, desgleichen V R 16, 1—2 b) sowie durch den Parallelismus in vielen zusammenhängenden Stellen gesichert; die Aussprache *tašimtu*, nicht *tasimtu* oder gar *tariktu*, folgt aus dem Zusammenhang des Vocabulars II R 7, 1 ff. a. b. Für die Etymologie wage ich noch keine Behauptung. — *išêḫu*, Impf. I 1, von eben dem Stamme 𐎶𐎶 (𐎶𐎶), wovon hebr. 𐤍𐤕 „Strauch“; vgl. syr. ܥܬܬ „sprossen, blühen“. IV R 18, 59/60 a wird das Ideogramm für *ašû* „ausgehen, sprossen“ (Sb 84) durch assyr. *ši-i-ḫu* (Perm.) wiedergegeben, und Sanh. Kuj. 4, 10 f. ist von uralten Cedern die Rede, *ša ultu ûmê rûḫâtê i-ši-ḫu* „welche seit fernen

Tagen gewachsen waren“. Dass die *êrini šutâhûte* Z. 72 der Stierinschrift wirklich „hochgewachsene, schlanke Cedern“ sind, wie meine Übersetzung vermuthet, lehrt die Stelle Tig. jnn. Rev. 76: *gušurê êrini šêhûti* „hochgewachsene, schlanke Cedernbalken“ — *šutâhu* ist einfach eine Bildung von שיה (שיה) mit eingeschaltetem *t*.

39—42. In diesen wie in den folgenden drei Zeilen müssen leider einzelne Wörter noch immer unerklärt bleiben; trotzdem dürfte ihr allgemeiner Sinn — noch etwas schärfer als in unserer Übersetzung geschehen — dahin zu verstehen sein, dass es sich Sargon angelegen sein liess, die Speicher des Landes so reichlich mit dem was zu des Leibes Nahrung und Nothdurft gehört anzufüllen, dass *trotz* Hungersnoth und *trotz* Verderbens des Weins keinerlei Missstand für die Landesbewohner daraus erwuchs.

39. Oppert übersetzt: „Regio Assyria vasta (erat) solitudo; paludes et zizania in domibus, pro thesauris regni; effusio tonitruum illud.“ *tê'ûtu*. Die Bed. „Nahrungsmittel“ lässt sich sowohl aus zusammenhängenden Texten als aus Vocabularien nachweisen. II R 48, 46 f. g. h erscheint *tî-u-tu* als Syn. von *ma(sic!)-ka-lu-u* „alles was zur Speise (לֶחֶם) dient“. V R 28, 84 e. f bietet die Gleichung *ta-a* [Var. 'a]-u = *a-ka*..., was sich ohne Weiteres zu *a-ka-lu* ergänzt. Am klarsten aber erhellt die Bedeutung aus Asurb. Sm. 59, 58 b: *mê u tê-u-uta balât napîštišumu ana pišumu ušâkîr* „Wasser und Speise, die Erhaltungsmittel ihres Lebens, schnitt ich ihnen ab“, (es ist von der Belagerung der Stadt Tyrus die Rede.) Ob *tê-u-uti* III R 41 col. I 15 die nämliche Bedeutung hat? Oppert und Ménant übersetzen dort „jugum duplum“, *Doc. Jurid.* 118, 15. — *nišbê*, „Sättigung“, St. שבע; unser Subst. findet sich auch V R 8, 119. — *tillinû* (= *tîlênu* und also genau eine Form wie *rimênû* „harmherzig“?) viell. Beziehungsadj. von einem Subst. *tîlênu* (St. תילני?); Näheres noch nicht zu sagen. — *zunnunu*, entw., wie unsere Übersetzung das Wort fasst, Inf., oder Perm. Pl., auf *râtê* bezüglich. Ebendieses Wort findet sich auch Z. 47, und da an dieser letzteren Stelle *L*<sub>1</sub> wirklich zu bietet, das sich auch sonst etymologisch empfiehlt, so habe ich sowohl dort wie hier zu transscribirt, obgleich *P*<sub>1</sub> an beiden Stellen deutlich *su* bietet. Auch *P*<sub>2</sub> hat *su* in der zweiten Stelle; *L*<sub>2</sub> ist abgebrochen. — *râtê(ê)šun*. Assy. *rātu*, hebr. ראט, bedeutet, wie diese Stelle lehrt, genau so wie *pišûnu*, jedwedes Behältniss, besonders aber Wasserbehältniss. Für *pišûnu* beachte die Stelle K. 5418 col. IV: *hirâtika mê mullî pišânâtika šêmka kaspaka . . . . šûrib* „deine Gräben fülle mit Wasser, in deine Speicher bringe dein Korn, dein Silber u. s. w.“, und vgl. Delitzsch, *Paradies* S. 77. 142. Die Grundbed. des hebr.-assy. Stammes ראט ist noch dunkel, doch war sie sicherlich nicht „laufen“, geschweige dass der Stamm mit רי irgendwie zu combiniren wäre.

40. *atmû*. Da mit dem Worte *admu* „Kind“ und speciell „junger Vogel“ an unserer Stelle kaum etwas zu machen ist, ein anderes Wort *admu* oder *atmu* (*atmû*) als jenes *atmû* Pl. *atmê*, welches unten Z. 72 mit der sicheren Bed. „Wort, Rede“ vorliegt, mir wenigstens nicht bekannt ist, so wird auch hier wohl *atmû* zu lesen und dieses Wort in der dem hebr. דבר „Wort, Rede“ eignenden allgemeinen Bed. „Sache, Zustand“ zu fassen sein. Das Wort ist gemäss II R 7, 31 e. d als eine Bildung von dem Verbum *tamû* „sprechen“ mit präfigirtem *s* zu fassen; zu dem ihm entsprechenden Ideogramm (*ka*). *bal-bal-ê* beachte auch IV R 1, 14, 15 a. *atmû rêšêê* könnte also viell. als „anfänglicher, ursprünglicher Zustand“ gefasst werden, so dass Sargon sagen würde, dass trotz etwaiger Hungersnoth im Lande Assyrien alles seinen ruhigen, unveränderten Gang — dank jenen ausgezeichneten Vorsichtsmassregeln — fortging. Ich gebe natürlich das hier Gesagte unter ausdrücklichem Vorbehalt. — *rêšêêtêša*; vgl. oben zu Z. 3. In der Bed. „Erstlinge“ findet sich das Wort Sanh. I 61: *subuppu rê-šê-tê-šu*, wo das Suffix, wie es scheint, auf das collectiv zu fassende *subuppu* zurückgeht: „Datteln, ihr Erstes“ = Frühdatteln. — *sunîi*, St. סני „einengen“ und *hušâlu*, St. חש „bedürftig sein, verlangen“, zwei ausserordentlich häufig vorkommende Wörter; für ersteres vgl. noch I R 27, 94. V R 8, 35—38; für letzteres IV R 45, 42. V R 7, 33. 11, 42 f. Wie hier, finden sich auch sonst beide Wörter zusammen, so z. B. Tig. VIII 85. — *habâl*, Op. *zabal* „paseuo“. — *karani* (*karânî*); für das Ideogramm siehe Sb 154. — *akû*. Die Stelle Sanh. I 5, wo sich der assyrische König *âlik tap-pu-ut* (sic!) *a-ki* „einen der den *akû*'s zu Hilfe kommt“, nennt, legt für *akû* eine Bed. wie „schwach, hülflos“ nahe. — *rig-li*. Vgl. Schrader in den Sitzungsber. der Acad. der Wiss. zu Berlin, 5. Mai, 1881, S. 418 ff. — *ba-aš-ta*, oder *ba-til-ta*. Da ein Wort *bâšu* etwa in der Bed. „schlecht, böse“, wovon *bâšta* Acc. des Fem. wäre, meines Wissens noch nicht belegt ist, so scheint es mir jetzt sicherer, *ba-til-ta* zu lesen und als Part. von *batûlu* (hebr. בטל) „aufhören, abgeschafft werden“ zu fassen.

Die Lesung dieses Wortes wie des vorhergehenden *rig-li* ist übrigens wenig sicher, da die Originalzeichen des Cylinders sehr verwischt sind. — *rašê*, Inf. I 1 von *rašû*, welches gemäss Neb. Bab. II, 31 ein Syn. von *išû* „sein, haben“ ist. Statt *ar-li* ist gewiss *ar-šê-ê* zu lesen, wie schon Hincks (siehe Norris, *Dictionary* p. 3) richtig copirt hat. Part. I 1 *ra-aš*, z. B. Sams. I 21: *ra-aš ê-mu-ki*.

41. Oppert übersetzt: „Tunc (fuit) impositus labor hominum evellentium herbas malas in terra mea non verum pretium reddente, et lolia, una cum deo Serah in opere isto“. *aššû*, höchst wahrsch. durch Assimilation aus *anšu*, *ana-šu* entstanden, wie es denn als Präposition mit *ana* gleichbedeutend ist und mit ihm geradezu wechselt, siehe Khors. 118—120. Als Conjunction bed. es sowohl „da, weil“ als „damit“ vgl. V R 9, 72. 10, 59. 75. Asarh. II 36. 48. — *šamni* (*šammê*) Pl. von *šamnu*, St. estr. *šaman* IV R. 26, 47. 48 h. — *balti*. Bei meiner Übersetzung „Leben(!)“ dachte ich an ungenaue Schreibweise für *balti*, wie sich z. B. V R 34 col. II 46. 47 *u-ša-ti-ru*, *aš-tu-ur* für *ušaṭiru*, *ašṭur* geschrieben finden, ja gerade für unser Verbum *balātu* „leben“ schien eine solche ungenaue Schreibweise auch sonst nachweisbar, nämlich V R 28, 59 g. h. 69 e. f. Jene Annahme ist mir indess seitdem noch fraglicher geworden; es scheint mir jetzt umgekehrt in dem eben angeführten Vocabular *balātu* mit *t* das Richtige, *balātu* mit *š* ungenaue Schreibweise zu sein. Ein Subst. *baltu* in einer Bed. wie „strotzende Fülle, ausnehmende Pracht“ scheint an Stellen wie Sanh. Kuj. 4, 7. Neb. IX 33 festzustehen; das Syn. von *balātu* aber, *ša-da(ta)-pu*, erklärt sich leicht durch hebr. שָׂפָּו, und die unmittelbar folgende Gleichung *šûku* = *hégallum* „Überfluss“ ist dieser Fassung nur günstig. Ist etwa mit *balti amēlūti* das Öl als herrlichster, alles andere an Werth überragender Schatz der Menschen bezeichnet? — *bu'ânê*, Pl. des Wortes *bu'ânū*, dessen Bed. „Geschwür“ (St. באן) als ziemlich ausgemacht gelten darf; siehe Lenormant in TSBA. VI 144 ff. Das Wort, dem als Ideogramm *sa* entspricht, findet sich oft in den sumerisch-assyrischen Beschwörungsformeln. Eine andere, sichere Bed. des nämlichen Ideogramms ist *dānu* „Blut“; vgl. hiefür vor allem das freilich unveröffentlichte Vocabular K. 264. — *šamaššammê*, vgl. talm. שֶׁשֶׁם, arab. *simsim*; siehe hierzu Delitzsch, Assy. Studien S. 81. Bemerkenswerth ist, dass diese Pflanze, „aus deren Samenkörnern ein in Syrien, Palästina und Aegypten auch zur Bereitung der Speisen dienendes Öl gepresst wird“, ideographisch als „Ölpflanze“, noch genauer „Ölbaum“ (*giš-ni*) bezeichnet wird; so an unserer Stelle sowie II R 5, 32 c. d. 52, 66 c. d. Sanh. Bav. 23 — hier überall obendrein mit dem Determinativ *šê* „Getreide“. — *nirba*, phonetisch geschrieben IV R 16, 27—30 a: *ni-ir-ba*. Das Ideogramm besteht aus drei Theilen: *an* bez. *dingir*, *šê* „Getreide“ und jenem aus *sê* und *ir* zusammengesetzten Zeichen, für dessen nichtsemitische Aussprache *eltég* Delitzsch, Lesestücke S. 58 Anm. 17 zu vergleichen ist. Dieses *eltég*, welches alleinstehend assyr. *uḫdu* bedeutet (z. B. IV R 26, 36/37 b) und, mit dem Determinativ *u* (*šam*) versehen, das Ideogramm für den „Rahen“ assyr. *aribu* bildet (siehe IV R 30, 57/58 b und vgl. III R 52 No. 2), bezeichnete mit vorgefügtem Determ. *šê* eine Getreideart. Dieser Getreidenamen diente dann, mit dem Determ. *dingir* d. i. „Gott“ versehen, zur schriftlichen Bezeichnung jener etwa der Demeter-Ceres entsprechenden Gottheit, welche dem Getreide Wachstum und Gedeihen verleiht. Endlich wurde diese Bezeichnung der Getreidegottheit auf das Getreide selbst zurückgetragen. So wenigstens denke ich mir den Entwicklungsgang. Für die Verwendung obigen Ideogramms als Gottesnamen siehe II R 36, 17 e: *ša Nabû u Nirba* <sup>1)</sup> *uballitūšūma*. 59, 24. 25 a. b. IV R 8, 4—7 a. Für seine Bedeutung „Korn“ siehe V R 1, 48, wo unser Ideogramm in Parallelismus mit jenem Ideogramm steht, welches V R 27, 57 g. h. durch *di-šu* „Kraut“ hebr. שֶׁשֶׁם erklärt ist, ferner I R 70 col. IV 12. IV R 23, 14 a. Asurb. Sm. 100, 19, wonach Asurbanipal während einer Hungersnoth das elamitische Volk mit *nirba balât napištim nišê* versorgte. — *maḫîri*. Zu dieser Lesung des Ideogramms *ki-lam* siehe II R 13, 27 c. d, für die Wichtigkeit des Wortes für das etymologische Verständniss des hebr. מַחֲרִי siehe Friedrich Delitzsch im *Athenaeum* vom 9. Juni 1883. Ein Synonym ist *šimu*. V R 9, 52 bietet das Verbum *maḫāru* in der Form I 3 mit der Bed. „für sich in Empfang nehmen“ d. i. geradezu „kaufen“. — *šāmî*, Inf. I 1 von *šamu* שָׁם (שִׁים), Präs. *išāmu* V R 9, 49. Das Wort für „Preis“ *šimu* (siehe unten Z. 42) kommt selbstverständlich von eben diesem Stamm.

42. Oppert übersetzt: „Perquisitionem perfecti thesauri qui gloriosum opus dei et regis, animantium, omnis pretii necessarii ad superficiem ejus renovandam“. Ich bemerke ausdrücklich, dass Opperts Text-

1) II R liest falsch *hi šarru* anstatt *šê eltég*.

lesung eine von der meinigen etwas abweichende ist. — *naptani*. Vgl. IV R 7, 1 b: „die Zwiebel (*šānu*) kommt nicht mehr *ana nap-tan il u šarri* auf die Tafel des Gottes oder des Königs“. Das Verbum *patānu* II R 36, 61—63 g. h. bed. „versuchen, kosten“, und wird gemäss eben dieser Stelle sowohl vom Kosten der Speisen und geradezu vom Essen (assy. *akālu*) als vom Versuchen von Menschen gebraucht. — *paššūri*, Lehnwort aus *banšur* Sb 269. IV R 13, 56—57 a. II R 46, 42 c. f. Nebukadnezar (Neb. Grot. II 34 f.) vergrösserte die *paššūru*, will sagen die Mahlzeit der Götter. — *hātē* sowie *unnātē* müssen noch unerklärt bleiben. Beide Wörter scheinen Femininformen des Plural zu sein. Für *unnātē* (Sing. *unnu?*) verweise ich fragend auf II R 7, 22 g. h. — *ga-ni* dürfte nach dem Zusammenhange am besten mit *ginū* Pl. *ginē* „festgesetzte Gabe, Opfergabe“ Neb. Grot. II 36. 39 zu combiniren sein. — *šūzuzi*, Inf. III 1 von *našūzu*, siehe oben zu Z. 36. — *i-ta-tē-ē*, Plur. von *ittu* oder *i-ti-a-tu* (II R 30 No. 4 Rev. 11) „Seite, Grenze“, wie hier, auch V R 10, 105 geschrieben; St. estr. *i-ta-a-at* V R 34 col. II 13.

43. Diese Zeile, mit welcher das Einschiesel Z. 34—43 abschliesst, passt offenbar nicht in diesen Zusammenhang; indess scheint es mir schwer den Grund der Textverwirrung zu erklären, die Nachbarschaft von Z. 49 trägt wahrscheinlich mit einen Theil der Schuld. Der Bericht von der Gründung und Erbauung der Sargonsstadt beginnt recht eigentlich mit Z. 44. Wie aus III Botta 15, 21—27 ersichtlich, liess Sargon diese seine neue Residenzstadt durch Kriegsgefangene bauen: *ina bahālātē nākīrē kišiti kātīa . . . . . āla ēpus*. — *āru* hebr. אָר, syn. *āmu* אִמּוּ und *imnu* (syr. *īmāmū*) II R 25, 23—24 a. b. — *akpuḍ*, Impf. I 1 von *kapādu*, V R 1, 120 u. ö. in Parallelismus mit *dabābu* „planen, heimlich sinnem“. Vgl. auch zu *ēpēšu* oben Z. 34. — *simak* (*simāk*); vgl. aram. סִמַּק, סִמְרִק „Lagerstätte“. — *dānu*, hier wie unendlich oft ideographisch geschrieben, von דָּן „richten, entscheiden“, woher *dānu* „Gericht“ V R 24, 26 a. b.

44. *namba'ē*, aus und statt *nan-ba'ē*, hebr. נָבַע, wie *imbū'innū* aus *imbū'innē* Z. 50 und *ambī* aus *anbī* Z. 68. — *dintē* „Pfeiler“, Pl. *dinūti* Sanh. III 3, syn. *asītu* Asurn. I 89. II 19. — *nadū*, Perm. I 1 von נָדָה.

45. *ša*, welches Oppert Dour-Sark. durch „nam“ übersetzt und Recc. XI 19 gar nicht berücksichtigt, kann nur als Relativ aufgefasst werden. Dass das *a* des assyrischen Relativpronomens urspr. lang, *šā* also nichts weiter als Acc. von *šū* „er, der“ ist, wird V R 21, 40 h. 27, 45 b ausdrücklich bezeugt. Im Zusammenhang der Rede wurde *ša* aber offenbar stets geschärft gesprochen, eine Variante *ša-a*, wie *la-a* „nicht“ zahllose Mal mit *la* wechselt, ist für das Relativpronomen bis jetzt nicht gefunden. — *ēlamū* „vor“ sowohl räumlich, z. B. III R 15 col. I 18, als zeitlich, z. B. V R 4, 127. — *bēlūt Aššār ēpušū*. Vgl. *šarrātu Aššār ēpēš* V R 1, 21. — *iltanāparū* für *ištanāparū*, Impf. I 3 von *šapāru* „senden“, dann „regieren“. Die gleiche Bedeutungsnuance weist *ma'ūru* II 1 auf. Op.: „had embellished“.

46. *umašši*, Impf. II 1 von *mašū*, Inf. *mušši* Sanh. Bav. 54. Vgl. aram. מַשֵּׁי, מַשֵּׂי „betasten“. — *īdī*, 3. Pers. Impf. I 1 von יָדָה; die Parallelstelle Stierinschr. 46 bietet *il-ma-du*, לְמַדּוּ. Ebenso lautet auch die 1. Pers., V R 31, 11 d. 47. 60 f. Einen sehr interessanten Gebrauch des Verbums *īdū* bietet V R 2, 123: *šarru ša ilu i-du-šu at-ta* „der König, den Gott ersehen hat, bist Du“. — *hiré*, Inf. I 1 von הִירִי, Impf. I 1 *ihirū* I R 28 col. II 20, Impf. III 1 *ušahrū* Nerigl. II 6. Daher *hirītu* „Canal“ Neb. Grot. II 7. — *nāri*, Gen. von *nāru* „Strom“, Plur. *nārāti*, hebr. נָהָרִים. Zur Lesung des Ideogramms siehe IV R 11, 23/24 b u. a. St. m.

47. Oppert übersetzt Z. 47, 48: „in nuptiis meis fecundis, quibus cum ope (Salmani) dei abundantiae, domini mysteriorum (erit) exauditio fertilitatis et expletio sponsalium, et (in) deliciis aurium mearum fecundis, quae“ etc. Die beiden Zeilen lauten IV Botta 164, 13 f.: *i-na mē-ri-ši-ja rapši ū li-is-sa-at uzi-ja pal-ka-a-ti ša in Ea in Bē-lit ilāni ēlī šarrāni abē-ja u-ša-tē-ru ha-sis-si*. Die kürzere Fassung dieser Parallelstelle erleichtert das Verständniss unserer längeren Zeilen 47 und 48. — *mērišū*. Die Bed. „Begabung“ ergibt sich für das Wort *mērišū* sowohl aus dem Zusammenhang als auch aus dem Parallelismus Sanh. Kuj. 4, 22: *ina mē-lik tēmā u mē-niš kabattā*. Vgl. hebr. מְרִישׁוֹ Hiob 17, 11. Ein anderes *mērišū* „Anpflanzung“ (?) siehe Sanh. Bav. 23 und III R 50 No. 2, 9. No. 3, 21; vgl. arab. *magrisun?* — *Šar apsē*, oft wiederkehrender Titel Ea's, II R 55, 24 c. d. — *malū*, Perm. I 1 von מַלּוּ. — *niklātē*, Pl. von *nikiltu*, wie *libnātē* von *libittu*; vgl. hebr. נִכְלָתָי. Das Verbum נִכַּל ist sowohl im Kal (z. B. Asurb. Sm. 43, 43) als im Piel (Sanh. Kuj. 4, 22) belegt.

48. *Nin-mên(?) - ana*. Welche Göttin mit diesem Ideogramm gemeint ist, lehrt in dankenswerther Weise die zu Z. 47 angeführte Parallelstelle der Botta'schen Sargontexte — es ist die Göttin *Bêlît ilâni* „die Herrin der Götter“, die Göttin Beltis. *Nin* „Herrin“ oder „Herrin“ ist bekannt; *mên* „Krone“ assyr. *agâ* siehe II R 20, 41 d. IV R 9, 13/14 a; dass *na* mit *an* „Himmel“ zusammenschliessen ist, ist das Nächstliegende; wenn in einem Cylinder das *an* fehlt, so ist dies wohl nur ein Versehen des Schreibers, man müsste denn schon das einfache *na* in der II R 50, 18 c. d. bezeugten Bed. „Himmel“ fassen. Die Bed. „Herrin der Himmelskrone“ wird dadurch nicht altert.

49. *paramahê* (*paramâhê*), Lehnwort aus nichtsemit. *bara* = assyr. *parakku* (S<sup>b</sup> 355) und *mag* „gross, erhaben“; vgl. das analoge Lehnwort *kisalmâhû* = nichtsemit. *kisal-magê* IV R 13, 11/12 b. — *admân*, syn. *šubtu*; zum St. 𐎠𐎢𐎵 siehe jetzt Friedrich Delitzsch im *Athenaeum* vom 21. Juli 1853. — *askir*, Impf. I 1 von 𐎠𐎫𐎲. Die Bed. „sprechen“ für den Stamm *sakâru* steht durch Asurn. I 5 *sikir šaptišu* „Wort, Befehl seiner Lippe“ fest. Die Redensart Tig. I 31. 44 u. ö. *ina sikir* bed. hiernach „auf den Befehl des und des Gottes“. Für die nahe Verwandtschaft der Bedd. „sprechen“ und „denken“ vgl. unter anderm hebr. 𐤏𐤍.

50. *kêttê*, für *kêntê*, Fem. von *kênu* „recht, gerecht“ mit abstracter Bed., St. 𐎧𐎶; wie hier, so häufig in Verbindung mit *mîšaru*, z. B. Saub. I 4. V R 35, 14. — *mîsari*, hebr. 𐤍𐤏𐤔, St. 𐎶𐎶. Adj. *îšaru* V R 35, 12. Impf. III 1 *šutêšir* IV R 13, 33 b, Impf. III 1 *uštêšir* IV R 17, 46 a. Beachte die interessante Form *tultêšira* „du lenkst, regierst“ IV R 67, 12 b.

51. *duppâtê*, Pl. von *duppu*; auch *duppâni* II R 42, 57 e. — *šaimânûtê*, Abstractbildung auf *ût* vom Adj. *šaimânu*, welch letzteres eine Bildung ist wie *ka-a-a-ma-nu* „beständig, dauernd“ III R 4 No. 4, 38 (so nannten bekanntlich die Babylonier-Assyrer auch den Planeten Saturn: *kaimânu*, gesprochen *kairânu* II R 32, 25 e. f, hebr. 𐤏𐤍 Am. 5, 26. Der Stamm ist 𐎶𐎶, nicht 𐎶𐎶).

52. Oppert übersetzt: „postea utensilia non usu consumpta, quae pretium agri sine valore, agri venalis agri siti in facie eorum, in compensationem dedi illis“. *riggâtê*; vgl. zu dem assyr. St. *ragâgu* „böse sein“ Delitzsch in Lotz, Tig. S. 86. — *šubšî*, Inf. III 1 von *bašû* „sein“. — *šibâ*, Perm. I 1 von 𐎶𐎶 „geneigt sein, wollen“, wovon das Subst. *têšbû* „Wunsch“. — *ašar*, hier wie auch sonst mit klarer relativer Anwendung, entsprechend dem hebr. 𐤏𐤍. — *šaknu* Perm. I 1 von *šakânu*; vgl. Asurb. Sm. 124, 60: *ašar pa-nu-ki šaknû tēbâku anâku* „wohin dein Antlitz gerichtet ist, werde ich gehen“. Das Wort *pânu* scheint vorzugsweise, ganz wie das hebr. 𐤏𐤍, im Pl. gebraucht worden zu sein, siehe z. B. IV R 67, 62 b. Vgl. freilich auch Asurb. Sm. 125, 69.

53. *alkat*, St. cstr. von *alaktu* „Gang, Fortgang“. So lese ich die beiden Zeichen *al-ši* im Hinblick auf Stellen wie Delitzsch, Lesestücke 81, 21 (*al-kat-su*). 80, 3. S1, 7 (*al-kat-su-ni*). Op.: *al-šu* „pro gaudio“. — *mêhrît*, 1) „vor, gegenüber“ Asurb. Sm. 39, 16 (*isdûra mêhrît ummân'a* „er stellte sich meinem Heer gegenüber in Schlachtordnung“); 2) „in Gegenwart von, vor, coram“, Asurb. Sm. 144, 6; 3) „gegen, contra“ Asurb. Sm. 210, 79. Sämtliche Bedd. gehen auf den Grundbegriff von *mahâru* „vorn sein“ zurück. Auch an unserer Stelle dürfte statt „vorher“ besser nur „vor“ zu übersetzen sein. Das nähere Verständniss des Wortes *mêhrît* wie überhaupt der ganzen Stelle hängt ab von der Erklärung des zur Zeit noch völlig räthselhaften Wortes *ukšul* (Nomen oder Verbum?). — *Damku*; vgl. zu dieser Lesung des aus „Auge“ (*ši, igi*) und „hell“ (*lag*) zusammengesetzten bekannten Ideogramms V R 27, 49 g. h. — *Sarru-ilu*. Dass unter dieser Gottheit niemand anders als der mit göttlichen Ehren ausgezeichnete König Izdubar (Nimrod?) zu verstehen ist, vermuthet scharfsinnig Friedrich Delitzsch, gestützt vor allem auf das unveröffentlichte Täfelchen Sm. 1371, wo Izdubar als Gott und König und Richter der Menschheit hienieden, welchem Samas selbst Scepter und Entscheidung übergeben, angerufen wird. Es würde hierzu vortrefflich passen, dass die bekannten im Louvre befindlichen riesenhaften Izdubarstatuen eben aus Sargon's Palast in Khorsabad stammen. Ob das *ra* am Ende gar ein phonetisches Complement des Namens *Izdubar* ist? — *dâ'inûtê*, Apposition zu den vorhergehenden Götternamen. Die anderen Cylinder lesen den Sing. *dâ'inu*. — *talîmâni*, Pl. von *talîmu*; vgl. zu *uštîmû* oben Z. 3. — *ušaḫḫî*. Diese meine Lesung mit *ḫ* und meine dem entsprechende Übersetzung „ich liess opfern“ fasst das Verbum als Schafel von *naḫû*. Doch ist die Richtigkeit dieser Deutung aus mancherlei Gründen bedenklich. Es könnte *u-šak-ki* ebensogut Piel eines

St. שׁוּב oder שׁוּב sein und etwas wie „sich demüthigen, niederfallen“ bedeuten, so dass zu übersetzen wäre: „vor den beiden Göttern warf ich in Hohn mich nieder“; das Parallelglied „ich hob auf meine Hände“ würde hierzu gut passen.

54. *ah-rá-taš* (so liess statt *ah-rá-tan*), von *ah-rá-tu*, St. אַחֲרָת „hinten sein“, II R 35, 11 b *ah-ra-a-tu* geschrieben. Das Wort deckt sich offenbar auch seiner Form nach mit seinem Synonym *ar-ka-tu*, geschrieben *ar-ka-a-tê* Z. 66 unserer Cylinderinschrift. Die nächstliegende Lesung *ah-rá-taš* anstatt *ah-rá-tan* ist im Hinblick auf V R 34 col. II 48 *ah-ra-ta-aš* beizubehalten. Dass übrigens das Zeichen *ur* (*taš*) auch den Lautwerth *tan* hatte, geht aus Silber- und Antimoninschr. 4 (*š-ta-an*), Goldinschr. 5 (*š-tan*) im Vergleich mit Khors. 166. I R 7 F. 9 u. a. St. m. klar hervor. Anstatt *ah-rá-taš úmê* findet sich oft *ah-rát úmê*. — *bu'á-ri*, „Heiterkeit“, Stamm viell. בִּרְיָ, woher chald. ܒܪܝܐ; vgl. sonst noch zu dem Worte Khors. 194. III R 16, 50 b. E. M. II 334, 4. — *érê-bi*, Inf. I 1 von *érê-bu*. Op.: „vesperas“. — *zuk*, sicher St. estr. jenes Wortes *zukku*, welches als Syn. von *parakku* II R 35, 14 a. b. erscheint. Gemäss Khors. 156 f. errichtete Sargon in seiner neugegründeten Stadt *zuk-kê naklâtê* „kunstreiche Heiligthümer“ als Wohnungen der Götter. — *din-gal-kalá-ma*. *Din* ist die nichtsemitische Aussprache des Ideogrammes, welches Sc 279 durch assyr. *banû* „banen“ erklärt wird. *Din-gal* könnte hiernach, wie auch meine Übersetzung das Wort fasst, „grossen Baumeister“ bedeuten; Sanh. VI 45 f. lehrt in der That, dass *din-gallê* der Name einer bestimmten Klasse von Arbeitern oder Künstlern, insonderheit wohl der Baumeister war. Trotzdem muss, wie sich mir nachträglich herausgestellt hat, das *din-gal-kalá-ma* unserer Stelle anders verstanden werden. Das Wort ist einfach, wie IV R 59, 44 b lehrt, als Tempelname zu verstehen, entsprechend etwa einem assyrischen *markasu rabû ša mâti* oder *iršiti* (vgl. zu *kalá-ma* Sb 247). — *Ša-uš(nit)-ka*, ein mir sonst unbekanntes Götterideogramm. — *râš-ib-at*, Part. I 1 von אֲשִׁיב. Die Bed. dieses Stammes erhellt aus dem Synonymenverzeichniss II R 31 No. 3, 60 (vgl. Lotz, Tig. S. 90), wo als Syn. von *ra-aš-bu* ebenjenes *mi-î(?) -ru* aufgeführt wird, welches nach einer Mittheilung Friedrich Delitzsch's auf einem unveröffentlichten Fragmente durch *damu* „mächtig“ erklärt wird. Vgl. ferner die Gleichung II R 35, 17 e. f: *rašûbu* = *šarhu* (zu dem letzteren Worte siehe oben Z. 31). Vgl. weiter Redensarten wie *rašûbat kakkê*, *rašûbat bêlûti* Sanh. II 42. III R 6. Rev. 51.

55. *ulû-ni*; so dürfte doch besser anstatt *uſſû-ni* zu lesen sein, doch wage ich eine bestimmte Erklärung noch nicht. Die Form ist gewiss ein Impf. I 1 und viell. von einem St. אֲלַי (vgl. hebr. אֲלַי?) herzu-leiten. Eine Bed. wie „annehmen, freundlich aufnehmen“ würde gut in den Zusammenhang passen. *kê* fasse ich noch immer als abhängig von *itûb*. Oppert, der „ascendissent“ übersetzt, scheint an אֲלַי zu denken. — *itûb*, Impf. I 1 von אֲטִיב (אֲטִיב) „gut sein“, in der Bed. „gefallen“ ebenso wie im Hebr. mit der Präp. אֵל, אֵל verbunden: vgl. z. B. noch Tig. VII 53: *êlî ilâni rabûti itêbû* „sie (die Werke und Opfergaben des Königs) gefielen wohl den grossen Göttern“.

56. *nannûš-un*. Eine Bed. wie „Wort“ verlangt für dieses mir sonst unbekannte *nannû* (*nânû*) wohl der Zusammenhang. Das Verbum *takâlu* „stark sein“, dann „in jem. oder in etwas stark sein“ = „auf jem. oder etw. sich verlassen, vertrauen“ (Form I 1 und IV 1) wird der Regel nach mit den Präpositionen *ana* oder *êlî* construiert, doch findet es sich auch mit dem blossen Accusativ; so z. B. in dem Eigennamen *Ašûr-natûl* „auf Assur vertraue“ Ca 41. Übrigens dürfte an dem Fehlen einer Präposition um so weniger Anstoss zu nehmen sein, als *nannûš-un* am besten gemäss der zu *âlûšu* oben Z. 32 gemachten Bemerkung verstanden wird. — *mušpê-lu*. Eben diesem Worte begegnen wir IV R 16, 8 a, wo ihm in dem nichtsemitischen Texte das Wort *bal-ê* entspricht, welches in den vorausgehenden Zeilen 2 und 4 durch Formen der Stämme אֲבַל und אֲבַל wiedergegeben wird. Die Bed. dieses *bal* ist also etwa „hinfällig machen, beugen, verrücken“ ein Gebot u. ä. Vgl. auch Asurn. I 9. Die Stelle Neb. Bab. II 30 bietet in ganz analogem Zusammenhang die Form *šu-pi(bi)-ê-lu*. Ein anderes abgeleitetes Nomen des Stammes *šapâlu* ist *mušpalu* „Tiefe“ opp. *mûlû* „Höhe“ II R 29, 66 f. a. b. Asurn. III 136. — *a-đkê*, Impf. I 1 von *đakû*, „aufbieten, entbieten, versammeln“, dem gewöhnlichen Wort für das Aufgebot der Heeresmacht oder überhaupt grösserer Menschenmassen zum Kriege, zum Frohndienst bei Bauten u. s. f. — *allu*, in der Regel mit dem Determinativ für „Holz“, z. B. I R 50 col. IV 5. Asarh. V 2, auch als Schmucksache verwendet, siehe z. B. V R 2, 10, wo der Zusammenhang, in Verbindung mit der Etymologie (der Stamm ist

wohl *alálu* „binden“, auf eine „Kette“ schliessen lässt. *Allu* sowohl wie *unšikku* Syn. *kudáru* waren Symbole der Frohnarbeit, siehe schon oben zu Z. 5.

57. *šítan*, Bildung auf *an* von dem Nomen *šítu* (𐎶𐎶𐎵) „Ausgang, Anfang“, St. sz. — *bin* St. estr. von *binu* „Sohn“. Das Wort ist, von unserer Stelle abgesehen, bislang nur in dem Namen des „Enkels“ *binbini* „Sohnessohn“ nachgewiesen (wie es sich mit dem Eigennamen III R 49, 32 a verhält, bleibe dahingestellt). — Sämtliche fünf Titel beziehen sich auf den Gott Sin. Als Gott des Backsteinmonats wird Sin sonst auch Sohn des Bel genannt, z. B. V R 8, 96 f., hier erscheint er als Sohn des *Darâ-gala* (zur Lesung *dara* = assyr. *tarâlu* „Steinbock“ siehe Sb 377. II R 6, 10 c. d). Dass mit diesem Namen der Gott Ea gemeint ist, scheinen Stellen wie II R 55, 27—30 c. d. IV R 25, 40/41 a zu lehren, wo gerade Ea *Dara*, *Dara-muna* (gleichbedeutend mit *Dara-gala*) u. ö. genannt wird. Freilich könnte am Ende auch dem Gott Bel eben dieses Attribut eignen. — *pâris purâsê*, sehr häufiges Attribut verschiedener Götter, so des Feuergottes Gibil IV R 15, 12 a, und des Mondgottes Sin wie hier, so auch sonst, z. B. IV R 9, 48 a. Für die mannichfachen Bedd. des assyr. Verbums *parâsu* hebr. 𐤐𐤑𐤕 ist obenan das Vocabular II R 25, 65 d. e zu vergleichen. — *mušaklim*, Part. III 1 jenes Verbums *kalâmu*, welches in der Form II 1 und in dieser mit der sicheren Bed. „jem. etw. sehen lassen“ z. B. Khors. 135 vorliegt: *u-kal-lim-šu-nu-ti nîru* „ich liess sie (nämlich die im Kerker Schmachthenden) das Licht schauen“. Siehe auch V R 6, 73. — *ša-ad-dê*, Pl. von *šaddu* „Schlinge, Fallstrick“, St. sz. Die Erklärung dieses seltenen und schwierigen Wortes nebst den daran geknüpften Bemerkungen betreffs der Stelle Jud. 2, 3 verdanke ich einer mündlichen Mittheilung Friedrich Delitzsch's. Das Wort ist, wie mir scheint, einer der schönsten Beweise dafür, wie wichtig das assyrische Lexikon für das hebräische ist, speciell dafür, wie es dem hebräischen Sprachschatz Wörter rettet, die man bereits durch Emendation zu beseitigen suchte. Die Bed. „Fallstrick“ gründet sich auf die alles ins Licht setzende Stelle IV R 26, 21—26 a: *ša-ad-du ina pa-at kiš-ti ri-tu-u, šê-ê-tu šu-par-ru-ur-tu* (bez. *sa-pa-ru*) *ša ana tam-lim tar-šu i-ta-an-ni ša nu-nu ul uš-šu-u* d. h. „eine Falle aufgestellt am Saume des Waldes, ein ausgebreitetes Netz ausgespannt hin durch das Meer, ein Netz (?), das keinen Fisch entweichen lässt“. Das hebr. 𐤑𐤕 Jnd. 2, 3 ist augenscheinlich Plural eben dieses Wortes *šaddu*, wofür der schöne Parallelismus mit 𐤑𐤕𐤕 voll und ganz bürgt: „sie (die Kanaaniter) sollen euch zu Sehlingen werden, und ihre Götter sollen euch zum Fallstrick werden“. Wie unbefriedigend erscheint hingegen der auch in der neunten Auflage von Gesenius' Wörterbuch befürwortete Erklärungsversuch Bachmann's „sie werden für euch zu Seiten sein“, d. h. „allseits beengende, lästige Nachbarn!“ — *Nannar*. Zu dieser Lesung des Ideogramms siehe IV 9, 3—18 a. *Nannar* sowohl wie *Nannir* ist ein sehr häufiger Beiname des Mondgottes, siehe z. B. V R 33 col. VIII 3 und Asurb. Sm. 126, 78 (*na-an-nir šamê u iršûm* „das Licht Himmels und der Erde“). — *ḫarrad* (*ḫarrâdî*) *ilânî* „Krieger der Götter“. In dieser Eigenschaft erscheint Sin z. B. in der Legende von den sieben bösen Geistern IV R 5.

59. *ab-ab*. Bed. noch unermittelt. Der 4. S. und 17. Tag des Monats Elul findet sich so bezeichnet IV R 32, 16. 39 a. 31 b. Diese drei Tage haben alle den Beisatz *ša Nabû* d. h. Tage des Gottes Nebo. — *mâr Bêl*. Nebo ist sonst in der assyr. Literatur der Sohn Marduks, wie überhaupt Marduk und Bel in der späteren Zeit nicht streng auseinandergehalten werden (vgl. meinen Artikel über den vermeintlichen Gott El in *The Proceedings of the American Oriental Society*, Mai 1883, S. 18 ff.) Von den andern drei Appositionen Nebo's, nämlich *šigalli palkê*, *dupšar gimri* und *muma'ir kullat ilâni*, bedarf nur *šigalli* einer kurzen Besprechung. Da das Ideogramm *ši* das „Antlitz“ (assy. *pânu*), das „Auge“ (*inu*), dann überhaupt alles „was vorn ist“ (*maḫru*), das Ideogramm *ig* oder, wie im Nichtsemitischen zu sprechen ist, *gal* aber unter anderm „sein“ (assy. *bašû*) bedeutet, so kann *ši-gal*, in das Assyrische übergegangen als *šigallu*, sehr wohl den an der Spitze sich Befindenden, den „Führer“ bedeuten. So fasst das Wort meine Übersetzung. Gleich möglich, ja vielleicht sogar besser, könnte *ši-gal*, welches auch I R 35 No. 2, 1 als ein Epitheton Nebo's, anderwärts, wie z. B. Neb. IX 47, als ein solches Marduk's sich findet, als „augenerhebend, schauend“ oder „offenäugig, klarsehend, weitblickend“ gefasst werden, dies auf Grund von Stellen wie II R 26, 60 c. d. oder IV R 28, 28 a, an welch letzterer *ši-gal* durch assyr. *birît uzni* „klaren Sinnes oder Verstandes“ (vgl. IV R 14 No. 3, 10) übersetzt wird und unmittelbar die Worte folgen: „du weisst das Gute, du weisst das Schlechte“. Das Adj. *palkê* „weit“ würde zu dieser Fassung sich gut fügen,

wie überhaupt das Attribut umfassender Weitsichtigkeit dem „allwissenden“ Gott Nebo (siehe I R 35 No. 2, 3), dem Erfinder der Schreibkunst, besser als irgend einem andern Gott beigelegt werden konnte.

60. *uššé*, dieses Wort für „Fundament“ findet sich, genau wie das bibl. aram. ܐܫܫܐ, nur im Plural, vgl. z. B. Tig. VII 69. Der Grund- oder Eckstein eines solchen Fundaments, welcher, wie noch heutzutage, auch schon bei den Babyloniern und Assyriern wichtige Urkunden aus der Gründungszeit zu bergen und der Zukunft zu überliefern bestimmt war, hiess *téménu*. Dagegen bed. *tamlû* (von ܐܡܠܐ) die aufgeschüttete künstliche Terrasse; siehe z. B. V R 10, 81 f: *šîr tamlû šûatû uššéšu addî* „auf jener Terrasse legte ich seinen (des Harems) Grund“. — *Dim-dim-gal-lum*; siehe hierfür oben zu Z. 54 *dingal-kaldma*. Näheres über diesen Gott ist nicht bekannt. — *nîkâ*, „Opferlaum“ und dann allgemein „Opfer“. Zur Lesung siehe Sb 158. „Ich opferte“ heisst sowohl *akîî*, wie hier, als *attakî*, so Sintfluth III 45. Das gewöhnliche Ideogramm ist *bal*. — *attašî*, Impf. I 2 von *našû* „aufheben“. — *nîš kâti*. Die „Händeerhebung“, welche das dritte und letzte Glied in Sargons Anbetung bildet, findet sich auf Reliefs wiederholt dargestellt. Zur Lesung vergleiche ASKT. 127, 57 f: *šu-ga-tu* (lies: *il*)-*la-mu* = *nîš kâ-ti-ja*. Das *ga-tu* geschriebene nichtsemitische *il*, *ila* bed. *našû* „erheben“; das an unser Stelle auf *ga-tu* folgende *lal* ist, wie oft, lediglich *la* zu lesen und reines phonetisches Complement, wesshalb sein Fehlen auf einem Cylinder nicht befremdet. Das Zeichen *kan*, welches dem Anscheine nach kein wesentliches Bestandtheil des Ideogrammes bildet, wesshalb es IV R 62, 46 b ganz fehlt, hat mit dem Ordinalzahlen bezeichnenden *kan* kaum etwas zu thun, doch vermag ich es sonst nicht zu erklären. Das ganze Ideogramm im Plural, darum mit dem Pluralzeichen *mêš* verbunden, findet sich IV R 60, 29 a. 43 b.

61. *Ab*, der fünfte Monat des babylonisch-assyrischen Jahres, etwa unserm Juli-August entsprechend. — *a-rad*. Ob *arad* St. estr. des Inf. *arâdu* ܐܪܕܐ „herabsteigen“ ist (so fasst es offenbar Oppert) oder St. estr. des Nomens *ardu* „Knecht“, wovon *ardatu* „Magd“, *ardûtu* „Knechtschaft“, muss leider dahingestellt bleiben. Auf keinen Fall dürfte wohl dieses „Herabsteigen“ des Feuergottes mit der aus der indogermanischen Mythologie bekannten „Herabkunft“ des Feuers in Zusammenhang gebracht werden. — *Gibil*, geschrieben *bil-gi* (wie *ab-zu* geschrieben *zu-ab*), ist der Feuergott. Einen Lobpreis des gütigen Gottes Gibi siehe IV R 14 No. 2 Rev. — *mušbîl*, Schafel des Steigerungsstammes eines Verbums ܒܝܠ, welches in der Bed. „hervorbringen“ in dem häufigen Nomen *bâlu* „Erzeugniss, Ertrag, progenies“, vor allem von Thieren gesagt, vorliegt. Zur Form vgl. *uštîb* (von ܒܝܒ), *ušmallî* (von ܐܒܝܠ), *ušrabbî* (von ܪܒܐ) u. a. m. Dass freilich der Feuergott an unserer Stelle als der, welcher die frischgrünenden Pflanzen „hervorbringe, zur Entfaltung bringe“, bezeichnet sei, scheint mir wenig wahrscheinlich; es liegt vielleicht ein anderer St. ܒܝܠ, etwa mit der Bed. „trocken sein“, vor. — *ambâtê*, wohl sicher = *anbâtê*, Fem. Pl. eines Nomens *anibtu* vom St. ܐܢܒܐ, über dessen Grundbed. „springen“ jetzt Friedrich Delitzsch im *Athenaeum* vom 28. Juli 1883 zu vergleichen ist. Das gewöhnlichste Derivatium dieses Stammes ist *inbu*, *imbu* „Frucht“. Der Sing. *anibtu* ist meines Wissens bis jetzt noch nicht belegt, der Plur. *ambâtê* aber findet sich auch noch Sanh. Bav. 21: *am-ba-su* d. i. *ambâtsu* = *ambâtêšu*; leider ist der Zusammenhang dieser Stelle ziemlich dunkel, da der Text verstümmelt ist. Neckisch folgen auf *ambâsu* auch an dieser Stelle zwei Zeichen, welche als eine Ableitung von ܒܝܠ gefasst werden könnten (*mu-bil*?). *Anibtu* hat wohl ziemlich die gleiche Bed. wie hebr. ܐܢܒܐ. — *raṭubtê*, Gen. von *raṭubtu*; zum St. ܪܬܒܐ „befeuchten, feucht, frisch sein“ vgl. oben zu Z. 36. Oppert liest *raṭupte* und giebt die drei Wörter durch „expellentis nubes madidas“ wieder. — Lenormant giebt in seinem Werke *Les Origines de l'Histoire*, I, 142, eine Transcription und Übersetzung der Zeilen 57—61 unseres Textes, und bringt bei dieser Gelegenheit einige durchaus unzulässige Textverbesserungen in Vorschlag. So hält er *tan* (*taš*) in dem Worte *ši-i-tan* Z. 57 für einen Schreibfehler statt *îp*; in eben dieser Zeile soll der Schreiber zwischen *purâsé* (Lenormant: *uzza*) und *é* ein *an* aus Versehen ausgelassen haben — so gewinnt Lenormant das Wort *šamê-é* „Himmel“. Aber das *é* ist ja ganz klar phonet. Complement zu *purâsé*, wesshalb es auf dem von mir zu Grunde gelegten Texte, wie auch sonst oft (z. B. IV R 9, 48 a. 15, 12 a), geradezu fehlt. Auf den ungenauen Textausgaben seiner Vorgänger beruht Lenormants Transcription *kâšî sarri* anstatt *bi-in* Z. 57 und *Neurgal ablu* anstatt *dim-dim-gal-lum* Z. 60. Das Ideogramm *ab-ab* Z. 59 transscribirt Len. *qâbi*.

62. *parakkê*. Die Bed. „Heiligthum“, nicht „Altar“, steht für *parakku* fest, das *parakku* wird ja bewohnt V R 6, 124. Übrigens wird dieses Wort nicht nur von dem heiligsten, unzugänglichsten



Gemache des Tempels, dem Allerheiligsten, gebraucht, sondern auch von dem geweihtesten Raume der Königs-paläste, dem Thronsaal etwa, wie wir sagen würden — *ášib parakki* ist darum eine Umschreibung für *šarru* „König“, z. B. Sanh. I 12. — *rašdūtē*, Part. I 1 von dem vor allem im Schafel ganz geläufigen Verbum *rašādu* „gründen, fest gründen“; siehe von vielen Stellen nur Neb. VII 62. VIII 61. Oppert übersetzt *parakkē rašūtē* „altaria ardentia“, und *parakkē rašbūtē* Stierinschr. 57 „smoking altars“ Recc. XI 20. — *ša kima kišir gēnē šuršudū*. Oppert: „which are like part of the debt which we owe for the foundation“ Recc. XI 20. Mit *kišir* wechselt in, wie mir scheint, ähnlichem Zusammenhange die Femininform *kišrat*, z. B. Silberinschr. 35 f.: *kišrat uḫummē*; IV Botta 168, 24: *kišrat šūdē*, siehe Lotz zu Tig. V 90. — *gēnē*, geschrieben *gē-én-nē*, Stierinschr. 58 aber und sonst *gē-nē-ē*. Das Wort scheint mir aus dem nichtsem. *gē-na* = assyr. *kém* entlehnt zu sein (vgl. meine Vorbemerkungen zum Namen Sargon) und würde dann etwas was „festbestimmt“ oder „festgegründet“, vielleicht sogar was „ewig“ ist bedeuten. Zu dieser Erklärung stimmt Neb. Grot. II 34 ff. (siehe zu *ganī* oben Z. 42) sowie Asurb. 169, 40. Vgl. noch zu der ganzen Redensart Tig. VIII 38: *kima šādē kēniš lāšaršidū* „gleich einem Berge mögen sie fest (oder ewiglich) gründen“, nämlich mein Priesterthum.

63. *šin sūsi*, richtiger *šin pīri*. Die Bed. des *ka-am-si* geschriebenen Ideogrammes als „Elfenbein“ ist von Lotz, Tig. S. 160 ff. richtig bewiesen; doch lautete der Name des Elefanten nicht, was Lotz gleichzeitig zu beweisen gesucht hat, *sūsu*, sondern, wie Pinches seitdem in einem Vocabular gefunden hat, *pīru*. Dasselbe bietet die Gleichung: *am-si* = *pi-i-ru*. Nunmehr ist klar, dass auf dem schwarzen Obelisk Salmannassar's II. das Wort *pi-ra-a-ti* sich auf den im Relief dargestellten Elefanten bezieht. Nach einer mündlichen Mittheilung von Friedrich Delitzsch ist auch II R 46, 4 e. f die Gleichung *ka-am-si* = *šin-ni pi-ri* noch ziemlich deutlich auf dem Original zu erkennen. Meine Transcription *sūsi* ist deshalb an allen Sargonstellen in *pīri* umzuändern. — Die in dieser Zeile vorkommenden Holznamen hat Schrader im Monatsbericht der Kgl. Akad. der Wissenschaften zu Berlin vom 5. Mai 1881 S. 418 ff. besprochen. *ušē*, Gen. von *ušū*. II R 45, 48 e. f (nach der Collation Friedrich Delitzsch's) bezeugt diese Aussprache des Baumiagrammes *giš dan*. Vgl. auch V R 26, 19 a. b, wo eben dieses Ideogramm durch *ē-šu-u* erklärt wird, ein Duplicat aber *u-šu-u* bietet. Da das Zeichen *dan* (*kal*) „mächtig“ bedeutet, so denkt Schrader a. a. O. an die Eiche oder Terebinthe als mächtige Baumarten. — *urkarīnu*. So ist gemäss dem Original von II R 45, 47 e. f das Ideogramm *giš ku* zu lesen. Phonetisch findet sich dieser Baumname Tig. VII 17 *ur-ka-ri-na* geschrieben. Bedeutung dunkel. — *muzūkāni*, oder, was gleich möglich, *musūkāni*. Was die Schreibweise dieses Baumnamens betrifft, so ist sie sehr mannichfaltig: vgl. Asurn. Stand. 18, 21 *mes-kan-ni*, Neb. Grot. II 22 *mes-kan-na*, I R 49 IV 13 *mes-ma-kan-na* (nicht *mus-si-kan-na*, Schrader, so wenig wie Neb. III 41), Stierinschr. 61 Var. *mes-ma-kan-na*, Goldinschr. 23: *mes-ma-kan*, Tig. jun. 24 Obv. u. o. *mu-suk-kan-ni*, Antimoninschr. 15 *mu-suk-ka-ni*, Silberinschr. 20 *mu-suk-kan*. Die Bemerkung von Norris, *Dictionary* II 354: „I have registered *mu-zuk-ka-na*, but have lost the reference“ ist meines Wissens noch nicht bestätigt worden. In der Umschrift der altbabylonischen Schreibweise dieses Namens haben sich die Meisten bezüglich des ersten Schriftzeichens geirrt, — dieses ist nicht *um*, sondern *mēs* (*rūt*, *šūt*, *lak*). Diese falsche Umschrift hat auch auf die Wiedergabe des altassyrisch geschriebenen Textes Samsi-Ramans (I R 29—31), durch neuassyrische Charaktere (I R 32—34) verwirrend eingewirkt: so ist z. B. I 6 *šit-ra-lī*, nicht *um-ra-lī*, I 13 *šit-pu-ru*, nicht *um-pu-ru*, I 17 *šit-lu-tu*, nicht *um-lu-tu* zu lesen. Dass *musūkānu* die „Palme“ bedeutet, wie schon George Smith richtig übersetzt hat, hat Schrader a. a. O. bewiesen. Auch er nimmt an, dass alle jene verschiedenen Schreibweisen nur Variirungen Eines nichtsemitischen Urwortes sind, hält jedoch für dieses letztere *mu-suk-kan*, *mu(s)-si(k)-kan*, und glaubt dasselbe auf die folgende Weise deuten zu können: *mu* sei = *šamū* „Himmel“ II R 59, 47 e. f; *suk*, *siḫ* sei so viel wie das sumerisch-akkadische *sal*: „Haupt“; *ka* sei „die in bekannter Weise überhängende Sylbe“, welche durch ein affirmatives (*a*)n zu *kan* ward, oder *kan* sei ein besonderes Bildungselement — das ganze Wort bedede hiernach „himmel-häuptig“. Mir scheint, dass, nachdem die Lesung *mes-ma-kan-na* an Stelle des unrichtigen *mus-si-kan-na* getreten ist, auch über die Grundbed. des Palmennamens nicht länger Zweifel sein kann. Wenigstens dürfte der letzte Namenbestandtheil als der bekannte Landesname *Makan* (vgl. II R 46, 48 e. f) kaum mehr zu verkennen sein. Da das erste Zeichen *mēs* in der Bed. *ēlū* „hoch“ durch Sb 120 gesichert ist, so würde *mēs-makanna* die Palme einfach als den „hohen Baum des Landes *Makan*“ (Südbabylonien) benennen. Die

Semiten, welche das Wort *mšmakāna* (*mšvakāna*!) herübernahmen, machten sich dasselbe in der verschiedensten Weise mundgerecht. Noch sei mir, in Anschluss an diesen Palmennamen, eine kurze graphische Bemerkung gestattet, auf welche schon zu Z. 5 angespielt wurde. Ich leugne nicht, dass die Zeichen für *um* und *miš* im letzten Grunde Eins sind; dies lässt sich nicht nur graphisch erhärten, sondern folgt auch aus Vergleichung von Sb 119 und II R 32, 56 d. Ich glaube aber nicht, dass die ursprüngliche Gleichheit der Zeichen die Lesung der neuassyrischen Zeichen *um* und *miš* beeinflussen darf, dass man also für das Zeichen *um* auch den Lautwerth *miš* oder gar *muš* anzunehmen berechtigt wäre. Eben deshalb scheint mir auch für das oben Z. 5 kurz besprochene Wort *um-šik-ku* die Lesung *miš-šik-ku* oder gar *muš-šik-ku* zur Zeit wenigstens unstatthaft. — *érini* (*érni* Sanh. Konst. 76), häufig *ér-ūni* geschrieben, z. B. Goldinschr. 24, und *šurmenī* stehen in der Bed. „Ceder“ und „Cypresse“ fest. — *dapráni* „Wachholder“, auch *dupráni*, z. B. Silberinschr. 21, vgl. syr. *dafráná*. — *buṭni*, „Pistazie“, hebr. *בזני*.

64. *bīt hīlāni* (V R 10, 102 *hi-la-ni*, III Botta 46, 69 *hi-la-a-ni* geschrieben), wahrscheinlich als Plural zu fassen, wie das gleichbedeutende *appātē* Stierinschr. 67. Layard 39, 22. Oppert übersetzt „winding staircase“. Die Hauptstellen, welche beweisen, dass das hettitische Wort *bīt hīlāni* und seine beiden assyrischen Aequivalente *bīt appātē* und *bīt mutérētē* einen Porticus, eine Vorhalle bezeichnen, sind V R 10, 101 f: *dimmē mahhātē érū namru uhallibma hitti bābē bīt hīlānišu ēmēd* „grosse Säulen überzog ich mit glänzender Bronze und stellte ich als Einfassung(?) der Thüren seines (des Palastes) Porticus auf“; Sanh. Kuj. 4, 4: *bīt mu-tér-ré-tē tamšil ēkal Hattē mēhrīt bābātē ušēpiš* „eine Vorhalle nach Art eines hettitischen Palastes liess ich vor den Thüren errichten“; endlich Stierinschr. 67—69: *bīt appātē tamšil ēkal Hattē ša ma lišān māt aḥarē bīt hīlāni išassāšu ušēpiša mēhrīt bābēšin*. Die Etymologie passt zu dieser Erklärung als „Vorhalle“ vortrefflich. Das Wort *appātē* ist aller Wahrscheinlichkeit nach Eins mit jenem *a-pa-ti* geschriebenen Worte IV R 27, 15 b, welches durch diese Stelle als der Plural von *aptu* Sb 188 gekennzeichnet ist. Das assyr. *aptu* aber bed. ganz wie das targ. talm. *אָפּט* einen „Anbau“. *Mutérētē* seinerseits ist gemäss II R 23, 24 d (denn dort weist das Original klar *mu*, nicht *tal* auf) ein Syn. von *tuāmātē* „die Flügelthür“ (vgl. hebr. *זַיִת*), *bīt mutérētē* ist hiernach das Thürnhaus, die Vorhalle. Der Name *mutértu* (wovon *mutérētē* Plural ist) bezeichnet die Thüre als „wehrende, den Eingang sperrende“ (Part. II 1 von *tāru*). Das Wort *hīlāni* ist, wie bereits bemerkt, hettitisch, siehe Stierinschr. 67. Die Schreibweise Tig. jun. 68: *bīt hi-it-la-an-ni* möchte ich nicht für eine assyrische Umbildung des Lehnwortes, sondern einfach für einen Schreibfehler anstatt *bīt hi-il-la-an-ni* halten. — *bābēšin*. Zur Pluralbildung des Wortes *bābu* siehe zu *kārātu* oben Z. 37 und vgl. Stierinschr. 74. Asarh. VI 7. Sanh. Kuj. 4, 4. Asurn. III 108. Auch andere Wörter haben sowohl männliche wie weibliche Pluralform: so bildet *tādu* „Weg“ *tu-ud-dē* Tig. IV 53 und *tādūt* Sarg. Cyl. 11, *bītu* „Haus“ *bītāni* und *bītāti*, *ubānu* „Spitze“ (Fingerspitze sowohl wie Felsen-spitze) *ubānē* und *ubānāti*. Das Suffix *šin* in *bābēšin* wie auch in *širāšin* könnte sich zur Noth daraus erklären, dass der Schreiber *ēkallu* collectiv, nämlich als Complex mehrerer einzelner Palastbauten fasste, wahrscheinlich jedoch schwebte ihm wirklich der Plural *ēkallātē* vor, welchen Stierinschr. 60—69. Gold- und Antimoninschr. in der That bieten. — *aptik*, Impf. I 1 von *patāku*, einem Syn. von *banū* V R 21 No. 3 Rev. 56. 57 und *épēšu* III Botta 12<sup>4</sup>, 93. — *gušurē* „Balken“, phonetisch geschrieben *gu-šu-rē* III Botta 46, 66.

65. Für die Bedeutung der Zahlenideogramme dieser Zeile siehe Friedrich Delitzsch's Artikel „Soss, Ner, Sar“ in der Zeitschrift für Ägypt. Sprache, 1878, XVI S. 56 ff. — *Nibīt šumē'a*, wörtlich „die Nennung meines Namens“. Oppert: „gloriam nominis“. In der Parallelstelle Stierinschr. 80 fehlt dieser Zusatz. *Nibīt šumē* wird oft mit *šumu* völlig gleich gebraucht, z. B. Silberinschr. 42 f. Ebenso wohl auch Asurb. Sm. 316, 110: *dēnu itti nibīt šumē'a lidnūš*, was ich übersetzen möchte: „mögen sie Rache an ihm nehmen seitens meines Namens“ d. i. mögen sie, nämlich die Götter, mich an ihm rächen. — *mēšēhtē*, auch *mēšahtī* Tig. jun. 69. — *ēli*. Beachte die Schreibung Stierinschr. 80 Var. *i-li* liess *ēli*.

66. *rēšē*, Pl. von *rēšu* „Haupt, Spitze“, dann „Vorderseite“, auch in der Bed. „Spitze“ meist (viell. stets?) im Plur. gebraucht, siehe z. B. Neb. Bors. I 26. — *arkātē*, Pl. von *arkatum*, St. *אָר* „Hintertheil, was hinten ist“. Vgl. *pāna u ar[ka]* Asarh. V 53. — *šilē*, Pl. von *ši-lu* „Seite, Rippe“ hebr. *שֵׁלֶ*; auch *šilāni* IV R 22, 23 a (zum Ideogramm siehe noch Sb 106. II R 62, 62 g. h). In dem Schöpfungsfragment Delitzsch, Lesestücke 79, 9 f. steht die Phrase *ina šilē kilallan* in Parallelismus mit *šumēla*

u imna „zur Linken und Rechten“. Oppert übersetzt *rēšē arkātē ina šilē kilallan*: „at the extremities of each side, near the angles of the circumvallation“, schlägt aber für *ina šilē kilallan* auch die andere Übersetzung vor: „in the flanks of the two angle branches“, siehe Recc. XI 24. — *šārē*. Zur Lesung vgl. Sc 290. Die Stierinschr. spricht von 4, nicht 8 Winden. — *abullē (abâlē)*. Zu dieser Lesung des Ideogrammes siehe V R 13, 19 a. b.

67. *Šamaš*. Passend benennt Sargon gerade eins der beiden Ostthore nach dem Sonnengott. Auch Babel hatte sein *abûli šamši*, TSBA. VII, 1880, S. 152. — *murîm*. Die Übersetzung „weit machte“, welche ebensowohl in den Zusammenhang passt als lexikalisch zu rechtfertigen ist, möchte ich doch lieber aufgehen und das *murîm* als Part. II 1 von *רם* „hoch sein“, Pi. „hoch halten, heben, tragen“ (genau so wie im Hebr.) fassen und übersetzen: „der ihr (der Stadt) Überfluss bringt“. Diese Bed. „tragen“ ergibt sich für den Stamm *רם* aus Stellen wie V R 6, 87. IV R 18, 35 b. Vgl. auch Asurn. I 2 f: *murîm markas šamē u iršîm*. — *hēgallu*, bekanntes Lehnwort aus nichtsemit. *hē-gal*. Synn. sind *šāku* und *duhdu* V R 1, 51. 28, 61 g. h. Die Stierinschr. (Z. 83) bietet *hēgallū* mit Beziehung auf Sargon. — *šādē*. Für die Ideogramme der vier Himmelsgegenden und ihre assyrische Lesung siehe II R 29, 1—4 g. h und vgl. Delitzsch, Assyrische Studien 139 ff. In der Stelle IV R 59, 50 b folgen sie sich als Süd, Nord, Ost, West.

68. *mudiššat*, Part. II 1 von *מדיש* „strotzen“, Pi. „strotzen machen, überfließen machen“. Beachte die sehr interessanten Parallelstellen Neb. Grot. I 28 und II 35, welche *udaššā* mit *udahhid* wechseln lassen; zu diesem St. *daḥādu*, wovon *duhdu* „Überfluss“, siehe II R 25, 36 e. f. Der St. *dašū* liegt auch vor in dem Worte *duššū* „fett, feist, strotzend“ (ideographisch *šar* Sc 75). Die Stierinschr. 85 schreibt *mu-di-sa-at*. Diese Parallelstelle der Stierinschr. liest Oppert: *mu-di-sa-at hi-iš-bi šik-ri* (Dour-Sark.) und übersetzt: „grinds the painting stone in his bosom“ (!) Recc. XI 24. — *hizbi* (nicht *hisbi*). Dass der zweite Radical *z* ist, geht aus Vergleichung der Stellen II R 51 No. 1. Obv. 32 b. IV R 20 No. 1. Obv. 22 hervor. Eben diese Stellen verlangen eine Bed. wie „Fülle“, welche auch durch E. M. II 339, 5: *šūbūla kappēšu mānē hi-iz-bi u duhdi* „lass tragen seine Hände Wasser in Überfluss und massenhafter Fülle“, nahe gelegt wird. — *zikri*. Beachte den seltenen Lautwerth *zik* des sonst meist nur für *sig (sik)* gebrauchten Zeichens. Dass das Wort „Name“ bedeuten muss, zeigt der Parallelismus mit *šumē, nūbī* Z. 67. 69. 70.

69. *mušammēhat*, Part. II 1 von *שמח* „gedeihen, sich kräftig entwickeln“, z. B. Sanh. Kuj. 4, 37, wovon das Adj. *šummuḥu* Neb. II 37, und andere Formen mehr. Oppert: (Istar) „excites the men“, Recc. XI 24.

70. *muštēšir*, Part. III 2 von *ašāru (išāru)* = hebr. *אשר*. — *naḥbēšu* „Quellen der Stadt“. Oppert hält es für erlaubt, die Worte *Ēa muštēšir naḥbēšu* durch „Ea arranges the marriages“ zu übersetzen, Recc. XI 24, aber niemals bed. assyr. *naḥbu* „marriage“. — *bēlit-ilāni*, sonst auch ein Beiname Istars II R 59, 13—15 e. f. Da Istar ebenso wie Beltis bereits genannt sind, wird der Name „Herrin der Götter“ von Ea's Gemahlin Damkina (auch IV R 63, 10 b) zu verstehen sein. — *murappiṣat*, Part. II 1 von *rapāšu* „weit, ausgedehnt sein“. Das Impf. *urappiṣū* findet sich ebenfalls in Verbindung mit *tālittu* Sanh. Kuj. 4, 39. — *tālittišu*, St. *תלית*.

71. *mulabbir*, Part. II 1 von *labāru* „alt sein oder werden“. Die Parallelstelle Stierinschr. 90 hat das Schafel *mušalbir*. — *šarri*. Das Pluralzeichen, welches der einzige Cylinder P<sub>2</sub> hinter diesem Worte hat, kann nur ein Schreibfehler sein. — *ummānišu*, Stierinschr. 91: *um-ma-ni-šu*. Das Wort *ummānu* „Heer“, welches seinen Plural *ummānāti* bildet, wird getrost dem hebr. *צבא*, das ja auch von Kriegsheeren gebraucht wird, gleichzusetzen sein. Das Wort ist nicht zu verwechseln mit einem andern *ummānu*, welches in der Bed. „Kunst“ gesichert ist. In dieser letzteren Bed. ist es z. B. V R 1, 32 und 13, 41 b zu fassen. — *dārušu (dārašu)*. Wie die Nebukadnezartexte zeigen, bed. *dāru* die Mauer auf dem inneren, *šalḥū* dagegen den Wall auf dem äusseren Ufer des Mauergrabens. Siehe zu beiden Wörtern noch I R 7, H 2. I R 49 col. IV 19 f. II R 50, 24—29 a. b. Sanh. Bav. 51. V R 4, 129 f. Nach *dāru* wie nach *šalḥū* ist ein Verbum für nennen zu ergänzen. — *adāši*, geschrieben *a-du-uš-ši*. Die Stierinschr. (Z. 91) bietet *a-li-šu* (Var. *āli-šu*) „seiner Stadt“ (man erwartet: meiner Stadt). Meine Übersetzung „Neugründung“ leitet das Wort her von dem bekannten St. *adāšu* „neu sein“; nach einer Mittheilung Friedrich Delitzsch's indessen führt ein unveröffentlichtes Vocabular unter den mancherlei Synonymen für *ālu* „Stadt“ auch *adāšu* auf. Hiernach scheint *adāšu* in der That nur ein Synonym des *ālu* der Stierinschrift zu sein.

Oppert erkennt, wie mir scheint, den Zusammenhang dieser Zeile, wenn er Recc. XI 24 übersetzt: „Assur lengthens the years of the kings he has appointed, he protects the armies of the enclosure of the town-Nimp, who lays the foundation stone, fortifies its rampart to distant days“.

72. *lišānu*, Stierinschr. 92: *li-ša-nu*. — *ahātu*, Fem. von *ahā* (*āhā?*) „fremd, feind“. Für diese Bed. des Wortes vgl. II R 29, 52. 53 g. h: *ur* = *nak*(sic!)-*ru*, *ur-ur-ri* = *a-hu-u* (es folgt *bi-ē-šum* „böse“); ferner I R 27, 68: *nakra ahā aiba lūma*, IV R 55, 12 a und vor allem V R 6, 66. — *atmē*; siehe oben Z. 40. Das Wort ist als Gen. Sing. zu fassen, wie das Adjectivum beweist. — *mitharti*. Vgl. IV R 19, 47 a: *lišānu mitharti* „einstimmige Rede“. Die Bed. „übereinstimmend“ ergibt sich leicht aus dem Grundbegriff des assyr. Stammes *mahāru* „vorn sein, mit jem. zusammentreffen“. — *šāb ilāni* „der Krieger der Götter“. Oppert's Übersetzung „the light of the gods“ Recc. XI 25 ist an sich berechtigt: das Zeichen *šab*, *lah*, *bīr* kann ideographisch und zwar im Sinne von *nāru* „Licht“ gefasst werden; siehe V R 30, 24 e. f. ASKT. 79, 13. Indess glaube ich nicht, dass sie richtig ist. „Das Licht der Götter“ könnte nur Samas sein, siehe IV R 17, 22 b, wo der Sonnengott *nār ilāni rabūti* „das Licht der grossen Götter“ genannt wird; so oft aber der Assyrer von der Menschheit als *ba'ulāti* „Unterthanen“ eines Gottes spricht, ist dieser Gott bei Tiglathpileser I (Tig. I 33), bei Sanherib (Sanh. Bell. 38) und — Sargon selbst (siehe oben Z. 45) stets der Gott Bel, *bēl gimri* „der Herr des Alls“, wie er hier ausserdem benannt ist.

73. *mētil*. Die Bed. „Macht, Gewalt, Kraft“ ist für das Wort *mīlu* wohl gesichert. Gleichen Stammes ist *mētilhutum*, welches II R 43, 9 a. b als Syn. von *rapašum* „Ausgedehntheit, Grösse“ erscheint (vorausgeht *ēmūku* „Macht“ und es folgt die Gleichung *mašū* = *rabū*). Vgl. noch Tig. jun. 74: *ina mētil karadūtā* „in der Macht meiner Tapferkeit“. Der Stamm kann kaum ein anderer sein als *šibirri* 'a. Nach II R 28, 62 f. g ist *šibirru* Lehnwort aus nichtsem. *šibir*. — *pā istēn ušaškin*. Die häufig wiederkehrende Redensart *pāšu šakānu* ūti bed. „sich mit jem. ins Einvernehmen setzen, sich verabreden“, z. B. V R 8, 49. 69, das Schafel *pā istēn*, *pā ēda šuškunu* „mehrere oder viele in Einvernehmen unter einander bringen“, wie man im Deutschen etwa sagt, „unter Einen Hut bringen“; vgl. Khors. 34. Tig. VI 46. Zu dem Gebrauch des Verbums *šakānu* „machen“ in Verbindung mit *pā* Mund vgl. die häufige Phrase *pāšu ēpēšu* „sprechen“. Oppert übersetzt die Zeilen 72. 73 (Recc. XI 25): „The four dominions, each of different language, the people exempt from all taxes living on the mountains and in the plains which the Sun, the light of the Gods, the master of the spheres, illuminates, I have subdued them, in the remembrance of Assur my god, under the realm of my *šibirri*; I caused them to dwell separately and I established them there“. Wie *istēn* „eins“, auch wenn man *ana istēn* statt *pā istēn* liest, „separately“ übersetzt werden konnte, verstehe ich nicht.

74. *aplē* oder *māre Aššūr* „Söhne oder Kinder Assurs“ = Assyrer. Vgl. Asarb. II 46. — *mūdūtē*, Plur. von *mūdā*, trotz seiner Bildung mit *m* mir bislang nur als Adjectiv „verständlich“ bekannt. Vgl. ferner oben zu *ēpēšu* Z. 34. — *šūhuz*, Inf. III 1 von *ahāzu* „fassen, nehmen“, auch „sich aneignen, lernen“ (zur letzteren Bed. siehe V R 1, 31). Meine Übersetzung ergänzt vor *palāh ilī u šarri* die Worte *ana šūhuz* „lernen zu lassen, zu lehren“. Ergänzt man nur *ana*, so könnte *šūhuz šipitē* auch einfach „die Wache übernehmen zu lassen“ gefasst werden. — *šipitē*, Gen. von *šipittu* (*šipitu*), einem Syn. von *māšartu* „die Wache“, vergleiche II R 9, 9 d mit 8, 61 d. Hebr. *שִׁפְטָה*. Das Wort ist nicht zu verwechseln mit einem Ähnliches bedeutenden und ganz gleich geschriebenen Worte *šibittu* „Gefangenschaft“, *bīt šibitti* „Gefängniss“ (IV R 58, 32 a), vom St. *šabātu* „gefangen nehmen“. — *aklē*, Plur. eines in den babylonischen wie assyrischen Texten nicht selten vorkommenden Beamtennamens *aklu*, St. estr. *akil*, vgl. z. B. III R 41 col. I 31. Die genaue Bed. („Weiser“?) lässt sich noch nicht ausmachen; keinesfalls darf an arab. *عَقْل* gedacht werden, vielmehr scheint mir *ܐܬܝܢ* der Stamm zu sein. — *šāpirē* „Schriftgelehrte“ Part. I 1 von *šapāru*. Das Wort ist Eins mit dem aram. *ܫܦܝܪܐ* Ezra 4, 8. Zum Zischlautwechsel vgl. *šarrukēn* *ܫܪܪܝܩܝܢ*, *šaknu* *ܫܚܢܐ* (*ܫܚܢܐ*). Inhaltlich hat unsere Z. 74 eine beachtenswerthe Parallele an 2 Rg. 17, 24 ff.

75. Diese Zeile nimmt sicher auf die Einweihungsfeierlichkeit Bezug (Stierinschr. 97 f. Khors. 167 f.), welche stattfand *ultu šipir āli u ēkallātē'a uḫattū* d. h. „nachdem ich den Bau meiner Stadt und Paläste vollendet hatte“. Unmöglich ist die Übersetzung „I separated them from the *šibir* of the town and from

my palaces“ (Recc. XI 25). — *kibûti* „mein Geheiss“, oder besser, dem Zusammenhange nach, „meine Rede, Gebet“; vgl. III R 15 col. I 6: *kûti aššîma ingurû kibûti*. Asurb. Sm. 117, 4.

76. *bunnânê* oder *bânânê* (*bu-na-nê* III R 7, 26). Dass das Wort von „Bauten“ im Allgemeinen gebraucht würde, ist mir nicht bekannt, vielmehr bed. es sonst stets speciell „Statue“, so Goldinschr. Z. 17; diese Bed. möchte ich hiernach auch hier vorziehen. In Verbindung mit *šalam* „Bildniss“ (*šalam bânânê*) bed. das Wort „Bildniss in Lebensgrösse“, also ebenfalls „Statue“; vgl. Asurn. I 91. III R 6, 2 Rev. 7, 26. — *usahhû*. P<sub>1</sub> bietet deutlich *u-šam-hu-u*, auf P<sub>2</sub> ist die Lesung zweifelhaft. *Ušamhû*, Schatel von מרחק „vertilgen“, bietet auch Sanh. Bav. 58. Da aber die beiden Londoner Cylinder und die beiden Pariser Stiere *u-sah-hu-u* lesen, so mag das *šam* Schreibfehler sein. *usahhû* ist Piel von *sahû* „wegraffen“. — *ušurât* (*ušûrât*, III Botta 51, 104: *uš-su-rat*), Pl. von *ušurtu* „Wand, Mauer“ (z. B. Neb. Senk. I 16. 22), St. שור „schliessen, einschliessen“, wovon *êšêrû* Präs. I 1. Nach einer mündlichen Mittheilung Friedrich Delitzsch's lässt sich, und zwar wesentlich auf Grund noch unveröffentlicher Texte, ein anderes *ušurtu* mit der Bed. „Relief“ beweisen; diese Bed. würde natürlich an unserer Stelle noch besser passen. — Zu *ušamsaku*, Präs. III 1 von *masâku*, und *upaššaṭu*, Präs. II 1 von *pašāṭu*, siehe Tig. II 92 und VIII 69.

77. *Ašûr*. Die Stierinschr. 104 bietet Sm. — *lilkutû*, Impf. I 1 von *lakûtu*, syn. *hullûṣu* Tig. VIII 88. Beachte auch die Angabe des Vocabulars II R 35, 63. 64 c. d: *lukutu* = *kuttû*. — *ina šapal* etc. Oppert: „may they let him be treated as an insurgent by those who rebel against him“ Recc. XI 26. Vgl. Tig. VIII 82 f: *ina pân nakrâtîšu kamêš lîšêbîṣû*.

## No. 2. Stier-Inschrift.

2. *šakkanakku* (*šakkanâku*). Zu dieser Lesung des Ideogrammes vergleiche Neb. I 11 mit Neb. Bors. I 6. Schrader, Sargonsstele 30, erklärt das Ideogramm als Zusammensetzung des Zeichens für „Fuss“ mit jenem für „Sklave“, wonach die Zeichengruppe jemanden bezeichnen würde, der seinen Fuss auf den Nacken des Unterworfenen setzt. Da indess das erstere Zeichen auch den Werth *emûku* „Macht“ hat (Sb 2, 14), so giebt Schrader auch der Deutung „Machthaber über Sklaven oder Unterworfene“ Raum. Mir scheint es besser, das zweite Zeichen in der ihm nicht minder gesicherten ursprünglichen Bed. *zikaru* „Mann“ zu nehmen, so dass das Ganze einfach den „Machthaber“ bedeutet. Wie aber erklärt sich das Wort *šakkanâku*? Ich möchte die folgende Erklärung vorschlagen. Das Wort scheint mir ein Compositum zu sein aus assyr. *šâkû*, St. estr. *šâk* „hoch“ (auch „Officier“ als der „Hohe, Hochgestellte“), und *kanâku*, welches nicht nur den Theil eines Thores, sondern das Thor selbst zu bedeuten scheint, wie denn das nichtsemitische *kana*, woraus *kanâku* ein Lehnwort, sowohl durch *kanâku* Neb. III 50. Neb. Grot. I 36. IV R 16, 58/59 a, als geradezu durch *bâbu* „Thor“ übersetzt wird, IV R 30, 31/32 a. Der *šakkanâku* würde hiernach der sein, der über das Thor der Stadt, über Ein- und Ausgang, damit aber über die Stadt selbst unumschränkste Vollmacht besitzt.

20. *šaknûttê*. Wegen des *šaknûttê* der Parallelstelle Cylinderinschr. 16 habe ich auch hier das Zeichen *nam* als *šaknu* gelesen, obgleich es mir sonst in Verbindung mit dem Determinativ *amêlu* nur in der Bed. *pihâtu* „Statthalter“ (𐎶𐎶𐎵) bekannt ist.

28. *nagê*, Gen. von *nagû* „Bezirk“. Vgl. aram. ܢܓܝܬܐ. Neckisch klingt das Wort mit dem gleichbedeutenden nichtsemitischen *nanga* (Sb 148) zusammen. Dass man *Ja'nagê* nicht als Ein Wort lesen darf, hat Schrader KGF. 243 gezeigt.

30. *abšânu* (*apšânu*), Bildung auf *an* von einem St. ܐܒܫܐ (*abš*) „binden“, woher *šu-tab(p)-šum* (= *agû*, *riksu* „Turban, Krone“) V R 28, 18 g. h. Die Bed. „Joch“ oder viell. noch besser „Strang“

passt, so viel ich sehe, an allen Stellen, z. B. V R 2, 125, vorzüglich. Der St. mag mit dem hebr. שָׁבַד verwandt sein.

33. *tuklâtîšu* „seine Helfer“, concret gebrauchter Pl. von dem sonst abstrakten *tukultu* „Hilfe, Beistand“. — *wundahšê* „die Krieger“, Part. I 2 von שָׁבַד. — *sapan* St. estr. von *sapnu*, St. *sapânu* „bedecken“, dann auch „überwältigen“. Wie hier vom Dunkel der Meerestiefe, so findet sich das Wort Sanh. Kuj. 4, 12 von den dunklen Gründen oder dem Erdinneren eines Gebirges gebraucht.

34. *ukarrinu*, Impf. II 1 von dem vielfach belegten assyrischen St. *karânu* „aufhäufen“, vgl. Neb. VII 22. VIII 15. Sams. 4, 30 und siehe Lotz zu Tig. II 21.

40. *êlênu*, Khors. 154 *êlêna*, anderwärts, z. B. Asurn. II 130 *êl-la-an*, präpositionell gebrauchtes Adjectiv, = *ina êli* Cyl. 44. Oppert: „to replace Nineveh“ Recc. XI 19.

41. *kirû* „Garten, Park“. Vgl. zum Ideogramm II R 5, 30 c. d. — *libiști*, Khors. 160 *li-biști* geschrieben, ist von mir an dieser Stelle durch „Gehölz“ wiedergegeben, scheint aber an anderen, wie z. B. Z. 55 eben unserer Stierinschrift, eine weitere Bed., etwa „Erzeugniß“ zu haben. Anderwärts, wie Sanh. Kuj. 4, 41. Lay. 42, 50, ist freilich auch hiermit nicht auszukommen. Das Wort harrt noch endgiltiger Deutung. Ist es am Ende geradezu eine Steinart?

42. *inbi*. Das Zeichen weicht durch das Fehlen eines Keilchens von jenem Ideogramme ab, welches Sb 65 durch *mû* erklärt ist; eine Parallelstelle aber bei Botta (das Citat ist mir leider entfallen) bietet genau diese Form. Zum Stamm 𐎢𐎵 siehe das schon zu Cyl. 61 Bemerkte. — *hurrušu*, Perm. II 1 wohl von dem nämlichen St. *harâšu*, wovon *huršu* „Waldgebirg, Gehirg“. — *itâtuš* (*itâtûš* = *ina itâtêšu*), Pl. von *itû* „Seite“, bezieht sich auf die Sargonstadt. Oppert hält *itâtuš* für das Object des Verbums *abtânî*, und übersetzt: „I fixed the limits of its [des Parkes] extent“. Indess Stellen wie Asarh. VI 16. Lay. 64, 58, wo anstatt *abtânî* die Verba *êmêd* „ich stellte auf“, *azkup* „ich pflanzte“ gebraucht sind, lehren, dass nur *kirû* das Obj. von *abtânî* sein kann.

51. *allu*; vgl. zu Cyl. 56. — *ušadrig*. Die Bed. dieses Wortes ist durch eine Reihe analoger Stellen wie V R 10, 92. Asarh. V 2 klar: es giebt sich als ein Synonym von *ušašši*, Schafel von *našû* „heben, tragen“. Der Stamm ist noch nicht ganz sicher; doch würde sich zu einem St. 𐎢𐎶 „hoch sein, in die Höhe heben“ die Bed. des hebr. 𐤍𐤕𐤕, welches Ez. 38, 20 in Parallelismus mit 𐤍 „Berg“, HL. 2, 14 in solchem mit 𐤍𐤕𐤕 „Felsenklippen“ steht, trefflich fügen. Das assyr. *durgu* wird an den mir bekannten Stellen immer von Gebirgswegen, steilen Gebirgspfaden gebraucht.

53. *šalmât kaḫḫadu* (sc. *mîšê* oder *šiknâtê*, siehe IV R 29, 36 a) „die schwarzköpfigen Wesen“, der bekannte umschreibende Ausdruck für „Menschen, Menschheit“.

54. *rimêtišina* „ihre Wohnung“, St. *ramû*, ebenso wie *nadû* häufig vom „Aufschlagen“ einer Wohnung gebraucht, dann geradezu „wohnen“, siehe Asarh. VI 44. V R 6, 124. Silberinschr. 18; vgl. auch Sanh. VI 26: *ana rimêt šarrûti'a* „zum Wohnsitz meiner Majestät“. — *šulûlu* „Bedachung“, anderwärts auch „Schatten“, von dem bekannten St. *šalûlu*, wovon *šillu* „Schatten“. Oppert übersetzt Z. 54 b. 55: „all the people assembled performed the ceremony of *subûl* (of the hand bells)“, Recc. XI 20.

56. *pêlšu*. Das häufig vorkommende Wort *pêlu*, auch *pûlu* (siehe IV R 45, 6) bed. sonst den einzelnen Quaderblock, hier offenbar die aus Quadern aufgeführte Grundmauer. Oppert giebt *pêlšu* *ušaṭriša* durch „according to the rule [they] distributed the various employments“ wieder. Recc. XI 20.

65. *mêšir* „Überzug“, von *asâru* „hinden, fassen, einfassen“. — *êrê*, Gen. von *êrû* „Bronze“ Sb 114.

70. *nêrgalê*. Vgl. Schrader KAT<sup>2</sup> 282 f. — *tu'âmê* „Zwillinge“ d. i. „Paare“, hebr. 𐤕𐤍𐤕. Vgl. das Fem. *tu'âmâti* „Doppelthürflügel“ II R 23, 24 c. — *šu-ut* (*šu-par* kommt wohl kaum in Betracht) ist noch nicht ganz sicher. Die Stellen V R 1, 86. Neb. II 60, wo *ûlâni šu-ut šamê iršitîm* kaum anders zu fassen sein dürfte als „die Götter Himmels und der Erde“, scheinen *šu-ut* als mit der Genetivpartikel *ša* gleichbedeutend zu erweisen. Dies würde auch an unserer Stelle passen: „8 Löwenkolosse von so und so viel Talenten (Centnern)“. — *gun* wird Sb 369 durch *biltu* „Abgabe“ (𐎢𐎵) erklärt. Wie aber das Ideogramm in der ihm ebenfalls unzweifelhaft zukommenden Bed. „Talent“ (Centner) zu sprechen ist, muss für das Nichtsemitische ebenso wie für das Assyrische noch dahingestellt bleiben.

71. *malaktî*; ein Stamm 𐎢𐎶 ist mir nicht bekannt, ein St. שָׁקַד (𐎢𐎶?) dagegen liegt vor in *maštaku* „Kammer, Gemach“ II R 27, 9 b und ferner in *maštakum* II R 45, 14 b, mit welch letzterem

Worte unser *maltaktu* viell. unmittelbar zu identificiren ist. Die Bed. des Stammes und damit des Wortes *maltaktu* ist noch dunkel; meine Übersetzung „Machwerk, gefertigt“ gründet sich lediglich auf den Zusammenhang und die ähnliche Stelle V R 2, 41 f. — *Nin-id-gal* (so auch Khors. 163), Bezeichnung des Gottes Ea als des „Gottes *ša nappahé* d. i. „der Schmiede“ II R 58, 58; vgl. Sb 92.

72. *dimmé*, Pl. von *dimmu*. Die Bed. „Säule“ ist durch viele Stellen gesichert; V R 2, 41 scheint das Wort von Obeliskten gebraucht zu sein. Die Texte erwähnen *dimmé* aus Bronze und aus Holz, V R 10, 101. Sanh. Kuj. 4, 20. Aus der Vierzahl der Säulen glaube ich schliessen zu dürfen, dass von den acht Löwenpaaren immer je zwei Paare in jedem der vier Thore aufgestellt waren. Jeder Löwe trug hiernach eine Säule. Wie Sargon, stellte auch Sanherib solche Säulen auf Löwenbildern auf, siehe Lay. 41, 32 f. — *šutāhāté*, St. 𐤱𐤴 (𐤱𐤴), siehe oben zu *išēlu* Cyl. 38.

73. *kuburšun*, St. estr. von *kubru* St. *kabāru* „gross sein, gross werden, hoch wachsen“, vgl. z. B. Sanh. Kuj. 4, 11, wo *ikbirū* „sie (die Cedern) wurden gross“ in Parallelismus mit *išēlu* (𐤱𐤴) steht.

74. *dappé*, wohl Eins mit aram. 𐤔𐤏𐤏, „Brett“. Beachte die Schreibung Sanh. Konst. II 84: *da-ap-pé*.

75. *lu*, durch *immēru* „Lamm“ Sb 1 Rev. 11. IV R 7, 9'10 a und sonst wiedergegeben. Ich glaube indess nicht, dass das Ideogramm an unserer Stelle so gefasst werden darf; der Zusammenhang sowohl wie das ausdrücklich beigesetzte *šādē* „des Berges“ scheinen mir jetzt mit Nothwendigkeit darauf zu führen, dass das Ideogramm *lu* auch den „Stier“ bedeutet. Ich möchte meine Übersetzung der Z. 75 desshalb abändern in: „Bergochsen, Stierkolosse“ u. s. f. — *lamassé*; für diese Lesung des Ideogrammes siehe z. B. Sb 1, 116. II R 18, 44 a. b. — *ēšēi*, Gen. von *ēšku*, St. 𐤍𐤴 „fest, stark, mächtig sein“.

77. *si-gar*, Ideogramm für *šigāru* „Verschlag, Einfassung“ IV R 17, 5/6 a. 20 No. 2, 3/4 a. Das assyrische Wort wird auch von dem Kāfig eines Hundes oder Löwen gebraucht. — *askuppé* (*askūpé*), Pl. von *askūpu* „Schwelle“, viell. speciell „Oberschwelle“, aram. *iskāfā*, *eskāftā*. Das Wort bildet auch den weiblichen Pl. *askūpāti*.

78. *abšim*, Impf. I 1 von *bašānu*. Die vielfach angenommene Bed. „gut, schön sein“, so dass II 1 „gut machen“ bedeuten würde, scheint mir nicht erweisbar. Wie ich glaube, bed. *bašānu*, und zwar im Kal wie im Piel, „stellen, aufstellen, legen, machen“. Es wird dies bestätigt durch die gleichbedeutenden Ausdrücke *ubaššin manzaz*, *ušaršid manzaz*, *manzaz ukūn* in der Erzählung von der Schöpfung der Gestirne Z. 1. 6. 8. Vgl. auch Pinches' Babylonian Texts p. 16 Obv. 10, wo *bāšimu* in Parallelismus mit *muddišu* „erneuernd“ steht. — *ašurrāšin*. Eine Bed. wie „Wand“ scheint der Zusammenhang an vielen Stellen zu fordern, z. B. Lay. 41, 37; siehe andere bei Norris S. 56. In analogem Zusammenhang bietet Lay. 39, 19 *ki-su* anstatt *ašurru*.

79. *tabrāté*, Pl. von *tabrātu* „das Ansehen, Anschauen“, vor allem „bewunderndes Anschauen“, von dem im Assyrischen sehr gewöhnlichen St. *barū* (*birū?*) „sehen, schauen“, wovon z. B. *būru* „Gesicht, Traumgesicht“; vgl. auch *tabrūt māši* „Nachtgesicht“, Syn. von *šuttu* (𐤱𐤴) „Traum“.

99. *akré*, Impf. I 1 von *karū* (𐤕𐤫) „rufen, anrufen“. — *tašiltāšina*. Zu diesem Worte *tašiltu*, Pl. *tašilāti* siehe die von Lotz zu Tig. VII 91 f. angeführten Stellen und ausserdem noch V R 34 col. I 47. Es muss, wie vor allem auch unsere Stelle lehrt, etwas wie Weihe oder Festlichkeit bedeuten. Der Stamm ist noch nicht sicher.

101. *liptāt*, Pl. von *lipātu*, St. 𐤌𐤕𐤴. Meine Übersetzung „Händefaltung“ möchte ich im Hinblick auf Sanh. Bav. 56. Sanh. Kuj. 4, 10. 18 aufgeben und, wie auch Oppert thut, einfach „Händewerk“ übersetzen.

102. *kiššēšun*. Nach Stellen wie V R 34 col. I 46, wo der Tempel *Esagila* den Beisatz *kišši rašbam* hat, und Sams. 1, 24, wo die Stadt Kalah *kišši elli* genannt ist, scheint das Wort *kiššu* (*kiššu*) etwas wie Wohnung oder Heiligthum zu bedeuten; vgl. noch besonders IV R 55, 18 b.

## No. 4. Silber-Inschrift.

A f. *ultu šêtan adî sillan* (oder *šêtan, sillân?*) höchst wahrscheinlich „vom Aufgang bis zum Niedergang“, wiederholt vorkommende Phrase, z. B. I R 7 No. F, 9.

25. *umâm*. Auch Asurnazirpal erzählt (Stand. 1, 19), dass er für seinen neuen Palast *umâm šâdê u tiâmâtê* anfertigen liess. Die Bed. „Thier, Gethier“ steht für *umâmu* durch viele Stellen fest, z. B. V R 6, 105.

29. *Nannarêš*, „gleich dem Mondgott Nannar“. Ebenso findet sich Sanh. V 81 ein Adverbium von dem Namen des Stromgottes gebildet.

37—39. Oppert übersetzt: „I measured a surface of 10 aruras and surrounding it, I distributed in 180 *tiri* its battlements“, und sieht in dieser Stelle eine Angabe des Quadratmasses des Palastes (Recc. XI 36 f.). Die Unhaltbarkeit dieser Ansicht ist aber schon aus dem Zusammenhang klar. Mit *urattî* Z. 34 sind die Paläste abgethan, hier handelt es sich um die Stadtmauern. Nur auf *dûrûnišu* „ihre Mauern“ können unsere Zeilen bezogen werden. Ist dies aber der Fall, so fällt die ganze von Oppert in Recc. XI 37. 38 gegebene Darstellung des assyrischen Maasssystems, soweit dieselbe auf diese Stelle gegründet ist, über den Haufen. Dass hier nicht von Quadratmaassen, sondern vielmehr von Längenmaassen die Rede ist, erhellt auch aus I R 7 F. Hier erzählt Sanherib, dass er unter anderm die Mauer und den Wall Nineve's kunstvoll habe bauen und hoch wie ein Gebirg aufführen lassen, und fährt dann fort Z. 17. 18: *I C. ina I ammat rabîtim harîšus ušrappiš* „hundert Grossellen liess ich breit machen seinen Graben“. Und Zeile 21 f. ebendieser Inschrift heisst es dann weiter: *LXII i-na I ammat rabîtim ša girri šarri adî abulli kîrê amšuh rupussu* (= *rupuš-šu*) „Zwei und sechzig Grossellen mass ich die Breite der Königsstrasse bis an das Gartenthor“. Der Gebrauch der Präp. *ina* zwischen der Zahl und *ammatu* entspricht ganz dem Gebrauch des hebr. *ב*, z. B. Ex. 26, 8. 27, 9 u. ö. — *uhappir*, St. *hapâru* „graben“ hebr. *חפר*. Für das Assyrische ist dieser Stamm durch die Stelle Sanh. Konst. 9 gesichert, wo erzählt wird, dass Merodachbaladan, bevor er vor Sanherib über das Meer hin nach Elam flüchtete, die Gebeine seiner Väter aus ihren Gräbern *ihpir* d. i. ausgegraben habe. Übersetze also: „10 Ellen tief liess ich graben“. — *tibkê*, ein Maass und zwar offenbar ein weit kleineres denn die Elle, wohl ein Bruchtheil der *ammatu*. Mehr denn 180 *tibkê* hoch baute Sargon die Stadtmauern, und 50 *tibkê* tief legte Tiglathpileser das Fundament des Anu- und Ramantempels (Tig. VII 81). 50 *tibkê* etwa so viel wie die 10 *ammat* unserer Stelle?

41. *anâki* Blei, hebr. *נֶזֶק*. Lenormant TSBA. VI 337. 346 schliesst aus IV R 14 No. 2 Rev. 17, dass *anâku* vielmehr das Zinn bedeute, und hält *a-bar* für das Blei. — *uknê*. Zu dieser Lesung des Ideogrammes *zagîn* (V R 22, 10 a) vgl. z. B. 4 R 18, 42 ff. b.

## No. 5. Gold-Inschrift.

19. *ilu bêl nimêšî* bezeichnet sonst den Gott Ea. Meine Übersetzung, welche diesen Gottheitsnamen auf Sargon selbst überträgt, will natürlich nichts weiter als ein Versuch sein, den Text, wie er uns einmal vorliegt, nothdürftig zu erklären. Mir scheint der Text schadhafte zu sein; vielleicht ist *ina šipir* (vgl. oben Stierinschrift Z. 71) vor dem Gottesnamen ausgefallen. Meine Lesung *êpuš* beruht auf einem Versehen, der Text bietet wirklich *u* und darauf *lîd* (*rim*) oder *kak*. Ich schlage vor zu übersetzen: „Statuen ihrer hehren Gottheit führte ich auf (*urîm*) mit Hülfe der Kunst Ea's, des Schöpfers von allem“. Zum Lautwerth *rim* des Zeichens *lîd* vgl. z. B. IV R 9, 27 a im Vergleich mit 19, 11 b.



# Glossar.

Abkürzungen: Cyl. = Cylinderinschrift, St. = Stierinschrift, B. bez. Sil. G. A. = Bronze-, Silber-, Gold-, Antimoninschrift. — Nicht in Sylben abgetheilte Wörter sind als ideographisch geschrieben zu betrachten. — Wo mir die Natur eines  $\aleph$  als  $\aleph_1 = \aleph$ , als  $\aleph_2 = \aleph$ , als  $\aleph_3 = \aleph$ , als  $\aleph_4 = \aleph$ , oder als  $\aleph_5 = \aleph$  klar war, habe ich das  $\aleph$  näher charakterisirt, sonst nicht. Für  $\aleph$  oder  $\aleph$  als letzten Radical eines Wortes habe ich nach Art der hebr. Verba  $\aleph$  ein  $\aleph$  gewählt; in manchen Fällen dürfte sich dieses  $\aleph$  vielleicht noch als  $\aleph_1$  erweisen. — Der Stern \* bezeichnet Lehnwörter aus dem Nichtsemitischen.

## א.

$\aleph_2 \aleph$  *ālu* „Stadt“ *āli* Cyl. 43. 49. 51. 55. 58. 61. 75 bis. St. 33. 47. 53. 97. 101. B. 55. 56. *āli-ja* Cyl. 68. St. 85. *a-li-šu* St. 91. *ālu-uš-šu* Cyl. 32. *āla* St. 40. B. 27. Sil. 10. G. 12. A. 10.

$\aleph_1$  *ābu* Monatsname Cyl. 61. St. 52.

$\aleph_1 \aleph_2$  *ab-ab* (?) Cyl. 59. St. 50.

$\aleph_1$  *ābū* „Vater“ *ābē-ja* Cyl. 48.

$\aleph_1$  *abulū* (*abūlu*) „Stadtthor“ Cyl. 67 bis. 68. 69. 70 bis. St. 84. 85. 87. 89. Pl. *abullē* Cyl. 66. St. 82.

$\aleph_1$  *abnu* „Stein“ B. 39. *aban* Cyl. 65. St. 75. B. 48. Sil. 42. G. 34. A. 20. *a-ban* Sil. 25. Pl. *abnē* St. 55.

$\aleph_1$  *a-bar* ein Metall Sil. 41. G. 33. A. 19.

$\aleph_1$  *abāru* „Rüstigkeit“ *a-ba-ri* Cyl. 30.

$\aleph_1$  *ēbēru* „durchschreiten“ *ē-tē-ib-bi-ru* Cyl. 11.

$\aleph_1$  *abšānu* „Joch“ *ab-ša-an-šu* St. 30.

$\aleph_1$  *abātu* „zu Grunde gehen“ *mu-ab-bū* Cyl. 33.

$\aleph_1$  *ēdū* „Meeresfluth“ *ē-dē-ē* Cyl. 37.

$\aleph_1$  *adi* „bis, nebst“ *a-di* Cyl. 13. 14. 15. St. 30. Sil. 5. G. 6. A. 5.

$\aleph_1$  *admānu* „Wohnung“ *ad-ma-an* Cyl. 49. St. 47.

$\aleph_1$  *adāru* „scheuen“ *a-dir* Cyl. 25. St. 19.

$\aleph_1$  *adāšu* „neu sein“ *lu-diš* A. 22. *lu-ud-diš* Sil. 45.

$\aleph_1$  *adūšu* „Stadt“ (?) *a-du-uš-ši* Cyl. 71.

$\aleph_1$  *āru* „sehen“ *a-a-ri* Cyl. 11. — *āru* „Tag“ *ur-ru* Cyl. 43. St. 48. *ur-ra* Cyl. 49.

$\aleph_1$  *uznu* „Ohr, Sinn“ *uz-ni-ja* Cyl. 48. *u-zu-un-šu* Cyl. 34. St. 39.

$\aleph_1$  *āhū* „anders, fremd“ *a-bi-tu* Cyl. 72. St. 93.

$\aleph_1$  *ahāzu* „nehmen, greifen, halten“ *šu-hu-uz* Cyl. 74. St. 96. B. 53. — *taḫazu* (oder von *ḫa* ?) „Schlacht“ *ta-ḫa-zi* Cyl. 8. B. 19.

$\aleph_1$  *uḫummu* „Fels“ (?) *u-ḫum-mē* Sil. 36. *u-ḫu-um-mē* Cyl. 35.

$\aleph_1$  *a-ḫar(mur)-šu* (?) Cyl. 40.

$\aleph_1$  *aḫarru* (*aḫārū*) „Westland, Westen“ *aḫārē*

Cyl. 69. St. 68. 88. *a-ḫar-rē* Cyl. 13. — *aḫrātu* „Zukunft“ *aḫ-ra-taš* Cyl. 54.

$\aleph_1$  *ēṭēru* „schonen“ *ē-tē-ri-im-ma* Cyl. 40.

$\aleph_1$  *ību* „feindlich“ *a-a-bu* St. 31.

$\aleph_1$  *ēkallū* „Palast“ *ēkal* Cyl. 63. 64. St. 67. B. 1. 37. Sil. 1. 23. G. 1. 28. A. 1. *ēkallātē* Cyl. 49. St. 47. 60. 100. Sil. 19. G. 22. A. 14. *ēkallātē-ja* St. 97.

$\aleph_1$  *aḫumma* (*ā'ūma*) „irgend einer“ *a-a-um-ma* Cyl. 46. St. 45.

$\aleph_1$  *īmtu* „Schrecken“ *i-mat* Cyl. 29.

$\aleph_1$  *ēnu* „Auge“ Cyl. 1. *ē-ni* Cyl. 38. 74. St. 95. B. 52.

$\aleph_1$  *akū* „schwach“ (?) *a-ku-u* Cyl. 40.

$\aleph_1$  *s. רבב*.

$\aleph_1$  *ēkēnu* „wegnehmen“ *ē-kē-mu* St. 27. *ēk-mu-tē* Cyl. 24. St. 25.

$\aleph_1$  *uknū* „Marmor“ *uknē* B. 44. Sil. 41. G. 33. *byntell*

$\aleph_1$  *uk-šu-ul* . . . Cyl. 53.

$\aleph_1$  *ilu* „Gott“ St. 50. *ilī* Cyl. 42. 58. 60. 74. St. 96. B. 54. *ilāni* Cyl. 2. 43. 48. 49. 50. 57. 59. 72. 75. 77. St. 2. 19. 31. 47. 94. 98. 101. 105. B. 3. 30. 50. 55. 59. Sil. 14. A. 12. — *ilātu* „Gottheit“ *ilū-ti-šu-nu* Sil. 16. G. 18.

$\aleph_1$  *ultu* „seit, von“ A. 4. *ul-tu* Cyl. 8. 35. St. 97. B. 18. Sil. 4. G. 5.

$\aleph_1$  *ēlī* „auf, über, mehr denn“ Cyl. 6. 23. 44. 48. 55. 65. St. 9. 19. 39. 73. B. 13. 48. Sil. 38. *ē-li* St. 55. 80. *ēlī-šu-nu* Cyl. 16. *ēlī-šu-un* B. 23. *ē-lī-šun* St. 64. *ēlī-ši-na* Sil. 31. — *ē-lē-mu* „oberhalb“ St. 40. — *ē-līš* „drohen“ Cyl. 37. — *ē-t-lu* „der Hohe“ Cyl. 17, oder von *ḫa* ?

$\aleph_1$  *ullū* „jener“ *ul-la-a* Cyl. 35.

$\aleph_1$  *alāku* „gehen“ *u-ša-līk* St. 79. — *alaktu* „Gang, Verlauf“ *al-kat* Cyl. 53. — *ma-lak* „Weg, Entfernung“ St. 28. 35.

$\aleph_1$  *allu* „Kette“ (?) *al-lu* Cyl. 56. St. 51.

$\aleph_1$  *ul* „nicht“ Cyl. 46ter. St. 45. 46bis.

- אלא *alālu* „janchizen“ *a-la-la* Cyl. 36. Oder von אל (אל)!
- אלם *ēlāmu* „vor“ *ēl-la-mu-u-a* Cyl. 45. St. 43.
- אלם *ēlāru* „Herrschergewand“ (?) Cyl. 33.
- אלם *ēlāru* (= *istāru*) „Norden“ Cyl. 68. St. 86.
- אלם *ē-mēdu* „stellen, aufstellen, auflegen“ *ē-mēd* St. 71. *ē-mē-du* Cyl. 33. *ē-mēd-du* St. 15. 30. *ē-mēd-su-mi-ti* Cyl. 16. B. 15.
- אלם *amātu* „Wort“ *a-mat* Cyl. 34. St. 37.
- אלם *amēlu* „Mensch“ *a-mē-lu-ti* Cyl. 41.
- אלם *ammatu* „Elle“ *ammat* Cyl. 65. St. 30. B. 47. Sil. 37.
- אלם *umāmu* „Gethier“ *u-ma-am* Sil. 25.
- אלם *umāmū* „Volk, Heer“ *umāmū-šu* Cyl. 71. *um-ma-nū-šu* St. 91.
- אלם *ēmēku* „tief sein“. — *nīmēku* „Weisheit“ *nīmēki* Cyl. 58. G. 19. *nī-mē-ki* Cyl. 38. 47. — *tēmēku* „Inbrunst“ *tē-mē-ki* Cyl. 53.
- אלם *amāru* „sehen“ *ē-mu-ru* Cyl. 8. 10. B. 20. *in-nam-ru* Cyl. 17. — *tāmartu* „Geschenk“ *ta-mar-tuš* St. 36. *ta-mar-ta-šu-nu* St. 100.
- אלם *tamirtu* „Wasserbehältniss“ *ta-mir-ti* Cyl. 37.
- אלם *umšikkū* . . . . *um-šik-ku* Cyl. 56. *um-šik-kē* Cyl. 5. St. 6. B. 11.
- אל\* *an* nach Zahlen *a-an* Cyl. 45. St. 70. 72.
- אל *ana* „gegen, an, nach, zu“ *a-na* Cyl. 3. 7. 13. 28. 34. 43. 49. 50. 51. 53. 54. 58. 60. 62. 63. 71. 74. 75. St. 5. 11. 20. 27. 37. 46. 54. 58. 63. 76. 79. 92. 96. B. 6. 16. 29. 53. 57. — *aššu* (= *ana-šu*), *aš-šu* Cyl. 41. 52.
- אל *ina* „in, unter, mit“ Cyl. 27bis. 53. 63. St. 22. 67. 94. 105. B. 27. 59. 60. Sil. 22. 25. 26. 33. 37. 51. G. 32. 36. 40. A. 7. S. 13. 17. 18. 21. *i-na* Cyl. 8. 17. 19. 21. 35. 36bis. 40bis. 41bis. 44bis. 46. 47bis. 54bis. 57. 58. 59. 61. 66bis. 73bis. 77bis. St. 16 bis. 28. 33. 35. 39. 45. 49. 50. 52. 61. 71. Var. 81. 82. 94. 98. 106. B. 19. 26. 60. Sil. 8bis. 9. 15. 23. 27. 40. 43. G. 9. 16. 26.
- אל *inbu* „Kraut“ *in-bi* St. 42. — *am-ba-tē* . . . . Cyl. 61.
- אל *anāhu* „verfallen“. Part. *anhu*. *an-ha-a-tē* B. 12. — *anhuātu* „Verfall“ *an-hu-su* A. 22. *an-hu-us-su* Sil. 45.
- אל *anāku* „Blei, Zinn“ (?) Sil. 41. G. 33. A. 19.
- אל *innu* „Ungemach“ (?) *in-ni* Cyl. 20.
- אל *innu* „Strombett“ (?) *in-nē* Cyl. 37.
- אל *innu* „Gefäss“ (?) *in-na-tē* Cyl. 42.
- אל *anāšu* „schwach sein“. Part. *ēnšu* „schwach“ *ēn-šē* Cyl. 50. — *ēnšātu* „Schwachheit“ *ēn-šu-tē-šu-nu* Cyl. 4. B. 8.
- אל *tēnišētu* „menschliche Wesen, Menschheit“ *tē-ni-šē-tē* Cyl. 53.
- אל *as(?)lu* „Lamm“ *as(?)-li-iš* Cyl. 29.
- אל *asāmu* „schmücken“ *us-si-ma* Sil. 24.
- אל *asāru* „einschliessen“. — *mēsiru* „Überzug“ *mē-si-ir* St. 65.
- אל *aptu* „Anbau“ *ap-pa-a-tē* St. 67.

- אל *aplu* „Sohn“ *aplē* Cyl. 74. St. 95. B. 52.
- אל\* *apsū* „Wassertiefe“ *apsē* Cyl. 47.
- אל *ēpēšu* „thun, machen, bauen“ *ēpuš* B. 27. Sil. 10. 22. G. 12. 26. A. 10. 17. *ē-pu-uš* St. 40. *ē-pu-ša* Cyl. 62. St. 59. *ē-pu-šu* Cyl. 45. St. 31. 44. — Inf. *ē-pēš* Cyl. 43. 55. 58. 75. B. 56. *ē-pē-šu* (*ēpēš-šu*) Cyl. 69. St. 49. Part. *ēpēšu* *ē-pē-ši-šu* Cyl. 71. St. 90. — III 1 *u-šē-piš* Sil. 17. 27. *u-šē-pi-ša* St. 69. — *ēpištu* „Werk“ *ēp-šit* Cyl. 69. 76. St. 86. 103. B. 57. Sil. 49. G. 37.
- אל *ētpēšu* „verständlich“ *ēt-pē-šu* St. 36. *ēt-pē-ē-šu* Cyl. 34.
- אל *ēšēru* „schliessen, einschliessen“ *ē-šē-ru* St. 104. B. 58. *ē-š-ē-ru* Cyl. 76. — *ušurtu* „Mauer“ (?) *u-šu-rat* Cyl. 76. *uš-šu-rat* St. 104. *ē-šu-rat* B. 58.
- אל *ēklu* „Feld“ *ēk-li* Cyl. 52bis. *ēk-la* Cyl. 52. Pl. *ēk-lē* Cyl. 51.
- אל *ēkšu* „stark“ *ēk-si* Cyl. 32.
- אל *ērēbu* „eintreten“ *ēr-bi* St. 99. *ē-ri-bi* Cyl. 54. III 1 *u-šē-ri-ba* Cyl. 19. — *nirbu* „Eingang, Thalschlucht“ *ni-rib-šu-nu* Cyl. 10. *ni-rib-šin* St. 66. *ni-rib-ši-na* Sil. 28.
- אל *ērā* „Bronze“ *ērē* St. 55. 65. 71. Sil. 41. G. 33. A. 18.
- אל *urkarimu* „Buxbaum“ (?) Cyl. 63. St. 60. Sil. 20. 32. G. 23. A. 15.
- אל *irnitū* „Wille“ (?) *ir-nit-ti-ja* Cyl. 43. 67. St. 83.
- אל *ērīnu* „Ceder“ Cyl. 63. 64. B. 38. *ēr-ūi* St. 61. 64. 72. Sil. 20. 30. G. 24. 31. A. 16.
- אל *iršitu* „Erde“ *ir-šit-tim* Cyl. 57. 75. B. 55.
- אל *išdu* „Grund, Fundament“ *iš-di* Cyl. 68. St. 85.
- אל *ušu* eine Holzart Cyl. 63. St. 60. Sil. 19. 32. G. 23. A. 14.
- אל *s. urš.*
- אל *ēšku* „mächtig“ *ēš-ki* St. 75.
- אל *ašru* „Ort, Lage“ *a-šar* Cyl. 52. *a-šar-šu* Cyl. 46. St. 45. *a-šar-ši-na* Cyl. 11.
- אל *ašurru* „Wand“ (?) *a-šur-ru-ši-in* St. 78.
- אל *uššē* „Fundament“ *uš-šē* Cyl. 60. *uššē-šu* A. 21. *uš-šē-ē-šu* Cyl. 61. St. 56. *uš-šē-šin* B. 41. Sil. 44. G. 36.
- אל *aššu* s. *ana*.
- אל *ištu* „aus, von“ *iš-tu* Cyl. 12. 14.
- אל *ištēn* „eins“ Cyl. 73. St. 95.
- אל *itū*, *ittu* „Seite, Grenze“ *i-ta-tuš* St. 42. *i-ta-tē-ē-šu* Cyl. 42. — *itti* „zu, mit“ A. 24. *it-ti* Cyl. 17. St. 20. Sil. 47.
- אל *ētlū* s. *alā*.
- אל *ētlēku* „durchziehen“ *ē-ta-at-tē-ku* Cyl. 11.

## ב.

- אל *bēlu* „herrschen, beherrschen, in Besitz nehmen“ *i-bē-lu* Cyl. 13. Sil. 6. G. 8. A. 6. — *bēl* „Herr“ Cyl. 47. 58. 60. 72. St. 94. Sil. 51. G. 19. 39. *bēli-ja* Cyl. 73. St. 94. *bēlē-ja* Cyl. 55. Sil. 14. B. 30. *bēlē-šu-nu* Cyl. 51. — *bēlātu* „Herrschaft“ *bē-lu-ut* Cyl. 45. St. 43.

7.

- bê-lu-ti-ja* Cyl. 49. St. 48. *bê-lu-ti-šu* Cyl. 8. B. 18. — *ba-u-lat* „Unterthanen, Reiche“ Cyl. 45. 72. St. 44. 92. B. 49.
- באן *biānu* „Geschwür“ *bu-a-ni* Cyl. 41.
- באר *bêru* „Quelle“ *bê-ra-a-tê* Cyl. 11.
- באר *bāru* „fangen, jagen“ *i-ba-ru* Cyl. 21. St. 25. — *bārānu* „Räuber“ *ba-ra-a-nu-u* Cyl. 32.
- באר *biāru* „Heiterkeit“ *bu-a-ri* Cyl. 54.
- בא *bābu* „Thor“ *bābê-šu-nu* B. 37. *bābê-šin* Cyl. 64. Sil. 24. G. 29. *bābê-ši-in* St. 69. *bābê-ši-na* Sil. 33. *ba-bê-ši-in* St. 74.
- בב *bābu* „Begehrung, Antrieb“ *bi-bil* Cyl. 40. B. 26. G. 10. — *bibiltu* dass. *bi-ib-lat* St. 73. Sil. 8.
- בב *bāhūlātē* „die Mannen“ *ba-hu-la-tê-ja* Cyl. 56. *ba-hu-la-tê-šu-nu* Cyl. 29.
- בב *batālu* „anfhören, in Wegfall kommen“ *batiltu* „abgeschafft“ *ba-ti-il-tu* Cyl. 5. B. 10. *ba-til-tu* Cyl. 40. St. 8.
- בב *butnu* „Pistazienholz“ *bu-ut-nu* St. 62. *bu-ut-ni* Cyl. 63. Sil. 22. G. 25.
- בב *bātu* „hervorbringen“ *mu-uš-bil* Cyl. 61.
- בב *bātu* „Haus“ *bāt* Cyl. 64. St. 67. 68. Sil. 23. *bāti* Cyl. 58. 61. St. 53. B. 36. G. 27.
- בב *butu* „Leben“ *bu-lu* Cyl. 39.
- בב *balālu* „verwüsten“ *mu-bal-li-ku* Cyl. 18.
- בב *baltu* „Fülle“ *bal-ti* Cyl. 41.
- בב *banā* „bauen, machen, schaffen“ *ab-ni* Cyl. 63. St. 63. B. 36. *ba-ni-i-šu* Cyl. 53. *ba-an* G. 19. *ba-nit* Cyl. 48. *ab-ta-ni* St. 42. *šu-ub-nu-u* Cyl. 43. — *binu* „Sohn“ *bi-in* Cyl. 57. — *būdanu* „Statue“ *bu-un-na-nê-ê* Sil. 16. G. 17. *bu-un-na-nê-ja* Cyl. 76. St. 103. B. 58.
- בב *barā* „sehen, schauen“ *tabritu* „Anstaunen“ *tub-ra-a-tê* St. 79.
- בב *burāšu* „Pinienholz“ St. 62. Sil. 21. G. 25.
- בב *bašū* „sein, haben“ *ib-šu* Cyl. 8. B. 19. *šub-ši-i* Cyl. 52.
- בב *bašānu* „schaffen, stellen, legen, setzen“ *ab-šin* St. 78.
- בב *dašu* „mit Füßen treten“ *da-a-iš* Cyl. 32.
- בב *dabābu* „planen“ *id-bu-bu* Cyl. 28. *da-bi-bu* St. 19. *da-bi-ib* Cyl. 26.
- בב *dagālu* „schauen“ *da-gil* Cyl. 26.
- בב *dadnu* „Wohnung“ *da-ad-mê* St. 77. *da-ad-mê-šu* Cyl. 22.
- בב *dāru* „Mauer“ *dāru-šu* Cyl. 71. St. 91. *dāri-šu* Cyl. 65. St. 80. B. 45. *dārāni-šu* Sil. 34.
- בב *dānu* „Richter“ Cyl. 43. *da-i-nu-tê* Cyl. 53.
- בב *dakā* „entbieten“ *ad-kê* Cyl. 56.
- בב *daltu* „Thürflügel“ *dalātê* St. 65. Sil. 32.
- בב *daltu* „verstört“ *dal-lī* Cyl. 31.
- בב *din-din-gal-lun* „Oberbaumeister“ (t), Titel des Dieners Bēls Cyl. 60.
- בב *dinnu* „Säule“ (t) *din-mê* St. 72. — *dintu* „Pfeiler“ *di-in-tê* Cyl. 44.
- בב *damēktu* „Guade“ *damēk-tim* Cyl. 34. *da-mê-êk-tê* Cyl. 23. St. 37.
- בב *dannu* „stark, mächtig“ A. 3. *dan-nu* Cyl. 2. 7. St. 1. 11. B. 2. 15. Sil. 3. G. 3. *dan-nu-tê* Sil. 35. — *dinnu* „Macht“ *dun-ni* Cyl. 30.
- בב *duppu* „Tafel“ G. 22. A. 15. *dup-pê* Sil. 20. *dup-pa-a-tê* Cyl. 51.
- בב *dāpnu* „Schirmherr“ *da-pi-nu* Cyl. 22.
- בב *dappu* „Brett“ (t) *dap-pê* St. 74.
- בב *daprānu* „Wachholderholz“ *dap-ra-ni* Cyl. 63. G. 24. A. 16. *dup-ra-ni* St. 61. Sil. 21.
- בב *dupšarru* „Tafelschreiber“ *dup-šar* Cyl. 59.
- בב *daḫālu* „zerschneiden“ *u-daḫ-ḫi-ḫu* Cyl. 9. B. 21.
- בב *darāgu* „hoch sein, erheben“ *u-šad-rī-ig* St. 51. — *durgu* „Hochweg, Weg“ *da-ru-ug-šu-un* Cyl. 10.
- בב *dārū* „dauernd“ *da-riš* Cyl. 75. St. 102bis. B. 57. *da-ra-a-tê* Sil. 18.
- בב *dašū* „strotzen“ *mu-diš-ša-at* Cyl. 68. *mu-di-ša-at* St. 85.

3.

7.

- בב *gabrū* „Gegner“ *gab-ra-a-šu* Cyl. 8. B. 18.
- בב *gibšu* „Masse“ *gi-biš* Cyl. 37. — *gabšu* „massenhaft“ *gab-ša-a-tê* Cyl. 56.
- בב *ḡuglūdu* „furchtbar“ *ḡug-lu-du* Cyl. 11.
- בב *gamir* „vollendet“ *ga-mir* Cyl. 30. — *gimru* „Gesamtheit, alles“ *gim-ri* Cyl. 59. 72. St. 94. *gi-mir* Cyl. 29. 42. St. 19. 22. 27. 41. 53.
- בב *gun* (t) „Talent“ St. 70.
- בב *ga-ni* . . . Cyl. 42. — *gê-ên-nê* . . . Cyl. 62. *gê-nê-ê* St. 58. — *gunnā* „Festung, Schanze“ *gu-un-nê-šu* Cyl. 18.
- בב *gar* ein Maass (= 12 Ellen) St. 72. 80.
- בב *gi-iš-gi-ni-iš* „gleich dürrer Holz“ (t) Cyl. 22.
- בב *gašru* „gewaltig“ *gaš-ru-u-tê* Cyl. 10.
- בב *gušurê* „Balken“ Pl. Cyl. 64. St. 64. B. 38. Sil. 30. G. 30.
- בב *giš-šir-gal* „Alabaster“ Sil. 42. G. 34. A. 20.
- ב *u* „und“ Cyl. 1. 6. 21. 30. 34. 37. 39. 40. 42. 43. 44. 48. 49bis. 50. 51. 53. 54. 55bis. 60. 61. 62. 63. 66. 67. 68. 69. 70. 72. 74. 75bis. 77. St. 2. 10. 26. 38. 53. 62. 81 Var. 84. 86. 88. 89. 93. 96. 97. 99. 102. 105. B. 4. 14. 19. 29. 50. 54. 55. 56. 59. Sil. 22. 25. G. 15.
- בב *ālu* (t) „annehmen“ (t) *u-lu-u-ni* Cyl. 55.
- בב *abālu* „bringen, tragen, richten“ *ub-lam-ma* Cyl. 36. *uš-ta-bil* Cyl. 35. *muš-ta-bil* Cyl. 34. St. 37. — *biltu* „Stener“ *bil-tu* Cyl. 16. 35. B. 24.
- בב *aklu* „Weiser“ (t) *ak-lê* Cyl. 74. St. 96. B. 54.
- בב *tālittu* „Geburt“ *ta-lit-ti-šu* Cyl. 70. St. 89.
- בב *ašū* „ausgehen“ III 1 „ausgelien lassen, berufen“ *u-šê-šu-u* St. 4. B. 6. *u-šê-ēš-šu-u*

- Cyl. 3. 32. *šu-sa-at* Cyl. 35. — *šitu* „Ausgang, Anfang“ *ši-š* Cyl. 14. St. 35. 99. *ši-i-tu* „Anfang, Anfang“ Cyl. 57. *ši-ta-an* Sil. 4. A. 4. *ši-tan* G. 5.
- יָקַר *aḫāru* „theuer sein“ *a-ḫa-ri-im-ma* Cyl. 41. — *aḫru* „kostbar“ *aḫ-ru* St. 100.
- רָדָה *ardu* „Diener“ *a-rad* Cyl. 61.
- רָחַץ *arū* „leiten“ *ur-ru* Cyl. 18.
- רָחַץ *arhu* „Monat“ Cyl. 58. St. 52. *arhi* Cyl. 57. St. 49. *arab* Cyl. 57. 61. St. 50. *a-ra-ah* St. 52.
- רָקַד *arkā* „zukünftig“ Sil. 44. A. 22. *ar-ka-a-tē* Cyl. 66. St. 81.
- רָקַד *urḫitu* „Gewächs“ *ur-ḫi-tu* Cyl. 35.
- רָשָׁה *mērišu* „Begabung“ *mē-ri-ši-ja* Cyl. 47.
- יָשַׁב *ašābu* „wohnen“ *a-šab* St. 102. *a-šib* Cyl. 77. St. 105. *a-ši-bu-tu* St. 93. 98. 101. B. 55. *a-ši-bu-tē* Cyl. 72. 75. B. 50. 59. *li-šē-ši-bu-šu* Cyl. 77. St. 106. B. 60. *šu-šu-ub* Cyl. 34. 49. St. 37. 46. *šu-šu-ub-šu* Cyl. 46. St. 45. — *šubtu* „Wohnung, Wohnsitz“ *šu-bat* Cyl. 28. 49. St. 48. Sil. 12. G. 17. A. 11. *šu-bat-sun* St. 29. — *māšabu* „Wohnung“ *mu-šab* Cyl. 63. St. 63.
- יָשַׁת *aštu* „ausgedehnt, mächtig“ *aš-tu* Cyl. 10.
- יָרַח *atāru* „übrig sein“ *u-ša-tē-ru* Cyl. 48.

## ז.

- יָכַח *zukku* „Allerheiligstes“ *zuk* Cyl. 54.
- יָכַר *zakāru* „nennen, denken“ *az-kur* St. 84. *az-ku-ur* Cyl. 67. *az-ku-ra* St. 41. B. 28. Sil. 11. G. 13. *iz-kur* St. 46. *iz-ku-ur* Cyl. 46. — *zikru* „Name, Nennung, Rede“ *zik-ri* Cyl. 55. 68. St. 19. 85. *zi-kir* Cyl. 3. 50. 73. St. 4. 94. B. 6. *zi-kir-šu* Cyl. 31.
- יָכַר *zikaru* „männlich“ *zi-ka-ru* Cyl. 7. St. 11. B. 15.
- יָלַף *zaliptu* „Feindseligkeit“ *za-lip-tē* Cyl. 26. St. 19.
- יָנַן *zanānu* „voll sein“ *zu-un-mu-nu* Cyl. 39. 47.
- יָקַח *zakātu* „Gesetz“ *za-ḫut-su* Cyl. 6. *za-ḫut-su-nu* St. 10. B. 15.
- יָקַח *zakāpu* „aufrichten, pflanzen“ *za-ḫap* Cyl. 34. St. 38. 46.
- יָקַר *zakāru* „hoch sein, ragen“ *u-zak-ḫir* Sil. 36. *zak-ku-ur* Cyl. 49. St. 47. — *zakru* „hoch“ *zak-ri* Cyl. 65. St. 80. Sil. 26. *zak-ru-tē* Cyl. 35.
- יָרָא *zīru* „Same“ *zī-šu* Cyl. 77. St. 105. B. 59. Sil. 51. G. 40.

## ח.

- חָבַל *ḫabātu* „verderben, schädigen“ *ḫa-bal* Cyl. 40. 50. — *ḫibiltu* „Missethat“ *ḫi-bil-ti-šu-un* Cyl. 4. B. 9.
- חָבַשׁ *ḫibištu* „Gehölz“, viell. auch eine Steinart *ḫi-bi-iš-ti* St. 41. 55.
- חָבַל\* *ḫégallu* „Überfluss“ *ḫégalli-ia* St. 83. *ḫégalli-šu* Cyl. 67.

- חָבַל\* *ḫātu* „böse, schlecht“ *ḫu-ta-a-tē* Cyl. 24.
- חָבַב *ḫizbu* „Fülle, Überfluss“ *ḫi-iz-bi* Cyl. 68. St. 85.
- חָבַב *ḫalābu* „hedecken“ *ḫa-lib* Cyl. 7. St. 11. — *ḫalābu* „Bedachung“ *ḫal-tu-bi-šu-nu* Sil. 39.
- חָבַל(?) *ḫilānu* „Vorhalle“ *ḫi-la-ni* St. 68. Sil. 23. *ḫi-la-an-ni* Cyl. 61. B. 36. G. 27.
- חָלַץ *ḫalšu* „Burg“ *ḫal-šē* Cyl. 24. St. 24.
- חָלַץ *ḫalāḫu* H 1 „vertilgen“ *ḫi-ḫal-līḫ* Sil. 51. G. 40.
- חָמַם *ḫa-am-ma-ē* . . . . . Cyl. 25.
- חָמַם *ḫamūmu* „Sphäre“ *ḫa-am-ma-mē* Cyl. 9. B. 21.
- חָסַס *ḫasāsu* „sinnen, denken, verständig sein“ *ḫu-si-si* Cyl. 38. 48. *ḫissatu* „Gedanke“ *ḫi-is-sa-at* Cyl. 48.
- חָפַץ *ḫapāru* „graben“ *u-ḫap-pir* Sil. 37.
- חָפַץ *ḫašbu* „Topf“ *ḫaš-bat-ti* Cyl. 9. B. 21.
- חָרַב *ḫirā* „graben“ *ḫi-rē-ē* Cyl. 46. 55. St. 46.
- חָרַב *ḫarābu* „wüste sein“ *mu-šah-rib* Cyl. 27. St. 15. — *šuhrubtu* „wüste“ *šu-uh-ru-ub-tu* Cyl. 36.
- חָרַץ *ḫurāsu* „Gold“ St. 55. 100. Sil. 40. G. 32. A. 18.
- חָרַשׁ *ḫarāšu* „pflanzen“ (?) *ḫu-ur-ru-šu* St. 42. — *ḫuršu* „Waldgebirge“ *ḫur-ša-a-ni* Cyl. 10.
- חָשַׁה *ḫušāhu* „Flungersoth“ *ḫu-šah-ḫi* Cyl. 40.
- חָתָה *ḫa-tē-ē* . . . . . Cyl. 42.
- חָתָה *ḫahtū* „Niederlage“ Cyl. 19. *ḫahtē* St. 23. *ḫaht-ē-ē* St. 12. *ḫaht-a-a-šu* Cyl. 17.
- חָתַן *ḫatānu* „schützen, helfen“ Cyl. 4. B. 8.

## ט.

- טָבַח *ṭabāhu* „schlachten“ *u-ṭab-bi-ḫu* Cyl. 29.
- טָוֵב *ṭābu* „gut sein, gefallen“ *i-ṭi-ib* Cyl. 55. — *ṭābu* „Freude“ *ṭu-ub* Cyl. 54.
- טָוֵד *ṭādu* „Weg“ *ṭu-da-at* Cyl. 11.
- טָרַד *ṭarādu* „verjagen“ *ṭa-riḏ* Cyl. 24. St. 24.

## י.

- יָד *idu* „Hand, Macht“ *i-da-an* Cyl. 24.
- יָד *idū* „wissen“ *i-du-u* Cyl. 36. *i-dū* Cyl. 46. — *mūdū* „verständig“ *mu-du-tu* St. 95. B. 52. *mu-du-tē* Cyl. 74.
- יָוֵם *ūmu* „Tag“ St. 49. *ūmē* Cyl. 59. B. 18. *ūm* Cyl. 8. St. 50. *ūmē* Pl. Cyl. 54. 71. St. 28. 92. *ūmē-ša-ma* St. 39. Sil. 8. A. 7.
- יָשַׁר *išāru* „gerade sein“ *šu-tē-šur* Cyl. 50. *muš-tē-šir* St. 88. *mu-uš-tē-šir* Cyl. 70. *mišaru* „Gerechtigkeit“ *mi-ša-ri* Cyl. 50.

## כ.

- כָּבַר *kubru* „Grösse“ *ku-bur-šu-un* St. 73. — *kibratu* „Himmelsgegend“ *kib-rat* Cyl. 2. B. 3. Sil. 5. G. 7. A. 5.
- כָּבַח *kabittu* „schwer“ *ka-bīt-ta* St. 100.
- כָּנַל\* *kigallu* „grosser Ort, Loch“ *ki-gal-lum* Cyl. 36.

- בִּין *kānu* „fest sein“ *kānu* „Festigung“ *kun-nu* (Var. *ku-un*) St. 102. II 1 „fest machen, legen, auflegen“ *u-kin* Cyl. 61. 64. St. 57. 74. B. 39. Sil. 44. G. 31. 36. A. 21. *u-ki-nu* Cyl. 31. *mu-kin* Cyl. 61. 68. 71. St. 53. 83. 84. 91. — *kēnu* „tren“ *kē-ē-nu* Cyl. 3. St. 3. B. 4. *kē-ē-nu-un* Cyl. 55. — *kēttu* „Recht“ *kēt-tē* Cyl. 50. — *kēt-nātu* „Rechtsstellung“ *ki-tēn-nu-tu* Cyl. 5. St. 8. B. 10.
- בִּיר(י) *kāru* „Damm“ *ka-ra-at-tu* Cyl. 37.
- כִּי *kē* „wie, als, gleich, gemäss“ *ki-i* Cyl. 6. 16. 37. 41. 51. 55. St. 10. 31. B. 14. 25. *kīma* dass. *ki-ma* Cyl. 9. 21. 44. 50. 62. St. 25. 35. 58. B. 21. Sil. 35.
- כֶּךָ(י) *kakku* „Waffe“ *kakki* Cyl. 27. St. 16. *kakkē-šu* Cyl. 7. St. 12. B. 17.
- כָּלָה *kālā* „all, Gesamtheit“ *kāl* Cyl. 6. B. 13. *ka-la* St. 21. *kālī-šu-un* St. 42. *kālī-ši-na* Cyl. 9. B. 20. *kālūma* Cyl. 13. *ka-la-ma* Cyl. 38. 74. St. 96. B. 53.
- כָּלָל *kullātu* „Gesamtheit“ *kul-lat* Cyl. 29. 59. — *kulātu* „Einfassung“ *ku-tul* St. 74. — *kilallan* „ringsum“ *ki-lat-la-an* Cyl. 31. 66. St. 82.
- כָּלָם *kalānu* „sehen“ *mu-šak-lim* Cyl. 57.
- כָּמֶשׁ *kamēš* Adv. „eingeschlossen, gebunden“ *ka-mēš* Cyl. 77. St. 106. B. 60. — *kamātu* „Gefangenschaft“ *ka-mu-us-su* Cyl. 19.
- כָּנָשׁ *kanāšu* „sich unterwerfen“ *kanšu* „unterwürfig“ *kan-šu-tē* Cyl. 30. *mu-šak-niš* St. 13. 27. 29. *mu-šēk-niš* Cyl. 30.
- כָּנַשׁ *kiššatu* „Gesamtheit“ *kiššati* Cyl. 2. St. 1. B. 2. Sil. 3. G. 4. A. 3.
- כָּסְבָּ\* *kasbu* „Doppelstunde, Meile“ *kas-bu* St. 35.
- כָּסָפָה *kaspu* „Silber, Geld, Preis“ St. 100. *ka-sap* Cyl. 51. 52. *kaspi* St. 55. Sil. 40. G. 33. A. 18. *kaspa* Cyl. 51.
- כָּצַץ(?) *kīssu* „Heiligtum, Wohnung“(י) *ki-iš-šē-šu-un* St. 102. (vgl. IV R 55. 18 b.)
- כִּרְבָּ *kirbu* „Mitte“ *kir-bu-uš-šu* Cyl. 43. 54. 62. St. 60. *kir-bi-šu* Cyl. 75. B. 30. 26. Sil. 15. 22. G. 16. 26. A. 13. 17. *kir-bi-šu-un* Cyl. 35. *kir-bi-ši-na* St. 98. *ki-ri-bi-ši-na* Sil. 27. *ki-riḅ* Cyl. 20. *ki-riḅ-šu* Cyl. 73. St. 42. 95. B. 52.
- כִּרְוָ *kirū* „Park“ St. 41.
- כִּרְנָ *karānu* „Wein“ Cyl. 40.
- כִּשְׁדָּ *kašādu* „erreichen, erobern“ *ik-šu-du* Cyl. 15. 26. *tak-šu-du* St. 31. *ka-šid* Cyl. 20. St. 22. 29. *mu-šak-šid* Cyl. 43. 67. St. 83. — *kišittu* „Beute“ *ki-šit-ti* St. 78.
- לָ *lā* „nicht, ohne“ Cyl. 3. 8bis. 11. 25. 30. 35. 36. 40bis. 41. 50bis. 52bis. 56. 72. St. 3. 19. 31. 93. B. 5. 19. 20. *la-a* Cyl. 10.
- לָאָה *lē'ā* „verständlich“ *lē'-i* Cyl. 38.
- לָאָה *lē'ā* „stark“ *lē'-i* Cyl. 6. 21. B. 13. *lē'-i-ē* Cyl. 50.
- לָאָה *lātu* „verbrennen“ *u-la-i-tu* Cyl. 22.
- לָבָב *libbu* „Herz, Inneres“ *libbi* Cyl. 40. *lib-bi* Cyl. 39. 54. 77. St. 31. *libbi-ja* Sil. 9. G. 10. *lib-bi-ja* B. 26. *libbi-šu* B. 59. *lib-bi-šu* St. 105. *lib-bi-šu-nu* Cyl. 46. St. 45. *lib-ba-šu* Cyl. 36.
- לָבָן *labānu* „Ziegel streichen“ *la-ba-an* Cyl. 58. *u-šat-bi-na* Cyl. 59. St. 51. — *libātu* „Backstein“ St. 50. *li-būt-tu* St. 52. *libitti* Cyl. 58. 60. *li-būt-tē* Cyl. 60. *libuātē* Cyl. 58. *lib-na-su* Cyl. 61. *lib-na-as-su* Cyl. 59. St. 57.
- לָבִיר *labāru* „altern“ *la-bar* Cyl. 71. St. 92. *la-bi-ru-tē* Cyl. 45. St. 43. *mu-lab-bir* Cyl. 71. *mu-šat-bir* St. 90. *šat-bur* Cyl. 75. B. 56.
- לָבִישׁ *labāšu* „bekleiden, bedecken“ *la-a-biš* B. 16.
- לָבִישׁ *lu mēš* St. 75.
- לָבִיר *lunādu* „lernen“ *il-ma-du* St. 46.
- לָבִיר *limnu* „böse, schlecht, feindlich“ *lin-nu* St. 31. *lin-ni* Cyl. 26. *lin-mu-tē* St. 18.
- לָבִישׁ *lamassu* „Stierkoloss“ *lamassē* St. 75.
- לָבִישׁ *luḫātu* „weggraffen“ *lil-ku-tu* Cyl. 77. St. 105. B. 60.
- לָבִישׁ *lišānu* „Zunge, Sprache“ Cyl. 72. *li-ša-nu* St. 92. *li-ša-an* St. 67.
- נָ *na* Satzverbinder und Partikel der Hervorhebung Cyl. 3. 6. S. 9. 10. 11. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 23. 29. 31. 33. 36bis. 37. 38. 40. 41. 43. 45. 46bis. 47. 49. 51. 53. 55. 56bis. 60. 61. 63. 64. 65. 66. 70. 73. 75. 76. 77. St. 4. 9. 20. 23. 27. 31. 34. 36. 39. 40. 44. 45. 48. 51. 56. 63. 66. 71. 74. 76. 78. 80. 82. 90. 95. 99. 101. 103. 104. 105. B. 5. 14. 19. 21. 24. 27. 48. 56. 57. 58. 60. Sil. 6. 8. 10. 15. 17. 22. 27. 28. 31. 37. 43. 46. G. 8. 12. 20. 26. 30. 35. A. 6. 7. 10. 17. 21. 23.
- נָאָה *mādu* „viel“ *ma'-a-diš* Cyl. 55.
- נָאָה *mē* „hundert“ Cyl. 45.
- נָאָה *mā'u* „stark, mächtig“(י) *ma-a-i* Cyl. 30.
- נָאָה *māru* II 1 „senden, regieren“ *u-ma'-ir-šu-nu-tē* Cyl. 74. St. 97. B. 54. *mu-ma'-ir* Cyl. 59.
- נָאָה *magāru* „günstig sein, begünstigen“ *im-gur-u* Cyl. 75. B. 56. — *mīgru* „Günstling“ *mī-gir* Cyl. 2. St. 2. B. 3. — *mītgaru* „günstig“ *mīt-ga-ri* St. 50.
- נָאָה *māšu* „Nacht“ *mu-šu* Cyl. 43. St. 48. *mu-ša* Cyl. 49.
- נָאָה *mātu* „Tod“ *mu-u-ti* Cyl. 29.
- נָאָה *muzukānu* s. נָאָה.
- נָאָה\* *mahḫu* „gross“ *mah-ḫu* St. 41. *mahḫē* St. 75.
- נָאָה *mahāšu* „zerschlagen“ *mundaḫšu* „Krieger“ *mun-dah-šē-šu* St. 33.
- נָאָה *mahāru* „entgegentreten, vorn sein, empfangen“ *am-ḫur* St. 100. *li-im-ma-ḫi-ir* St. 101. — *mahru* „vor, früher, Vorderseite“ *ma-ḫar* Cyl. 18. *mah-ru-tē* Cyl. 36. — *mīhru* „vor, für, gegen“ *mī-ḫir* Cyl. 52. — *mēḫritu* „vor,

- gegenüber“ *mē-ēh-rāt* Cyl. 53. 64. 66. St. 69. 82. B. 37. G. 29. — *mīthartu* „über-einstimmend“ *mīt-har-ti* Cyl. 72. St. 93. — *maḥāru* „Preis“ Cyl. 41. — *tamḥaru* „Streit, Kampf“ *tan-ha-ri* Cyl. 21.
- מֵ *mē* „Wasser“ Cyl. 37.
- מַלְא *malā* „voll sein“ *ma-lu-u* Cyl. 47. St. 72. — *mālu* „alles“ *māl* Cyl. 72. B. 50. *ma-la* St. 93.
- מֶלֶךְ *malḥu* „Fürst“ *mal-ku* Cyl. S. *ma-lik-šu-nu* Cyl. 23. *mal-kē* Cyl. 6. 45. St. 43. 99. B. 13. *ma-li-kē* St. 17. — *milku* „Rath“ *mīl-ki* Cyl. 38.
- מִנְמָה *mīnma* Pron. indef. G. 20.
- מִנָּה *minā* „rechnen, zählen“ *im-nu-u* St. 23. *im-nu-šu-mu-ti* St. 21. — *mīnu* „Zahl“ *mī-na* Cyl. 10.
- מִסָּכָה *masāku* III 1 „wegschaffen“ *u-šam-sa-ku* Cyl. 76. St. 104. B. 58.
- מִסְכָּח *musukānu* „Palmenholz“ *mu-suk(zuk)-kan-mi* Cyl. 63. St. 61. 65. Sil. 33. *mu-suk-ka-ni* A. 15. *mu-suk-kan* Sil. 20. *mes-ma-kan-na* B. 44. *mes-ma-kan* G. 23.
- מִשְׁרָה *mišru* „Gebiet“ *mī-šir* Cyl. 12. 30. St. 27.
- מִקְרָה *maḥātu* „fallen“ *šum-ḥut* Cyl. 7. St. 11. B. 16.
- מֵר *māru* „Kind, Sohn“ Cyl. 59.
- מִשָּׁה *mašū* „vergessen“ *im-šu* Cyl. 23.
- מִשָּׁה *mašū* „berühren“ *u-maš-ši* St. 45. *u-maš-ši-i* Cyl. 46.
- מִשָּׁחָה *māšḥtu* „Maass“ *mī-šē-ēh-tē* Cyl. 65. St. 80. B. 48.
- מִשְׁכָּה *mašku* „Haut“ *ma-šak* Cyl. 25.
- מִשְׁלָה *mašātu* „ähnlich sein“ *tamšil* „nach Art von“ *tam-šil* St. 41. 67. B. 37. Sil. 23. G. 28. *ta-an-ši-il* Cyl. 64.
- מֵרָה *mātu* „Land, Thal“ *māt* Cyl. 13. St. 68. *ma-at* Cyl. 39. *māti* Cyl. 72. 77. St. 105. B. 50. 60. Sil. 51. G. 40. *ma-a-ti* St. 93. *māti-ja* Cyl. 41. *mātātē* Cyl. 9. 31. B. 20. *mātātē-šu-nu* St. 19. 27.
- מִלְתָּה *mēltu* „Gewalt“ (?) *mē-til* Cyl. 73. St. 94.
- ב.
- בָּדָה *nādu* „erhaben“ *na-ḥi-id* Cyl. 1.
- בָּדָה *nāru* „Kanal, Strom“ *nāri* Cyl. 55. *nāri-šu* Cyl. 46. St. 46.
- בָּב *na-bē* . . . Cyl. 55.
- בָּב *nabū* „heissen, nennen“ *am-bi* Cyl. 68. St. 86. *ab-bi* A. 11. *im-bu-im-ni* Cyl. 50. *na-bu-u* Cyl. 58. — *nibūtu* „Name, Nennung“ *nī-bīt* Cyl. 65. 69. St. 87. B. 47. Sil. 42. G. 34. A. 20. *nī-bīt-sū* St. 41. B. 28. Sil. 12. G. 13.
- בָּב *namba'u* „Quelle“ *nam-ba-ē* Cyl. 44. St. 39.
- בָּב *na-bu-ti-š* „offenkundig“ (?) Cyl. 28.
- בָּב *nagū* „Bezirk, Distrikt“ *na-gē-ē* St. 28.
- בָּב *nādū* „werfen, legen, gründen, errichten“ *ad-di* Cyl. 61. St. 56. B. 30. Sil. 15. G. 16. A. 13. *id-du-u* Cyl. 9. B. 22. *na-du-u* Cyl. 44. — *nadū* „verfallen“ *na-du-tē* Cyl. 34. St. 38.
- בָּב *nadānu* „geben“ *ad-din-šu-nu-ti* Cyl. 52. — *nādātu* „Tribut“ *ma-da-at-tu* Cyl. 16. B. 24.
- בָּב *nāḥu* „ruhen“ *mu-ni-ḥu* B. 20. *mu-ni-ḥu-ḥu* Cyl. S.
- בָּב *nānu* „Fisch“ *nu-u-ni* Cyl. 21. St. 25. 35.
- בָּב *nāru* „Joch“ *nī-ri* Cyl. 33. *nī-ir* St. 15.
- בָּב *nazāzu* „sich niederlassen“ *šu-zu-zi* Cyl. 42. *šu-zu-zi-im-ma* Cyl. 36.
- בָּב *nahlu* „Bach“ *na-hal* Cyl. 13.
- בָּב *nahšu* „Segen“ *ni-ah-ši* Cyl. 37.
- בָּב *nikiltu* „Kunst“ *nik-lat* Sil. 26. *nik-la-a-tē* Cyl. 47. *nak-liš* St. 76. Sil. 17.
- בָּב *nakāru* „anders sein“ *u-nak-kar-u* Cyl. 76. *u-nak-ka-ru* St. 103. *u-na-kar-u* B. 57. *mu-nak-kir* Cyl. 28. Sil. 49. G. 37. — *nakru* „Feind“ *nakri* Cyl. 32. *nakri-šu* Cyl. 77. St. 106. B. 60. *na-kī-rē* Cyl. 7. 29. St. 12. B. 17.
- בָּב *namū* „sich senken, niederlassen“ *mu-nam-mi* Cyl. 22. — *namū* „Niederlassung“ *na-mē-ē* Cyl. 34. St. 37.
- בָּב *namru* „glänzend“ *nam-ri* St. 65. 71. — *namūrtu* „Glanz“ *na-mur-ra-tē* Cyl. 7. St. 11. B. 16. — *namrūru* „Glanz“ *nam-ri-ri* St. 72.
- בָּב *nin* Pron. indef. „alles“ St. 100. 101.
- בָּב (?) *nānu* „Wort?“ *na-an-nu-uš-šu-un* Cyl. 56.
- בָּב *nun(ē)* . . . Cyl. 38.
- בָּב *namur-rē-ēš* „Mondgott gleich“ Sil. 29.
- בָּב *nīsū* II 1 „verpflanzen“ *mu-ni-is-si* Cyl. 23.
- בָּב *nisātu* „verpflanzen, herausreissen“ *na-siḥ* Cyl. 18. *na-si-ih* Cyl. 25. St. 26. 32.
- בָּב *nisakku* (nīsaku) „Fürst“ Cyl. 1. B. 1. Sil. 2. G. 2. A. 2. — *nasiku* „Fürst“ *na-sik-šu-mi* Cyl. 18.
- בָּב *nīsiku* „Glas“ (?) *nī-siḥ-ti* St. 55.
- בָּב *napū* „an sich reissen“ *na-pi-i* Cyl. 26. St. 24.
- בָּב *napāsu* „Wolle“ *na-pa-si-š* Cyl. 25.
- בָּב *napīštu* „Leben“ *na-pišt-tuš* Cyl. 27. St. 17.
- בָּב *našāru* „schützen, wahren“ *na-šar* Cyl. 50. *nu-šir* Cyl. 71. St. 91.
- בָּב *naḥbu* „Quelle“ *na-ḥab* Cyl. 11. *naḥ-bē-šū* Cyl. 70. St. 88.
- בָּב *naḥū* „opfern“ *ak-ḥi* Cyl. 60. — *nikū* „Opfer-lamm“ Cyl. 60.
- בָּב *nēr* „sechshundert“ Cyl. 65. St. 70. 79. B. 47.
- בָּב (?) *nirba* „Korn“ Cyl. 41.
- בָּב *nérgal* „Löwenkoloss“ *nérgalē* St. 70. 73.
- בָּב *narū* „Steintafel“ *narē-ja* Sil. 47. A. 24. *narā-šu* Sil. 46. A. 23.
- בָּב *nišu* „Volk“ *nišē* St. 20. *nišē-šu* Cyl. 69. St. 87. *nišē-šu-un* Cyl. 5. St. 8. B. 12.
- בָּב *našū* „tragen“ *iš-ša-a* St. 36. *nīš* Cyl. 60. *nī-šūt* Cyl. 1. *at-ta-ši* Cyl. 54. 60. *u-ša-aš-ši* Cyl. 56. *šu-uš-šē-ē* Cyl. 35.
- בָּב *našāku* „fassen, tragen“ *mu-ša-aš-šik* St. 6. *mu-ša-aš-šik* Cyl. 5. B. 11.

## D.

- סגר *si-gar* Ideogramm = *šigāru* „Verschluss“  
*si-gar-ši-in* St. 77.  
 סגם *sāmu* II 1 „auszeichnen“ *u-si-mu* Cyl. 33.  
*šumat* „Auszeichnung, Insignie“ *si-mat* Cyl.  
 39. 42. St. 100. *si-ma-tê-ja* Cyl. 76. St. 104.  
 Sil. 50. G. 39.  
 סחה *saḥū* „wegraffen“ *u-saḥ-lu-u* Cyl. 76. St.  
 103. B. 58.  
 סחר *saḥāru* „ringsumschliessen“ *u-saḥ-lir* Sil. 29.  
*u-ša-as-lir-ra* St. 79. — *siḥirtu* „Umfang“  
*si-lir-ti-ša* Cyl. 13.  
 סכף *askuppu* (*askūpu*) „Schwelle“ *askuppē* B.  
 39. *as-kup-pē* St. 77.  
 סל (?) *sil-lu-an* „Niedergang“ (?) Sil. 5. G. 6. A. 5.  
 סלה *salālu* „begiessen, besprengen“ *is-lu-lu* Cyl.  
 29.  
 סמך *simāku* „Heim“ (?) *si-ma-ak* Cyl. 43.  
 סכר *sukāru* „denken, sprechen“ *as-kir* Cyl. 49.  
 St. 48.  
 סנר *sa-an-da-niš* . . . Adv. Cyl. 21.  
 סנק *sunku* „Mangel“ *su-un-ki* Cyl. 40.  
 ספח *saphu* „aufgelöst“ *sa-ap-lī* Cyl. 31.  
 ספן *sapānu* „bedecken, überwältigen“ *sa-pi-in*  
 Cyl. 29. St. 21. — *sapnu* „Bedeckung“  
*sa-par* St. 33.  
 ספר *siparru* „Kupfer“ Cyl. 51.  
 סרק *sarāḥku* „ausgiessen“ *as-ru-lu* Cyl. 60. —  
*sirku* „Libation“ *sir-lu* Cyl. 60.  
 סרר (?) *sittu* „Rest“ *si-it-ta-šu-un* Cyl. 20.

## E.

- פגר *pagru* „Leiche“ *pagrē* St. 33.  
 פרה *tapdū* „Niederlage“ *tap-dē-ē* St. 30.  
 פי *pū* „Mund, Wort, Rede“ *pa-a* Cyl. 73. St.  
 95. *pi-i* Cyl. 51. *pi-ja* Cyl. 55.  
 פח *paḥāru* „sich versammeln“ *mu-pa-lir* Cyl. 31.  
 פיר *pādu* „ringsumschliessen, fesseln“ *i-pi-du*  
 Cyl. 18.  
 פיל *pēlu* „Quader“ *pē-lē* St. 77. *pē-ē-lē* B. 39.  
*pē-ē-lu* St. 56.  
 פיר *pīru* (nicht *sūsu*) „Elefant“ Cyl. 63. St. 60.  
 Sil. 19. G. 22. A. 14.  
 פל *palū* „Regierungsjahr“ *palē* Cyl. 71. *pa-lē-ē*  
 St. 90. *palē-ja* St. 102.  
 פלה *palālu* „fürchten“ *pa-lah* Cyl. 74. St. 96.  
 B. 54. — *puluḥtu* „Furcht“ *pu-luḥ-ti-šu*  
 Cyl. 27. St. 16.  
 פלך *palku* „weit, mächtig“ *pal-ki* Cyl. 47. *pal-kē-ē*  
 Cyl. 59. *pal-ka-a-tē* Cyl. 48.  
 פלנג *pulungu* „Bezirk“ *pu-lu-un-gē-šu-un* Cyl. 24.  
 פנח *pānu* „Gesicht“ *pa-mu-šu-nu* Cyl. 52.  
*pa-mu-uš-šu-un* St. 101. *pa-ni-šu-nu* Cyl. 26.  
 פא (?) *pa-a-ri* . . . Cyl. 33.  
 פא? *parū* „durchbrechen“ *mu-par-ri-i* Cyl. 22.  
 פאך\* *parakku* „Heiligtum“ *pa-rak* Sil. 18.  
*pa-rak-kē* Cyl. 22. St. 57. B. 25. G. 21.  
 פאמ\* *paramālu* „Heiligtum“ *para-maḥ-lē* Cyl.  
 49. St. 47.

Lyon, Sargontexte.

- פס *parāsu* „entscheiden“ *pāris* Cyl. 57. — *purūsu*  
 „Entscheidung“ *purūšē* Cyl. 57.  
 פשה *pašālu* „ruhig sein, ruhen“ *mu-pa-ši-il* Cyl.  
 41. *u-šap-ši-lu* Cyl. 21. *mu-šap-ši-lu* Cyl.  
 5. St. S. B. 12.  
 פשט *pašātu* II 1 „verschleudern“ *u-pa-ša-tu* Cyl.  
 76. *u-pa-aš-ša-tu* St. 104. *mu-pa-šit-tu* Sil.  
 51. G. 35.  
 פשק *pašku* „arg, steil“ *pa-aš-ka-a-tē* Cyl. 11.  
 פש\* *paššūru* „Schüssel“ Cyl. 42.  
 פ3ר *pūū* „öffnen, eröffnen“ *ap-tē-ē* Cyl. 66. St.  
 82. *ip-tu* Cyl. 10. *pi-tē-ē* Cyl. 34. 37. St.  
 38. *pi-it* Cyl. 38.  
 פ7 *naptanu* „Tisch, Mahlzeit“ *nap-tu-ni* Cyl. 42.  
 פ8 *patāku* „schaffen, bilden, bauen“ *ap-tiḥ* Cyl.  
 64. St. 76. B. 35. G. 30. *i-pat-ti-ka* St. 54.  
*ip-pat-ku* St. 71.

## Z.

- ז2 *šīru* „erhaben“ *šir-tē* Cyl. 63. St. 63. *širūtē*  
 Cyl. 55. — *šīru* „Rücken, als Präp. „auf,  
 über, gegen“, *ši-ru-uš-šin* Cyl. 64. St. 75.  
 B. 39. G. 32.  
 ז4 *šīrū* „hingestreckt“ (?) *šir-rē-ē-tu* (Var. *tē*)  
 Cyl. 9. *šir-rē-ē-tē* B. 22.  
 ז7 *šābu* „Krieger“ *šāb* Cyl. 72. St. 94. B. 50.  
*ša-ab* („Krieger oder Wille?“) Cyl. 6. St. 10.  
 B. 14.  
 זכה *šibū* „begehren“ *ši-bu-u* Cyl. 52.  
 זכח *šabātu* „nehmen, greifen, fassen“ *u-ša-aš-bi-ta*  
 St. 76.  
 זדר *šaddu* „Schlinge, Fallstrick“ *ša-ad-dē* Cyl. 57.  
 זל *šilū* „Seite“ *ši-lē* Cyl. 66. St. 82.  
 זלל *šalālu* „decken“ *u-šal-lil* Sil. 31. — *šalūlu*  
 „Schatten“ *šalūlu-šu* Cyl. 6. St. 9. B. 13. —  
*šulūlu* „Bedachung, Schutzdach“ *šu-lu-lu* St. 54.  
 זלם *šalmu* „schwarz“ *šal-mat* St. 53.  
 זפה *šipītu* „Wache“ *ši-pit-tē* Cyl. 74. St. 96. B. 53.  
 זפה *šippatu* eine Rohrrart *šip-pa-a-tē* Cyl. 34.  
 St. 38. *šip-pa-tē-šu* St. 46.  
 זר *šarāpu* „färben“ *iš-ru-pu* Cyl. 25.  
 זר *šurru* „Herz, Geist“ *šur-ru-uš* Cyl. 35.

## Q.

- ק4 *qibū* „befehlen, nennen“ *aḥ-bi* Cyl. 43. 49.  
 70. St. 49. 90. *iḥ-bu-u-ni* Cyl. 55. *iḥ-bu-u*  
 St. 102. — *qibittu* (*qibītu*) „Befehl, Geheiss,  
 Gebet“ *qi-bit* Cyl. 47. *qi-bi-ti* Cyl. 75. B. 56.  
*qi-bi-ti-šu-nu* Cyl. 63. St. 62.  
 קבל *qablu* „Mitte, Treffen, Kampf“ *qabal* Cyl. 21.  
 St. 25. 25. 35. *qab-li* Cyl. 8. B. 19.  
 קר (*qir*) *šu-lu-up-pē* (spr. *šūḫupē*) Inf. III 1  
 „einsetzen“. — *qēpu* „Stadtoberst“ *qēpu-šu-nu*  
 Cyl. 33.  
 קנה *qanū* „Rohr, ein Maass“ *ka-nē* Cyl. 65. B. 47.  
 קפ *qapādu* „planen“ *aḥ-pu-ud* Cyl. 43. 49. St.  
 48.  
 קצ *qašāru* „fügen, wahren“ *aḥ-šur* Sil. 39.

- ka-sir* Cyl. 5. St. 8. B. 9. — *ki-sir* Cyl. 62. St. 55. *ki-is-rat* Sil. 35.  
 קֶפֶר *kaḫkadū* (aus *kaḫkadū*) „Kopf“ St. 53.  
 קָרָו *karū* „rufen, anbeten“ *ak-ré-é* St. 99.  
 קֶרֶב *kiribū* „Boden“ *ki-ri-bé-é* Cyl. 34. St. 35. — *ikribū* „Gebet“ *ikribé-šu* Sil. 48. *ik-ri-bé-šu* A. 25.  
 קָרָד *kardū* „der Starke, Held“ *kar-du* Cyl. 17. — *karradu* dass. *kar-rad* Cyl. 57. — *kitradu* dass. *kit-mu-du* Cyl. 25.  
 קָרָמ *karāmu* „aufhäufen“ *u-kar-ri-mu* St. 34. — *karūmu* „laufe“ *ku-ru-mu-niš* Adv. St. 34.  
 קָרָת *kātu* „Hand“ *kāti* Cyl. 60. *ka-ti* Cyl. 54. *kāti-ja* St. 101. B. 57. Sil. 49. G. 38. *ka-ti-ja* Cyl. 69. 76. St. 78. 57. 108. *ka-a-su* Cyl. 15. 26. *ka-as-su* St. 32.  
 קָרָת *katū* „vollendet sein“ *u-kat-ta-a* Cyl. 27. St. 17. *u-kat-tu-u* St. 98.  
 קָרָת  
 קָרָת *rēšu* „Vordertheil“ *rē-é-šé* Cyl. 66. St. 81. — *rēšetu* „Spitze, Erstling“ *rē-šé-é-té* Cyl. 3. St. 5. B. 6. *rē-šé-é-té-ša* Cyl. 40.  
 קָרָב *rābu* II 1 „auflösen“ *mu-ri-ib* Cyl. 19.  
 קָרָב *rēbitu* „Vorstadt“ *rē-bit* Cyl. 17. 44. A. 8. *rē-bit-Ninā* B. 27. Sil. 9.  
 קָרָב *rātu* „Behältniss“ *ra-té-šu-un* Cyl. 39.  
 קָרָב *rūhū* „fern“ *rūhū-té* Cyl. 71. *ru-ku-té* Cyl. 14. St. 92.  
 קָרָב *rēū* „weiden, regieren“ *ir-té-ū* Cyl. 72. St. 93. B. 50. — *rēu* „Hirte“ *rē-é-um* Cyl. 3. St. 3. B. 4.  
 קָרָב *rabū* „gross sein oder werden“ *ir-bu* Cyl. 38. *mu-šar-bu-u* Cyl. 30. — *rabū* „Fürst“ Sil. 44. A. 22. — *rabū* „gross“ Cyl. 2. 43. St. 1. B. 2. Sil. 51. G. 39. *rabū* St. 33. *rabū-té* Cyl. 2. 43. 49. 50. St. 2. 47. 64. 77. 98. B. 3. 30. 59. Sil. 14. A. 12. *rabū-tum* Cyl. 15. 26. St. 32. *rabū-té* Cyl. 27. St. 16. Sil. 17. 37. G. 18.  
 קָרָב *arba'é* „vier“ A. 5. *arba-é* B. 3. 22. 49. Sil. 6. G. 7. *ar-ba-é* Cyl. 2. 9. 72. St. 92. *ir-bit-ti* St. 76.  
 קָרָב *narbašu* „Niederlassung“ *nar-ba-šu* St. 36.  
 קָרָב *riggu* „böses, Unrecht“ *ri-ga-a-té* Cyl. 52.  
 קָרָב *rig-li* . . . Cyl. 40.  
 קָרָב *rānu* „hoch sein“ *ū-rim* G. 20. *mu-rim* Cyl. 67.  
 קָרָב *raḫubtu* . . . . *ra-tu-ub-té* Cyl. 61. *narḫabu* „Bewässerungskanal“ Cyl. 36.  
 קָרָב *rakāsu* „binden“ *u-rak-kis* St. 66.  
 קָרָב *ramū* „wohnen“ *ir-mu-u* G. 21. *u-šar-mu-u* Cyl. 20. *u-šar-ma-a* Cyl. 73. St. 95. B. 21. Sil. 18. — *rimētu* „Wohnung“ *ri-mē-ti-ši-na* St. 54.  
 קָרָב *armahu* „Schanze“ (?) *ar-ma-hé* Cyl. 22.  
 קָרָב *ramānu* „selbst“ *ra-ma-ni-šu* Cyl. 27. St. 17.  
 קָרָב *rapāšu* „weit, ausgedehnt sein“ *mu-rap-pi-šu*

- Cyl. 24. *mu-rap-pi-šat* Cyl. 70. St. 89. — *rap-šu* „weit, ausgedehnt“ *rap-ši* Cyl. 19. *rapaš-tum* Cyl. 13. *ra-pa-aš-tum* Cyl. 39.  
 קָרָב *rašānu* „mächtig sein“ *ra-ši-bat* „Macht-haberin“ Cyl. 54. — *rašbu* „mächtig, prächtig“ *ra-aš-bu-té* St. 57.  
 קָרָב *rašūdu* „gründen“ *u-šar-šid* Sil. 28. *u-šar-ši-du* Cyl. 65. St. 81. B. 41. 49. *šur-šu-ū* Cyl. 62. St. 58. — *rašdu* „fest-gegründet“ *ra-aš-du-té* Cyl. 62. B. 28.  
 קָרָב *rašū* „sein, haben“ *ru-šé-é* Cyl. 40.  
 קָרָב *ritū* II 1 „errichten, aufrichten“ *u-rat-ti* Sil. 34. *u-rat-tu-a* St. 66.

## ש.

- ש *šu* (urspr. *šā*) Relativpronomen und Genitiv-partikel Cyl. 3. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 14. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 25. 26. 27. 28. 29. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 38. 44. 45<sup>bis</sup>. 47. 48. 50. 52. 58. 59. 60. 62. 67. 68. 69. 70. 73. 76. St. 3. 9. 11. 15. 19. 22. 25<sup>bis</sup>. 27. 28<sup>ter</sup>. 29. 30. 31. 33. 35<sup>bis</sup>. 37. 39. 41. 43<sup>bis</sup>. 53. 58. 67. 71. 75. 84. 86. 88. 89. 94. 99. 103. B. 4. 13. 16. 18. 22. 25. 57. Sil. 4. G. 5. A. 4.  
 ש *šāru* „Wind“ *šāre* Cyl. 69. St. 82. *ša-a-ré* St. 76.  
 ש *nišbū* „Sättigung“ *niš-bé-é* Cyl. 39.  
 ש *šubāru* „Schaden“ *šu-ba-ré-é* Cyl. 4. St. 5. B. 7.  
 ש *šibūru* „Streitaxt(?) , Stab(?)“ *šī-bir-ri-ja* Cyl. 73. St. 94.  
 ש *šigallu* „weitblickend“ *šigalli* Cyl. 59.  
 ש *šiddu* „Seite“ *šī-id* Cyl. 67. 68. 69. 70. St. 84. 86. 88. 89.  
 ש *šādū* „Berg“ *šādē* Cyl. 44. 65. 72. St. 40. 42. 75. 80. 93. B. 27. 48. 50. Sil. 10. 25. 26. G. 11. A. 9. *šad-dē* St. 75. Pl. *šādē* Cyl. 32. Adv. *šādēs* (?) Sil. 28. — *šādū* „Osten“ *šādē* Cyl. 67. St. 84.  
 ש *šūtu* „Süden“ *šūti* Cyl. 70. St. 90.  
 ש *šu-ut* (?) St. 70.  
 ש *šēpu* „Fuss“ *šēpi* Cyl. 44. St. 39. B. 26. Sil. 9. G. 10. A. 8.  
 ש *šatāru* „schreiben“ *aš-tur* A. 21. *aš-tur* Sil. 43. G. 35. *iš-tu-ru* Cyl. 6. St. 10. B. 15. *liš-tur* A. 23. *liš-tur* Sil. 46.  
 ש *šē* „Getreide“ Cyl. 40.  
 ש *šīlu* „aufwachsen“ *i-šē-é-lu* Cyl. 38. — *šūtālu* „gewachsen, schlank“ *šu-ta-lu-té* St. 72.  
 ש *šāmu* „setzen, bestimmen“ *ša-a-mi* Cyl. 41. — *šīmu* „Preis“ Cyl. 42. — *šīmtu* „Bestimmung“ *šī-mat* Cyl. 58. — *šaimānūtu* „Werthbestimmung“ *ša-a-a-ma-nu-té* Cyl. 51.  
 ש *u-šak-ki* (*u-šak-ki*) Cyl. 53.  
 ש *šakānu* „setzen, machen“ *aš-kun* Cyl. 65. 69. St. 80. 88. 99. B. 48. *iš-ku-nu* Cyl. 19. *iš-ku-nu* Cyl. 17. 34. St. 23. 38. *liš-kun*



- Sil. 48. A. 24. *ša-kin* Cyl. 4. St. 5. 12. 30. B. 7. Perm. *šak-nu* Cyl. 52. *iš-tak-ka-nu* Cyl. 16. St. 20. B. 24. Sil. 7. G. 8. A. 6. *šū-ku-nu* St. 36. *šū-ku-nat* St. 29. *u-ša-aš-kin* Cyl. 73. St. 95. — *šaknu* „Statthalter“ B. 1. Sil. 2. G. 2. A. 2. *ša-ak-nu* Cyl. 1. *šaknūtē* St. 20. *šak-nu-tē* Cyl. 16. B. 23. Sil. 7. G. 9. A. 7.
- שכך *šakkunāku* „Machthaber“ St. 2.
- שלה *šallū* „Wall“ *šal-lu-šu* St. 92. *šal-lu-u-šu* Cyl. 71.
- שלל *šaldū* „wegführen“ *aš-lu-la* Cyl. 73. St. 94. *ša-lil* Cyl. 18. 27. St. 17. *šallatu* „Beute“ *šal-la-ti-iš* St. 23.
- שלם *šalāmu* „vollendet sein“ II 1 „vergeltet, gelingen lassen“ *mu-šal-lim* Cyl. 69. St. 86. *mu-šal-li-mu* Cyl. 4. B. 9. — *šulmu* „Vollendung, Untergang“ St. 29.
- שם *šumu* „Name“ *šu-mu* St. 84. 89. *šumi-ja* Cyl. 65. B. 47. Sil. 43. G. 35. A. 20. *šu-mi-ja* Cyl. 50. *šum-šu* Cyl. 58. 77. St. 105. B. 29. Sil. 51. G. 40. A. 11. *šumē-šu* Cyl. 3. B. 6. *šu-mē-šu* St. 4. *šumē* Pl. Cyl. 67. 70.
- שמע *šēmū* „hören“ *šē-mē-ē* St. 49. *iš-mē* St. 34. *išēmē* A. 25. *i-šim-mē* Sil. 48.
- שמה *šamū* „Himmel“ *šamē* Cyl. 57. 75. B. 55.
- שמה *šamāhu* „gedeihen“ *mu-šam-mē-ḥat* Cyl. 69. *mu-šam-mē-ḥa-at* St. 87.
- שמן *šamnu* „Öl“ *šammē* Pl. Cyl. 41.
- שמש *šamšu* „Sonne“ *šamši* Cyl. 14. St. 29. 35. 99bis.
- שמשם *šamaššammē* „Sesam“ Cyl. 41.
- שכן *šanānu* „gleichkommen“ *ša-na-an* Cyl. 3. St. 3. B. 5.
- שכן *šimnu* „Zahn“ *šim* Cyl. 63. St. 60. Sil. 19. G. 22. A. 14.
- שכן *šun-na-at* . . . Cyl. 38.
- שעה *šašū* „sprechen“ *i-ša-as-su-šu* St. 68. *šul-sē-ē* Cyl. 36.
- שש *ša-si-iš* . . . Cyl. 32.
- שפל *šapātu* „niedrig sein“ *mušpētu* „beugbar“ *muš-pē-ē-lu* Cyl. 56. — *šaplu* „das Untertheil“ *šapal* Cyl. 77. St. 106. B. 60. *šap-liš* Cyl. 37.
- שפר *šapāru* „senden, regieren“ *il-ta-ṇap-pa-ru* Cyl. 45. St. 44. — *šipru* „Arbeit, Kunst“ *šī-pir* St. 71. 97. — *šāpīru* „Schriftgelehrter“ *ša-pi-rē* Cyl. 74. St. 97. B. 54.
- שפרשק *šuparšaḫū* „Oberst, General“ *šu-par-šaḫē-šu* Cyl. 16. St. 20. B. 23.
- שקה *šaḫū* „trinken“ *šu-uš-ḫē-ē* Cyl. 37.
- שקה *šukāpē* s. קיה.
- שקש *šaḫāšu* „vertilgen“ *ša-a-ḫiš* Cyl. 30.
- שקש\* *šar* „3600“ Cyl. 65. St. 70. 79. B. 47.
- שרא *šēr'u* „Getreide, Halm“ *šer-a* Cyl. 36.
- שרה *Tišrītu* „Monat Tischri“ *Tišrīti* St. 98.
- שרה *šarāhu* „gewaltig sein“ *u-šar-ri-ḫu* Cyl. 31. *šu-ur-ru-uh* Cyl. 42.
- שרמן *šurmēnu* „Cypressenholz“ *šurmēni* Cyl. 63. 64. St. 61. 65. B. 38. Sil. 21. 30. G. 24. 31. A. 16.
- שרק *šarāhu* „schenken“ *iš-ru-ḫu-in-ni* Cyl. 75 B. 57.
- שרר *šarru* „König“ Cyl. 2bis. S. 22. 34. St. 1bis. 36. B. 2bis. 18. Sil. 3. 4. G. 3. 5. A. 4. *šar* Cyl. 2ter. 17. 18. 23. 24. 27. 38. 47. St. 1bis. 2. 23. 24. 31. 31. B. 2. 3. Sil. 3bis. G. 4bis. A. 3bis. *šarri* Cyl. 42. 71. 74. St. 90. 96. B. 54. *šarra-šu-nu* Cyl. 22. *šarrāni* Cyl. 36. 48. St. 28. — *šarrātu* „Königthum“ *šarrū-tu* Cyl. 3. 31. St. 3. [*šar-ru*]-*tu* B. 5. *šar-ru-ut* St. 31. *šarrū-ti* Cyl. 39. *šarrū-ti-ja* Cyl. 63. *šar-ru-ti-ja* St. 63.
- שרש *šuršu* „Wurzel“ *šur-uš* Cyl. 25. St. 32.
- שש\* *šāš* „60“ Cyl. 65. St. 70. 79. B. 47. Sil. 38.
- שש *šāšu* Pron. demons. „jener“ *ša-a-šu* Cyl. 43. 49. 51. 75. St. 47. 101. B. 55. Fem. Pl. *ša-ti-na* St. 100.
- שרק *šaltaktu* „Arbeit“ (?) *mal-tak-ti* St. 71.
- ת.
- תה *tē'ūtu* „Nahrungsmittel“ *tē'-u-tu* Cyl. 39.
- תא *tu'āmē* „Zwillinge“ *tu'-a-a-mē* St. 70.
- תא *tāmtu* „Meer“ *tam-ti* St. 28. 34. *tam-tim* Cyl. 21. St. 25. 35. *ti-āmat* Sil. 25.
- תב *tībū* „heranziehen“ *šu-ut-bu-u* Cyl. 7. St. 12. B. 17.
- תב *tibḫu* ein Längenmaass *ti-ib-ḫē* Sil. 38.
- תור *tāru* „wenden“ II 1 „geben, zurückgeben“ *u-tir* Cyl. 51. *u-tēr-ra* St. 27. *mu-tir* Cyl. 24. St. 24.
- תכל *takātu* „vertrauen“ *at-ta-ki-ḫ* Cyl. 56. *it-tak-ḫu* Cyl. 23. — *tukultu* „Beistand“ *tuk-la-ti-šu* St. 33.
- תל *tillmū* (?) *ti-il-li-nu* Cyl. 39.
- תל *talāmu* III 1 „übergeben“ *u-šat-li-mu-šu* Cyl. 3. St. 4. B. 5. — *talīnu* „leiblicher Bruder“ *ta-li-ma-ni* Cyl. 53.
- תמה *atmū* „Wort, Rede“ (?) *at-mu-u* Cyl. 40. *at-mē-ē* Cyl. 72. St. 93.
- תמן\* *tēmēnu* „Grundstein, Eckstein“ *tē-mē-ēn* Cyl. 61. 71. St. 53. 91. *tē-mē-ēn-šu* Cyl. 65. B. 49. *tē-ēm-mē-ēn-šu* St. 51.
- תן\* *ta-a-an* Partikel hinter Cardinalzahlen Sil. 38.
- תקא *tuḫū* (?) „treffen“ (?) *it-ḫa-am-ma* Cyl. 20.
- תקס *tuḫumtu* „Widerstand“ *tuḫ-ma-tē* Cyl. 25.
- תקן *tuḫānu* „fest, sicher sein“ *mu-ta-ḫi-in* Cyl. 31.
- תקן *tarāšu* „gerichtet, gestellt sein“ auch trans. „richten, stellen, legen“ *it-ru-ḫu* Cyl. 6. B. 14. *it-ru-ḫu-u* St. 9. *u-šat-ri-ša* St. 56. 64.
- תשל (?) *tašiltu* „Einweihung“ *ta-šil-ta-ši-na* St. 99.
- תשם (?) *tašimtu* „Klugheit“ *ta-šim-ti* Cyl. 38. *ta-šim-ta* Cyl. 47.

# Eigennamenverzeichnis.

Abkürzungen: m. = männlicher Personennamen, L. = Land, S. = Stadt.

*Abitikna* S., *A-bi-ti-ik-na* Cyl. 28.  
*Adâ* m., *A-da-a* Cyl. 33.  
*Adnana* (*Atnana*?) Insel Cypern, *Ad-na-na* St. 28.  
*Adar* Gott, Cyl. 62. 71. St. 59. 91. B. 29. Sil. 13. G. 15. A. 12.  
*Akkad* L., St. 2.  
*Allabrâ'a* n. gent., *Al-lab-ru-a-a* Cyl. 32.  
*Amattê* Hamath, *A-ma-at-tê* Cyl. 25. St. 18.  
*Ambaris* m., Fürst von Bit-Burutas, *Am-ba-ri-is* Cyl. 23.  
*Anû* Gott, *A-nu* Cyl. 69. St. 86. *A-nin* Cyl. 1. 6. 58. 69. St. 10. 87. B. 14.  
*Andia* L., *An-di-a* Cyl. 29. St. 13.  
*Asdâdu* Asdod, *As-du-du* St. 18.  
*Ašâr* Gott, Cyl. 1. 3. 33. 71. 73. 77. St. 3. 15. 90. 94. B. 4. 59. Sil. 2. 48. 50. G. 3. 39. A. 25. — *Aššâr* L., Cyl. 2. 30. 39. 45. 74. St. 1. 20. 27. 44. 95. 98. B. 2. 52. Sil. 3. G. 4. A. 3. — *Aššâr* S., Cyl. 5. 19. St. 8. B. 10. — *Aššûrê* n. gent., Assyrier, *Aš-šu-rê* Cyl. 16. B. 25.  
*Âšûrlê'i* m., Stadtoberst von Kar'alla, *A-šur-lê-i* Cyl. 33.  
*Êa* Gott, Cyl. 58. 62. 70bis. St. 58. 88. 89. B. 29. Sil. 12. G. 14.  
*Êlamtu* Elam, *Ê-lam-tê* Cyl. 12. 17. — *Êlamû* n. gent. der Elamit, St. 13.  
*Êllipi* L., *Êl-li-pi* Cyl. 14. 31. St. 14.  
*Êriû* S., St. 6.  
*Ibâdidi* Stamm, *I-ba-di-di* Cyl. 20.  
*Ihubi'di* m., *I-lu-bi-i'-di* Cyl. 25.  
*Ištar* Göttin, *Iš-tar* Cyl. 69bis. St. 87. 88.  
*Itti* m., *It-ti-i* Cyl. 32.  
*Upiri* m., König von Dilmun, *U-pi-ri* St. 34.  
*Uru* S., St. 6.  
*Urarûtu* L., *Ur-ar-tu* Cyl. 15. *Ur-ar-ti* Cyl. 23. 27bis. St. 15. — *Urarâtâ'a* n. gent., *Ur-ar-ta-a-a* St. 16.  
*Ursâ* m., König von Urarûtu, *Ur-sa-a* Cyl. 27. St. 15.  
*Bâbîlu* S., Cyl. 4. St. 2. 6. 31. B. 8.  
*Bâla* S., *Ba-a-la* Cyl. 28.

*Bêl* Gott, Cyl. 1. 45. 58. 59. 60. 68bis. St. 44. 84. 85. B. 1. Sil. 2. G. 2. A. 2.  
*Bêlit* Göttin, Cyl. 68bis. St. 85. 86.  
*Bêlit-ilâni* Göttin, *Bê-lit-ilâni* Cyl. 70bis. St. 89bis.  
*Bît-Burutaš* L., *Bît-Bu-ru-ta-aš* Cyl. 23. St. 22.  
*Bît-Îamban* L., *Bît-Îa-am-ba-an* Cyl. 15.  
*Bit-Îumria* Reich Israel, *Bit-Îu-um-ri-a* Cyl. 19. 20. St. 21.  
*Gangumâ'u* n. gent., *Gam-gu-ma-a-a* St. 26.  
*Gargamis* L. und S., Karkemisch, *Gar-ga-mis* Cyl. 26. St. 17.  
*Gibil* Feuergott, Cyl. 61.  
*Gunzinânu* m., *Gu-un-zi-na-nu* St. 26.  
*Dagân* Gott, *Da-gan* Cyl. 1. 6. St. 10. B. 14.  
*Damunu* Stamm, *Da-mu-nu* Cyl. 12. St. 29.  
*Damku* Gott, Cyl. 53.  
*Dara-gala*, Beinamen des Gottes Êa, Cyl. 57.  
*Dilmun* S., *Dil-mun* St. 34.  
*Dimgal-kalâma* Tempelname, *Dim-gal-kala-ma* Cyl. 54.  
*Dâr'îlu* S., *Dâr-îlu* Cyl. 5. 17. St. 6. B. 11.  
*Dâr-Jâkîni* S., *Dâr-Ja-ki-in-ni* St. 32.  
*Dâr-kurigalzi* S., *Dâr-ku-ri-gal-zi* Cyl. 12.  
*Dâr-Sarrukênu* S., St. 40. B. 27. Sil. 11. G. 12. A. 10.  
*Zikirtu* L., *Zi-kir-tu* St. 14. *Zi-kir-tê* Cyl. 29.  
*Zimri* L., siehe *Namri*.  
*Zirlaba* S., *Zir-la-ba* St. 7.  
*Hajapâ* Stamm, *Ha-ja-pa-a* Cyl. 20.  
*Îâzîtê* S., Gaza, *Îa-zi-tê* Cyl. 19. St. 23.  
*Îamânu* Gebirg, *Îa-ma-ni* St. 41. 56. 73.  
*Îânânu* m., König von Gaza, *Îa-a-nu-nu* Cyl. 19. St. 23.  
*Harhâr* S., *Har-ḥar* Cyl. 30. St. 14.  
*Harrânu* S., Haran, *Har-ra-na* Cyl. 6. St. 9. B. 13.  
*Îašmar* L. oder Gebirg, *Îa-aš-mar* Cyl. 14.  
*Îattê* L., *Îat-tê* Cyl. 13. 64. St. 42. 67. B. 37. Sil. 24. G. 28. — *Îattû* n. gent., *Îa-at-tê-ê* Cyl. 26. St. 18.  
*Îilakku* L., Cilicien, *Îi-lak-ku* St. 22.  
*Îumbanigaš* m., König von Elam, *Îum-ba-ni-ga-aš* Cyl. 17. St. 12.

**Ja'i** L., *Ja-i* St. 28.

**Jannā'a** n. gent., Jonier, *Ja-am-na-a-a* Cyl. 21. St. 25.

**Jatburu** L., *Ja-at-bu-ri* St. 30.

**Kakmé** L., *Ka-ak-mé-é* Cyl. 25.

**Kaldu** L., Chaldaea, *Kal-di* Cyl. 18. St. 31.

**Kammanûâ'u** n. gent., *Kam-ma-nu-u-a-a* St. 26.

**Karallu** L., *Kar-al-lu* St. 13. *Kar-al-la* Cyl. 33.

**Kaşku** L., *Kaş-ku* Cyl. 15. St. 21.

**Kiakki** m., *Ki-ak-ki* Cyl. 22.

**Kilhi** L., *Kil-hi* Cyl. 32.

**Kisik** S., *Ki-sik* St. 7.

**Kiššim** S., *Ki-šš-si-im* St. 14.

**Kummuhu** L., siehe *Ḫummuhu*.

**Lahiru** S., *La-hi-ri* St. 30.

**Laluknu** S., *La-lu-uk-ni* Cyl. 28.

**Larsam** S., St. 7.

**Magganubba** S., *Ma-ag-ga-nu-ub-ba* Cyl. 44.

**Madai** L. u. Volk, Medien, die Meder, *Ma-da-a-a* Cyl. 14, 30. St. 14.

**Mannai** L., *Man-na-a-a* St. 13. *Ma-an-na-a-a* Cyl. 15. 31.

**Marduk** Gott, Cyl. 3. St. 3. B. 4.

**Marduk-bal-iddina** m., König von Chaldaea, St. 30.

**Marsimani** Stamm, *Mar-si-i-ma-ni* Cyl. 20.

**Maš** L., Cyl. 13.

**Mattēsai** Stamm, *Mat-tē-sa-a-a* Cyl. 18.

**Mētā** m., König von Musku, *Mē-ta-a* Cyl. 24. St. 24.

**Musku** L., *Mu-us-ki* Cyl. 15. 23. 24. St. 24.

**Musré** Berg, *Mu-us-ré* Cyl. 44. St. 40. B. 26. Sil. 10. G. 11. A. 9.

**Mušašir** S., *Mu-ša-šir* St. 15. *Mu-ša-šir-ri* Cyl. 27.

**Mušri** L., Ägypten, *Mu-uš-ri* Cyl. 13. 19. St. 23.

**Nabū** Gott, Cyl. 59. St. 3. 59.

**Namri** L., so lies statt *Zimri*, Cyl. 14.

**Nannar**, Name des Mondgottes, Cyl. 57.

**Ninēt-Laguda** S., *Ni-mēt-La-gu-du* St. 9.

**Ninā** S., Nineve, Cyl. 54. B. 27. Sil. 9. A. S.

*Ni-na-a* Cyl. 44. St. 40.

**Ningal** Gott, *Nin-gal* Cyl. 62. St. 59. B. 59.

*Nin-id-gal*, Bezeichnung des Gottes Ea, St. 71. [Sil. 26.]

*Nin-mēn-ana*, eine Gottheit, *Nin-mēn-an-na* Cyl. 48.

**Nippur** S., Cyl. 4. St. 5. B. 7.

**Samérina** S., Samarien, *Sa-mē-ri-na* St. 21.

**Sin** Mondgott, Cyl. 57. 62. St. 59. 104. Sil. 13. B. 29. G. 14. A. 11.

**Sippar** S., Cyl. 4. St. 5. B. 7.

**Sukkia** S., *Suk-ki-a* Cyl. 28.

**Pāpa** S., *Pa-a-pa* Cyl. 28.

**Parsua** L., *Par-su-a* Cyl. 15.

**Písiri** m., *Pi-si-i-ri* Cyl. 26.

**Puḫūdu** Stamm, *Pu-ḫu-du* Cyl. 12. *Pu-ḫud-lu* St. 29.

**Simašpatti** L., *Ši-maš-pat-ti* Cyl. 14.

**Šurru** S., Tyrus, *Šur-ri* Cyl. 21.

**Ḫué** L., *Ḫu-é* Cyl. 21. 24. St. 21.

*Ḫummuhu* L. (genauer als *Kummuhu*), *Ḫum-mu-hi* St. 18.

**Ramānu** Gott, Cyl. 62. 67<sup>bis</sup>. 77. St. 59. 83. 84. 105. B. 29. 59. Sil. 13. G. 15. A. 12.

**Rapīhu** S., *Ra-pi-hi* Cyl. 19. St. 22.

**Rapīku** S., Cyl. 12.

**Rāšu** L., *Ra-a-ši* Cyl. 12. St. 29.

**Šamaš** Sonnengott, Cyl. 43. 62. 67<sup>bis</sup>. 77. St. 59. 83. 84. 104. B. 29. Sil. 13. G. 15. A. 12.

**Šarru-īlu** eine Gottheit (Izdubar?) Cyl. 53.

**Šarrukēnu** m., Sargon, Cyl. 1. 23. St. 1. B. 1. Sil. 1. G. 1. A. 1.

**Ša-uš-ka** eine Gottheit Cyl. 54.

**Šinuhtu** S., *Ši-nu-uh-té* Cyl. 22. St. 21.

**Šumēru** L., Sumer, St. 2.

**Šurdā'a** n. gent., *Šur-da-a-a* Cyl. 33.

**Tabalu** L., *Ta-ba-lum* Cyl. 15. *Ta-ba-lu* St. 22.

**Tamudu** Stamm, *Ta-mu-di* Cyl. 20.

**Tarḫulara** m., *Tar-ḫu-la-ra* St. 26.

**Tu'amuna** L. und Volk, *Tu-'a-mu-nu* Cyl. 18.

LEIPZIG,  
DRUCK VON AUGUST PRIES.











**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

---

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

---

